

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Sommersession 2018

Session d'été 2018

Sessione estiva 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 944

Stand | Etat | Stato

09.05.2018

Dokumentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

11.482	Pa.Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe.....	1
12.414	Pa.Iv. Bortoluzzi. Herauslösung der technischen Parameter aus dem BVG	1
12.491	Pa.Iv. Neiryck. Unbeschränkter Aufschub des AHV-Rentenbezugs.....	2
13.100	OR. Verjährungsrecht.....	4
13.308	Kt.Iv. VD. Freiwilliger Zivildienst für Frauen	9
15.073	Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG).....	10
15.083	KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit	19
15.408	Pa.Iv. Reimann Lukas. Verarrestierung von Liquidationsanteilen aus Gesamthandverhältnissen von Schuldner ohne Wohnsitz in der Schweiz	26
16.077	OR. Aktienrecht	28
16.319	Kt.Iv. TG. Gentechfreie Schweizer Landwirtschaft.....	39
16.457	Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts	41
16.497	Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken	50
16.505	Pa.Iv. Heer. Die Bundesanwaltschaft ist wieder in die Bundesverwaltung zu integrieren	52
17.019	Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision	53
17.020	WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen. Genehmigung	60
17.024	Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative). Volksinitiative.....	62
17.046	Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative.....	67
17.048	Genetische Untersuchungen beim Menschen. Bundesgesetz	75
17.056	Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 14.3299	81
17.059	Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz	84
17.063	Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). Volksinitiative	89
17.066	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Pakistan	94
17.068	Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kosovo	95
17.070	Al-Qaida und «Islamischer Staat». Verbot der Gruppierungen sowie jeweils verwandter Organisationen. Verlängerung	98
17.311	Kt.Iv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps.....	101
17.401	Pa.Iv. SGK. Tarifpflege und Entwicklung	104
17.402	Pa.Iv. SGK. Steuerung der Kosten im KVG durch die Vertragspartner.....	104
17.414	Pa.Iv. Fraktion V. Die Illegalität ist kein Härtefall.....	108
17.417	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Gesetzgebung. Auswirkungen auf Städte, Agglomerationen und Berggebiete	110
17.425	Pa.Iv. Buffat. Auszählung bei eidgenössischen Urnengängen.....	111
17.426	Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	112
17.427	Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	112

17.428	Pa.Iv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren.....	113
17.430	Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichenere Vertretung der Geschlechter im Parlament	115
17.431	Pa.Iv. Buffat. Einbürgerung durch Ausländerinnen und Ausländer	116
17.436	Pa.Iv. Geissbühler. Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken	117
17.464	Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Untersuchungskommission im Fall «Daniel M.». Nachrichtendienst, Strafverfolgungsbehörden und parlamentarische Kontrolle.....	118
17.473	Pa.Iv. Salzmann. Für eine sichere Schweiz mit einer starken Milizarmee. Die Armee muss genügend und langfristig finanziert sein	121
17.488	Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür.....	123
17.497	Pa.Iv. WBK. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes.....	124
17.506	Pa.Iv. Fraktion V. Keine völkerrechtlichen Verträge mit «Guillotine-Klausel» mehr	128
18.001	Geschäftsbericht des Bundesrates 2017	129
18.002	Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichtes	131
18.003	Staatsrechnung 2017.....	133
18.005	Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2017	138
18.006	Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht.....	142
18.007	Voranschlag 2018. Nachtrag I	143
18.009	Aussenpolitischer Bericht 2017	145
18.010	Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht.....	148
18.011	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht.....	151
18.012	Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht.....	153
18.013	Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht	156
18.014	Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht.....	158
18.015	Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht.....	160
18.019	Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung	162
18.021	Soziale Sicherheit. Abkommen mit Serbien und Montenegro	163
18.027	Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Richtlinie 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie	165
18.030	Verrechnungssteuergesetz	170
18.033	Erklärung des Nationalrates. Stopp der Kriegsverbrechen in Syrien	173
18.044	Gesamtschau zur mittelfristigen Weiterentwicklung der Agrarpolitik. Bericht des Bundesrates in Erfüllung der Postulate 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian)	175

■ Table des matières

11.482	Iv.pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale	1
12.414	Iv.pa. Bortoluzzi. Les paramètres techniques n'ont pas leur place dans la LPP	1
12.491	Iv.pa. Neiryck. Prolongation du délai d'ajournement de la rente AVS	2
13.100	CO. Droit de la prescription	4
13.308	Iv.ct. VD. Ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire	9
15.073	Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)	10
15.083	LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité	19
15.408	Iv.pa. Reimann Lukas. Séquestre d'une part dans la liquidation d'une communauté de biens, appartenant à un débiteur qui n'est pas domicilié en Suisse	26
16.077	CO. Droit de la société anonyme	28
16.319	Iv.ct. TG. Pour une agriculture suisse sans génie génétique	39
16.457	Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire	41
16.497	Iv.pa. Burgherr. Renforcer le principe de subsidiarité	50
16.505	Iv.pa. Heer. Réintégrer le Ministère public de la Confédération dans l'administration fédérale	52
17.019	Loi sur les marchés publics. Révision totale	53
17.020	Accord sur les marchés publics de l'OMC. Approbation	60
17.024	Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes). Initiative populaire	62
17.046	Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination). Initiative populaire	67
17.048	Analyse génétique humaine. Loi	75
17.056	Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 14.3299	81
17.059	Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales	84
17.063	Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage). Initiative populaire	89
17.066	Double imposition. Convention avec le Pakistan	94
17.068	Double imposition. Convention avec le Kosovo	95
17.070	Al-Qaïda et «Etat islamique». Interdiction des groupes ainsi que de leurs organisations apparentées. Prorogation	98
17.311	Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière	101
17.401	Iv.pa. CSSS. Maintenance et développement des tarifs	104
17.402	Iv.pa. CSSS. Pilotage des coûts dans le cadre de la LAMal par les partenaires tarifaires	104
17.414	Iv.pa. Groupe V. La clandestinité n'est pas un cas de rigueur	108
17.417	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Projets de loi. Evaluer les conséquences pour les villes, les agglomérations et les régions de montagne	110
17.425	Iv.pa. Buffat. Dépouillement des scrutins fédéraux	111
17.426	Iv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse	112
17.427	Iv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse	112
17.428	Iv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse	113
17.430	Iv.pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement	115

17.431	Iv.pa. Buffat. Naturalisation par des personnes étrangères.....	116
17.436	Iv.pa. Geissbühler. Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs.....	117
17.464	Iv.pa. Groupe G. Commission d'enquête parlementaire consacrée à l'affaire «Daniel M.». Service de renseignement, autorités de poursuite pénale et contrôle parlementaire.....	118
17.473	Iv.pa. Salzmännli. Pour une Suisse sûre et dotée d'une armée de milice forte. L'armée doit disposer d'un financement suffisant et pérenne.....	121
17.488	Iv.pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte.....	123
17.497	Iv.pa. CSEC. Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération.....	124
17.506	Iv.pa. Groupe V. Ne plus conclure de traités internationaux comportant une «clause guillotine».....	128
18.001	Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017.....	129
18.002	Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral.....	131
18.003	Compte d'Etat 2017.....	133
18.005	Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017.....	138
18.006	Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport.....	142
18.007	Budget 2018. Supplément I.....	143
18.009	Rapport de politique extérieure 2017.....	145
18.010	Délégation AELE/Parlement européen. Rapport.....	148
18.011	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport.....	151
18.012	Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport.....	153
18.013	Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport.....	156
18.014	Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport.....	158
18.015	Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport.....	160
18.019	Constitutions des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie.....	162
18.021	Sécurité sociale. Convention avec la Serbie et le Monténégro.....	163
18.027	Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes.....	165
18.030	Loi sur l'impôt anticipé.....	170
18.033	Déclaration du Conseil national. Stop aux crimes de guerre en Syrie.....	173
18.044	Vue d'ensemble du développement à moyen terme de la politique agricole. Rapport du Conseil fédéral en réponse aux postulats 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian).....	175

■ Contenuto

11.482	Iv.pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale	1
12.414	Iv.pa. Bortoluzzi. Scorporo dei parametri tecnici dalla LPP	1
12.491	Iv.pa. Neiryck. Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS	2
13.100	CO. Diritto in materia di prescrizione	4
13.308	Iv.ct. VD. Aprire il servizio civile alle donne su base volontaria	9
15.073	Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)	10
15.083	LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità	19
15.408	Iv.pa. Reimann Lukas. Sequestro di quote di liquidazione da rapporti di proprietà comune appartenenti a debitori non domiciliati in Svizzera	26
16.077	CO. Diritto della società anonima	28
16.319	Iv.ct. TG. Agricoltura svizzera senza ingegneria genetica	39
16.457	Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare	41
16.497	Iv.pa. Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà	50
16.505	Iv.pa. Heer. Reintegrare il Ministero pubblico della Confederazione nell'amministrazione federale	52
17.019	Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale	53
17.020	Accordo dell'OMC sugli appalti pubblici. Approvazione	60
17.024	Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna). Iniziativa popolare	62
17.046	Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare	67
17.048	Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano	75
17.056	Preso in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 14.3299	81
17.059	Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati	84
17.063	Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti). Iniziativa popolare	89
17.066	Doppia imposizione. Convenzione con il Pakistan	94
17.068	Doppia imposizione. Convenzione con il Kosovo	95
17.070	Al-Qaida e «Stato islamico». Divieto dei gruppi e delle organizzazioni associate. Proroga	98
17.311	Iv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine	101
17.401	Iv.pa. CSS. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali	104
17.402	Iv.pa. CSS. Gestione dei costi nell'ambito della LAMal da parte dei partner alla convenzione	104
17.414	Iv.pa. Gruppo V. La clandestinità non è un caso di rigore	108
17.417	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Progetti legislativi. Ripercussioni sulle città, sugli agglomerati e sulle regioni di montagna	110
17.425	Iv.pa. Buffat. Spoglio degli scrutini federali	111
17.426	Iv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera	112
17.427	Iv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera	112
17.428	Iv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera	113
17.430	Iv.pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento	115
17.431	Iv.pa. Buffat. Naturalizzazione ad opera di cittadini stranieri	116

17.436	Iv.pa. Geissbühler. Portare a 200 franchi l'indennità per la presentazione in Commissione delle iniziative parlamentari.....	117
17.464	Iv.pa. Gruppo G. Commissione parlamentare d'inchiesta nel caso «Daniel M.». Servizio delle attività informative, autorità di perseguimento penale e controllo parlamentare.....	118
17.473	Iv.pa. Salzmann. Per una Svizzera sicura dotata di un esercito di milizia forte. L'esercito deve essere finanziato a sufficienza e sul lungo termine.....	121
17.488	Iv.pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse.....	123
17.497	Iv.pa. CSEC. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione.....	124
17.506	Iv.pa. Gruppo V. No ai trattati internazionali con «clausola ghigliottina».....	128
18.001	Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017.....	129
18.002	Rapporto del Tribunale federale 2017.....	131
18.003	Conto di Stato 2017.....	133
18.005	Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2017.....	138
18.006	Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto.....	142
18.007	Preventivo 2018. Supplemento I.....	143
18.009	Rapporto sulla politica estera 2017.....	145
18.010	Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto.....	148
18.011	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto.....	151
18.012	Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto.....	153
18.013	Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto.....	156
18.014	Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto.....	158
18.015	Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto.....	160
18.019	Costituzioni dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia.....	162
18.021	Sicurezza sociale. Convenzioni con la Serbia nonché con il Montenegro.....	163
18.027	Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento della direttiva 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi.....	165
18.030	Legge federale sull'imposta preventiva.....	170
18.033	Dichiarazione del Consiglio nazionale. Cessare i crimini di guerra in Siria.....	173
18.044	Analisi globale dell'evoluzione a medio termine della politica agricola. Rapporto del Consiglio federale in risposta ai postulati 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian).....	175

■ **11.482 Pa.Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge wird wie folgt ergänzt:

Art. 7a Versicherung bei Teilzeitbeschäftigten

Abs. 1

Bei Teilzeitarbeit besteht Versicherungspflicht. Dabei wird der Koordinationsabzug in Prozenten des Arbeitspensums festgelegt. Der Grenzwert der Versicherungspflicht bleibt wie bei der Vollversicherung bestehen.

Abs. 2

Die Arbeitgeber einigen sich darauf, wer die Versicherung führt. Die anderen Arbeitgeber überweisen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge an die entsprechende Vorsorgeeinrichtung. Können sich die Arbeitgeber nicht einigen, so ist derjenige Arbeitgeber mit dem grössten Pensum federführend.

Abs. 3

Subsidiär gelten die Bestimmungen von Artikel 46 BVG.

Verhandlungen

12.10.2012 SGK-NR Folge gegeben

11.02.2013 SGK-SR Keine Zustimmung

■ **12.414 Pa.Iv. Bortoluzzi. Herauslösung der technischen Parameter aus dem BVG**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) ist dahingehend zu ändern, dass der Mindestumwandlungssatz sowie der Mindestzinssatz aus ebendiesem gestrichen werden.

■ **11.482 Iv.pa. Markwalder. Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité est complétée comme suit :

Art. 7a Assurance des personnes travaillant à temps partiel

Al. 1

Les personnes travaillant à temps partiel sont soumises à l'obligation de s'assurer. La déduction de coordination est fixée à proportion du taux d'occupation. Le seuil d'entrée appliqué est le même que celui qui s'applique aux salariés travaillant à plein temps.

Al. 2

Les employeurs se mettent d'accord pour désigner celui qui gèrera l'assurance. Les autres employeurs versent à l'institution de prévoyance correspondante les cotisations dues par l'employeur et celles dues par le salarié. Si les employeurs ne parviennent pas à s'entendre, celui chez qui le salarié a le taux d'occupation le plus élevé devient l'employeur responsable.

Al. 3

L'article 46 s'applique à titre subsidiaire.

Délibérations

12.10.2012 CSSS-CN Donné suite

11.02.2013 CSSS-CE Ne pas donner suite

■ **12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Les paramètres techniques n'ont pas leur place dans la LPP**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) sera modifiée de façon à ce que le taux de conversion et le taux d'intérêt minimaux ne soient plus fixés dans la loi.

■ **11.482 Iv.pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale del 25 giugno 1982 sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è completata come segue:

Art. 7a Assicurazione delle persone che lavorano a tempo parziale

Cpv. 1

In caso di lavoro a tempo parziale sussiste l'obbligo assicurativo. La deduzione di coordinamento è fissata in percentuale del tasso d'occupazione. Il valore limite dell'obbligo assicurativo rimane lo stesso come per l'assicurazione completa.

Cpv. 2

I datori di lavoro si mettono d'accordo su chi gestisce l'assicurazione. Gli altri datori di lavoro trasferiscono all'istituto di previdenza corrispondente i contributi da essi versati e quelli dei lavoratori. Se i datori di lavoro non giungono a un'intesa, il datore di lavoro presso il quale il lavoratore ha il tasso d'occupazione più elevato diventa il datore di lavoro responsabile.

Cpv. 3

L'articolo 46 si applica a titolo sussidiario.

Deliberazioni

12.10.2012 CSS-CN È dato seguito

11.02.2013 CSS-CS Nessuna adesione

■ **12.414 Iv.pa. Bortoluzzi. Scorporo dei parametri tecnici dalla LPP**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) è modificata in modo che l'aliquota minima di conversione e il saggio minimo d'interesse non siano più fissati nella legge.

Verhandlungen

25.04.2013 **SGK-NR** Folge gegeben
01.09.2015 **SGK-SR** Keine Zustimmung

■ **12.491 Pa.Iv. Neiryck. Unbeschränkter Aufschub des AHV-Rentenbezugs**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 39 Absatz 1 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) wird wie folgt geändert: Personen, die Anspruch auf eine ordentliche Altersrente haben, können den Beginn des Rentenbezugs beliebig lange aufschieben und die Rente mit einer Vorankündigung von einem Monat abrufen.

Verhandlungen

22.01.2014 **SGK-NR** Folge gegeben
01.09.2015 **SGK-SR** Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.02.2018

Nach einer Aussprache mit Bundespräsident Alain Berset über den Zeitplan für die Neuauflage der Reform der Altersvorsorge sprach sich die Kommission dafür aus, die Arbeit im Hinblick auf weiterführende Reformen voranzutreiben. Sie beantragt ihrem Rat, folgenden Initiativen Folge zu geben: der **Pa.Iv. Markwalder. Teilzeitbeschäftigte. BVG-Leistungen statt Sozialhilfe (11.482)** mit 25 zu 0 Stimmen, der **Pa.Iv. (Bortoluzzi) de Courten. Herauslösung der technischen Parameter aus dem BVG (12.414)** mit 14 zu 9 Stimmen bei 2 Enthaltungen und der **Pa.Iv. Neiryck. Unbeschränkter**

Délibérations

25.04.2013 **CSSS-CN** Donné suite
01.09.2015 **CSSS-CE** Ne pas donner suite

■ **12.491 Iv.pa. Neiryck. Prolongation du délai d'ajournement de la rente AVS**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: L'article 39 alinéa 1 de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS) est modifié comme suit: Les personnes qui ont droit à une rente ordinaire de vieillesse peuvent ajourner sans limite dans le temps le début du versement de la rente; elles ont la faculté de révoquer l'ajournement avec un préavis d'un mois.

Délibérations

22.01.2014 **CSSS-CN** Donné suite
01.09.2015 **CSSS-CE** Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.02.2018

Après s'être entretenue avec le président de la Confédération, Alain Berset, au sujet du calendrier relatif au nouveau projet de réforme de la prévoyance vieillesse, la CSSS-N a décidé de faire avancer les travaux en vue d'entreprendre des réformes plus poussées. Elle propose à son conseil de donner suite aux initiatives suivantes: l'**iv. pa. Markwalder «Personnes travaillant à temps partiel. Des prestations LPP plutôt que l'aide sociale» (11.482)**, par 25 voix contre 0; l'**iv. pa. (Bortoluzzi) de Courten «Les paramètres techniques n'ont pas leur place dans la LPP» (12.414)**, par 14 voix contre 9 et

Deliberazioni

25.04.2013 **CSS-CN** È dato seguito
01.09.2015 **CSS-CS** Nessuna adesione

■ **12.491 Iv.pa. Neiryck. Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 39 capoverso 1 della legge del 20 dicembre 1946 sull'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti (LAVS) è modificato come segue: Le persone aventi diritto a una rendita di vecchiaia ordinaria possono rinviare, senza limiti nel tempo, l'inizio del godimento della rendita, con facoltà di revocare il rinvio con preavviso di un mese.

Deliberazioni

22.01.2014 **CSS-CN** È dato seguito
01.09.2015 **CSS-CS** Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.02.2018

Dopo aver sentito il presidente della Confederazione Alain Berset in merito al calendario per il nuovo progetto di riforma della previdenza per la vecchiaia, la Commissione si è detta d'accordo con l'obiettivo di portare avanti i lavori nell'ottica di una riforma più ampia. Essa propone alla sua Camera di dare seguito a queste iniziative: con 25 voti contro 0 all'**iv. Pa. Markwalder. Persone che lavorano a tempo parziale. Prestazioni LPP anziché aiuto sociale (11.482)**, con 14 voti contro 9 e 2 astensioni all'**iv. Pa. (Bortoluzzi) de Courten. Scorporo dei parametri tecnici dalla LPP (12.414)** e con 18 voti contro

Aufschub des AHV-Rentenbezugs (12.491) mit 18 zu 0 Stimmen bei 7 Enthaltungen.

2 abstentions; et l'**iv. pa. Neiryck «Prolongation du délai d'ajournement de la rente AVS» (12.491)**, par 18 voix contre 0 et 7 abstentions.

0 e 7 astensioniall'**iv. Pa Neiryck. Prolungamento del periodo di rinvio della rendita AVS (12.491)**.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ 13.100 OR. Verjährungsrecht

Botschaft vom 29. November 2013 zur Änderung des Obligationenrechts (Verjährungsrecht) (BBl 2014 235)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.11.2013

Das Verjährungsrecht wird verbessert und vereinfacht

Der Bundesrat will das Verjährungsrecht punktuell verbessern und vereinfachen, damit insbesondere auch Opfer von Spätschäden künftig Schadenersatzansprüche durchsetzen können. Er hat am Freitag die entsprechende Botschaft zur Änderung des Obligationenrechts (OR) verabschiedet. Im Zentrum der Gesetzesrevision stehen neben der Einführung einer absoluten Verjährungsfrist von dreissig Jahren bei Personenschäden die Verlängerung der relativen Verjährungsfrist für Ansprüche aus Delikts- oder Bereicherungsrecht auf drei Jahre.

Das geltende privatrechtliche Verjährungsrecht ist uneinheitlich und komplex, was die Rechtsklarheit und Rechtssicherheit beeinträchtigt. Zudem sind einzelne Verjährungsfristen zu kurz bemessen. Das gilt vor allem für die relative Verjährungsfrist von einem Jahr im Deliktsrecht. Als ungenügend erweist sich auch die absolute Verjährungsfrist von zehn Jahren bei Ansprüchen aus sogenannten Spätschäden, die - wie etwa Gesundheitsschäden aus Kontakt mit Asbest - erst viele Jahre nach dem schädigenden Ereignis eintreten. Das Parlament hat daher den Bundesrat mit der Motion 07.3763 «Verjährungsfristen im Haftpflichtrecht» beauftragt, die Verjährungsfristen im Deliktsrecht zu verlängern, damit auch bei Spätschäden Schadenersatzansprüche noch gegeben beziehungsweise durchsetzbar sind.

Neue Verjährungsfristen

Die vom Bundesrat vorgeschlagene Gesetzesrevision sieht namentlich eine Verlängerung der relativen Verjährungsfrist im Delikts- und Bereicherungsrecht von einem Jahr auf drei Jahre vor. Diese Frist beginnt zu laufen, sobald dem Ge-

■ 13.100 CO. Droit de la prescription

Message du 29 novembre 2013 relatif à la modification du code des obligations (Droit de la prescription) (FF 2014 221)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.11.2013

Amélioration et simplification du droit de la prescription

Le Conseil fédéral veut apporter quelques améliorations et simplifications à la prescription des créances, afin notamment que les victimes de dommages différés puissent faire valoir une demande de réparation. Il a approuvé ce vendredi un message relatif à la modification du code des obligations. Les points principaux de ce projet sont l'allongement à trois ans du délai de prescription relatif pour les prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime et l'instauration d'un délai de prescription absolu de trente ans en cas de dommage corporel.

Les règles de droit privé en vigueur qui s'appliquent à la prescription sont complexes et hétéroclites, ce qui nuit à la clarté et à la sécurité du droit. Par ailleurs, certains délais de prescription sont trop courts, notamment le délai de prescription relatif d'un an du droit délictuel. Quant au délai absolu de dix ans, il s'avère insuffisant lorsqu'il s'agit de dommages dits différés, c'est-à-dire les dommages qui apparaissent longtemps après le fait qui les a causés, comme c'est le cas pour les affections dues à l'amiante. Le Parlement a donc chargé le Conseil fédéral, par la motion 07.3763 «Délais de prescription en matière de responsabilité civile», de prolonger les délais de prescription du droit délictuel de sorte que les victimes de dommages différés puissent encore faire valoir une demande de réparation.

Nouveaux délais de prescription

La révision de loi proposée par le Conseil fédéral prévoit notamment l'allongement des délais relatifs de prescription des prétentions découlant d'un acte illicite ou d'un enrichissement illégitime :

■ 13.100 CO. Diritto in materia di prescrizione

Messaggio del 29 novembre 2013 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 211)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.11.2013

Diritto in materia di prescrizione migliore e più semplice

Il Consiglio federale intende migliorare e rendere più semplici singoli aspetti del diritto in materia di prescrizione, affinché in futuro anche le vittime di danni tardivi possano far valere l'azione di risarcimento. Venerdì, ha adottato il pertinente messaggio sulla modifica del Codice delle obbligazioni (CO). Oltre all'introduzione di un termine di prescrizione assoluto di 30 anni in caso di danni a persone, la revisione di legge prevede il prolungamento a tre anni del termine di prescrizione relativo per azioni rette dal diritto in materia di reati o di indebito arricchimento.

Il vigente diritto privato in materia di prescrizione è eterogeneo e complesso, il che pregiudica la chiarezza e la certezza del diritto. Inoltre, alcuni termini di prescrizione sono troppo brevi, in particolare il termine di prescrizione di un anno nel diritto in materia di reati. Nel caso delle pretese risultanti dai cosiddetti danni alla salute provocati dal contatto con l'amiante - sopraggiungono molti anni dopo l'evento dannoso, anche il termine di prescrizione assoluto di 10 anni si rivela troppo breve. Con la mozione 07.3763 «Termini di prescrizione nel diritto in materia di responsabilità civile», il Parlamento aveva pertanto incaricato il Consiglio federale di prolungare i termini di prescrizione nel diritto in materia di reati, affinché l'azione di risarcimento sia possibile anche in caso di danni tardivi.

Nuovi termini di prescrizione

La revisione di legge proposta dal Consiglio federale prevede in particolare un prolungamento del termine di prescrizione relativo da uno a tre anni nel diritto

schädigten der Schaden und die Person des Ersatzpflichtigen bekannt sind. Neu wird zudem eine besondere absolute Verjährungsfrist von dreissig Jahren für Forderungen aus Personenschaden eingeführt, damit die Geltendmachung von Ersatzforderungen nicht wie bisher an der Verjährung scheitert. Diese Frist gilt sowohl für Ansprüche aus Vertrag als auch für solche aus unerlaubter Handlung. Sie beginnt zu laufen, sobald das schädigende Verhalten erfolgt oder aufhört, also auch dann, wenn der Geschädigte noch keine Kenntnis von seinem Schaden hat.

Weiter wird jene Gesetzesbestimmung gestrichen, die heute für einzelne Forderungen (namentlich für Miet- und Lohnforderungen) eine fünfjährige Verjährungsfrist vorsieht. Künftig werden diese vertraglichen Forderungen der allgemeinen Verjährungsfrist von zehn Jahren unterliegen. Die Überarbeitung der ausserordentlichen Verjährungsfrist für Forderung aus strafbaren Handlungen stellt ferner sicher, dass Zivilansprüche, die sich aus strafbaren Handlungen herleiten, nicht an der Verjährung scheitern, solange eine allfällige längere strafrechtliche Verfolgungsverjährung noch nicht eingetreten ist.

Die Gesetzesrevision präzisiert, unter welchen Voraussetzungen der Schuldner auf die Verjährungseinrede verzichten kann. Zudem wird der Katalog der Hinderungs- und Stillstandsgründe punktuell angepasst und massvoll erweitert. Insbesondere können die Parteien vereinbaren, dass die Verjährung während Vergleichsgesprächen nicht zu laufen beginnt oder stillsteht.

Da Verjährungsfristen von Forderungen nicht nur im OR, sondern auch in zahlreichen Spezialgesetzen enthalten sind, werden diese an die vorgeschlagenen Neuerungen angepasst, sofern sie einen engen Bezug zu den revidierten Bestimmungen haben. Gleichzeitig werden die Spezialgesetze hinsichtlich der Verjährungsbestimmungen so weit wie möglich vereinheitlicht und massvoll an die Bestimmungen des OR angeglichen. Dadurch soll eine möglichst grosse Einheitlichkeit und Widerspruchsfreiheit der Rechtsordnung erreicht werden.

Übergangsrechtlich sind die neuen Verjährungsfristen anwendbar, falls das neue Recht eine längere Frist als das

ils passeront d'un an à trois ans. Ils commenceront de courir dès le moment où le lésé aura connaissance du dommage et de la personne tenue de le réparer. Le Conseil fédéral propose en outre la création d'un délai absolu de trente ans, applicable spécialement aux dommages corporels. Les demandes de dommages-intérêts n'échoueront ainsi plus, dans ce cas, en raison de la prescription. Ce délai particulier s'appliquera tant aux prétentions contractuelles qu'à celles qui découlent d'un acte illicite. Il commencera à courir au moment où le fait dommageable se produit ou cesse, donc à un moment où le lésé n'a pas encore forcément connaissance du dommage.

Le Conseil fédéral propose également la suppression du délai de prescription particulier de cinq ans qui vaut pour quelques créances telles que les loyers et les salaires. Ces créances seront à l'avenir soumises au délai de prescription de dix ans qui s'applique de manière générale au domaine contractuel. Les dispositions régissant le délai extraordinaire applicable en cas d'acte pénalement punissable ont été remaniées afin que des actions civiles découlant d'une infraction pénale puissent être introduites aussi longtemps que l'action pénale n'est pas prescrite.

Le projet précise à quelles conditions le débiteur peut renoncer à invoquer la prescription pour s'opposer à l'exécution de son obligation. Par ailleurs, il contient de petits compléments et adaptations de la liste des motifs d'empêchement et de suspension de la prescription. Notamment, les parties pourront convenir que la prescription ne court pas pendant des discussions en vue d'une transaction.

Les délais de prescription des créances seront adaptés non seulement dans le code des obligations (CO), mais aussi dans un certain nombre de lois spéciales qui présentent un lien étroit avec les dispositions du code. En même temps, on a harmonisé autant que possible ces normes des lois spéciales entre elles et avec le CO, afin d'assurer une certaine unité et d'éviter des contradictions.

A l'entrée en vigueur du projet, les nouveaux délais de prescription s'appliqueront aux créances en cours qui ne seront pas encore prescrites, à condition qu'ils

to in materia di reati e di indebito arricchimento. Il termine decorre dal momento in cui la persona danneggiata è a conoscenza del danno e del responsabile. È inoltre previsto un termine di prescrizione assoluto speciale di 30 anni per le azioni risultanti da danni alle persone, in modo da evitare che, come ora, l'azione di risarcimento non sia possibile a causa della prescrizione. Il nuovo termine si applica alle azioni risultanti sia da contratto che da atti illeciti. Decorre dal momento in cui avviene o termina il comportamento che ha causato il danno, anche nel caso in cui la persona danneggiata non ha ancora conoscenza del danno.

Viene inoltre abrogata la disposizione di legge che prevede un termine di prescrizione di cinque anni per singole pretese (segnatamente di affitto e salariali). In futuro queste pretese contrattuali saranno soggette al termine di prescrizione generale di 10 anni. La revisione del termine di prescrizione straordinario per le azioni risultanti da atti punibili garantisce infine che le azioni civili proposte in seguito alla commissione di un atto punibile non vengano prescritte fintanto che non sia scaduto un eventuale termine di prescrizione più lungo del diritto penale.

La revisione di legge precisa le condizioni alle quali il debitore può rinunciare all'eccezione di prescrizione. Inoltre, l'elenco dei motivi d'impedimento e di sospensione viene adeguato e moderatamente esteso. Le parti potranno in particolare concordare che il termine di sospensione non decorra o rimanga sospeso durante i colloqui di transizione. Poiché i termini di prescrizione di crediti non sono disciplinati soltanto nel CO, bensì anche in numerose leggi speciali, queste ultime vengono adeguate alla nuova normativa se sono strettamente legate alle disposizioni del CO riviste. Nel contempo, le disposizioni delle leggi speciali sui termini di prescrizione vengono, nei limiti del possibile, armonizzate e moderatamente adattate alle disposizioni del CO. S'intende così raggiungere la maggiore uniformità e coerenza possibile dell'ordinamento giuridico.

Per quanto riguarda il diritto transitorio, i nuovi termini di prescrizione si applicheranno se il nuovo diritto prevede ter-

bisherige Recht vorsieht. Dies gilt jedoch nur dann, wenn die Verjährung nach bisherigem Recht noch nicht eingetreten ist. Eine Forderung, die verjährt ist, bleibt auch mit Inkrafttreten des neuen Rechts verjährt.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Revision des Verjährungsrechts) (BBI 2014 287)

25.09.2014 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

15.12.2015 SR Abweichung

07.03.2018 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 07.03.2018

Nationalrat verdoppelt Verjährungsfrist für Personenschäden
Der Nationalrat will die Verjährungsfrist für Personenschäden auf 20 Jahre verlängern. Spezielle Regeln für Asbestopfer lehnt er ab. Dieses Problem wurde seiner Meinung nach mit der Gründung der Stiftung Entschädigungsfonds für Asbestopfer (EFA) gelöst.

Die Stiftung ist 2017 ins Leben gerufen worden. In der Folge beantragte die Rechtskommission des Nationalrats, die vor Jahren aufgenommenen Arbeiten am Verjährungsrecht einzustellen. Nach dem Einspruch der Schwesterkommission lenkte sie jedoch ein und legte dem Nationalrat die Revision erneut vor. Dieser hat am Mittwoch mit 102 zu 90 Stimmen an seinem früheren Entschieden festgehalten, die absolute Verjährungsfrist bei Personenschäden auf 20 Jahre zu verlängern. Damit solle auch bei Schäden, die erst lange nach dem verursachenden Ereignis erkennbar werden, der Weg an ein Gericht offenstehen.

EGMR-Urteil

Hintergrund ist ein Urteil des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR), der die heute geltende 10-jährige Verjährungsfrist als zu kurz kritisiert hatte. Nahrung erhielt die Debatte durch verjährte Ansprüche bei asbestbedingten Krankheiten. Auch die Brandkatastrophe von Gretzenbach SO

soient plus longs que les délais prévus par l'ancien droit. Les créances déjà prescrites le demeureront toutefois.

Délibérations

Code des obligations (Révision du droit de la prescription) (FF 2014 273)

25.09.2014 CN Décision modifiant le projet

15.12.2015 CE Divergences

07.03.2018 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 07.03.2018

Le Conseil national veut doubler le délai de prescription
Les victimes de lésions corporelles, comme celles dues à l'amiante, devraient disposer d'un délai de 20 ans pour faire valoir leurs droits à un dédommagement. Le Conseil national a décidé mercredi de prolonger de dix ans la durée de prescription absolue.

Ce changement dans le droit de la prescription, décidé par 102 voix contre 90, diverge de la proposition du Conseil des Etats. Les sénateurs auraient souhaité maintenir la durée à dix ans, tout comme une minorité de droite emmenée par l'UDC. Le dossier retourne aux Etats.

En doublant le délai de prescription, la situation juridique des futures victimes, celles qui ne seront touchées que de nombreuses années après avoir été exposées à l'amiante, sera améliorée, a expliqué Giovanni Merlini (PDC/TI) au nom de la commission. Il représente également un bon compromis par rapport au Conseil fédéral qui aurait souhaité l'inscrire à 30 ans.

La prolongation du délai à 20 ans prend aussi en compte une jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme, a ajouté le Tessinois. Strasbourg a jugé que le délai helvétique de dix ans est trop court. Une victime de l'amiante n'avait pas pu faire valoir ses droits à un dédommagement auprès d'un tribunal.

mini più lunghi rispetto a quello anteriore, ma soltanto se il termine di prescrizione del diritto anteriore non è ancora scaduto. Un credito prescritto rimane tale anche con l'entrata in vigore del nuovo diritto.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Revisione del diritto in materia di prescrizione) (FF 2014 261)

25.09.2014 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

15.12.2015 CS Deroga

07.03.2018 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 07.03.2018

Danni amianto, 20 anni per chiedere risarcimento

Le persone che in passato hanno subito un danno, quali ad esempio i lavoratori esposti all'amiante, dovrebbero disporre di un termine di prescrizione assoluto di 20 anni per chiedere un risarcimento alla giustizia. Lo ha deciso oggi - con 102 voti contro 90 - la Camera del popolo, nell'ambito del dibattito sul diritto della prescrizione, distanziandosi così sia dal Consiglio federale (che proponeva un termine di 30 anni) sia dagli Stati (10 anni). Il dossier ritorna quindi alla Camera dei cantoni.

Introducendo un termine di prescrizione di 20 anni, si vuole così migliorare la situazione giuridica delle future vittime per la parte del danno differito, non coperta dall'assicurazione, ha spiegato Giovanni Merlini (PLR/TI) a nome della commissione. Si tratta di un compromesso ragionevole tra la richiesta governativa di aumentarlo e la decisione dei «senatori» di invece mantenerlo agli attuali 10 anni, ha aggiunto il parlamentare ticinese.

Contro questa proposta si è espresso, a nome di una minoranza, il consigliere nazionale Yves Nidegger (UDC/GE). A suo parere, un termine di 20 o 30 anni genera un'eccessiva insicurezza, specie nelle aziende, per di più confrontate con alti costi assicurativi e burocratici, a cau-

von 2004, bei der sieben Feuerwehrleute starben, deckte Mängel im Verjährungsrecht auf.

Der Bundesrat hatte eine Verjährungsfrist von 30 Jahren vorgeschlagen. Das entspreche den Fristen im Gentechnikgesetz, im Kernenergiegesetz oder im Umweltrecht, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Dem Nationalrat war diese Frist jedoch zu lang. Für die Mehrheit stellten 20 Jahre einen Kompromiss dar. Der Ständerat hatte nämlich beschlossen, bei den geltenden 10 Jahren zu bleiben.

Strich unter Vergangenheit

Eine bürgerliche Minderheit vertrat diese Auffassung auch in der grossen Kammer. Yves Nidegger (SVP/GE) argumentierte mit der Rechtssicherheit. Nach 10 Jahren solle die Vergangenheit Vergangenheit bleiben. Das Problem der Spätfolgen neuer Technologien werde damit ohnehin nicht gelöst, sagte Pirmin Schwander (SVP/SZ). Als Beispiele nannte er nicht ionisierende Strahlen oder Nanotechnologie.

Die vom Ständerat entworfene Spezialbestimmung für Asbestopfer lehnte der Nationalrat ab. Diese sieht vor, dass die Opfer oder ihre Angehörigen ein Jahr lang Zeit haben, verjährte Ansprüche geltend zu machen.

Der Nationalrat ist der Ansicht, dass es für eine solche Regel nach der Gründung der EFA keinen Bedarf mehr gibt. Die Stiftung funktioniere, sagte Kommissionssprecher Corrado Pardini (SP/BE). Sie sei unbürokratisch und helfe den Menschen, die vom Asbest betroffen und nicht durch Versicherungen gedeckt seien.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 26.03.2018

Die Kommission hat sich erneut mit dem Verjährungsrecht (13.100) befasst und sich bei sämtlichen verbliebenen Differenzen dem Nationalrat angeschlossen. Für sie ist es zentral, dass die Asbestopfer so schnell als möglich in den Genuss von Leistungen des Entschädigungsfonds für Asbestopfer (EFA) kommen können und im Verjährungsrecht wieder Rechtssicherheit herrscht. Entsprechend verzichtet sie auf die

Prolongation abstraite

Il n'y a pas de sécurité juridique, a fait valoir Yves Nydegger (UDC/GE). Il faudrait étendre le délai de prescription encore et encore jusqu'à le faire durer toute une vie pour protéger les victimes. Prolonger dans l'abstrait à de trop longues périodes n'est pas une sécurité, selon le Genevois.

Ce n'est pas un compromis législatif ou juridique, a ajouté Pirmin Schwander (UDC/SZ). Il faudrait élargir la discussion et prendre aussi en compte les victimes à venir des rayonnements ionisants ou des effets à long terme de médicaments, a-t-il dit.

Le Conseil national n'a en revanche pas soutenu la proposition du Conseil des Etats d'adopter une disposition spéciale pour les dommages corporels causés par l'amiant. Les victimes de l'amiant pourraient faire valoir leurs droits pendant un an après l'entrée en vigueur de la loi, même si leur action en justice est prescrite. Elles disposent déjà d'une indemnisation grâce au fonds qui leur est dédié, a expliqué M. Merlini.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 26.03.2018

La commission s'est une nouvelle fois penchée sur le projet relatif au droit de la prescription (13.100) ; elle s'est ralliée au Conseil national sur l'ensemble des divergences qui subsistaient. Pour elle, il est capital que les victimes de l'amiant puissent bénéficier dès que possible des prestations du fonds d'indemnisation spécialement créé à leur intention et que la sécurité juridique soit rétablie en matière de droit de la prescription. C'est

sa dell'obbligo di dover conservare i documenti dell'epoca. Il parlamentare democristiano ha invitato invano il plenum a rimanere al diritto attuale, ossia una prescrizione di 10 anni.

Per la consigliera federale Simonetta Sommaruga, il miglior compromesso è invece rappresentato dalla prescrizione assoluta di 30 anni. A suo avviso, si tratta di una soluzione ragionevole per quelle persone che si ammalano di patologie che si manifestano tardi.

Riferendosi alle vittime dell'amianto, tale scadenza massima tiene conto sia delle vittime che degli interessi legittimi di chi ha causato un danno, tanto è vero che il Consiglio federale ha deciso di porre un limite alla possibilità di adire i tribunali.

Inoltre, ha precisato la ministra di giustizia e polizia, la proposta del governo tiene conto di una sentenza della Corte europea dei diritti umani che ha dato torto alla Svizzera e ragione a una vittima dell'asbesto, cui è stato precluso l'accesso ai tribunali a causa dei termini di prescrizione in Svizzera giudicati troppo corti.

La maggioranza della Camera del popolo non l'ha però seguita e ha preferito - seppur di misura - pronunciarsi per una prescrizione di 20 anni.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 26.03.2018

La Commissione si è nuovamente occupata del diritto in materia di prescrizione (13.100) decidendo di aderire alla posizione del Consiglio nazionale per quanto riguarda tutte le divergenze ancora rimaste. Ritiene fondamentale che le vittime dell'amianto possano godere al più presto delle prestazioni del Fondo per le vittime dell'amianto (EFA) e che in materia di prescrizioni regni nuovamente la certezza del diritto. Rinuncia quindi

Rückwirkung bei asbestbedingten Personenschäden und beantragt ihrem Rat mit 8 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen, die absolute Verjährung bei Personenschäden von heute 10 auf 20 Jahre zu verlängern. Eine Minderheit beantragt, bei der absoluten Verjährungsfrist des geltenden Rechts zu bleiben.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

pourquoi elle renonce à la rétroactivité en cas de dommage corporel dû à l'amiante et propose à son conseil, par 8 voix contre 2 et 2 abstentions, de faire passer à 20 ans le délai de prescription absolu en cas de dommage corporel, qui est actuellement de 10 ans. Une minorité propose de maintenir le délai prévu par le droit en vigueur.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

alla retroattività in caso di danni alle persone causati dall'amianto e con 8 voti contro 2 e 2 astensioni propone alla propria Camera di prolungare dagli attuali 10 anni a 20 anni il termine di prescrizione assoluto per i danni alle persone. Una minoranza propone invece di mantenere inalterato il termine previsto dal diritto vigente.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.308** Kt.Iv. VD. Freiwilliger Zivildienst für Frauen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Waadt folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird aufgefordert, Artikel 59 Absätze 1 und 2 der Bundesverfassung sowie mehrere Artikel des Bundesgesetzes vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst so zu ändern, dass Frauen einen freiwilligen Zivildienst absolvieren können.

Verhandlungen

10.12.2013 SR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

21.03.2014 NR Die Behandlung der Standesinitiative wird für mehr als ein Jahr ausgesetzt.

12.03.2018 SR Sistierung

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

■ **13.308** Iv.ct. VD. Ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Vaud soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier l'article 59 alinéas 1 et 2 de la Constitution fédérale et plusieurs articles de la loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil afin d'ouvrir le service civil aux femmes sur une base volontaire.

Délibérations

10.12.2013 CE L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus 'un an.

21.03.2014 CN L'examen préalable de l'initiative cantonale est suspendu pour plus d'un an.

12.03.2018 CE Suspension

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

■ **13.308** Iv.ct. VD. Aprire il servizio civile alle donne su base volontaria

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Vaud presenta la seguente iniziativa: L'Assemblea federale è invitata a modificare l'articolo 59 capoversi 1 e 2 della Costituzione federale e diversi articoli della legge del 6 ottobre 1995 sul servizio civile allo scopo di aprire il servizio civile alle donne su base volontaria.

Deliberazioni

10.12.2013 CS L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

21.03.2014 CN L'esame preliminare della iniziativa cantonale è sospeso per più di un anno.

12.03.2018 CS Sospensione

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **15.073 Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG)**

Botschaft vom 4. November 2015 zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) (BBl 2015 8901)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 04.11.2015

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz und zum Finanzinstitutsgesetz

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und zum Finanzinstitutsgesetz (FINIG) verabschiedet. Das FIDLEG regelt die Voraussetzungen für das Erbringen von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Das FINIG sieht eine nach Tätigkeit abgestufte und differenzierte Aufsichtsregelung für bewilligungspflichtige Finanzinstitute vor.

Das FIDLEG dient neben der Schaffung einheitlicher Wettbewerbsbedingungen und der Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit des Finanzplatzes vorab der Verbesserung des Kundenschutzes. Es enthält für alle gewerbsmässig auf dem Finanzplatz tätigen Finanzdienstleister Regeln über die Erbringung von Finanzdienstleistungen sowie das Anbieten von Finanzinstrumenten. Die vorgeschlagene Regelung berücksichtigt die verschiedenen Eigenschaften von Finanzdienstleistern und Finanzinstrumenten sowie die unterschiedlichen Bedürfnisse der verschiedenen Kundensegmente. Die Verbesserung des Kundenschutzes wird namentlich durch umfassende Transparenzbestimmungen erreicht, während auf Verbote verzichtet wird.

Sowohl das FIDLEG als auch das FINIG bauen auf den bestehenden aufsichtsrechtlichen Vorschriften auf. Bewährte Vorschriften des geltenden Rechts werden übernommen und mit Neuerungen in den folgenden Bereichen zusammengeführt:

Finanzdienstleistungsgesetz

Das FIDLEG sieht eine Pflicht zur Aus- und Weiterbildung für Kundenberater:

■ **15.073 Loi sur les services financiers (LSFin) et loi sur les établissements financiers (LEFin)**

Message du 4 novembre 2015 concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (FF 2015 8101)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 04.11.2015

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin)

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message concernant la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin). La LSFin règle les conditions applicables à la fourniture de services financiers et à l'offre d'instruments financiers. La LEFin, quant à elle, prévoit pour les établissements financiers soumis à autorisation des règles de surveillance différenciées en fonction des activités.

La LSFin vise non seulement à créer des conditions de concurrence uniformes et à renforcer la compétitivité de la place financière suisse, mais aussi et surtout à améliorer la protection des clients. Elle définit, pour tous les prestataires de services financiers exerçant leur activité à titre professionnel sur la place financière, des règles concernant tant la fourniture de services financiers que l'offre d'instruments financiers. La réglementation proposée tient compte des caractéristiques des prestataires et des instruments financiers ainsi que des besoins des différentes catégories de clients. L'amélioration de la protection des clients est obtenue non pas au moyen d'interdictions, mais de dispositions générales notamment en matière de transparence.

Tant la LSFin que la LEFin s'appuient sur les prescriptions prudentielles en vigueur, reprennent celles qui ont fait leurs preuves et y intègrent des nouveautés dans les domaines ci-après

Loi sur les services financiers

La LSFin prévoit une obligation de formation et de perfectionnement pour les

■ **15.073 Legge sui servizi finanziari (LSF) e legge sugli istituti finanziari (LiFin)**

Messaggio del 4 novembre 2015 concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) (FF 2015 7293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 04.11.2015

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari e la legge sugli istituti finanziari

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin). La LSF disciplina le condizioni per la fornitura di servizi finanziari e per l'offerta di strumenti finanziari. La LiFin prevede una normativa in materia di vigilanza differenziata in funzione dell'attività per gli istituti finanziari soggetti all'obbligo di autorizzazione.

Oltre a creare condizioni di concorrenza omogenee e a rafforzare la concorrenzialità della piazza finanziaria, la LSF serve soprattutto a migliorare la protezione dei clienti. Contiene regole concernenti la fornitura di servizi finanziari e l'offerta di strumenti finanziari applicabili a tutti i fornitori di servizi finanziari che operano a titolo professionale sulla piazza finanziaria. La normativa proposta considera le diverse caratteristiche dei fornitori di servizi finanziari e degli strumenti finanziari nonché le molteplici esigenze dei vari segmenti di clientela. Per migliorare la protezione dei clienti sono previste segnatamente ampie disposizioni in materia di trasparenza, mentre si rinuncia a imporre divieti.

Sia la LSF che la LiFin si basano sulle prescrizioni esistenti in materia di vigilanza. Le prescrizioni consolidate del diritto vigente vengono riprese e incorporate nelle novità previste nei seguenti settori.

Legge sui servizi finanziari

La LSF prevede l'obbligo della formazione e della formazione continua per i consulenti alla clientela. Nell'ambito dell'autodisciplina, spetta al settore stabilire standard minimi al riguardo. Gli

rinnen und Kundenberater vor. Dabei obliegt es der Branche, im Rahmen der Selbstregulierung die Minimalanforderungen festzulegen. Der Umfang der Abklärungspflichten des Finanzdienstleisters bemisst sich nach der Art der Dienstleistung und ist modular aufgebaut. Bei reinen Ausführungsgeschäften oder bei Geschäften auf Veranlassung der Kundin oder des Kunden, die nicht im Rahmen einer Beratung erfolgen, muss der Finanzdienstleister keine Prüfung durchführen. Bei der Beratung der Kundin oder des Kunden im Zusammenhang mit einzelnen Transaktionen (transaktionsbezogene Anlageberatung) muss eine Angemessenheitsprüfung und bei einer Beratung unter Berücksichtigung des gesamten Kundenportfolio (portfoliobezogene Anlageberatung und Vermögensverwaltung) eine Eignungsprüfung durchgeführt werden. Darüber hinaus ist die Kundensegmentierung als dynamisches System ausgestaltet, bei dem unter bestimmten Voraussetzungen für den Kunden die Möglichkeit besteht, zwischen den Segmenten zu wechseln (Opting-System). Es werden zwei Hauptsegmente von Kundinnen und Kunden definiert, nämlich die Privatkunden und die professionellen Kunden, letztere mit einer Untergruppe der institutionellen Kunden. Die Verhaltens- und Produktvorschriften sind dem Schutzbedürfnis des jeweils angesprochenen Kundensegments angepasst.

Für sämtliche von Dritten erhaltenen Entschädigungen (wie Retrozessionen, Courtagen etc.) besteht eine aufsichtsrechtliche Informationspflicht. Einheitliche Regelungen werden auch bei der Prospektpflicht - hier mit weitreichenden Erleichterungen für KMU - sowie mit der Einführung eines Basisinformationsblattes vorgesehen. Um sicherstellen zu können, dass auch Kundenberaterinnen und Kundenberater von in der Schweiz nicht beaufsichtigten Finanzdienstleistern über die geforderten Voraussetzungen des FIDLEG für eine gewerbmässige Finanzmarktstätigkeit in der Schweiz verfügen, müssen sie sich in ein Beraterregister eintragen lassen. Auf die in der Vernehmlassung sehr umstrittenen Instrumente der Beweislastumkehr, des Prozesskostenfonds sowie des Schiedsgerichtes wird verzichtet,

conseillers à la clientèle. La branche est chargée de fixer les exigences minimales en la matière dans le cadre de l'autorégulation. Les obligations de clarification du prestataire de services financiers sont structurées de manière modulaire et leur étendue dépend du type de service qu'il propose. Le prestataire de services financiers n'a pas l'obligation de procéder à des vérifications lorsqu'il s'agit de la simple exécution d'une transaction ou de l'exécution d'une transaction à la demande du client qui n'ont pas lieu dans le cadre d'un conseil. En revanche, s'il propose à un client un conseil sur des transactions précises, il doit vérifier le caractère approprié de ce dernier et, si ce conseil porte sur l'ensemble du portefeuille du client, il doit en vérifier l'adéquation. En outre, le système de classification des clients est dynamique, les clients ayant la possibilité, sous certaines conditions, de passer d'une catégorie à l'autre (opting-in ou opting-out). Deux catégories principales de clients sont prévues: les clients privés et les clients professionnels, ces derniers comprenant un sous-groupe rassemblant les clients institutionnels. Enfin, les prescriptions relatives au comportement des prestataires et aux produits sont adaptées en fonction du besoin de protection de la catégorie visée.

Pour toutes les rémunérations reçues de tiers (par ex. rétrocessions, courtages, etc.), il existe une obligation d'information relevant du droit de surveillance. Des règles uniformes sont également prévues en ce qui concerne l'obligation de publier un prospectus (avec d'importants allègements pour les PME) ainsi que l'introduction d'une feuille d'information de base. Les conseillers à la clientèle de prestataires financiers non soumis à surveillance en Suisse doivent se faire inscrire dans un registre des conseillers. Le but de la mesure est de garantir que ces conseillers répondent aussi aux exigences fixées par la LSF in matière d'activité exercée à titre professionnel sur le marché financier suisse.

Le renversement du fardeau de la preuve, le fonds pour les frais de procès et le tribunal arbitral, instruments très controversés lors de la consultation, sont abandonnés, les deux derniers en faveur d'une réglementation des frais

obblighi di verifica del fornitore di servizi finanziari sono strutturati in maniera modulare e la loro estensione dipende dal tipo di servizio. Nel caso di una mera esecuzione di mandati o se le operazioni sono eseguite su richiesta del cliente al di fuori di una consulenza, il fornitore di servizi finanziari non deve effettuare alcuna verifica. Nel caso di una consulenza al cliente per operazioni specifiche (consulenza in investimenti per un'operazione specifica), deve essere eseguita una verifica dell'adeguatezza. Se nella consulenza si tiene conto dell'intero portafoglio del cliente (consulenza in investimenti e gestione patrimoniale per un portafoglio) occorre eseguire una verifica dell'idoneità. Inoltre, la segmentazione della clientela è concepita come un sistema dinamico all'interno del quale, a determinate condizioni, i clienti hanno la possibilità di cambiare segmento (sistema «opting-out» e «opting-in»). Vengono definite due categorie principali di clienti, ovvero i clienti privati e i clienti professionali. Questi ultimi comprendono il sottogruppo dei clienti istituzionali. Le prescrizioni in materia di comportamento e di prodotti sono adeguate al bisogno di protezione del segmento di clientela di volta in volta interessato.

Per tutte le indennità ricevute da terzi (come retrocessioni, diritti di mediazione ecc.) sussiste un obbligo di informazione ai sensi del diritto in materia di vigilanza. Sono previste normative armonizzate anche per l'obbligo di pubblicare un prospetto - in questo caso con importanti agevolazioni per le PMI - e per l'introduzione di un foglio informativo di base. Al fine di garantire che anche i consulenti alla clientela di fornitori di servizi finanziari non assoggettati a vigilanza in Svizzera soddisfino le condizioni richieste dalla LSF per l'esercizio a titolo professionale di un'attività sul mercato finanziario in Svizzera, tali consulenti devono farsi iscrivere in un apposito registro dei consulenti.

Si rinuncia agli strumenti, molto contestati in occasione della consultazione, dell'inversione dell'onere della prova, del fondo per le spese processuali e del tribunale arbitrale, in quest'ultimo caso a favore di una normativa in materia di spese più moderata. La regolamentazione dell'applicazione collettiva del diritto

auf letztere zugunsten einer moderaten Kostenregelung. Die Regelung der kollektiven Rechtsdurchsetzung (Gruppenvergleichsverfahren und Verbandsklage) soll nicht auf Finanzdienstleister beschränkt sein, weshalb sie im Rahmen der Umsetzung der vom Parlament überwiesenen Motion 13.3931 (Birrer-Heimo) geprüft werden. Dagegen werden die Ombudsstellen gestärkt. Neu werden sich zudem sämtliche Finanzdienstleister einer bestehenden oder neu geschaffenen Ombudsstelle anschliessen müssen.

Finanzinstitutsgesetz

Mit dem FINIG wird eine differenzierte Aufsichtsregelung für Finanzinstitute (Vermögensverwalter, Verwalter von Kollektivvermögen, Fondsleitung und Wertpapierhaus) eingeführt. Die wesentliche Neuerung ist die prudenzielle Erfassung der Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen, von Verwaltern von Vermögenswerten von Vorsorgeeinrichtungen und der Trustees dar. Dabei werden nicht alle Finanzinstitute von der FINMA überwacht. Die prudenzielle Aufsicht über die Vermögensverwalter von individuellen Kundenvermögen und Trustees erfolgt durch eine in ihrer Aufsichtstätigkeit unabhängigen Aufsichtsorganisation, wobei mehrere Aufsichtsorganisationen möglich sind. Beiden Aufsichtsbehörden wird im Bereich der Vermögensverwalter die Kompetenz eingeräumt, eine mehrjährige Prüfperiodizität abhängig vom Risiko und der Tätigkeit des Beaufichtigten vorzusehen. Schliesslich führt das FINIG das System der Bewilligungskaskade ein. Die umfassendere Form der Bewilligung umfasst neu in der Regel auch die Bewilligungsformen, die für weniger weit gehende Tätigkeiten vorgesehen sind.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Finanzdienstleistungen (Finanzdienstleistungsgesetz, FIDLEG) (BBI 2015 9093)

14.12.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

13.09.2017 NR Abweichung

07.03.2018 SR Abweichung

plus modérée. La règle sur l'application collective du droit (procédure de transaction de groupe et action collective) ne doit pas se limiter aux prestataires de services financiers, raison pour laquelle elle est examinée dans le cadre de la mise en oeuvre de la motion 13.3931 (Birrer-Heimo) par le Parlement. En revanche, les organes de médiation sont renforcés. Selon la LSFIn, tous les prestataires doivent en outre s'affilier à un organe de médiation qui existe déjà ou qui devra être créé.

Loi sur les établissements financiers

La LSFIn définit des règles de surveillance différenciées pour les établissements financiers (gestionnaires de fortune, gestionnaires de fortune collective, directions de fonds et maisons de titres). Principale nouveauté, les trustees et les gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels ou d'institutions de prévoyance sont également soumis à une surveillance prudentielle. Cependant, tous les établissements financiers ne sont pas surveillés par la FINMA. La surveillance prudentielle des trustees et des gestionnaires de fortune administrant des valeurs patrimoniales pour le compte de clients individuels est exercée par un ou plusieurs organismes de surveillance indépendants. En ce qui concerne les gestionnaires de fortune, les deux types d'autorité de surveillance se voient accorder la compétence de prévoir un intervalle de plusieurs années entre les audits en fonction de l'activité de l'assujetti et des risques correspondants. Enfin, la LSFIn introduit un système d'autorisation en cascade. La forme d'autorisation la plus élevée inclut en règle générale toutes les formes d'autorisation prévues pour des activités moins étendues.

Délibérations

Projet 1

Loi sur les services financiers (LSFin) (FF 2015 8289)

14.12.2016 CE Décision modifiant le projet

13.09.2017 CN Divergences

07.03.2018 CE Divergences

(procedura di transazione di gruppo e azione collettiva) non dovrebbe essere limitata ai fornitori di servizi finanziari, motivo per cui viene esaminata nel quadro dell'attuazione della mozione 13.3931 (Birrer-Heimo) trasmessa dal Parlamento. Per contro, vengono rafforzati gli organi di mediazione. D'ora in poi tutti i fornitori di servizi finanziari dovranno affiliarsi a un organo di mediazione esistente o di nuova istituzione.

Legge sugli istituti finanziari

La LIFin introduce una normativa differenziata in materia di vigilanza per gli istituti finanziari (gestori patrimoniali, gestori di patrimoni collettivi, direzioni dei fondi e società di intermediazione mobiliare). La novità principale consiste nell'assoggettamento alla vigilanza prudenziale dei gestori di patrimoni di clienti individuali, dei gestori di valori patrimoniali di istituti di previdenza nonché dei trustee. Al riguardo, non tutti gli istituti finanziari sono sottoposti alla vigilanza della FINMA. La vigilanza prudenziale sui gestori di patrimoni di clienti individuali e sui trustee spetta a un organismo di vigilanza indipendente nella sua attività, fermo restando che possono esistere anche diversi organismi di vigilanza. A entrambe le autorità di vigilanza è conferita la competenza, nell'ambito della gestione patrimoniale, di prevedere una verifica con periodicità pluriennale tenendo conto dei rischi e dell'attività degli assoggettati alla vigilanza. Infine, la LIFin introduce il sistema dell'autorizzazione a cascata. La forma più ampia di autorizzazione comprende ora generalmente anche le forme previste per le attività meno estese.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sui servizi finanziari (Legge sui servizi finanziari, LSF) (FF 2015 7481)

14.12.2016 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

13.09.2017 CN Deroga

07.03.2018 CS Deroga

Entwurf 2
Bundesgesetz über die Finanzinstitute
(Finanzinstitutsgesetz, FINIG)
(BBl 2015 9139)

14.12.2016 SR Beschluss abwei-
chend vom Entwurf

13.09.2017 NR Abweichung

07.03.2018 SR Abweichung

Entwurf 3
Bundesgesetz über das Bankeninsol-
venzrecht (Entwurf der WAK-S vom
03.11.2016)

14.12.2016 SR Rückweisung an
den Bundesrat

13.09.2017 NR Zustimmung zur
Rückweisung an den Bundesrat

Entwurf 4
Bundesgesetz über die Genossen-
schaftsbanken (Entwurf der WAK-N
vom 15.08.2017)

13.09.2017 NR Rückweisung an
den Bundesrat

07.03.2018 SR Durch die Be-
schlüsse bei Entwurf 2 wurde die
Vorlage hinfällig.

Entwurf 5
Bundesgesetz über die Fintech-Unter-
nehmen (Entwurf der Minderheit Jans
der WAK-N vom 15.08.2017)

13.09.2017 NR Nichteintreten (=
erledigt).

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
07.03.2018**

**Ständerat will Sanktionen gegen
Kleinkreditgeber nicht lockern. Der
Ständerat will den Konsumenten-
schutz bei Kleinkrediten nicht
schwächen. Er hat am Mittwoch den
Vorschlag seiner vorberatenden
Kommission abgelehnt, nur bei ab-
sichtlichen Verstößen der Kreditge-
ber scharfe Sanktionen vorzusehen.**

Schuldenberatungsstellen hatten Alarm
geschlagen. Sie befürchteten, mit einer
Lockerung der Sanktionen würden Klein-
kreditgeber bei der Prüfung der Kreditfä-
higkeit nachlässig, und noch mehr Men-
schen gerieten in die Schuldenfalle. Der
Ständerat hat sich nun mit 26 zu 16 Stim-
men bei 1 Enthaltung gegen eine Locke-
rung ausgesprochen.

Projet 2
Loi fédérale sur les établissements finan-
ciers (Loi sur les établissements finan-
ciers, LEFin) (FF 2015 8335)

14.12.2016 CE Décision modi-
fiant le projet

13.09.2017 CN Divergences

07.03.2018 CE Divergences

Projet 3
Loi fédérale sur le droit de l'insolvabilité
bancaire (Projet de la CER-E du
03.11.2016)

14.12.2016 CE Renvoi au Conseil
fédéral

13.09.2017 CN Adhésion au
renvoi au Conseil fédéral

Projet 4
Loi fédérale sur les banques coopéra-
tives (Projet de la CER-N du 15.08.2017)

13.09.2017 CN Renvoi au Conseil
fédéral

07.03.2018 CE Suite à la décision
sur le projet 2, le projet 4 est caduc.

Projet 5
Loi fédérale sur les entreprises fin-
tech (Projet de la Minorité Jans de la
CER-N du 15.08.2017)

13.09.2017 CN Ne pas entrer en
matière (= liquidé).

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
07.03.2018**

**Le Conseil des Etats allège encore la
charge des banquiers
L'encadrement des banques et des
autres prestataires de services finan-
ciers donne du fil à retordre au Par-
lement. Le Conseil des Etats a de
nouveau réduit mercredi la portée
des nouvelles obligations prévues
pour les intermédiaires financiers,
mais il a renoncé à péjorer active-
ment la situation des clients.**

La balle retourne dans le camp du Natio-
nal. Les nouvelles lois sur les services et
sur les établissements financiers doivent
renforcer la protection des clients, créer
des conditions de concurrence uniformes
et renforcer la compétitivité de la place
financière.

Disegno 2
Legge federale sugli istituti finanziari
(Legge sugli istituti finanziari, LIFin)
(FF 2015 7525)

14.12.2016 CS Decisione in
deroga al disegno (progetto)

13.09.2017 CN Deroga

07.03.2018 CS Deroga

Disegno 3
Legge federale sul diritto in materia di
insolvenza bancaria (Disegno della
CET-S del 03.11.2016)

14.12.2016 CS Rinvio al Consi-
glio federale

13.09.2017 CN Adesione alla
decisione di rinvio al Consiglio federale

Disegno 4
Legge federale sulle banche cooperative
(Disegno della CET-N del 15.08.2017)

13.09.2017 CN Rinvio al Consi-
glio federale

07.03.2018 CS In seguito alla
decisione sul progetto 2, il progetto 4
decade.

Disegno 5
Legge federale sulle imprese tecnofi-
nanziarie (Disegno della minoranza Jans
della CET-N del 15.08.2017)

13.09.2017 CN Non entrare in
materia (= liquidato).

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
07.03.2018**

**Meno obblighi per intermediari fi-
nanziari, ma clienti protetti
Meno obblighi previsti per gli inter-
mediari finanziari, ma non a scapito
della protezione dei clienti. Così si
potrebbe riassumere il dibattito
odierno al Consiglio degli Stati ri-
guardante la legge sui servizi finan-
ziari (LSF) e la Legge sugli istituti fi-
nanziari (LiFin). Il dossier ritorna al
Consiglio nazionale.**

Per evitare che si riproducano i problemi
legati alla crisi finanziaria del 2007, i ban-
chieri dovranno informare meglio i clien-
ti sui rischi di investimento pena sanzioni.
La Camera del popolo intende alleggerire
la responsabilità degli intermediari fi-
nanziari in caso di indicazioni inesatte o

Mit Kleinkrediten befasste sich der Rat im Rahmen der Beratungen zum Finanzdienstleistungsgesetz (FIDLEG) und Finanzinstitutsgesetz (FINIG). Diese regeln den Anlegerschutz und die Aufsicht. Das Parlament beschloss aber, gleichzeitig die rechtlichen Grundlagen für Fintechunternehmen schaffen - darunter auch neue Geschäftsmodelle für Kleinkredite.

Der Nationalrat ging dabei vom geltenden Recht aus. Die Ständeratskommission dagegen wollte neu zwischen Absicht und Fahrlässigkeit unterscheiden. Kreditgebern sollte nur dann der Verlust der gesamten von ihr gewährten Kreditsumme drohen, wenn sie absichtlich und in schwerwiegender Weise gegen die Bestimmungen zur Prüfung der Kreditfähigkeit verstossen.

Drastische Sanktionen

Auch in anderen Rechtsbereichen werde zwischen Absicht und Fahrlässigkeit unterschieden, argumentierte Kommissionsprecher Martin Schmid (FDP/GR). Zur Debatte stünden nur die drastischen Sanktionen bei einer Verletzung der Pflichten. Die Regeln bei der Kreditvergabe würden nicht aufgeweicht.

Ruedi Noser (FDP/ZH) sagte, das Parlament sollte neuen Playern eine Chance geben. Wenn es Missbrauch gebe, könne es wieder legiferieren. Finanzminister Ueli Maurer sprach sich ebenfalls für die Unterscheidung zwischen absichtlich und fahrlässig aus. Er wies aber darauf hin, dass die Frage in der Bundesverwaltung umstritten sei.

Noch mehr Überschuldung

Die Gegnerinnen und Gegner der Ratslinken und der CVP argumentierten, Sanktionen wären kaum noch möglich. «Wie will man die Absicht nachweisen?», fragte Christian Levrat (SP/FR). Anita Fetz (SP/BS) stellte fest, Sanktionen hätten auch präventive Wirkung. Stefan Engler (CVP/GR) gab zu bedenken, schon mit dem geltenden Gesetz führten Kleinkredite in vielen Fällen zu Überschuldung. Nun könne man einwenden, die Betroffenen seien selber schuld. Doch die Regeln schützten auch die öffentliche Hand. Viele schoben nämlich andere Forderungen auf, um Raten zurückzahlen zu können, auch Krankenkassenprämien und Steuerrechnungen.

Les banquiers devront d'abord mieux informer leurs clients des risques de placements sous peine de sanctions. La Chambre du peuple veut alléger la responsabilité des prestataires financiers en cas d'indications inexactes ou trompeuses. Seul le producteur des fausses informations devrait répondre du dommage financier envers le client.

Pour les sénateurs, toute personne ayant participé à la présentation ou la diffusion de la communication doit être concernée. Mais leur responsabilité ne devrait pas être engagée si la diligence requise a été observée, ont-ils décidé tacitement mercredi.

Les sénateurs refusent de céder sur les amendes. Pas question de diviser par deux à 50'000 francs les peines encourues par les personnes ayant expressément donné de fausses indications ou passé des faits importants sous silence dans le cadre de leurs obligations d'information. Ni de réduire la douloureuse pour les violations des obligations relatives aux feuilles d'information de base.

Démarchage téléphonique

Le Conseil des Etats est également revenu sur une décision du National concernant le démarchage à domicile ou par téléphone. Il a refusé par 23 voix contre 20 de modifier le code des obligations afin qu'un client ne puisse plus révoquer un contrat portant sur des prestations bancaires ou financières.

La commission voulait biffer ce droit seulement si la personne concernée était déjà cliente de l'établissement financier. C'est une atteinte assez lourde aux droits des consommateurs que le projet est censé améliorer, a critiqué Christian Levrat (PS/FR). Il n'y a pas eu de consultation sur cette révision, a-t-il ajouté.

Protéger les endettés

La majorité a en revanche renoncé par 26 voix contre 14 à retoucher en faveur des organismes de crédit les sanctions prévues dans la loi sur le crédit à la consommation. Sa commission proposait qu'un prêteur professionnel ne perde un crédit et doive rembourser au client les montants déjà versés que si l'entreprise a contrevenu intentionnellement et de manière grave à ses obligations de vérifier la capacité financière du client.

Ce serait vider de sa substance cette dis-

sbagliate. Solo chi diffonde false informazioni dovrebbe rispondere del danno finanziario causato al cliente.

Per i «senatori», inoltre, bisogna tenere conto di chiunque abbia partecipato alla presentazione o diffusione di una comunicazione. Ma queste persone non dovrebbero essere considerate responsabili se sono stati osservati i doveri di diligenza.

Gli Stati non hanno ceduto di un millimetro per quanto riguarda le multe. No a una multa di 50 mila franchi, invece di 100 mila, per chi abbia fornito false indicazioni o taciuto fatti importanti nell'ambito dei rispettivi obblighi di informazione. Ciò vale anche per le violazioni riguardanti gli opuscoli di base per gli investimenti.

Per quanto riguarda la vendita a domicilio o per telefono, ha respinto per 20 voti a 23 la proposta di modificare il Codice delle obbligazioni affinché un cliente non possa più revocare un contratto relativo a prestazioni bancarie o finanziarie. Per il «senatore» Christian Levrat (PS/FR), l'abolizione del diritto di revoca rappresenta «un grave attacco ai diritti dei consumatori».

Per 26 voti a 14, la maggioranza ha rinunciato anche ad annacquare le sanzioni previste nei confronti di quegli organismi attivi nel credito al consumo. La commissione proponeva che un prestatore perdesse il denaro concesso solo in caso di violazione intenzionale e grave degli obblighi di verifica della capacità finanziaria del cliente.

Anche in questo caso, per la «senatrice» Anita Fetz (SP/BS) una simile aggiunta avrebbe edulcorato eccessivamente una disposizione che ha, in primis, un effetto preventivo nei riguardi dei creditori. Stefan Engler (PPD/GR) e lo stesso Levrat hanno sottolineato l'importanza di lottare contro il problema dell'indebitamento eccessivo.

Per quanto attiene agli opuscoli informativi ai clienti, la Camera dei Cantoni ne prevede l'obbligatorietà solo se i prodotti finanziari proposti sono destinati ad almeno 500 investitori. Tale obbligo decade per le offerte pubbliche di valore inferiore (su dodici mesi) a 8 milioni di franchi, ossia la soglia fissata nel frattempo dall'Ue. Il Nazionale aveva già corretto a 2,5 milioni il limite di 100 mila franchi fissato dal Consiglio federale.

Branche zufrieden

Die Vorschläge des Bundesrates zum Anlegerschutz hatten National- und Ständerat in der ersten Beratungsrunde abgeschwächt. Die Vorlage sei stark verbessert worden, sagte Kommissionsprecher Schmid. Sie sei nun praxistauglich und KMU-freundlich. «Die betroffenen Branchen stehen dahinter.»

Aus Sicht der Linken ist dagegen nicht viel übrig geblieben vom ursprünglichen Plan nach der Finanzkrise, den Anlegerschutz zu verbessern. National- und Ständerat sind sich noch nicht in allen Punkten einig. So will der Ständerat nicht, dass die Finanzdienstleister für die Aus- und Weiterbildung der Kundenberater branchenspezifische Mindeststandards bestimmen müssen.

Information der Kunden

Auch bei den Regeln zu Prospekten und Basisinformationsblättern über Finanzinstrumente haben sich die Räte noch nicht ganz geeinigt. Ein Prospekt soll nur dann erforderlich sein, wenn sich das öffentliche Angebot an mehr als 500 Anleger richtet. Umstritten ist aber, ab welchem Betrag eine Prospektpflicht gilt.

Nach dem Willen des Ständerates müsste der Gesamtwert in einem Jahr über 8 Millionen Franken betragen. Der Nationalrat hat sich für 2,5 Millionen Franken ausgesprochen. Festhalten will der Ständerat ferner an der Bestimmung, dass der Finanzdienstleister die Kunden informieren muss, wenn sich bei den Informationen wesentliche Änderungen ergeben.

Umstrittene Haftung

Enthält das Basisinformationsblatt oder der Prospekt unrichtige, irreführende oder widerrechtliche Informationen und wird der Kunde dadurch geschädigt, soll nach dem Willen des Ständerates jeder haften, der mitgewirkt hat, sofern er nicht nachweist, dass er die erforderliche Sorgfalt angewandt hat. Gemäss Bundesrat müsste er beweisen, dass ihn kein Verschulden trifft. Nach dem Willen des Nationalrates soll nur der Verfasser haften. Dabei gäbe es jedoch keine Möglichkeit für den Nachweis, dass ihn kein Verschulden treffe, sagte Schmid. Das sei nicht sachgerecht.

position centrale de la loi qui a d'abord un effet préventif à l'égard des créanciers, a objecté M. Levrat. Les organisations de soutien au désendettement sont très inquiètes. Il ne faut pas barrer la route aux nouveaux acteurs sur le marché financier, a répliqué en vain Ruedi Noser (PLR/ZH).

Moins d'obligations

Les deux Chambres avaient déjà réduit les charges prévues pour les prestataires financiers. Le Conseil des Etats a continué sur cette voie. Le projet est désormais adapté à la pratique et soutenu par les branches concernées, a salué Martin Schmid (PLR/GR) au nom de la commission préparatoire.

Les banquiers et gérants de fortune devront remettre aux seuls clients privés, avant la signature du contrat, une feuille d'information de base de deux ou trois pages présentant dans un langage aisément compréhensible les caractéristiques, coûts et risques du produit. Mais seulement en cas de recommandation personnelle du produit, a accepté le Conseil des Etats.

Pas trop de prospectus

Le nombre de prospectus ne devrait pas s'envoler. Non seulement les sénateurs ont accepté qu'une publication ne s'impose que pour les produits destinés à au moins 500 investisseurs, mais ils veulent biffer cette obligation pour les offres au public d'une valeur inférieure (sur douze mois) à 8 millions de francs, soit le seuil fixé entretemps dans l'UE. Le National avait déjà corrigé à 2,5 millions la limite de 100'000 francs proposée par le Conseil fédéral.

La Chambre des cantons accepte que les dispositions concernant les technologies financières entrent en vigueur de manière anticipée. Contrairement au National, elle ne veut pas renvoyer au Conseil fédéral le volet concernant les banques coopératives.

Widerrufsrecht bei Telefongeschäften
Abgelehnt hat der Ständerat eine neue Ausnahme beim Widerrufsrecht. Geht es nach dem Willen des Nationalrates, soll für Finanzdienstleistungsverträge bei Haustür- und Telefongeschäften kein Widerrufsrecht mehr bestehen.

Die Ständeratskommission schwächte die Bestimmung etwas ab: Die Regelung sollte nur gelten, wenn die Bank- oder Finanzdienstleistung bestehenden Kunden angeboten wird. Der Ständerat lehnte aber auch das ab, mit 23 zu 20 Stimmen bei 1 Enthaltung. Durchsetzen konnte sich hier die Ratslinke. Christian Levrat (SP/FR) und Anita Fetz (SP/BS) warnten, damit würde der Konsumentenschutz erheblich geschwächt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Bereinigung der Differenzen bei FIDLEG und FINIG

Die WAK-N hat die nach der Beratung im Ständerat rund zwanzig verbleibenden Differenzen im Finanzdienstleistungs- und im Finanzinstitutsgesetz (15.073) behandelt. Bei den Änderungen redaktioneller Natur beantragt sie diskussionslos, dem Ständerat zu folgen. Auch bei Artikel 8 FIDLEG betreffend die aufsichtsrechtlichen Pflichten will die Kommission dem Ständerat folgen und damit zum Entwurf des Bundesrates zurückkehren (16 zu 8 Stimmen, 1 Enthaltung), ebenso bei Artikel 78, wo es um die Kosten des Verfahrens vor der Ombudsstelle geht (11 zu 7 Stimmen, 6 Enthaltungen). Hingegen beharrt sie bei Artikel 6 Absatz 2 FIDLEG einstimmig darauf, dass die Finanzdienstleister Mindeststandards für die Aus- und Weiterbildung festlegen sollen. Artikel 10 Absatz 5 FIDLEG möchte die Mehrheit nach wie vor streichen, während die Minderheit der Meinung ist, die Information der Kunden sei wesentlich, und deshalb dem Ständerat folgen möchte (18 zu 7 Stimmen). Artikel 72 Absatz 1 FIDLEG möchte die Kommissionsmehrheit im Vergleich zum ersten Beschluss ihres Rates so umformulieren, dass das Basisinformationsblatt wieder im Text steht und auch eine Sorgfaltspflicht genannt wird, während die Minderheit Zustimmung

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

LSFin et LEFin: élimination des divergences

La CER-N a traité la vingtaine de divergences qui subsistaient dans la loi sur les services financiers (LSFin) et la loi sur les établissements financiers (LEFin) (15.073) au terme de l'examen par le Conseil des Etats. Pour ce qui est des modifications de nature rédactionnelle, elle propose à son conseil de suivre la décision du Conseil des Etats, sans débat. En ce qui concerne l'art. 8, LSFin relatif aux obligations de surveillance, la commission propose à son conseil, par 16 voix contre 8 et 1 abstention, de se rallier à la décision du Conseil des Etats et de revenir ainsi au projet du Conseil fédéral. Elle a pris la même décision pour ce qui est de la procédure devant l'organe de médiation (art. 78, LSFin, 11 voix contre 7 et 6 abstentions). En revanche, pour ce qui est de l'art. 6, al. 2, LSFin, la commission maintient, à l'unanimité, sa proposition selon laquelle les prestataires de services financiers doivent définir les normes minimales spécifiques applicables à la branche en matière de formation et de perfectionnement. La majorité souhaite toujours supprimer l'art. 10, al. 5, LSFin, alors que la minorité souhaite se rallier à la décision du Conseil des Etats sur ce point, estimant que l'information des clients est essentielle (18 voix contre 7).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

LSF e LiFin: appianamento delle divergenze

La CET-N si è occupata della ventina di divergenze rimaste nella legge sui servizi finanziari (LSF) e nella legge sugli istituti finanziari (LiFin) dopo la deliberazione del Consiglio degli Stati (15.073). Per quanto riguarda le modifiche di natura redazionale propone, senza averle discusse, di allinearsi al Consiglio degli Stati. Anche a proposito dell'articolo 8 LSF concernente gli obblighi prudenziali la Commissione propone alla propria Camera di aderire al Consiglio degli Stati e quindi di approvare il disegno del Consiglio federale (16 voti contro 8 e 1 astensione). Ha preso la stessa decisione - di seguire il Consiglio degli Stati - per quanto riguarda le procedure dinanzi all'organo di mediazione (art. 78 LSF, 11 voti contro 7 e 6 astensioni). Nell'articolo 6 capoverso 2 LSF insiste invece all'unanimità sul fatto che i fornitori di servizi finanziari stabiliscano standard minimi per la formazione e la formazione continua. La maggioranza persiste poi nella volontà di stralciare l'articolo 10 capoverso 5, mentre la minoranza è del parere che l'informazione dei clienti sia essenziale, motivo per cui intende seguire il Consiglio degli Stati (18 voti contro 7). Rispetto alla prima decisione della propria Camera, la maggioranza della Commissione intende riformulare l'articolo 72 capoverso 1 LSF in modo tale

zum Entwurf des Bundesrates beantragt (18 zu 7 Stimmen). Bei Absatz 2 desselben Artikels will die Kommission nun dem Ständerat folgen. Bei Artikel 93 FIDLEG will sie bei Absatz 1 festhalten; die Busenandrohung bei Absatz 1bis soll auf 250 000 Franken erhöht werden. Im Anhang des FIDLEG will die Kommissionsmehrheit Artikel 40a OR so anpassen, dass bei Bank- oder Finanzdienstleistungen für bestehende Kunden eines Finanzinstituts oder einer Bank ein Widerrufsrecht ausgeschlossen wird (16 zu 7 Stimmen, 1 Enthaltung). In den Übergangsbestimmungen des FINIG schliesslich (Art. 70 Abs. 3 und 5) hält die Kommission daran fest, dass es keine Grandfathering-Klausel geben soll. Den Entscheid zu den Genossenschaftsbanken, die im Anhang des FINIG im Bankengesetz geregelt werden sollen, hat die WAK-N ausgesetzt. Sie bemängelt, dass zu den entsprechenden Artikeln keine Vernehmlassung stattgefunden hat, und will deshalb bis zur nächsten Sitzung verschiedene Stellungnahmen zur vorgesehenen Regelung einholen und erst dann einen Beschluss fassen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Die WAK-N hat die Beratung der Differenzen im Finanzdienstleistungs- und im Finanzinstitutsgesetz (FIDLEG und FINIG, [15.073](#)) abgeschlossen. Die letzte noch offene Differenz betraf die Artikel zu den Genossenschaftsbanken im Bankengesetz (im Anhang des FINIG): Die Genossenschaftsbanken sollen nach dem Willen von Bundesrat und Ständerat die Möglichkeit erhalten, zur Stärkung der Eigenkapitalbasis Beteiligungskapital aufzunehmen. Die WAK-N möchte jedoch gründlicher prüfen, ob dieses Thema im Bankengesetz oder im

La majorité de la commission souhaite en outre reformuler l'art. 72, al. 1, LSF in par rapport à la première décision de son conseil de sorte que la feuille d'information de base soit réintégrée dans le texte et qu'un devoir de diligence soit aussi introduit, tandis que la minorité propose d'approuver le projet du Conseil fédéral (18 voix contre 7). En ce qui concerne l'al. 2 du même article, la commission entend désormais se rallier au point de vue du Conseil des Etats. En ce qui concerne l'art. 93, LSF, elle souhaite conserver la teneur proposée par son conseil pour l'al. 1. Pour l'al. 1bis, elle propose toutefois d'augmenter le montant de l'amende à 250 000 francs. Dans l'annexe à la LSF, la majorité de la commission souhaite adapter l'art. 40a CO de sorte qu'un droit de révocation pour les clients existants d'un établissement financier ou d'une banque soit exclu pour des prestations bancaires ou des prestations financières (16 voix contre 7 et 1 abstention). Enfin, en ce qui concerne les dispositions transitoires de la LEFin (art. 70, al. 3 et 5), la commission maintient sa position selon laquelle cet article ne doit pas contenir de clause d'antériorité. La CER-N a suspendu sa décision concernant les banques coopératives, qui doivent être régies par la loi sur les banques, dans l'annexe à la LEFin. Elle déplore en effet qu'aucune procédure de consultation n'ait été menée pour les articles concernés et préfère recueillir divers avis au sujet de la norme proposée d'ici à sa prochaine séance avant de prendre une décision.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.04.2018

La CER-N a clos la procédure d'élimination des divergences relative à la loi sur les services financiers et à la loi sur les établissements financiers (LSF et LEFin, [15.073](#)). La seule divergence qui restait encore en suspens concernait les articles relatifs aux banques coopératives dans la loi fédérale sur les banques (dans l'annexe à la LEFin). Selon le Conseil fédéral et le Conseil des Etats, ces établissements devraient avoir la possibilité de lever un capital de participation sociale afin de renforcer leurs

che il foglio informativo di base sia reinserito nel testo e che sia pure menzionato un obbligo di diligenza, mentre la minoranza propone di approvare il disegno del Consiglio federale (18 voti contro 7). A proposito del capoverso 2 del medesimo articolo la Commissione vuole ora aderire al Consiglio degli Stati. Essa intende mantenere anche il testo dell'articolo 93 capoverso 1 LSF, mentre nel capoverso 1bis la multa comminata andrebbe aumentata a 250 000 franchi. Nell'allegato della LSF la maggioranza della Commissione vuole adeguare l'articolo 40a CO in modo tale che per i clienti esistenti di un istituto finanziario o di una banca sia escluso il diritto di revoca in caso di prestazioni bancarie o finanziarie (16 voti contro 7 e 1 astensione). Infine, nelle disposizioni transitorie della LiFin (art. 70 cpv. 3 e 5) la Commissione insiste sul fatto che non vi debba essere alcuna clausola di salvaguardia dei diritti acquisiti («grandfathering»). La CET-N ha rinviato la decisione circa le banche cooperative da disciplinare nella legge sulle banche modificata nell'allegato della LiFin. Lamentando il fatto che sugli articoli in questione non sia stata svolta una consultazione, prima della prossima seduta essa intende raccogliere diversi pareri sulla regolamentazione prevista e prendere una decisione a ragion veduta.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.04.2018

La CET-N ha concluso la deliberazione sulle divergenze concernenti la legge sui servizi finanziari (LSF) e la legge sugli istituti finanziari (LiFin) ([15.073](#)). L'ultima divergenza ancora aperta riguardava l'articolo della legge sulle banche concernente le banche cooperative (in allegato alla LiFin), in base al quale le banche cooperative, secondo il parere del Consiglio federale e del Consiglio degli Stati, devono ottenere la possibilità di reperire capitale di partecipazione al fine di rafforzare la base di capitale proprio. La CET-N intende tuttavia esami-

Genossenschaftsrecht geregelt werden soll. Sie beantragt ihrem Rat deshalb mit 19 zu 6 Stimmen, die betreffenden Artikel aus der Vorlage zu streichen und in einen separaten Entwurf auszugliedern, den sie erst nach Abschluss der Beratungen zur Steuervorlage 17 behandeln will.

fonds propres. La commission souhaite toutefois mener une réflexion plus approfondie, afin de déterminer s'il serait plus judicieux que cette question soit régie par la loi sur les banques ou par le droit de la société coopérative. C'est pourquoi elle propose à son conseil, par 19 voix contre 6, de biffer les dispositions concernées du projet et de les intégrer à un projet distinct, qu'elle ne traitera qu'à l'issue des délibérations relatives au Projet fiscal 17.

nare più approfonditamente se questa tematica debba essere disciplinata nella legge sulle banche o nel diritto delle società cooperative. Con 19 voti contro 6 propone dunque alla propria Camera di stralciare gli articoli corrispondenti per inserirli in un progetto separato, che tratterà soltanto dopo la conclusione delle deliberazioni sul Progetto fiscale 17.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 15.083 KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit

Botschaft vom 4. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit) (BBl 2016 257)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.12.2015

Mehr Patientensicherheit dank nationalen Qualitätsprogrammen
Der Bundesrat will die Qualität im Gesundheitswesen weiter verbessern. Ein wichtiges Instrument sind dabei die nationalen Qualitätsprogramme, wie sie in den Bereichen Chirurgie und sichere Medikamentenabgabe bereits lanciert wurden. Um diese Programme auszubauen und auf eine stabile finanzielle Grundlage zu stellen, soll die Kooperation und Vernetzung verstärkt werden. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Steigerung der Qualität gehört zu den Prioritäten der bundesrätlichen Strategie «Gesundheit2020». Drei Ziele stehen dabei im Vordergrund: Die Qualität der medizinischen Leistungen soll verbessert, die Patientensicherheit erhöht und die Kostensteigerung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung gedämpft werden. Um diese Ziele zu erreichen und den heutigen Schwächen bei der Qualität der Leistungen entgegenzuwirken, sollen zusätzliche nationale Programme erarbeitet und umgesetzt werden. Die Programme sollen die Leistungserbringer (Spitäler, Ärzte, Spitex-Dienste, Pflegeheime u.a.) dabei unterstützen, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern und einheitliche Standards umzusetzen. Der Bund wird dazu auch in Zukunft mit bestehenden Organisationen zusammenarbeiten und die bestehenden Aktivitäten in einem Netzwerk besser koordinieren und ausbauen. Eine Fachstelle im BAG wird mit den Akteuren zusammenarbeiten, Aufträge vergeben, die Arbeiten koordinieren und Vorschläge für nationale Programme und Projekte zuhanden des

■ 15.083 LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité

Message du 4 décembre 2015 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (Renforcement de la qualité et de l'économicité) (FF 2016 217)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.12.2015

Les programmes nationaux de qualité augmentent la sécurité des patients

Le Conseil fédéral souhaite poursuivre les efforts engagés pour améliorer la qualité du système de santé. Les programmes nationaux en matière de qualité, à l'image de ceux déjà lancés pour la chirurgie et pour une remise de médicaments sûre, constituent un outil important pour atteindre cet objectif. Afin de consolider ces programmes et de leur assurer une assise financière solide, il est nécessaire de renforcer la coopération dans un esprit de réseau. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) à l'intention du Parlement.

L'amélioration de la qualité figure parmi les priorités définies dans la stratégie du Conseil fédéral « Santé2020 », qui définit trois objectifs principaux : l'amélioration de la qualité des prestations médicales, le renforcement de la sécurité des patients et la maîtrise des coûts dans l'assurance obligatoire des soins. De nouveaux programmes nationaux de qualité seront élaborés et mis en oeuvre afin de remplir ces objectifs et de remédier aux faiblesses constatées actuellement dans la qualité des prestations. Ils devront soutenir les différents fournisseurs de prestations (hôpitaux, médecins, services d'aide et de soins à domicile, établissements médico-sociaux, etc.) dans l'amélioration de leurs processus de traitement et dans la mise en place de standards uniformisés. La Confédération continuera à l'avenir de collaborer avec les organisations existantes, améliorera la coordination des activités actuelles au sein d'un réseau et les consolidera. Un service spécialisé de l'OFSP sera chargé de gérer la collaboration avec les acteurs, d'attribuer des

■ 15.083 LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità

Messaggio del 4 dicembre 2015 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Rafforzamento della qualità e dell'economicità) (FF 2016 201)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.12.2015

I programmi nazionali di garanzia della qualità migliorano la sicurezza dei pazienti

Il Consiglio federale intende migliorare ulteriormente la qualità nel settore della sanità pubblica. A tal fine si prestano soprattutto i programmi nazionali di garanzia della qualità, già avviati nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. Per consolidare questi programmi e assicurarne un finanziamento stabile è necessario rinforzare lo spirito di collaborazione in rete. Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

La garanzia della qualità è parte integrante delle priorità di politica sanitaria del Consiglio federale « Sanità2020 » e persegue tre obiettivi principali: migliorare la qualità delle prestazioni mediche, aumentare la sicurezza dei pazienti e frenare l'aumento dei costi nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Per raggiungere questi obiettivi e colmare le attuali lacune nella qualità delle prestazioni è necessario elaborare e attuare ulteriori programmi nazionali di garanzia della qualità che hanno lo scopo di sostenere i fornitori di prestazioni (ospedali, medici, servizi Spitex, case di cura, ecc.) nel migliorare i loro processi di cura e assistenza e nell'applicare standard unificati.

A tal fine, la Confederazione collaborerà anche in futuro con le organizzazioni operanti attualmente, coordinando e ampliando più efficacemente in una rete le attività in corso. Un servizio specializzato dell'UFSP collaborerà con gli attori coinvolti, assegnerà i mandati, ordinerà i lavori ed elaborerà programmi nazionali e progetti all'attenzione del

Bundesrates erarbeiten. Eine tragende Rolle wird die Stiftung Patientensicherheit Schweiz spielen, die schon bisher im Rahmen der Qualitätsstrategie des Bundes Pilotprogramme durchführt, etwa zur sicheren Chirurgie und zur Medikationssicherheit. Geplant ist zudem, weitere Qualitätsindikatoren zu entwickeln, mit der sich die Qualität medizinischer Leistungen messen und beurteilen lassen. Der Bund publiziert solche Indikatoren bereits heute für die Akutspitäler; sie sollen in Zukunft auch im ambulanz-ärztlichen Bereich entwickelt werden, um die Transparenz zu erhöhen. Zur Umsetzung der Massnahmen schlägt der Bundesrat eine dauerhafte Finanzierungsregelung vor: Für die nationalen Programme und Projekte sowie Grundlagenarbeiten soll ein Budget von rund 19,85 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stehen, wovon der grösste Teil (rund 19 Millionen Franken) in Form von Aufträgen und Unterstützungsbeiträgen an Dritte geht. Die Finanzierung erfolgt über einen jährlichen Beitrag der obligatorisch versicherten Erwachsenen und jungen Erwachsenen von maximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie, was derzeit pro Versicherten höchstens rund 3.50 Franken im Jahr bedeutet. Zur Begleitung der Arbeiten schlägt der Bundesrat zudem die Schaffung einer ausserparlamentarischen Kommission «Qualität in der Krankenversicherung» vor. Sie soll den Bundesrat in strategischen Fragen und bei der Vergabe von Programmen und Projekten an Dritte beraten. Aufgrund ihrer Zusammensetzung ist gewährleistet, dass das spezifische Fachwissen von Gesundheitsfachleuten, Kantonen, Leistungserbringern, Versicherern und Versicherten resp. Patienten frühzeitig einbezogen wird. Die Regelung einer dauerhaften Finanzierung und die Einsetzung einer beratenden Kommission bedingen eine Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG). Der Bundesrat hat die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

mandats, de coordonner les travaux et d'élaborer des propositions à l'intention du Conseil fédéral concernant les programmes nationaux et les projets. La fondation Sécurité des patients Suisse poursuivra le rôle significatif qu'elle tient déjà pour les programmes pilotes mis en oeuvre dans le cadre de la stratégie fédérale en matière de qualité, qui visent à renforcer la sécurité en chirurgie et au niveau de la médication. Il est en outre prévu de développer de nouveaux indicateurs qui permettront de mesurer et d'évaluer la qualité des prestations médicales. La Confédération publie aujourd'hui déjà de tels indicateurs pour les hôpitaux de soins aigus. Afin d'augmenter la transparence, des indicateurs seront à l'avenir également développés pour le domaine des soins ambulatoires. Le Conseil fédéral propose un financement durable pour la mise en oeuvre des mesures préconisées. Un budget annuel d'environ 19,85 millions de francs sera ainsi disponible pour les programmes nationaux et les projets, ainsi que pour les travaux de base, dont la plus grande partie (environ 19 millions) sera utilisée pour des mandats externes et des contributions à des tiers. Le financement sera assuré grâce à une participation d'un montant maximum de 0,07 % de la prime annuelle moyenne prélevée sur les primes des adultes et des jeunes adultes affiliés à l'assurance obligatoire des soins, soit actuellement au maximum environ 3 fr. 50 par année et par assuré. Pour soutenir cette démarche, le Conseil fédéral propose en outre la création d'une commission extra-parlementaire «qualité dans l'assurance-maladie». Cette commission conseillera le Conseil fédéral pour les questions stratégiques et pour l'attribution de programmes et de projets à des tiers. Sa composition sera définie et garantira que les connaissances spécifiques des professionnels de la santé, des cantons, des fournisseurs de prestations, des assureurs et des assurés, respectivement des patients, soient prises en considération en amont. La réglementation d'un financement à long terme et la mise en place d'une commission consultative nécessitent une modification de la loi sur l'assurance-maladie (LAMal). Le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Consiglio federale. Un ruolo chiave è assunto dalla fondazione Sicurezza dei pazienti Svizzera, che già oggi attua programmi pilota nei settori della chirurgia sicura e della sicurezza delle terapie farmacologiche. È inoltre prevista l'elaborazione di ulteriori indicatori di qualità destinati a misurare e a valutare la qualità delle prestazioni mediche. La Confederazione pubblica già attualmente simili indicatori per gli ospedali per cure acute; in futuro occorrerà svilupparne altri anche per il settore medico ambulatoriale, per aumentare la trasparenza. Per attuare le misure, il Consiglio federale propone di disciplinare il finanziamento in modo duraturo. Per i programmi nazionali e i progetti, così come per i lavori di base, sono stati preventivati circa 19,85 milioni di franchi all'anno, di cui la maggior parte (circa 19 milioni di franchi, sotto forma di mandati e contributi di sostegno) è destinata a terzi. Il finanziamento sarà garantito da un contributo annuale prelevato dagli adulti e dai giovani adulti affiliati all'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per un massimo dello 0,07 per cento dei premi annuali medi, il che corrisponde attualmente come massimo a circa 3.50 franchi all'anno per assicurato. Per accompagnare i lavori, il Consiglio federale propone inoltre la creazione di una commissione extraparlamentare «Qualità nell'assicurazione malattie» che avrà il compito di assisterlo nelle questioni strategiche e nell'assegnazione di programmi e progetti a terzi. La sua composizione garantisce che le conoscenze specifiche dei professionisti della sanità, dei Cantoni, dei fornitori di prestazioni nonché degli assicurati rispettivamente dei pazienti saranno prese in considerazione per tempo. Il disciplinamento di un finanziamento duraturo e l'istituzione di una commissione consultiva esigono una modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal). Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit) (BBI 2016 305)

16.06.2016 SR Nichteintreten.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Gesamtkredit für Abgeltungen und Finanzhilfen zur Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung für die Jahre 2018–2021 (BBI 2016 309)

16.06.2016 SR Nichteintreten.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2016

Ständerat lehnt Krankenkassenzuschlag für Qualitätsprogramme ab Ein weiteres Gesundheitsdossier von Bundesrat Alain Berset liegt auf der Intensivstation. Von neuen nationalen Qualitätsmassnahmen in der Medizin will der Ständerat nichts wissen. Er ist nicht auf eine entsprechende Vorlage eingetreten.

Die kleine Kammer sprach sich am Donnerstag mit 27 zu 16 Stimmen gegen Änderungen im Krankenversicherungsgesetz (KVG) aus, welche die Qualität und Wirtschaftlichkeit stärken sollen. Entscheidet der Nationalrat gleich, ist das Projekt gescheitert.

Das ist durchaus wahrscheinlich. Im Ständerat unterstützte nur die SP geschlossen das Gesetz ihres Gesundheitsministers und wollte dieses im Detail beraten. Die Mitte-Rechts-Mehrheit bezeichnete die Vorlage dagegen als unnötig.

Es wäre nicht der erste erfolglose Anlauf zur Stärkung der Qualität im Gesundheitswesen: Vor einigen Jahren hatte es der Bundesrat mit dem Präventionsgesetz versucht. Dieses war aber 2012 im Parlament gescheitert. Gründe waren die Kosten und der Eingriff in kantonale Zuständigkeiten.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Renforcement de la qualité et de l'économie) (FF 2016 265)

16.06.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Projet 2

Arrêté fédéral sur le crédit global pour la rémunération et les aides financières pour le renforcement de la qualité et de l'économie dans l'assurance obligatoire des soins pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 269)

16.06.2016 CE Ne pas entrer en matière.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

Le Conseil des Etats rejette un projet sur la qualité des soins

Le concept lancé par Alain Berset pour améliorer la qualité des soins, moyennant une obole des assurés, ne convainc pas. Le Conseil des Etats a rejeté jeudi par 27 voix contre 16 ce projet, le jugeant trop bureaucratique. Le National doit encore se prononcer.

Seule la gauche, ainsi Werner Luginbühl (PBD/BE) et Beat Vonlanthen (PDC/FR), ont soutenu le ministre de la santé. Le problème est important et les lacunes avérées, a souligné Hans Stöckli (PS/BE). Il faut absolument donner à la Confédération les moyens financiers et les instruments pour agir. Et le Bernois de souligner que les cantons et plusieurs organisations professionnelles souhaitaient que l'on légifère.

On constate régulièrement des erreurs de traitement et des accidents médicaux qui auraient pu être évités. Il peut s'agir d'infections lors des soins, de mauvaises prescriptions de médicaments ou de diagnostics erronés. Ces incidents coûtent cher et sont source de souffrances inutiles pour les patients.

Selon des extrapolations, un patient hospitalisé sur dix serait confronté à des problèmes. Plusieurs milliers de décès pourraient être évités. La Suisse affiche notamment un taux d'infection à l'hô-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Rafforzamento della qualità e dell'economicità) (FF 2016 249)

16.06.2016 CS Non entrare in materia.

Disegno 2

Decreto federale concernente il credito complessivo per remunerazioni e aiuti finanziari intesi a rafforzare la qualità e l'economicità dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie per gli anni 2018–2021 (FF 2016 253)

16.06.2016 CS Non entrare in materia.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

«No» a progetto per migliorare la qualità delle cure

Non convince il progetto lanciato dal consigliere federale Alain Berset per migliorare la qualità delle cure con un contributo da parte degli assicurati. Il Consiglio degli Stati ha respinto oggi - con 27 contro 16 - il disegno di legge, giudicandolo troppo burocratico. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Soltanto la sinistra e i «senatori» Werner Luginbühl (PBD/BE) e Beat Vonlanthen (PPD/FR) hanno sostenuto il ministro della sanità. «Il problema è importante e lacune sono state constatate», ha sottolineato, invano, Hans Stöckli (PS/BE). «Occorre assolutamente concedere alla Confederazione i mezzi finanziari e gli strumenti per intervenire», ha aggiunto il socialista bernese, rilevando che i cantoni e diverse organizzazioni professionali auspicano che si legiferi in materia. Anche Alain Berset ha tentato a più riprese di convincere gli Stati a votare l'entrata nel merito. «Regolarmente si constatano errori di trattamento e incidenti medici che avrebbero potuto essere evitati, come infezioni durante le cure, prescrizioni di medicinali non corrette o diagnosi errate», ha dichiarato il ministro socialista. «Questi incidenti costano caro e sono fonte di sofferenze inutili per i pazienti», ha aggiunto.

Gesetz auf Antrag des Parlaments
Schon in der Vernehmlassung waren die neusten bundesrätlichen Vorschläge auf Skepsis gestossen. Dabei wurden diese zum grossen Teil aus überwiesenen parlamentarischen Vorstössen heraus geboren. «Ich erinnere Sie daran, Sie wollten dieses Gesetz», sagte Berset im Ständerat.

Der Bundesrat schlägt vor, die nationalen Qualitätsprogramme auszubauen. Diese sollen Spitäler oder Ärzte dabei unterstützen, ihre Behandlungsprozesse zu verbessern, damit Fehler vermieden werden können. Als Beispiel dient ein Pilotprogramm in der Chirurgie: Mittels Checklisten soll verhindert werden, dass Patienten am falschen Körperteil operiert oder mit Kompressen im Bauch zugenaht werden.

Nicht nötig

Das sei unnötig, befand eine Mehrheit im Ständerat. Der Bund habe bereits genügend Instrumente zur Qualitätssicherung. «Die neuen Regelungen würden nicht mehr Menschenleben retten und auch die Zahl der Kunstfehler nicht reduzieren», sagte Kommissionsprecher Konrad Graber (CVP/LU). Vielmehr sollten die geltenden Bestimmungen durch- und umgesetzt werden.

Hans Stöckli (SP/BE) konterte, dass die Qualität in der Medizin in der Schweiz nicht über alle Zweifel erhaben sei. «Die Hälfte der unerwünschten Ereignisse wäre vermeidbar, hätten wir die dafür notwendigen Instrumente.» Das heutige geltende Gesetz regle weder die Aufsicht über die Leistungserbringer noch die Finanzierung. Stöckli sprach von einer «Lex imperfecta».

20 Millionen pro Jahr

Laut dem Bundesrat sollen die Qualitätsprogramme nämlich auch dazu beitragen, die Kostensteigerung in der Krankenversicherung zu dämpfen, wie Gesundheitsminister Berset sagte. Zur Umsetzung der Massnahmen schlägt der Bundesrat eine dauerhafte Finanzierungsregelung vor: Für die nationalen Programme und Projekte sowie Grundlagenarbeiten soll ein Budget von rund 20 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung stehen.

Die Finanzierung würde über einen jährlichen Beitrag der Versicherten von ma-

pital plus haut que dans le reste de l'Europe. Le potentiel d'économies se chiffre à quelques centaines de millions de francs, a souligné Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

Loi inutile

Ces problèmes sont avérés et il faut y répondre. Mais pour la majorité de droite, la législation en vigueur donne suffisamment de possibilités à la Confédération de promouvoir la qualité des soins. Et c'est d'abord aux hôpitaux, aux médecins, aux pharmaciens et aux assureurs de régler la question. Est-il nécessaire de développer la bureaucratie via une multiplication de programmes?, a lancé Alex Kuprecht (UDC/SZ). Selon lui, si un produit est mauvais, il est appelé à disparaître du marché.

Lorsqu'une loi n'est pas utile, il faut y renoncer, a fait valoir Konrad Graber (PDC/LU) au nom de la commission de la santé publique. Cette dernière a d'abord souhaité améliorer le projet mais elle a renoncé vu la position défensive de l'administration à son adresse, a-t-il affirmé.

Pas de taxe supplémentaire

Et le Lucernois de s'en prendre au «système fortement centralisé» proposé par le Conseil fédéral, au sein duquel l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) jouerait un rôle prépondérant. Pas question non plus de faire payer un supplément aux assurés.

Pour financer son projet, le Conseil fédéral propose un budget annuel d'environ 20 millions de francs. Celui-ci serait garanti par les assurés adultes via une participation d'un montant maximum de 0,07% de la prime annuelle moyenne. Soit environ 3 fr. 50 par an et par assuré. Ce n'est certes pas beaucoup, mais la qualité est censée être déjà comprise dans les prestations fournies, a commenté Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

Mise en réseau

Le projet du gouvernement vise à mettre en réseau les structures actuelles. Il instaurerait un service chargé de coordonner les travaux, d'attribuer les mandats, de soumettre des suggestions pour la mise en place des programmes et de développer de nouveaux indicateurs. Les différents acteurs seraient impliqués

Secondo estrapolazioni, un paziente su dieci sarebbe confrontato con questi problemi. Diverse migliaia di decessi potrebbero essere evitati. In Svizzera si registra un tasso di infezioni più elevato che nel resto d'Europa. «Il potenziale di economie ammonta a alcune centinaia di milioni di franchi», ha sottolineato, invano, Liliane Maury Pasquier (PS/GE).

Legge inutile

Pur essendo d'accordo che questi problemi devono essere risolti, la maggioranza borghese è del parere che la legislazione in vigore dia alla Confederazione sufficienti possibilità di promuovere la qualità delle cure. A suo avviso, tocca in primis agli ospedali, ai medici, ai farmacisti e agli assicurati risolvere la questione.

«È davvero necessario sviluppare ulteriormente la burocrazia con una moltiplicazione di programmi?», si è chiesto Alex Kuprecht (UDC/SZ), per il quale se un prodotto non funziona è destinato a sparire dal mercato.

«Quando una legge non è utile, occorre rinunciarvi», ha rilevato Konrad Graber (PPD/LU) a nome della commissione della sicurezza sociale e della sanità. Quest'ultima ha dapprima voluto un miglioramento del progetto, ma vi ha poi rinunciato vista la posizione difensiva dell'amministrazione, ha affermato Graber.

Nessuna tassa supplementare

Il «senatore» lucernese se l'è presa con il «sistema fortemente centralizzato» proposto dal Consiglio federale, in seno al quale l'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) giocherebbe un ruolo preponderante. A suo avviso, non occorre inoltre far pagare un supplemento agli assicurati.

Per finanziare il suo progetto, il Consiglio federale propone un budget di circa 20 milioni di franchi. Questo sarebbe garantito dagli assicurati adulti con una partecipazione di un importo massimo dello 0,07% del premio annuo medio. «Si tratta di circa 3 franchi e 50 e per assicurato. Non è molto, ma la qualità dovrebbe essere compresa nelle prestazioni fornite», ha commentato Karin Keller-Sutter (PLR/SG).

ximal 0,07 Prozent der durchschnittlichen Jahresprämie erfolgen. Dies bedeutet laut dem Bundesamt für Gesundheit (BAG) derzeit pro Versicherten höchstens rund 3.50 Franken im Jahr. «Ich bin aber auch offen für Alternativvorschläge», sagte Berset. Im Rahmen der Detailberatung könne darüber diskutiert werden.

Nicht sachgerecht

Doch die Mehrheit im Ständerat wollte nichts davon wissen. «Die vorgeschlagene Finanzierung ist nicht sachgerecht, auch nicht mit anderen Modellen», sagte Graber. Die heutigen Tarife müssten für die Qualitätssicherung genügen. Ein Zuschlag auf den Krankenkassenprämien sei dagegen unverständlich. «Für Medikamente oder Nahrungsmittel gibt es das auch nicht.»

Karin Keller-Sutter (FDP/SG) anerkannte zwar den Willen des Bundesrats, eine mehrheitsfähige Vorlage zu erarbeiten. «Es ist schwierig, in diesem Bereich eine Lösung zu finden, die allen passt.» Das Thema sei mit dem Nichteintreten aber nicht vom Tisch. Tatsächlich sind allen voran die Kantone der Meinung, dass die heutigen gesetzlichen Grundlagen nicht ausreichen.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 03.02.2017

Nachdem der Ständerat in der Sommer-session 2016 die Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit** (15.083) als unnötig beurteilt hatte und nicht darauf eingetreten war, hat die Kommission ein neues Modell ausarbeiten lassen. Zum Auftakt der Detailberatung beschloss sie, die Leistungserbringer und Versicherer stärker in die Pflicht zu nehmen. Sie beantragt ohne Gegenstimme, dass ein bereits im stationären Bereich geltender Grundsatz auch auf den ambulanten Bereich

via une commission extraparlamentaire. Des programmes nationaux existent déjà dans le domaine de la chirurgie et de la remise de médicaments. Pour le Conseil fédéral, il s'agirait de consolider cette voie.

Des nouveaux programmes soutendraient hôpitaux, médecins, services d'aide et de soins à domicile, établissements médico-sociaux et autres fournisseurs de prestations dans l'amélioration des traitements et la mise en place de standards uniformisés. La fondation Sécurité des patients Suisse devrait jouer un rôle phare avec notamment un nouveau programme sur les infections en milieu hospitalier.

Alain Berset sur la défensive

«Vous nous avez fait travailler pendant cinq ans» pour ensuite jeter le résultat aux orties, a critiqué Alain Berset à l'adresse des sénateurs. Et de rappeler que c'est le Parlement qui a demandé dès 2009 au Conseil fédéral de légiférer.

Le ministre de la santé avait déjà dû revoir ses ambitions à la baisse en renonçant à créer un centre national. Mais cette solution a été critiquée par les médecins, les hôpitaux, les assureurs et les cantons lors de la procédure de consultation.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 03.02.2017

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) s'est penchée sur le nouveau modèle qu'elle a fait élaborer par l'administration dans le cadre du projet **«LAMal. Renforcement de la qualité et de l'économicité»** (15.083), projet que, à la session d'été 2016, le Conseil des Etats avait jugé inutile et sur lequel il n'était pas entré en matière. Elle a entamé la discussion par article en décidant de mettre davantage à contribution les fournisseurs de prestations et les

Messa in rete

Il progetto governativo, durato cinque anni, punta a mettere in rete le strutture attuali e introdurrebbe un servizio incaricato di coordinare i lavori, di attribuire i mandati, di sottoporre suggestioni per l'attuazione dei programmi e di sviluppare nuovi indicatori. I vari attori sarebbero coinvolti per il tramite di una commissione extraparlamentare. anni, punta a mettere in rete le strutture attuali e introdurrebbe un servizio incaricato di coordinare i lavori, di attribuire i mandati, di sottoporre suggestioni per l'attuazione dei programmi e di sviluppare nuovi indicatori. I vari attori sarebbero coinvolti per il tramite di una commissione extraparlamentare.

Programmi nazionali esistono già nell'ambito della chirurgia e della prescrizione di medicinali. Per il Consiglio federale, si tratterebbe di consolidare questa via.

Alain Berset sulla difensiva

«Ci avete fatto lavorare durante cinque anni per poi gettare alle ortiche i risultati», ha deplorato Alain Berset di fronte allo scetticismo dei «senatori». Il ministro della sanità ha ricordato invano che è stato il Parlamento a chiedere al governo di legiferare a partire dal 2009.

Il consigliere federale aveva già dovuto rivedere al ribasso le sue ambizioni, rinunciando a creare un centro nazionale. Questa soluzione era stata criticata dai medici, dagli ospedali, dagli assicuratori e dai cantoni durante la procedura di consultazione.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 03.02.2017

Dopo che nella sessione estiva 2016 il Consiglio degli Stati aveva ritenuto inutile il progetto **LAMal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità** (15.083 s) e non era entrato in materia, la Commissione ha fatto elaborare un nuovo modello. All'inizio della deliberazione di dettaglio, ha deciso di richiamare maggiormente ai propri doveri i fornitori di prestazioni e gli assicuratori. Propone, senza voti contrari, che un principio valido già nell'ambito ospedaliero debba essere applicato anche

angewendet werden soll: Die Tarife und Preise sollen sich an der Entschädigung für jene Leistungserbringer orientieren, welche die Leistung in der notwendigen Qualität effizient und günstig erbringen (Art. 43 Abs. 4bis). Im stationären Bereich habe dieser Grundsatz dazu geführt, dass standardmässig Qualitätsdaten erhoben und verglichen würden, wurde argumentiert. Weiter beantragt die Kommission, dass die Leistungserbringer und Versicherer verpflichtet werden, nationale Verträge über die Qualitätsentwicklung abzuschliessen. Diese sollen vom Bund geprüft werden und für alle Leistungserbringer verbindlich sein. Hält sich ein Leistungserbringer nicht an die Regeln zur Qualitätsentwicklung, so soll seine Leistung nicht von der Krankenversicherung vergütet werden. Bevor die Kommission die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung im April fortsetzt, will sie die Kantone und die Versicherer anhören. Eine zentrale Frage wird dabei sein, wer die Massnahmen zur Qualitätsentwicklung finanziert. Deren Kosten werden auf rund 20 Millionen Franken pro Jahr veranschlagt.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 23.02.2018

Die Kommission führte die Detailberatung über die Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit (15.083 s)** weiter. Sie beantragt ohne Gegenstimme, dass der Bundesrat zur Realisierung seiner Ziele zur Qualitätsentwicklung eine eidgenössische Qualitätskommission einsetzt. Darin sollen die Kantone, die Leistungserbringer, die Versicherer, die Versicherten und weitere Fachleute Einsitz nehmen. Die Qualitätskommission soll Behörden, Leistungserbringer und Versicherer beraten. Weiter kann sie unter anderem Dritte beauftragen, Qualitätsindikatoren zu entwickeln. Zur Finanzierung der Kos-

assureurs. Elle propose ainsi, sans opposition, d'appliquer au secteur ambulatoire un principe existant déjà dans le secteur hospitalier: les tarifs et les prix sont déterminés en fonction de la rémunération des fournisseurs de prestations qui fournissent la prestation considérée, dans la qualité nécessaire, de manière efficiente et avantageuse (art. 43, al. 4bis). Les députés ont avancé que, dans le domaine hospitalier, ce principe avait permis de recueillir et de comparer de manière standardisée des informations concernant la qualité. La commission propose en outre d'obliger les fournisseurs de prestations et les assureurs à conclure des conventions nationales relatives au développement de la qualité, conventions qui devront être vérifiées par la Confédération et qui seront contraignantes pour l'ensemble des fournisseurs de prestations. Si ces derniers ne respectent pas les règles du développement de la qualité, leurs prestations ne seront pas prises en charge par l'assurance-maladie. Avant de poursuivre la discussion par article à sa prochaine séance du mois d'avril, la commission souhaite entendre les représentants des cantons et des assureurs. Elle devra notamment étudier une question primordiale: celle de savoir qui financera les mesures de développement de la qualité, dont les coûts sont estimés à quelque 20 millions de francs par an.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 23.02.2018

La commission a poursuivi la discussion par article du projet **15.083 é « Renforcement de la qualité et de l'économicité »**. Elle propose, sans opposition, que le Conseil fédéral institue une commission Qualité au sein de laquelle siègeront les représentants des cantons, des fournisseurs de prestations, des assureurs, des assurés et d'autres professionnels. Cette commission, qui aura pour tâche de réaliser les objectifs du gouvernement en matière de développement de la qualité, devra conseiller les autorités, les fournisseurs de prestations et les assureurs. Elle pourra aussi charger des tiers de développer des in-

all'ambito ambulatoriale: le tariffe e i prezzi devono rifarsi alla remunerazione dei fornitori di prestazioni che forniscono la prestazione nella qualità necessaria, in modo efficiente e vantaggioso (art. 43 cpv. 4bis). Si è argomentato che nell'ambito ospedaliero questo principio ha portato a un rilevamento e una comparazione standardizzati dei dati sulle prestazioni. La Commissione propone inoltre che i fornitori di prestazioni e gli assicuratori siano obbligati a stipulare convenzioni nazionali sullo sviluppo della qualità. Esse devono essere verificate dalla Confederazione ed essere vincolanti per tutti i fornitori di prestazioni. Se uno di essi non si attiene alle norme in materia di sviluppo della qualità l'assicurazione malattie non deve rimborsargli la prestazione. Prima di continuare con la deliberazione di dettaglio nella sua prossima seduta ad aprile, la Commissione vuole sentire i Cantoni e gli assicuratori. Una questione centrale sarà chi finanzia i provvedimenti volti allo sviluppo della qualità, i cui costi sono stati stimati in circa 20 milioni di franchi l'anno.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 23.02.2018

La Commissione ha proseguito la deliberazione di dettaglio sul progetto **LA-Mal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità (15.083 s)**. Propone, senza voti contrari, che, allo scopo di realizzare i propri obiettivi in materia di sviluppo della qualità, il Consiglio federale istituisca una commissione federale garante della qualità della quale faranno parte i Cantoni, i fornitori di prestazioni, gli assicuratori, gli assicurati e altri specialisti. La suddetta commissione deve fungere da consulente per le autorità, i fornitori di prestazioni e gli assicuratori e può inoltre incaricare terzi di sviluppare indicatori della qualità. Per finanziare

ten der Qualitätskommission beantragt die SGK-NR mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass diese je zur Hälfte vom Bund und von den Kantonen getragen werden. Schliesslich schlägt die Kommission Sanktionsmöglichkeiten bei Verletzung der Anforderungen bezüglich Wirtschaftlichkeit und Qualitätsanforderungen durch Leistungserbringer vor. In diesem Zusammenhang beantragt sie mit 13 zu 0 Stimmen bei 9 Enthaltungen, dass die finanziellen Mittel, die aus Bussen und Sanktionen stammen, vom Bundesrat für Qualitätsmassnahmen verwendet werden.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.04.2018

Die Kommission beendete die Detailberatung über die Vorlage **KVG. Stärkung von Qualität und Wirtschaftlichkeit (15.083 s)** und nahm sie in der Gesamtabstimmung mit 19 zu 4 Stimmen an. Nachdem die Kommission in den letzten Monaten ein eigenes Modell zur Förderung der Qualität erarbeitet hatte, ist die Vorlage nun bereit für den Nationalrat.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

dicateurs de qualité. S'agissant du financement, la CSSS-N propose, par 15 voix contre 8 et 1 abstention, que les coûts soient pris en charge à parts égales par la Confédération et par les cantons. Enfin, la commission est favorable à ce que les fournisseurs de prestations puissent être sanctionnés s'ils ne respectent pas les exigences d'économie et de qualité; elle propose, par 13 voix contre 0 et 9 abstentions, que le Conseil fédéral affecte le produit des amendes et des sanctions aux mesures de qualité.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.04.2018

La commission a achevé la discussion par article du projet **15.083 Renforcement de la qualité et de l'économie** et l'a adopté lors du vote sur l'ensemble, par 19 voix contre 4. Au cours des derniers mois, elle a élaboré son propre modèle en vue de renforcer la qualité dans le domaine de la santé; le projet est désormais prêt à être soumis au Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

i costi generati da tale commissione, con 15 voti contro 8 e 1 astensione la CSSS-N propone che essi siano sostenuti per metà dalla Confederazione e per metà dai Cantoni. Per finire, la Commissione propone di prevedere sanzioni in caso di violazione delle condizioni di economicità e di qualità da parte dei fornitori di prestazioni. In questo contesto, con 13 voti contro 0 e 9 astensioni, propone che i mezzi finanziari derivanti da multe e sanzioni siano utilizzati dal Consiglio federale per provvedimenti volti a promuovere la qualità.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.04.2018

La Commissione ha terminato la deliberazione di dettaglio sul progetto **LA-Mal. Rafforzamento della qualità e dell'economicità (15.083)** e con 19 voti contro 4 l'ha accolto nella votazione sul complesso. Dopo che negli ultimi mesi la Commissione aveva elaborato un proprio modello per promuovere la qualità, il progetto è ora pronto per il Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **15.408 Pa.Iv. Reimann Lukas. Verarrestierung von Liquidationsanteilen aus Gesamthandverhältnissen von Schuldner ohne Wohnsitz in der Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1) sei wie folgt zu ändern:

Art. 271 Arrestgründe

...

Abs. 4

Hat ein nicht in der Schweiz wohnhafter Schuldner Anspruch auf Liquidationsanteile aus einem Gesamthandverhältnis, das Vermögenswerte in der Schweiz umfasst, so gilt der Liquidationsanteil als in der Schweiz gelegen.

Art. 272 Arrestbewilligung

...

Abs. 3

Hat ein nicht in der Schweiz wohnhafter Schuldner Anspruch auf Liquidationsanteile aus einem Gesamthandverhältnis, das Vermögenswerte in der Schweiz umfasst, ist für die Verarrestierung des Anteilsrechts jedes Betreibungsamt zuständig, in dessen Betreibungskreis sich Vermögenswerte befinden.

Verhandlungen

12.11.2015 RK-NR Folge gegeben

21.03.2016 RK-SR Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 22.03.2016

Wie die Schwesterkommission bejaht auch die ständerätliche Rechtskommission ohne Gegenstimme bei einer Enthaltung einen Handlungsbedarf bei der parlamentarischen Initiative **15.408**. Diese strebt an, dass ein Gläubiger eines im Ausland wohnhaften Schuldners, welcher Anspruch auf Liquidationsanteile aus einem Gesamthandverhältnis hat, diese Liquidationsanteile auch in der Schweiz verarrestieren kann.

■ **15.408 Iv.pa. Reimann Lukas. Séquestre d'une part dans la liquidation d'une communauté de biens, appartenant à un débiteur qui n'est pas domicilié en Suisse**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP; 281.1) est modifiée comme suit:

Art. 271 Cas de séquestre

...

Al. 4

Si un débiteur, qui n'est pas domicilié en Suisse, a droit à des parts dans la liquidation d'une communauté de biens comprenant des valeurs patrimoniales situées en Suisse, ces parts sont réputées situées en Suisse.

Art. 272 Autorisation de séquestre

...

Al. 3

Si un débiteur, qui n'est pas domicilié en Suisse, a droit à des parts dans la liquidation provenant d'une communauté de biens comprenant des valeurs patrimoniales en Suisse, sont compétents pour le séquestre de ces parts tous les offices des poursuites dans l'arrondissement desquels sont situées des valeurs.

Délibérations

12.11.2015 CAJ-CN Donné suite

21.03.2016 CAJ-CE Adhésion

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 22.03.2016

A l'instar de la Commission des affaires juridiques du Conseil national, celle du Conseil des Etats estime, sans opposition, mais avec une abstention, qu'il est nécessaire d'intervenir dans le cadre de l'initiative parlementaire **15.408**. Celle-ci demande que le créancier d'un débiteur domicilié à l'étranger qui a droit à des parts dans la liquidation provenant d'une communauté de biens comprenant des valeurs patrimoniales en Suisse puisse aussi séquestrer ces parts en Suisse.

■ **15.408 Iv.pa. Reimann Lukas. Sequestro di quote di liquidazione da rapporti di proprietà comune appartenenti a debitori non domiciliati in Svizzera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa:

La legge sulla esecuzione e sul fallimento (LEF; RS 281.1) deve essere modificata come segue:

Art. 271 Cause di sequestro

...

Cpv. 4

Se un debitore non domiciliato ha diritto a quote di liquidazione da un rapporto di proprietà comune che comprende valori patrimoniali in Svizzera, si considera che la quota di liquidazione si trova in Svizzera.

Art. 272 Concessione del sequestro

...

Cpv. 3

Se un debitore non domiciliato in Svizzera ha diritto a quote di liquidazione da un rapporto di proprietà comune che comprende valori patrimoniali in Svizzera, la competenza di sequestrare il diritto di liquidazione spetta ad ogni ufficio di esecuzione dei circondari di esecuzione in cui si trovano valori patrimoniali.

Deliberazioni

12.11.2015 CAG-CN È dato seguito

21.03.2016 CAG-CS Adesione

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

Al pari della commissione omologa, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati approva, senza voti contrari e con una astensione, le richieste dell'iniziativa parlamentare **15.408**. L'iniziativa mira a far sì che un creditore di un debitore domiciliato all'estero che ha diritto a quote di liquidazione da un rapporto di proprietà comune che comprende valori patrimoniali in Svizzera possa sequestrare tali quote di liquidazione anche in Svizzera.

Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates hat am 17.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

La Commission des affaires juridiques du Conseil national s'est réunie le 17.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 17.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 16.077 OR. Aktienrecht

Botschaft vom 23. November 2016 zur Änderung des Obligationenrechts (Aktienrecht) (BBl 2017 399)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will modernes Aktienrecht

Der Bundesrat will das Aktienrecht modernisieren. Er hat dazu in seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet. Im Zentrum steht, die Gründungs- und Kapitalvorschriften flexibler zu gestalten, die Aktionärsrechte zu stärken und Vergütungsvorschriften massvoll zu regulieren. Zudem will der Bundesrat die Finanzströme in der Rohstoffbranche transparenter machen. Und mit Richtwerten für die Vertretung beider Geschlechter im obersten Kader grosser börsenkotierter Gesellschaften soll die Gleichstellung zwischen Mann und Frau gefördert werden.

Bereits am 4. Dezember 2015 hat der Bundesrat Eckwerte des neuen Aktienrechts beschlossen und veröffentlicht. Mit der heute verabschiedeten Botschaft schlägt er dem Parlament die Umsetzung dieser Richtungsentscheide vor. Die Vorgaben von Artikel 95 Absatz 3 der Bundesverfassung, die von der Volksinitiative «gegen die Abzockerei» stammen, sollen auf Gesetzesstufe verankert werden. Insgesamt nimmt er dabei die grosse Aktienrechtsrevision aus dem Jahr 2007 wieder auf und erfüllt somit den entsprechenden Auftrag des Parlaments.

Stärkung der Aktionärsrechte zur Umsetzung der «Abzocker-Initiative»

Die Bestimmungen der bereits seit dem 1. Januar 2014 geltenden Verordnung gegen übermässige Vergütungen bei börsenkotierten Aktiengesellschaften (VegüV), welche die neue Verfassungsbestimmung über die Vergütungen der Organe börsenkotierter Aktiengesellschaften vorläufig umgesetzt hat, werden mit der vorliegenden Botschaft in

■ 16.077 CO. Droit de la société anonyme

Message du 23 novembre 2016 concernant la modification du code des obligations (droit de la société anonyme) (FF 2017 353)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Modernisation du droit de la société anonyme

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement, lors de sa séance du 23 novembre 2016, un message visant à moderniser le droit de la société anonyme : assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital, renforcement des droits des actionnaires et réglementation modérée des rémunérations sont au coeur de la réforme proposée. Le Conseil fédéral entend aussi accroître la transparence des flux financiers dans le secteur des matières premières. L'égalité entre hommes et femmes parmi les cadres de grandes sociétés cotées doit être améliorée par l'introduction de seuils de représentation.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral avait fixé et annoncé les lignes directrices du projet de révision du droit de la SA. Le message adopté aujourd'hui à l'attention du Parlement en est la concrétisation. Pour remplir le mandat qui lui a été confié, le Conseil fédéral a repris les éléments principaux du projet de 2007 en y intégrant les dispositions d'application de l'initiative populaire contre les rémunérations abusives.

Renforcer les droits des actionnaires pour mettre en oeuvre l'initiative populaire contre les rémunérations abusives. Cette révision du droit de la SA est l'occasion de transférer au niveau de la loi les dispositions de l'ordonnance contre les rémunérations abusives (ORAb) adoptée pour mettre en oeuvre provisoirement l'art. 95, al. 3, de la Constitution et en vigueur depuis le 1er janvier 2014 déjà.

Le projet complète l'ordonnance sur certains points dans le but de renforcer la sécurité du droit et les droits des actionnaires et de mettre en oeuvre cer-

■ 16.077 CO. Diritto della società anonima

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (Diritto della società anonima) (FF 2017 325)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale vuole modernizzare il diritto della società anonima

Nella seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento un messaggio volto a modernizzare il diritto della società anonima imperniato sull'allentamento delle disposizioni sulla costituzione e sul capitale, sul rafforzamento dei diritti degli azionisti e sulla regolamentazione moderata delle disposizioni in materia di retribuzioni e trasparenza. Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime. Con l'introduzione di valori di riferimento sarà promossa la parità dei sessi tra i vertici di grandi società quotate in borsa.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale aveva deciso e pubblicato i parametri del nuovo diritto della società anonima. Il messaggio adottato oggi all'attenzione del Parlamento rappresenta la concretizzazione di queste decisioni di massima. Per adempiere il mandato conferitogli, il Consiglio federale ha ripreso gli elementi principali del progetto di legge del 2007 e lo ha integrato con le disposizioni dell'articolo 95 capoverso 3 della Costituzione federale risultanti dall'iniziativa popolare «contro le retribuzioni abusive».

Rafforzamento dei diritti degli azionisti per l'attuazione dell'iniziativa «contro le retribuzioni abusive»

Il presente messaggio traspare nelle pertinenti leggi federali le disposizioni dell'ordinanza contro le retribuzioni abusive nelle società anonime quotate in borsa (OReSA), in vigore già dal 1° gennaio 2014, che ha attuato provvisoriamente la nuova disposizione costituzionale sulle retribuzioni degli organi

die entsprechenden Bundesgesetze überführt.

Um die Rechtssicherheit sowie die Rechte der Aktionärinnen und Aktionäre zu stärken, ergänzt der Entwurf punktuell die Vorgaben der VegüV und berücksichtigt dabei Anliegen der Volksinitiative. Insbesondere sollen Antrittsprämien, die keinen nachweisbaren finanziellen Nachteil kompensieren, und Entschädigungen für Konkurrenzverbote, die nicht geschäftsmässig begründet sind, unzulässig sein. Auch die Höhe solcher Entschädigungen wird begrenzt. Stimmen die Aktionärinnen und Aktionäre im Voraus über die variablen Vergütungen für das oberste Kader ab, so muss ihnen zudem der jährliche Vergütungsbericht zur nachträglichen konsultativen Abstimmung vorgelegt werden. Und schliesslich wird die Möglichkeit zur Klage auf Rückerstattung unrechtmässiger Vergütungen griffiger gestaltet.

Moderate Geschlechter-Richtwerte für das oberste Kader

Der verfassungsmässigen Pflicht zur Gleichstellung von Mann und Frau soll mit der Einführung von Geschlechter-Richtwerten im Verwaltungsrat und in der Geschäftsleitung von grossen, börsenkotierten Gesellschaften Rechnung getragen werden. Im Verwaltungsrat sollen mindestens 30 Prozent und in der Geschäftsleitung mindestens 20 Prozent Frauen vertreten sein. Werden diese Richtwerte nicht eingehalten, wird die Aktiengesellschaft verpflichtet, im Vergütungsbericht die Gründe anzugeben und die Massnahmen zur Verbesserung darzulegen.

Dieser sogenannte Comply-or-explain-Ansatz soll die Bemühungen der Wirtschaft zur aktiven und umfassenden Kaderförderung von Frauen, dem noch immer deutlich untervertretenen Geschlecht im obersten Kader, intensivieren. Mehrjährige Anpassungsfristen - fünf Jahre beim Verwaltungsrat, zehn Jahre bei der Geschäftsleitung - ermöglichen die Suche nach geeigneten Kandidatinnen und Kandidaten.

Verstärkte Transparenz im Rohstoffsektor

Weiter will der Bundesrat die Finanzströme im Rohstoffsektor transparenter

tains aspects de l'initiative populaire : seront ainsi interdites les primes d'embauche ne compensant pas un désavantage financier établi et les indemnités découlant d'une interdiction de faire concurrence qui n'est pas justifiée par l'usage commercial. Le montant de ces indemnités sera aussi limité. Si les actionnaires votent de manière prospective sur les rémunérations variables des cadres supérieurs, ils devront après coup aussi voter à titre consultatif sur le rapport de rémunération. Enfin, la procédure pour intenter une action en restitution de rémunérations injustifiées sera simplifiée.

Seuils de représentation des sexes

La définition de seuils de représentation des sexes dans les conseils d'administration et les directions des sociétés cotées permettra de respecter davantage l'obligation constitutionnelle de veiller à l'égalité entre hommes et femmes, ces dernières étant encore sous-représentées parmi les cadres des échelons supérieurs. Les conseils d'administration devront compter au minimum 30 % de femmes et les directions 20 %. En cas de non-respect de ces proportions, les sociétés devront, dans leur rapport de rémunération, en exposer les raisons de même que les mesures pour y remédier. L'obligation de s'expliquer qui sera faite aux entreprises qui ne respectent pas les seuils fixés (principe « appliquer ou expliquer ») doit pousser les milieux économiques à intensifier leurs efforts pour promouvoir l'accession des femmes aux fonctions dirigeantes. Des délais de transition de plusieurs années - cinq pour les conseils d'administration et dix pour les directions - donneront aux sociétés le temps nécessaire pour recruter des candidates et des candidats appropriés.

Transparence renforcée dans le secteur des matières premières

Les matières premières proviennent en majorité de pays où les structures de l'état de droit sont insuffisantes. Le Conseil fédéral veut dès lors renforcer la transparence des flux financiers dans ce secteur d'activité pour inciter les entreprises à agir de manière plus responsable. Les grandes sociétés actives dans l'extraction de matières premières de-

di società anonime quotate in borsa.

Per rafforzare la certezza del diritto e i diritti degli azionisti, il progetto di legge completa in alcuni punti le disposizioni dell'ORESA, tenendo conto delle richieste dell'iniziativa popolare. In particolare non ammette i premi d'assunzione che non compensano uno svantaggio finanziario comprovabile e le indennità per divieti di concorrenza non giustificati dall'uso commerciale. Anche l'importo di tali indennità è limitato. Se gli azionisti votano a titolo prospettivo sulle retribuzioni variabili dei quadri superiori, occorrerà inoltre presentare loro la relazione annuale sulle retribuzioni per il voto consultivo a posteriori. Infine il disciplinamento dell'azione tendente alla restituzione di prestazioni sarà reso più incisivo.

Valori di riferimento moderati per la rappresentanza di ambo i sessi

L'introduzione di valori di riferimento per la rappresentanza di ambo i sessi nel consiglio d'amministrazione e nella direzione di grandi società quotate in borsa promuoverà il rispetto dell'obbligo costituzionale di assicurare l'uguaglianza tra uomo e donna. Il consiglio di amministrazione e la direzione dovranno essere composti rispettivamente da almeno il 30 e il 20 per cento di donne. La società anonima che non rispetta questi valori di riferimento dovrà indicarne i motivi nella relazione sulle retribuzioni e adottare misure per colmare questa lacuna.

Questo approccio, cosiddetto comply-or-explain, intende intensificare l'impegno dell'economia per aumentare il numero di quadri donna, sesso questo sempre ancora nettamente sottorappresentato. I termini di adeguamento previsti sono di svariati anni - cinque per il consiglio d'amministrazione, dieci per la direzione -, il che permetterà alle società di trovare candidati idonei.

Maggiore trasparenza nel settore delle materie prime

Il Consiglio federale vuole inoltre rendere più trasparenti i flussi finanziari nel settore delle materie prime e contribuire così a responsabilizzare le imprese. Questo anche in considerazione del fatto che, spesso, nei Paesi di estrazione, lo Stato di diritto è indebolito. Le società

machen und damit zum verantwortungsvollen Handeln der Unternehmen beitragen; dies auch vor dem Hintergrund, dass es in den Abbauländern oft nur ungenügende rechtsstaatliche Strukturen gibt. Wirtschaftlich bedeutende Gesellschaften, die in der Rohstoffförderung tätig sind, sollen deshalb Zahlungen ab 100'000 Franken pro Geschäftsjahr an staatliche Stellen in einem Bericht elektronisch veröffentlichen.

Flexibilisierung der Gründungs- und Kapitalvorschriften

Die Botschaft zum neuen Aktienrecht sieht zudem etliche Flexibilisierungen und Vereinfachungen vor. So soll beispielsweise neu auch ein Aktienkapital in ausländischer Währung und im Rahmen eines neuen Kapitalbands eine genehmigte Kapitalherabsetzung zulässig sein. AG, GmbH und Genossenschaften sollen künftig ohne Urkundsperson gegründet, aufgelöst und im Handelsregister gelöscht werden können, sofern einfache Verhältnisse vorliegen.

Neben den erwähnten Themenbereichen schlägt der Bundesrat weitere punktuelle Änderungen vor. So will er durch die überarbeiteten Bestimmungen zur Sanierung Anreize schaffen, dass Unternehmen frühzeitig die notwendigen Sanierungsmassnahmen treffen und so den Konkurs verhindern können. Weiter sollen neben staatlichen Gerichten neu auch Schiedsgerichte aktienrechtliche Streitigkeiten beurteilen dürfen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 04.09.2017

Nachdem die ursprüngliche Aktienrechtsrevision (08.011) von den Räten im Juni 2013 zur Überarbeitung an den Bundesrat zurückgewiesen wurde, hat sich die Rechtskommission des Nationalrates zum zweiten Mal mit dem neuen Entwurf (16.077) beschäftigt.

Nach intensiven Diskussionen zum Eintreten sowie zu den Kernpunkten der Vorlage hat die Kommission ohne Gegenstimme beschlossen, auf den neuen Entwurf des Bundesrates zur Revision des Aktienrechtes einzutreten. Ein Antrag auf Rückweisung der Vorlage an

vront déclarer dans un rapport publié par voie électronique les paiements effectués au profit de gouvernements à partir de 100 000 francs par année.

Assouplissement des dispositions sur la fondation et le capital

Le projet prévoit aussi quelques assouplissements et simplifications. On autorisera ainsi l'utilisation d'une monnaie étrangère pour la fixation du capital-actions et pour la réduction autorisée dans le cadre d'une nouvelle marge de fluctuation du capital. La forme authentique ne sera plus obligatoire pour fonder, dissoudre et radier du registre du commerce une SA, une Sàrl ou une coopérative dont les statuts se limitent au minimum légal.

Le Conseil fédéral propose encore quelques modifications ponctuelles : mesures incitant les sociétés à s'assainir elles-mêmes suffisamment tôt de manière à éviter la faillite et possibilité de recourir à des tribunaux arbitraux pour les litiges relevant du droit des sociétés.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 04.09.2017

En juin 2013, les Chambres fédérales avaient renvoyé au Conseil fédéral son projet initial de révision du droit de la société anonyme (08.011) afin qu'il le remanie. A sa séance de ce jour, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a examiné pour la deuxième fois le nouveau projet de gouvernement (16.077).

Au terme de discussions nourries sur la question de l'entrée en matière et sur les points essentiels du projet, elle a décidé, sans opposition, d'entrer en matière sur ledit projet. Par 13 voix contre 10 et 1 abstention, la commission a re-

economicamente importanti attive nel settore dell'estrazione delle materie prime saranno quindi tenute a rendere pubblici i pagamenti da loro effettuati a favore di enti statali superiori a 100 000 franchi per anno d'esercizio.

Allentamento delle prescrizioni sulla costituzione e sul capitale

Il messaggio relativo al nuovo diritto della società anonima prevede inoltre svariati allentamenti e semplificazioni. Sarà ad esempio ammessa la costituzione di capitale azionario in una valuta estera e la riduzione autorizzata del capitale nel quadro di un nuovo margine di variazione del capitale. Se la situazione è semplice, le società per azioni, le società a garanzia limitata e le società cooperative potranno essere fondate, sciolte e cancellate nel registro di commercio senza l'intervento di un pubblico ufficiale rogatore.

Oltre alle tematiche menzionate, il Consiglio federale propone altre modifiche specifiche. Rivedendo le disposizioni sul risanamento vuole ad esempio creare incentivi affinché le imprese adottino tempestivamente le misure di risanamento necessarie per evitare il fallimento. Le controversie in materia di diritto della società anonima potranno inoltre essere risolte da tribunali non soltanto statali, ma anche arbitrali.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.09.2017

Dopo che nel giugno 2013 le Camere hanno rinviato la prima revisione del diritto della società anonima (08.011) al Consiglio federale perché la rielaborasse, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale torna a chinarsi per la seconda volta sul nuovo disegno presentato (16.077).

Dopo intense discussioni riguardanti l'entrata in materia e i punti essenziali di tale disegno la Commissione ha deciso senza voti contrari di entrare in materia sullo stesso. Una proposta di un suo rinvio al Consiglio federale con la proposta

den Bundesrat mit dem Auftrag, die Vorlage strikt auf die Umsetzung der Abzockerinitiative zu beschränken, wurde mit 10 zu 13 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Die Kommission ist der Ansicht, dass allfällige Anpassungen an der Vorlage im Rahmen der Detailberatung vorgenommen werden sollten. Sie betont die Notwendigkeit, die bereits seit fünfzehn Jahren hängige Revision des Aktienrechts im Interesse der Rechtssicherheit zu einem Abschluss zu bringen. Die Kommission wird sich an ihren nächsten Sitzungen intensiv mit den unterschiedlichen Themenbereichen befassen, welche die Vorlage abdeckt.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 16.01.2018

Indirekter Gegenentwurf zur Konzernverantwortungsinitiative: RK-S wartet die Beschlüsse ihrer Schwesterkommission zur Aktienrechtsrevision ab. Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 13. November 2017 einer Kommissionsinitiative (17.498) zur Ausarbeitung eines indirekten Gegenentwurfs zur Volksinitiative (17.060) «Für verantwortungsvolle Unternehmen - zum Schutz von Mensch und Umwelt» zugestimmt. Sie hat an ihrer heutigen Sitzung zur Kenntnis genommen, dass ihre Schwesterkommission dieser Kommissionsinitiative keine Zustimmung erteilt hat. Die Kommission ist aber der Ansicht, dass die Möglichkeit eines indirekten Gegenentwurfs im Rahmen der Aktienrechtsrevision (16.077) geprüft und weiter verfolgt werden sollte. Diese wird zurzeit von der Rechtskommission des Nationalrates beraten. Die Kommission hat sich deshalb mit 10 zu 1 Stimmen dafür ausgesprochen, die Beschlüsse ihrer Schwesterkommission zur Aktienrechtsrevision (16.077) abzuwarten, bevor sie über die Kommissionsinitiative (17.498) und die Abstimmungsempfehlung zur Konzernverantwortungsinitiative (17.060) Beschluss fassen wird.

jeté une proposition visant à renvoyer sa copie au Conseil fédéral en le chargeant de limiter strictement le projet à la mise en oeuvre de l'initiative contre les rémunérations abusives. Elle estime en effet que les éventuelles modifications devront être apportées au projet dans le cadre de la discussion par article, soulignant la nécessité, du point de vue de la sécurité du droit, de mener à terme une révision qui est en suspens depuis quinze ans. La commission se penchera attentivement sur les différentes questions qu'aborde le projet lors de ses prochaines séances.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 16.01.2018

Contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables: la CAJ-E attend les décisions de son homologue du Conseil national concernant la révision du droit de la société anonyme. A sa séance du 13 novembre 2017, la commission avait déposé une initiative de commission (17.498) visant à l'élaboration d'un contre-projet indirect à l'initiative populaire 17.060 «Entreprises responsables - pour protéger l'être humain et l'environnement». Lors de sa séance de ce jour, elle a pris acte de la décision de son homologue du Conseil national de ne pas donner suite à cette initiative. La commission estime cependant que la possibilité d'élaborer un contre-projet dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme (16.077) devrait être étudiée et poursuivie. Le projet de révision concerné est actuellement examiné par Commission des affaires juridiques du Conseil national. C'est pourquoi la commission a décidé, par 10 voix contre 1, d'attendre les décisions que son homologue prendra à ce sujet avant de se prononcer sur la suite à donner à l'initiative de commission (17.498) et sur la recommandation de vote concernant l'initiative pour des multinationales responsables (17.060).

di limitarlo strettamente all'attuazione dell'iniziativa contro le remunerazioni abusive è stata respinta con 10 voti contro 13 e 1 astensione. La Commissione ritiene che eventuali adeguamenti del disegno debbano essere apportati nell'ambito della deliberazione di dettaglio. Essa sottolinea la necessità di concludere la revisione del diritto societario, che si trascina già da 15 anni, nell'interesse della certezza del diritto. Nel corso di una delle sue prossime sedute la Commissione si occuperà approfonditamente dei diversi settori tematici contemplati dal disegno.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 16.01.2018

Controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili»: la CAG-S attende le decisioni della sua Commissione omologa riguardo alla revisione del diritto della società anonima. Nella sua seduta del 13 novembre 2017 la Commissione ha approvato un'iniziativa commissionale per l'elaborazione di un controprogetto indiretto (17.498) all'iniziativa popolare «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente»(17.060). Nella sua seduta odierna ha preso atto che la sua Commissione omologa non ha approvato questa iniziativa di commissione. La CAG-S ritiene tuttavia che debba essere valutata e approfondita ulteriormente la possibilità di elaborare un controprogetto indiretto nell'ambito della revisione del diritto della società anonima (16.077). Questa revisione è attualmente all'esame della Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale. La Commissione ha pertanto deciso con 10 voti contro 1 di attendere le decisioni della sua Commissione omologa in tale materia (16.077) prima di pronunciarsi sull'iniziativa commissionale (17.498) e sulla raccomandazione di voto per l'iniziativa «Per imprese responsabili» (17.060).

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2018

Die Kommission für Rechtsfragen hat im Rahmen der Beratung der Aktienrechtsrevision einen Mitbericht der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates (WAK-N) behandelt und die Anträge der WAK-N im Zusammenhang mit den steuerrechtlichen Konsequenzen der Aktienrechtsrevision abgelehnt (12 zu 8 Stimmen bei 5 Enthaltungen). Die Kommission ist der Ansicht, dass die Vorschläge der WAK-N zu massiven Mindereinnahmen bei der Verrechnungssteuer und den Einkommenssteuern führen würden. Sie weist darauf hin, dass die Aktienrechtsrevision (16.077) keine Steuervorlage ist und gemäss dem Entwurf des Bundesrates verhindert wird, dass aufgrund der Revision Mindereinnahmen entstehen. Sie erachtet es deshalb nicht als angezeigt im Rahmen der Aktienrechtsrevision und ohne Durchführung einer vorgängigen Vernehmlassung weitgehende Konsequenzen in Bezug auf die Steuereinnahmen zu beschliessen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 20.04.2018

Die Kommission für Rechtsfragen (RK) des Nationalrates hat sich mit 18 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen für einen indirekten Gegenentwurf zur Konzernverantwortungsinitiative (17.060) im Rahmen der Aktienrechtsrevision (16.077) ausgesprochen. Damit möchte die Kommission den Weg für den Rückzug der Volksinitiative ebnen. Das Herzstück des indirekten Gegenentwurfs definiert die Elemente der Sorgfaltspflichtenpflicht, die sicherstellen soll, dass Unternehmen die für die Schweiz verbindlichen internationalen Bestimmungen zum Schutz der Menschenrechte und der Umwelt auch im Ausland einhalten: Der Verwaltungsrat einer Aktiengesellschaft soll die Risiken der Geschäftstätigkeit für die Menschenrechte und die Umwelt identifizieren, Massnahmen ergreifen und darüber berichten. Dabei soll er die Einflussmöglichkeiten der Gesellschaft

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2018

Après avoir examiné un co-rapport établi par la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) au sujet du projet de révision du droit de la société anonyme, la Commission des affaires juridiques du Conseil national a rejeté les propositions de la CER-N liées aux conséquences fiscales du projet (12 voix contre 8 et 5 abstentions). La commission considère que la mise en oeuvre des propositions en question entraînerait une baisse sensible des recettes de l'impôt anticipé et de l'impôt sur le revenu. Elle souligne que la révision du droit de la société anonyme (16.077) ne constitue pas un projet fiscal et que le projet du Conseil fédéral veille précisément à éviter que la révision n'entraîne des baisses de recettes. Aussi juge-t-elle inopportun de prendre ici des décisions pouvant avoir des conséquences majeures sur les recettes fiscales sans mener une consultation au préalable.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 20.04.2018

Dans le cadre de l'examen de la révision du droit de la société anonyme (16.077), la Commission des affaires juridiques du Conseil national propose, par 18 voix contre 1 et 2 abstentions, d'opposer un contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables (17.060). Elle souhaite ainsi ouvrir la voie à un retrait de cette initiative. Le coeur du contre-projet indirect définit les éléments du devoir de diligence, lequel doit garantir que les entreprises respectent les dispositions internationales contraignantes pour la Suisse relatives à la protection des droits de l'homme et de l'environnement à l'étranger également. Selon le contre-projet, le conseil d'administration d'une société anonyme doit identifier les risques que représente l'activité de la société pour les droits de l'homme et l'environnement, prendre des mesures et en rendre compte. Il doit égale-

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2018

Nell'ambito dell'esame della revisione del diritto della società anonima, la Commissione degli affari giuridici ha trattato un corapporto della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale (CET-N) e respinto le proposte della CET-N correlate alle conseguenze fiscali della revisione summenzionata (12 voti contro 8 e 5 astensioni). La Commissione ritiene che le proposte formulate dalla CET-N comporterebbero una netta riduzione delle entrate provenienti dall'imposta preventiva e dalle imposte sul reddito. Fa notare che la revisione del diritto della società anonima (16.077) non è un progetto fiscale e che, conformemente al disegno del Consiglio federale, si impedisce che la revisione provochi una riduzione delle entrate. Non reputa perciò opportuno, nell'ambito della revisione del diritto della società anonima e senza svolgere previamente una consultazione, prendere decisioni che comportino conseguenze estese relative al gettito fiscale.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 20.04.2018

Con 18 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) si è espressa a favore di un controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili - a tutela dell'essere umano e dell'ambiente» (17.060) nel quadro della revisione del diritto della società anonima (16.077). La Commissione intende consentire in tal modo il ritiro dell'iniziativa popolare. Il controprogetto indiretto definisce in sostanza gli elementi dell'obbligo di diligenza con cui si mira a garantire che le imprese rispettino anche all'estero le disposizioni internazionali vincolanti per la Svizzera in materia di protezione dei diritti umani e dell'ambiente: il consiglio d'amministrazione di una società anonima dovrà identificare i rischi per i diritti umani e per l'ambiente derivanti dall'attività della propria società, adottare provvedimenti e farne rapporto. Dovrà

berücksichtigen, den Grundsatz der Angemessenheit wahren und sich vorrangig mit den schwersten Auswirkungen auf Menschenrechte und Umwelt befassen. Gegenstand der Sorgfaltsprüfung sind auch die Auswirkungen der Geschäftstätigkeit von kontrollierten Unternehmen und aufgrund von Geschäftsbeziehungen mit Dritten. Die von der Kommission beschlossene Sorgfaltsprüfungspflicht orientiert sich stark an den UNO-Leitprinzipien und den entsprechenden Leitsätzen der OECD. Gelten soll sie einerseits für Grossunternehmen und Konzerne, die zwei der nachfolgenden Grössen in zwei aufeinanderfolgenden Geschäftsjahren überschreiten:

- a. Bilanzsumme von 40 Millionen Franken,
- b. Umsatzerlös von 80 Millionen Franken,
- c. 500 Vollzeitstellen im Jahresdurchschnitt.

Eine Minderheit beantragt, auf die Schwellenwerte für die Revisionspflicht gemäss Artikel 727 Absatz 1 Ziffer 2 OR zu verweisen. Die Kommission möchte die Sorgfaltsprüfungspflicht zudem auch auf Gesellschaften anwenden, deren Tätigkeit ein besonders grosses Risiko der Verletzung der Bestimmungen zum Schutz der Menschenrechte und der Umwelt birgt. Gesellschaften mit einem besonders kleinen Risiko sollen hingegen von der Pflicht ausgenommen werden. Nebst der Aktiengesellschaft, soll die Sorgfaltsprüfungspflicht analog auch für die Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GmbH), die Genossenschaft und für Vereine anwendbar sein. Der indirekte Gegenentwurf enthält zudem eine Haftungsbestimmung gemäss den Grundsätzen der Geschäftsherrenhaftung (Artikel 55 OR).

Betreffend die Transparenz bei Rohstoffunternehmen hat sich die Kommission mit 16 zu 7 Stimmen für den Entwurf des Bundesrates ausgesprochen, der für rohstofffördernde Unternehmen neu die Pflicht zur Berichterstattung über ihre Zahlungen an staatliche Stellen vorsieht. Eine Minderheit möchte die Regelung auf den Rohstoffhandel ausdehnen, eine andere Minderheit beantragt,

ment prendre en considération les possibilités d'influence de la société, veiller au principe d'adéquation et se pencher en priorité sur les conséquences les plus graves pour les droits de l'homme et l'environnement. Cette diligence porte également sur les conséquences des activités exercées par les entreprises qu'elles contrôlent et des activités découlant de relations d'affaires avec des tiers. Le devoir de diligence défini par la commission s'inspire largement des principes directeurs de l'ONU et de ceux de l'OCDE. Il s'applique, d'une part, aux grandes entreprises qui, au cours de deux exercices consécutifs, dépassent deux des valeurs suivantes :

- a. total du bilan : 40 millions de francs ;
- b. chiffre d'affaires : 80 millions de francs ;
- c. effectif : 500 emplois à plein temps en moyenne annuelle.

Une minorité propose de se référer aux valeurs seuils fixées à l'art. 727, al. 1, ch. 2, CO (obligation de révision). D'autre part, la commission souhaite que ce devoir de diligence s'applique aussi aux sociétés dont l'activité présente un risque particulièrement important de violation des dispositions relatives à la protection des droits de l'homme et de l'environnement. Par contre, il ne s'applique pas aux sociétés dont l'activité présente un risque particulièrement faible. Ce devoir de diligence concerne les sociétés anonymes, mais également les sociétés à responsabilité limitée (Sàrl), les coopératives et les associations. Par ailleurs, le contre-projet indirect prévoit une clause de responsabilité selon les principes de la responsabilité de l'employeur (art. 55 CO).

S'agissant de la transparence des entreprises actives dans le secteur des matières premières, la commission s'est prononcée, par 16 voix contre 7, en faveur du projet du Conseil fédéral visant à ce que ces entreprises soient tenues d'établir un rapport sur les paiements effectués au profit de gouvernements. Une minorité souhaite étendre cette réglementation au commerce de matières premières, alors qu'une autre minorité propose de biffer l'intégralité des dispositions relatives à

tenere conto dell'impatto che la società potrebbe avere, garantire il principio di adeguatezza e occuparsi prioritariamente delle conseguenze più gravi sui diritti umani e sull'ambiente. Questa diligenza riguarda anche le conseguenze derivanti dall'attività di imprese controllate e da relazioni d'affari con terzi. L'obbligo di diligenza deciso dalla Commissione si ispira fortemente ai principi guida dell'ONU e alle relative linee guida dell'OCSE e dovrà applicarsi alle grandi imprese e ai gruppi che, per due anni d'esercizio consecutivi, superano due dei seguenti valori:

- a. totale di bilancio pari a 40 milioni di franchi,
- b. cifra d'affari pari a 80 milioni di franchi,
- c. 500 posti a tempo pieno in media annua.

Una minoranza propone di rinviare ai valori soglia fissati per l'obbligo di revisione conformemente all'articolo 727 capoverso 1 numero 2 CO. La Commissione desidera applicare l'obbligo di diligenza anche alle società la cui attività comporta un rischio particolarmente elevato di violazione delle disposizioni in materia di protezione dei diritti umani e dell'ambiente. Dovranno invece essere esentate le società la cui attività presenta un rischio particolarmente ridotto. Oltre che alle società anonime, l'obbligo di diligenza dovrà essere analogamente applicabile alle società a garanzia limitata (Sagl), alle società cooperative e alle associazioni. Il controprogetto indiretto contiene inoltre una disposizione in materia di responsabilità che si rifà ai principi della responsabilità del padrone di azienda (art. 55 CO).

Per quanto riguarda la trasparenza nel settore delle materie prime, la Commissione si è espressa con 16 voti contro 7 a favore del disegno del Consiglio federale che prevede di obbligare le imprese operanti in questo settore a pubblicare i pagamenti fatti a servizi statali. Una minoranza desidera estendere la normativa sulla trasparenza al commercio di materie prime, un'altra minoranza propone invece di fare tabula rasa.

Le disposizioni decise dalla Commissione in merito al controprogetto indiretto

die Transparenzregelung gänzlich zu streichen.

Die von der Kommission im Zusammenhang mit dem indirekten Gegenentwurf beschlossenen Bestimmungen stehen unter dem Vorbehalt der Zustimmung der Kommission zur Aktienrechtsrevision (16.077) in der Gesamtabstimmung. Die Kommission beabsichtigt, für die Beratung im Nationalrat in der Sommer-session auch einen erläuternden Bericht zum indirekten Gegenentwurf zu verabschieden. Sie behält sich deshalb in diesem Zusammenhang vor, an der nächsten Sitzung nochmals auf die verabschiedeten Bestimmungen des indirekten Gegenentwurfs zurückzukommen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Die Rechtskommission des Nationalrates will im Bereich der öffentlichen Beurkundungspflicht eine administrative und finanzielle Erleichterung schaffen. Sofern einfache Verhältnisse vorliegen, soll bei Aktiengesellschaften, bei Gesellschaften mit beschränkter Haftung sowie bei Genossenschaften die Gründung, die Auflösung sowie die Änderung der Statuten ohne öffentliche Beurkundung möglich sein. Auch für Kapitalerhöhungen soll die Schriftform genügen, wenn sie in bar erfolgen und keine Bezugsrechte eingeschränkt werden.

Die Kommission will den Anwendungsbereich der öffentlichen Beurkundung für bestimmte gesellschaftsrechtliche Geschäfte einschränken. Sie unterstützt die Stossrichtung des bundesrätlichen Entwurfs zur Aktienrechtsrevision (16.077), welcher einen teilweisen Verzicht auf die öffentliche Beurkundung vorsieht und dadurch insbesondere KMU administrativ und finanziell entlasten will. Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Einschränkung nur sehr selten zur Anwendung kommen würde, da ihr Anwendungsbereich auf Statuten beschränkt ist, welche ausschliesslich den gesetzlich vorgeschriebenen Mindestinhalt umfassen. Da Gesellschaften mit derartigen Statuten sehr selten sind, hat die Kommission beschlossen, für die Einschränkung der Beurkundungs-

la transparence.

La commission adopte les dispositions qu'elle propose concernant le contre-projet indirect sous réserve qu'elle approuve, au vote sur l'ensemble, le projet de révision du droit de la société anonyme (16.077). La commission a l'intention de présenter un rapport explicatif sur le contre-projet indirect en vue de l'examen par le Conseil national à la session d'été. Par conséquent, elle se réserve le droit de revenir, à sa prochaine séance, sur les dispositions du contre-projet direct qu'elle a déjà adoptées.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.04.2018

La commission souhaite limiter le champ d'application de la forme authentique pour certains actes relevant du droit des sociétés. Elle soutient l'orientation du projet du Conseil fédéral relatif à la révision du droit de la société anonyme (16.077), qui prévoit de renoncer partiellement à la forme authentique en vue d'alléger les charges administratives et financières des PME. La commission est toutefois d'avis que la limitation proposée par le Conseil fédéral ne s'appliquerait que très rarement dans la pratique, son champ d'application se limitant aux sociétés dont les statuts ne comportent que le contenu minimal prescrit par la loi. De tels statuts étant rares, la commission a décidé de créer des conditions plus adaptées à la pratique.

Conformément à la décision de la commission, l'acte constitutif d'une société anonyme ou d'une société à responsabilité limitée peut revêtir la forme écrite si les apports des actionnaires sont effectués en totalité, en espèces et dans la monnaie dans laquelle le capital-actions est libellé, et lorsque le contenu des statuts se limite aux dispositions prescrites par la loi ou à des dispositions concernant des points définis de manière exhaustive dans la loi. La modification des statuts peut également être dispensée de la forme authentique si

dipendono dall'approvazione, da parte della Commissione, della revisione del diritto della società anonima (16.077) nella votazione sul complesso. Per la deliberazione in Consiglio nazionale, prevista nella sessione estiva, la Commissione intende adottare anche un rapporto esplicativo sul controprogetto indiretto. Di conseguenza, si riserva di ritornare a trattare durante la sua prossima seduta le disposizioni adottate con il controprogetto indiretto.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.04.2018

La Commissione intende limitare l'obbligo dell'atto pubblico per determinati atti societari. Essa condivide l'orientamento del disegno del Consiglio federale sul diritto della società anonima (16.077), che prevede una rinuncia parziale all'obbligo dell'atto pubblico al fine di agevolare in particolare le PMI sotto il profilo amministrativo e finanziario. La Commissione ritiene tuttavia che la limitazione proposta dal Consiglio federale verrebbe attuata soltanto in modo saltuario poiché il suo campo d'applicazione è confinato allo statuto, che contiene esclusivamente le indicazioni minime previste dalla legge. Considerato che le società con uno statuto simile sono estremamente rare, la Commissione ha deciso di fissare condizioni maggiormente applicabili nella pratica per quanto concerne la limitazione dell'obbligo dell'atto pubblico.

Secondo quanto deciso dalla Commissione, per la costituzione di una società anonima o di una società a garanzia limitata è sufficiente la forma scritta, nella misura in cui i conferimenti sono interamente effettuati in denaro e nella valuta delle azioni, rispettivamente del capitale sociale, e se lo statuto prevede soltanto le condizioni minime legali o se comprende unicamente disposizioni su punti trattati in modo esaustivo nella legge. Anche la modifica dello statuto deve essere possibile senza obbligo

pflicht praxistauglichere Voraussetzungen zu schaffen.

Gemäss dem Beschluss der Kommission ist für die Errichtung einer AG oder einer GmbH die Schriftform ausreichend, wenn die Einlagen vollständig, in Geld und in der Währung geleistet werden, auf die das Aktien- bzw. Stammkapital lautet und zusätzlich die Statuten nur den gesetzlichen Mindestinhalt oder daneben nur Bestimmungen zu Punkten enthalten, die im Gesetz abschliessend aufgeführt werden. Auch die Änderung der Statuten soll ohne öffentliche Beurkundung möglich sein, wenn diese sowohl vor als auch nach ihrer Änderung nur die Angaben enthalten, welche die Gründung mittels Schriftform zulassen. Bei der Kapitalerhöhung soll die Schriftform zugelassen werden, wenn die Einlagen vollständig, in Geld und in der Währung geleistet werden, auf die das Kapital lautet und das Bezugsrecht nicht eingeschränkt wird. Die gleichen Bestimmungen sollen entsprechend für Genossenschaften gelten. Eine Minderheit will bei sämtlichen Bestimmungen, welche die öffentliche Beurkundung betreffen, das geltende Recht beibehalten.

Die Beschlüsse der Kommission stehen bis zum Abschluss der Detailberatung unter dem Vorbehalt der Annahme des Entwurfs in der Gesamtabstimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 04.05.2018

Die Kommission hat die Revision des Aktienrechts zu Ende beraten und in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Eine Minderheit beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Eine zweite Minderheit will den Entwurf an den Bundesrat zurückweisen.

Seit November letzten Jahres hat sich die Kommission mehrmals intensiv mit der Detailberatung der Aktienrechtsrevision beschäftigt und namentlich folgende Beschlüsse gefasst:

Indirekter Gegenentwurf Konzernverantwortungsinitiative

Die Kommission hat sich an ihrer letzten Sitzung im Grundsatz für einen indirekten Gegenentwurf im Rahmen der Ak-

ces derniers satisfont, avant et après leur modification, aux exigences admettant une constitution par forme écrite. La forme écrite suffit également pour les augmentations de capital si les apports des actionnaires sont effectués en totalité, en espèces et dans la monnaie dans laquelle le capital est libellé et si le droit de souscription préférentiel n'est pas limité. Les mêmes dispositions s'appliquent aux sociétés coopératives.

Une minorité de la commission souhaite maintenir le droit en vigueur pour l'ensemble des dispositions concernant la forme authentique.

La commission adopte ces décisions sous réserve qu'elle approuve le projet lors du vote sur l'ensemble.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 04.05.2018

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a achevé l'examen du projet de révision du droit de la société anonyme. Elle a adopté le projet par 14 voix contre 10 et 1 abstention lors du vote sur l'ensemble. Une minorité de la commission propose de ne pas entrer en matière sur le projet, tandis qu'une seconde minorité propose de le renvoyer au Conseil fédéral.

Depuis novembre 2017, la commission s'est penchée à plusieurs reprises, dans le cadre de la discussion par article, sur le projet de révision du droit de la société anonyme. Au cours de cet examen approfondi, elle a notamment pris les décisions suivantes :

dell'atto pubblico, soltanto se sia prima che dopo la stessa lo statuto prevede disposizioni che consentono la costituzione per mezzo della forma scritta. In caso di aumento del capitale la forma scritta deve essere consentita se i conferimenti sono interamente effettuati in denaro e nella valuta del capitale e se il diritto d'opzione non viene limitato. Le stesse condizioni valgono per la società cooperativa.

Una minoranza propone di mantenere tutte le disposizioni vigenti in materia di atto pubblico.

Fino alla conclusione della deliberazione di dettaglio, le decisioni della Commissione sottostanno all'approvazione del testo nella votazione sul complesso.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 04.05.2018

La Commissione ha concluso l'esame della revisione del diritto della società anonima e, nella votazione sul complesso, l'ha approvata con 14 voti a 10 e 1 astensione. Una minoranza propone di non entrare in materia. Una seconda minoranza vuole rinviare il disegno al Consiglio federale.

Dallo scorso novembre a più riprese la Commissione si è occupata intensamente della deliberazione di dettaglio sulla revisione del diritto sulla società anonima e ha preso in particolare le decisioni elencate qui di seguito.

Controprogetto indiretto all'iniziativa «Per imprese responsabili»

Durante la sua ultima seduta la Commissione ha dato il suo appoggio di princi-

tiensrechtsrevision ausgesprochen (siehe Medienmitteilung der RK-N vom 20. April 2018). Sie hat nun die Beratung der [einzelnen Bestimmungen](https://bit.ly/2lpaiYN) (https://bit.ly/2lpaiYN) des Gegenentwurfs abgeschlossen. So hat sie unter anderem entschieden, im Zusammenhang mit der Haftung von Muttergesellschaften für das Fehlverhalten von kontrollierten Gesellschaften, ausdrücklich festzuhalten, dass eine Haftung für das Verhalten von Lieferanten ausgeschlossen ist. Der indirekte Gegenentwurf wurde von der Kommission mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Eine Minderheit möchte auf einen indirekten Gegenentwurf gänzlich verzichten und beantragt ihrem Rat, die entsprechenden Bestimmungen wieder aus der Aktienrechtsvorlage zu streichen. Die Kommission wird an ihrer nächsten Sitzung einen erläuternden Bericht zum indirekten Gegenentwurf verabschieden.

Loyalitätsaktien

Die Kommission hat beschlossen, dass die Statuten für Aktien, deren Eigentümer seit mehr als zwei Jahren als Aktionär mit Stimmrecht im Aktienbuch eingetragen ist, verschiedene Vorteile vorsehen können. Möglich sollen eine höhere Dividendenausschüttung, eine höhere Rückzahlung von Kapitalreserven sowie Vorzugsrechte und ein vorteilhafter Ausgabebetrag bei der Ausgabe neuer Aktien oder der Einräumung von Optionsrechten sein. Eine Minderheit will keine Loyalitätsaktien einführen.

Beschlussfassung in der Generalversammlung

Betreffend die Beschlussfassung in der Generalversammlung hat die Kommission mit 10 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen entschieden, dass für Beschlüsse und Wahlen die Mehrheit der vertretenen Aktienstimmen nötig ist, soweit Gesetz oder Statuten es nicht anders bestimmen. Eine Minderheit möchte bei der Regelung des bundesrätlichen Entwurfs bleiben und für Beschlussfassung und Wahlen auf die Mehrheit der abgegebenen Stimmen abstellen.

Contre-projet indirect à l'initiative pour des multinationales responsables

A sa dernière séance, la commission s'était déclarée favorable, sur le principe, à l'élaboration d'un contre-projet indirect dans le cadre de la révision du droit de la société anonyme (cf. communiqué de presse de la CAJ-N du 20 avril 2018). Elle a maintenant terminé l'examen des [diverses dispositions](https://bit.ly/2lpaiYN) (https://bit.ly/2lpaiYN) du contre-projet. Elle a notamment décidé, en ce qui concerne la responsabilité des sociétés mères par rapport aux dommages causés par les entreprises qu'elles contrôlent, d'exclure explicitement toute responsabilité relative au comportement des fournisseurs. La commission a approuvé ce contre-projet indirect par 14 voix contre 10 et 1 abstention. Une minorité souhaite abandonner l'idée d'un tel contre-projet et propose à son conseil de biffer les dispositions concernées du projet relatif au droit de la société anonyme. A sa prochaine séance, la commission adoptera un rapport explicatif sur le contre-projet.

Actions de loyauté

La commission a décidé que les statuts peuvent prévoir divers avantages pour les actions dont le propriétaire est inscrit depuis au moins deux ans au registre des actions en tant qu'actionnaire disposant du droit de vote. Les actionnaires en question pourraient ainsi bénéficier non seulement du versement d'un dividende plus élevé et d'un remboursement plus élevé de réserves issues du capital, mais aussi d'un droit de priorité et d'un prix d'émission préférentiel lors de l'émission de nouvelles actions ou de l'octroi d'un droit d'option. Une minorité rejette l'introduction d'actions de loyauté.

Prise de décision par l'assemblée générale

Par 10 voix contre 5 et 5 absents, la commission a décidé que l'assemblée générale devait prendre ses décisions et procéder aux élections à la majorité des voix attribuées aux actions représentées, à moins que la loi ou les statuts n'en disposent autrement. Une minorité souhaite conserver le système prévu par le projet du Conseil fédéral et soumettre les élections et la prise de décisions à la

pio al controprogetto indiretto nel quadro della revisione del diritto della società anonima (cfr. comunicato stampa della CAG-N del 20 aprile 2018). Nel frattempo ha concluso la discussione sulle [singole disposizioni](https://bit.ly/2lpaiYN) (https://bit.ly/2lpaiYN) del controprogetto. In relazione con la responsabilità delle società madri per comportamenti scorretti di società controllate la Commissione ha fra l'altro deciso di escludere una responsabilità per il comportamento dei fornitori. Il progetto indiretto è stato approvato dalla Commissione con 14 voti contro 10 e 1 astensione. Una minoranza vorrebbe rinunciare del tutto a un controprogetto indiretto e propone alla propria Camera di stralciare nuovamente dal disegno di revisione del diritto della società anonima le corrispondenti disposizioni. Nel corso della prossima seduta la Commissione presenterà un rapporto esplicativo sul controprogetto indiretto.

Azioni lealtà

La Commissione ha deciso che gli statuti per le azioni i cui proprietari sono registrati da più di due anni nel libro delle azioni come azionisti con diritto di voto possono prevedere diversi vantaggi, che possono consistere in dividendi più elevati, rimborsi di riserve di capitale maggiori nonché diritti di preferenza e prezzi di emissione vantaggiosi in caso di emissione di nuove azioni o nella concessione di diritti d'opzione. Una minoranza non vuole introdurre azioni lealtà.

Deliberazioni dell'assemblea generale

Per quanto riguarda le deliberazioni dell'assemblea generale, con 10 voti contro 5 e 5 astensioni la Commissione ha deciso che decisioni e nomine debbano ottenere la maggioranza di voti delle azioni rappresentate, salvo contraria disposizione della legge o dello statuto. Una minoranza vorrebbe aderire al disciplinamento del disegno governativo e consentire l'approvazione di decisioni e nomine mediante la maggioranza dei voti espressi.

Forbice di capitale

Con 15 voti contro 7 la Commissione ha deciso di introdurre l'istituto giuridico della forbice di capitale proposto dal Consiglio federale. La forbice di capitale

Kapitalband

Mit 15 zu 7 Stimmen hat die Kommission beschlossen, das vom Bundesrat vorgeschlagene Rechtsinstitut des Kapitalbandes einzuführen. Das Kapitalband gibt der Generalversammlung die Möglichkeit, den Verwaltungsrat zu ermächtigen, das Aktienkapital während einer Dauer von maximal fünf Jahren innerhalb einer bestimmten Bandbreite zu erhöhen oder herabzusetzen.

Gegenüber dem Entwurf des Bundesrates hat die Kommission den maximalen Rahmen des Kapitalbands bei der Kapitalherabsetzung eingeschränkt. Die untere Grenze des Kapitalbands soll das Aktienkapital höchstens um einen Viertel unterschreiten dürfen. Die Kommission hat weiter entschieden, die maximale Dauer der Ermächtigung des Verwaltungsrates auf zwei Jahre zu reduzieren, wenn das Kapitalband eine Herabsetzung von mehr als einem Zehntel des Aktienkapitals einschliesst. Eine Minderheit beantragt, bezüglich der Untergrenze sowie der maximalen Dauer des Kapitalbandes dem Bundesrat zu folgen. Eine weitere Minderheit stellt sich der Einführung des Kapitalbandes grundsätzlich entgegen.

Sachübernahme

Entgegen dem Entwurf des Bundesrates beantragt die Kommission mit 20 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung die beabsichtigte Sachübernahme als qualifizierten Tatbestand bei Gründungen und Kapitalerhöhungen beizubehalten. Die Kommission anerkennt, dass die Regelung des geltenden Rechts Mängel aufweist und zu praktischen Problemen führt. Die Streichung der Sachübernahmebestimmungen würde in den Augen der Kommission aber zu einer nicht wünschenswerten Schwächung des Kapitalschutzes führen. Sie beantragt deshalb, die heutige Regelung zu verbessern und Rechtssicherheit bezüglich des Anwendungsbereichs der Sachübernahmebestimmungen zu schaffen.

Rückerstattung von Leistungen

Mit 18 zu 4 Stimmen und 2 Enthaltungen hat die Kommission entschieden, dass der in Artikel 678 OR festgehaltene Anspruch auf Rückerstattung von ungerechtigt bezogenen Leistungen nur der Gesellschaft und dem Aktionär zu-

règle de la majorité des voix exprimées. Marge de fluctuation du capital

Par 15 voix contre 7, la commission a décidé d'approuver l'introduction de la nouvelle institution juridique que constitue la marge de fluctuation du capital. Celle-ci offre à l'assemblée générale la possibilité d'autoriser le conseil d'administration à augmenter ou à réduire le capital-actions dans certaines limites et pendant une durée n'excédant pas cinq ans. S'écartant du projet du Conseil fédéral, la commission propose, par contre, de restreindre la marge de fluctuation en cas de réduction du capital: elle veut que la limite inférieure de la marge ne puisse pas être inférieure au capital-actions de plus d'un quart de celui-ci. La commission propose en outre de réduire à deux ans la durée maximale de l'autorisation donnée au conseil d'administration lorsque la marge de fluctuation entraîne une réduction de plus d'un dixième du capital-actions. Une minorité de la commission propose de suivre le projet du Conseil fédéral pour ce qui est de la limite inférieure et de la durée maximale de la marge de fluctuation du capital. Une autre minorité s'oppose catégoriquement à l'introduction de la marge de fluctuation du capital.

Reprise de biens

Contrairement à ce que prévoit le Conseil fédéral, la commission propose, par 20 voix contre 3 et 1 abstention, de maintenir la reprise de biens en tant que procédé qualifié lors de la fondation ou de l'augmentation de capital. Si elle reconnaît que la réglementation en vigueur comporte des lacunes et pose des problèmes d'ordre pratique, la commission estime que la suppression des dispositions relatives à la reprise de biens aurait pour conséquence indésirable d'affaiblir la protection du capital. C'est pourquoi elle propose de combler les lacunes de la réglementation actuelle et de créer une sécurité juridique par rapport au champ d'application des dispositions concernant la reprise de biens.

Restitution de prestations

Par 18 voix contre 4 et 2 abstentions, la commission propose que la possibilité d'exiger la restitution des prestations indûment perçues prévue à l'art. 678

permette all'assemblea generale di autorizzare il consiglio d'amministrazione ad aumentare o ridurre nell'arco di cinque anni al massimo il capitale azionario all'interno di una determinata forbice. Rispetto alla proposta del Consiglio federale, la Commissione ha limitato l'estensione massima della forbice in caso di riduzione del capitale. Il limite minimo della forbice di capitale non deve essere inferiore a un quarto del capitale azionario. La Commissione ha inoltre deciso di ridurre a due anni la durata massima dell'autorizzazione al consiglio d'amministrazione, se la forbice comporta una riduzione superiore a un decimo del capitale azionario. Per quanto riguarda il limite inferiore e la durata massima della forbice di capitale una minoranza propone invece di seguire il Consiglio federale. Un'altra minoranza è invece fondamentalmente contraria all'introduzione della forbice di capitale.

Assunzione di beni

Contrariamente al disegno del Consiglio federale, la Commissione propone con 20 voti contro 3 e 1 astensione di mantenere la prevista assunzione di beni quale fattispecie qualificata nel caso di costituzioni e aumenti di capitale. Riconosce che il diritto vigente presenta lacune ed è all'origine di problemi pratici. Secondo la Commissione, tuttavia, stralciare le disposizioni concernenti l'assunzione di beni significherebbe indebolire la protezione del capitale, un evento tutt'altro che auspicabile. Propone perciò di migliorare il disciplinamento attuale e di creare certezza del diritto per quanto concerne il campo di applicazione delle disposizioni in materia di assunzione di beni.

Restituzione di prestazioni

Con 18 voti contro 4 e 2 astensioni la Commissione ha deciso che il diritto di chiedere la restituzione di prestazioni riscosse indebitamente sancito nell'articolo 678 CO spetta soltanto alla società e all'azionista. Il disegno del Consiglio federale prevede, nel caso di prestazioni all'interno di un gruppo, di estendere ai creditori la cerchia degli aventi diritto.

Valore nominale minimo

Con 12 voti contro 11 la Commissione ha deciso di ridurre il valore nominale

stehen soll. Der Entwurf des Bundesrates sieht bei Leistungen im Konzern eine Erweiterung des Kreises der Berechtigten auf Gläubiger vor.

CO soit octroyée uniquement aux sociétés et aux actionnaires. Le projet du Conseil fédéral prévoit d'étendre ce droit aux créanciers lorsque la prestation a été effectuée en faveur d'une société du même groupe.

minimo delle azioni a un importo maggiore dello zero. Una minoranza propone di mantenere il diritto vigente stabilendo il minimo del valore nominale a un centesimo.

Mindestnennwert

Die Kommission hat mit 12 zu 11 Stimmen beschlossen, den Mindestnennwert von Aktien auf einen Wert grösser als null zu reduzieren. Eine Minderheit beantragt, beim geltenden Recht zu bleiben und das Minimum des Nennwerts bei einem Rappen festzuschreiben.

Valeur nominale minimale

La commission a décidé, par 12 voix contre 11, de réduire la valeur nominale minimale des actions à une valeur supérieure à zéro. Une minorité propose de conserver le droit en vigueur et de fixer la valeur nominale minimale à un centime.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.319** Kt.Iv. TG. Gentechfreie
Schweizer Landwirtschaft

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Kanton Thurgau unterbreitet der Bundesversammlung folgende Standesinitiative zur Anpassung von Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung bzw. Artikel 37a des Gesetzes über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG; SR 814.91):

Nach Ablauf des Gentechnmoratoriums gemäss Artikel 197 Ziffer 7 der Bundesverfassung (Übergangsbestimmung zu Artikel 120 (Gentechnologie im Ausserhumanbereich)) per Ende 2017 verbietet der Bund die Verwendung von gentechnisch veränderten Organismen (GVO) sowohl im Pflanzenbau wie in der Tierhaltung oder verlängert das Moratorium um zehn Jahre.

Gentechnisch veränderte vermehrungsfähige Pflanzen, Pflanzenteile und Saatgut mit landwirtschaftlicher, gartenbaulicher oder forstwirtschaftlicher Verwendung sowie gentechnisch veränderte Tiere, die für die Produktion von Lebensmitteln bestimmt sind, dürfen demnach weder eingeführt noch in Verkehr gebracht werden.

Verhandlungen

14.03.2018 SR Keine Folge
gegeben

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
14.03.2018**

Der Ständerat will kein Gentech-Verbot. Er hat eine Standesinitiative des Kantons Thurgau für eine gentechfreie Landwirtschaft stillschweigend abgelehnt. Das Parlament hatte erst letzten Sommer beschlossen, das Gentech-Moratorium um vier Jahre zu verlängern. Ein Totalverbot oder ein zehnjähriges Moratorium gehe zu weit, befand die vorberatende Kommission. So könne allfälligen Fortschritten in der Forschung nicht Rechnung getragen werden. Der

■ **16.319** Iv.ct. TG. Pour une agricul-
ture suisse sans génie génétique

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante visant à modifier l'article 197 chiffre 7 Cst. et l'article 37a de la loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (loi sur le génie génétique, LGG; RS 814.91):

Après la fin du moratoire sur les cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) visé à l'article 197 chiffre 7 Cst. (Disposition transitoire ad art. 120, « Génie génétique dans le domaine non humain »), qui expirera fin 2017, la Confédération pourra soit interdire l'utilisation d'OGM aussi bien dans le domaine de la culture de plantes que dans celui de l'élevage d'animaux, soit prolonger le moratoire actuel de dix ans.

Demeureront dans tous les cas interdites l'importation ou la mise en circulation de plantes, de parties de plantes et de semences génétiquement modifiées qui peuvent se reproduire et sont destinées à être utilisées dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières, ou d'animaux génétiquement modifiés destinés à la production d'aliments et d'autres produits agricoles.

Délibérations

14.03.2018 CE Refusé de donner
suite

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
14.03.2018**

Le Conseil des Etats n'a pas donné suite à une initiative du canton de Thurgovie pour une interdiction totale ou un moratoire de dix ans sur le génie génétique. En juin 2017, l'Assemblée fédérale a décidé de prolonger le moratoire de quatre ans.

■ **16.319** Iv.ct. TG. Agricoltura sviz-
zera senza ingegneria genetica

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

Il Cantone di Turgovia presenta all'Assemblea federale la seguente iniziativa volta ad adeguare l'articolo 197 numero 7 della costituzione e l'articolo 37a della legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (legge sull'ingegneria genetica, LIG; RS 814.91):

Allo scadere, per fine 2017, della moratoria sull'ingegneria genetica in conformità con l'articolo 197 numero 7 della Costituzione federale (disposizione transitoria dell'art. 120, Ingegneria genetica in ambito non umano), la Confederazione vieta l'utilizzo di organismi geneticamente modificati (OGM) nella produzione vegetale e nella detenzione di animali, oppure proroga la moratoria di dieci anni.

Le piante, le parti di piante e le sementi geneticamente modificate che possono riprodursi ed essere utilizzate nell'ambiente per fini agricoli, orticoli o forestali, nonché gli animali geneticamente modificati destinati alla produzione di alimenti, non possono di conseguenza essere importati né messi in circolazione.

Deliberazioni

14.03.2018 CS Non è dato segui-
to

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
14.03.2018**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato una iniziativa cantonale di Turgovia che chiede il divieto, o la proroga di 10 anni della moratoria, dell'utilizzo di organismi geneticamente modificati (OGM) nella produzione vegetale e nella detenzione di animali. Lo scorso anno il Parlamento ha deciso di prolungare di 4 anni la moratoria, adempiendo così, almeno in parte, le rivendicazioni turgoviesi, ha affermato Brigitte Häberli-Koller (PPD/TG) a nome della commissione.

Kanton Thurgau argumentiert, die Schweizer Bevölkerung lehne gentechnisch veränderte Lebensmittel klar ab.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.04.2018

Die Kommission hat verschiedene Fachleute zu den jüngsten Entwicklungen in der Gentechnik sowie zu den Perspektiven in diesem Bereich angehört, um im Hinblick auf ihren Entscheid über die Zukunft des Moratoriums auf dem neusten Stand zu sein. Sie liess sich informieren von Vertreterinnen und Vertretern von scienceindustries, Bio Suisse, der Interessengemeinschaft für gentechnikfreie Saatgutarbeit (IG Saatgut), der Schweizer Allianz Gentechfrei (SAG) und vom Schweizer Bauernverband sowie von Bruno Studer, Professor für molekulare Pflanzenzüchtung an der ETHZ, und Christoph Errass, Titularprofessor für öffentliches Recht an der Universität St. Gallen.

Die Kommission beantragt mit 17 zu 0 Stimmen bei 8 Enthaltungen, dem Beschluss des Ständerates zu folgen und der Thurgauer Standesinitiative keine Folge zu geben. Sie ist der Ansicht, dass das Anliegen bereits zum Teil erfüllt und aufgrund des vom Parlament beschlossenen Moratoriums bis Ende 2021 hin fällig ist.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.04.2018

La commission a auditionné différents experts concernant les évolutions techniques récentes et futures dans le domaine du génie génétique, afin d'être à jour sur cette thématique et également en vue de s'exprimer sur l'avenir du moratoire. Elle a entendu les organisations suivantes: scienceindustries, Bio Suisse, Interessengemeinschaft für gentechnikfreie Saatgutarbeit (IG Saatgut), Alliance suisse pour une agriculture sans génie génétique, Union Suisse des Paysans, ainsi que Prof. Bruno Studer, professeur en sélection végétale moléculaire à l'EPFZ et Prof. Christoph Errass, professeur titulaire de droit public à l'Université de Saint-Gall.

Par 17 voix sans opposition et 8 abstentions, la commission propose en outre de ne pas donner suite à l'initiative du canton de Thurgovie et de suivre la décision du Conseil des Etats. Elle estime que l'objectif de l'initiative est partiellement atteint et caduc en raison du moratoire décidé par le Parlement jusqu'à fin 2021.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 13.04.2018

La Commissione ha sentito diversi esperti in merito ai recenti sviluppi tecnici e alle prospettive future dell'ingegneria genetica per aggiornarsi sul tema e potersi esprimere sul futuro della moratoria. Ha svolto audizioni con le seguenti organizzazioni: scienceindustries, Bio Suisse, Gruppo d'interessi per sementi non geneticamente modificate (IG Saatgut), Alleanza svizzera per un'agricoltura senza ingegneria genetica, Unione Svizzera dei Contadini, nonché il professore in selezione vegetale molecolare del Politecnico federale di Zurigo, Bruno Studer, e il professore titolare in diritto pubblico dell'Università di San Gallo, Christoph Errass.

Con 17 voti contro 0 e 8 astensioni, la Commissione propone inoltre di non dare seguito all'iniziativa del Cantone di Turgovia e di allinearsi alla decisione del Consiglio degli Stati. Ritiene che l'obiettivo dell'iniziativa sia parzialmente raggiunto e divenuto obsoleto a seguito della moratoria fino al termine del 2021 decisa dal Parlamento.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **16.457 Pa.Iv. SPK. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates will die Pflichten der Ratsmitglieder zur Offenlegung ihrer Interessenbindungen erweitern. Ratsmitglieder sollen auch ihren Arbeitgeber angeben müssen. Es soll ein öffentliches Register der amtlichen Auslandsreisen der Ratsmitglieder geschaffen werden. Wichtige Kommissionsunterlagen sollen vermehrt veröffentlicht werden.

Die Offenlegungspflichten der Ratsmitglieder haben in der letzten Zeit in der Öffentlichkeit und in der Folge auch in der Staatspolitischen Kommission (SPK) des Nationalrates zu intensiven Diskussionen Anlass gegeben. Die Kommission schlägt mit 12 zu 11 Stimmen vor, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen, wenn sie nicht Selbstständigerwerbende sind (Umsetzung von [14.472 Pa.Iv. Streiff](#). Mehr Transparenz bei der Offenlegung der Interessenbindungen von Ratsmitgliedern). Die heutigen Vorschriften über die Angabe der beruflichen Tätigkeiten haben zur Folge, dass die durch diese Tätigkeiten entstehenden Interessenbindungen in vielen Fällen verborgen bleiben. Anträge für weitere Offenlegungspflichten wurden allesamt abgelehnt: Weder sollen die Ratsmitglieder offen legen müssen, welche Beträge über 12'000 Franken sie für Mandate in Verwaltungsräten oder ähnlichen Gremien erhalten (7 zu 16 Stimmen bei 1 Enthaltung), noch ob es sich um ehrenamtliche oder bezahlte Mandate handelt (10 zu 13 Stimmen; abgelehnte Umsetzung von [15.437 Pa.Iv. Keller Peter](#). Register der Interessenbindungen. Unterscheidung von ehrenamtlichen und bezahlten Tätigkeiten).

Die Kommission schlägt die Schaffung eines öffentlichen Registers der amtlichen Reisen von Ratsmitgliedern ins Ausland vor. In diesem Register werden die im Auftrag von Organen der Bun-

■ **16.457 Iv.pa. CIP. Modifications diverses du droit parlementaire**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil national souhaite étendre les obligations des parlementaires concernant la publication de leurs liens d'intérêts. Elle voudrait que les députés signalent dorénavant le nom de leur employeur. De plus, elle prévoit la création d'un registre public des voyages officiels qu'ils effectuent à l'étranger. La commission est en outre favorable à la publication plus systématique des documents importants des commissions.

Ces derniers temps, la question des obligations des parlementaires en matière de transparence a suscité de vives discussions dans la société comme au sein de la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N). Par 12 voix contre 11, cette dernière propose d'obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts (mise en oeuvre de l'iv. pa. Streiff [14.472](#) « Liens d'intérêts des parlementaires. Accroître la transparence »). En effet, les dispositions qui régissent actuellement les informations à fournir sur les activités professionnelles sont telles que les intérêts découlant de ces activités restent occultes dans de nombreux cas. Les propositions visant à étendre davantage les obligations en matière de transparence ont toutes été rejetées : les députés ne devront pas divulguer les montants supérieurs à 12 000 francs qu'ils perçoivent pour des mandats au sein de conseils d'administration ou d'organes similaires (proposition rejetée par 16 voix contre 7 et 1 abstention), ni indiquer si l'activité considérée est exercée à titre bénévole ou si elle est rémunérée (rejet, par 13 voix contre 10, de la mise en oeuvre de l'iv. pa. Keller Peter [15.437](#) « Registre des intérêts. Distinguer les activités bénévoles des activités rémunérées »).

■ **16.457 Iv.pa. CIP. Diverse modifiche del diritto parlamentare**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale vuole ampliare gli obblighi dei parlamentari concernenti le indicazioni delle loro relazioni d'interesse.

I parlamentari saranno tenuti a menzionare anche i propri datori di lavoro. Occorrerà istituire un registro pubblico dei loro viaggi ufficiali all'estero e pubblicare più spesso documenti importanti delle commissioni.

L'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari è un tema che negli ultimi tempi ha suscitato intense discussioni in seno all'opinione pubblica e, di conseguenza, anche nella Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale. Con 12 voti contro 11 la CIP propone che i parlamentari, a meno che non siano lavoratori indipendenti, indichino nel registro pubblico degli interessi anche i propri datori di lavoro (attuazione dell'iv. Pa. [14.472](#) Streiff. Maggiore trasparenza nell'indicazione delle relazioni d'interesse dei parlamentari). Le attuali prescrizioni sull'indicazione delle attività professionali hanno come conseguenza che in molti casi le relazioni d'interesse risultanti da tali attività rimangono nascoste. Tutte le altre proposte di indicare per esteso le relazioni d'interesse sono state respinte: i parlamentari non sono tenuti né a menzionare quali importi superiori a 12 000 franchi percepiscono per i loro mandati in consigli di amministrazione o in organismi simili (7 voti contro 16 e 1 astensione) né a specificare se si tratta di mandati a titolo onorifico o retribuiti (10 voti contro 13; attuazione respinta dell'iv. Pa. [15.437](#) Keller Peter. Registro degli interessi. Distinguere le attività retribuite da quelle onorifiche).

La Commissione propone di istituire un registro pubblico dei viaggi ufficiali all'estero dei parlamentari in cui figurino i viaggi effettuati su mandato degli organi dell'Assemblea federale e siano indicati i nomi dei parlamentari interessati e la meta del viaggio. Occorrerebbe inol-

desversammlung durchgeführten Reisen aufgelistet. Dabei sollen die Namen der teilnehmenden Ratsmitglieder und der Zielort angegeben werden. Ferner sollen die jährlichen Kosten pro Organ publiziert werden (Umsetzung von 15.442 Pa.Iv. Heer. Auskunftspflicht über die Reisetätigkeit von Mitgliedern der Bundesversammlung). Mit 13 zu 7 Stimmen lehnt sie es ab, dass auch die Reisen auf Einladung von Interessengruppen offen gelegt werden müssen. Mit 15 zu 8 Stimmen spricht sich die Kommission dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden (Umsetzung von 15.444 Pa.Iv. Minder. Parlamentarische Kommissionen. Öffentlichkeit der sekundären Unterlagen). An der Vertraulichkeit der Protokolle der Kommissionssitzungen soll aber in jedem Fall festgehalten werden. Im anderen Fall würden die Kommissionen entscheidend an Bedeutung verlieren, indem einerseits die Kommissionen über weniger Informationen verfügen, andererseits die wichtigen Diskussionen vor den Kommissionssitzungen informell stattfinden und an der Kommissionssitzung nur noch die Standpunkte der Fraktionen präsentiert würden. Bundesrat und Verwaltung würden den Kommissionen wichtige Informationen nicht mehr zukommen lassen. Die Vorbereitung der Parlamentsbeschlüsse würde in informelle, nicht repräsentativ zusammengesetzte und nicht nach demokratischen Regeln funktionierende Gremien ausgelagert.

Die Protokolle und weiteren Unterlagen der Kommissionen sollen den Ratsmitgliedern und ihren persönlichen Mitarbeitenden (Umsetzung von 15.496 Pa.Iv. Nussbaumer. Zugang zum Extranet der Bundesversammlung für persönliche Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Ratsmitgliedern) in erheblich erweitertem Ausmass auf dem geschützten Informationssystem des Extranet elektronisch zugänglich gemacht werden. Damit wird die Arbeit der Ratsmitglieder erleichtert und ein wichtiger Schritt auf dem Weg zu einem ressourcenschonenden Parlament gemacht.

Die Anforderungen an die Qualität der Begründungen von Vorschlägen für neues Recht sollen erhöht werden. Damit soll ein Beitrag zur Deregulierung

La commission propose en outre la création d'un registre public des voyages officiels effectués par les députés à l'étranger. Le registre en question énumérera les déplacements effectués sur mandat des organes de l'Assemblée fédérale, en précisant à chaque fois la destination et le nom des députés ayant participé au voyage. Il est également prévu que soient publiés les frais annuels pour chaque organe (mise en oeuvre de l'iv. pa. Heer 15.442 « Déplacements des parlementaires effectués aux frais du contribuable. Obligation d'informer »). Par 13 voix contre 7, la CIP-N s'oppose à ce que les voyages effectués à l'invitation d'un groupe d'intérêts soient soumis à l'obligation de publication.

De plus, la commission préconise, par 15 voix contre 8, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions (mise en oeuvre de l'iv. pa. Minder 15.444 « Commissions parlementaires. Prévoir la possibilité de rendre publics les documents secondaires »). La confidentialité des procès-verbaux des séances des commissions doit cependant être maintenue en toutes circonstances. En l'absence d'une telle exception, les commissions perdraient grandement en importance: d'une part, elles disposeraient de moins d'informations, d'autre part, les discussions importantes auraient lieu de manière informelle, en amont des séances de commission, séances qui se limiteraient à la présentation des points de vue des groupes parlementaires. Le Conseil fédéral et l'administration cesseraient de communiquer aux commissions des informations essentielles; la préparation des décisions du Parlement serait « délocalisée » au sein de comités informels dont la composition ne serait pas représentative et qui ne fonctionneraient pas selon des règles démocratiques.

Par ailleurs, la commission estime que les députés et leurs collaborateurs personnels doivent pouvoir accéder dans une plus large mesure aux procès-verbaux et autres documents des commissions disponibles au format électronique sur le réseau d'information sécurisé du Parlement (extranet) [mise en oeuvre de l'iv. pa. Nussbaumer 15.496 « Autoriser les collaborateurs personnels des élus

tre pubblicare i costi annui per organo (attuazione dell'iv. Pa. 15.442 Heer. Obbligo d'informazione sui viaggi dei membri dell'Assemblea federale). Con 13 voti contro 7 la CIP respinge la proposta di indicare obbligatoriamente anche i viaggi effettuati su invito di gruppi d'interesse.

Con 15 voti contro 8 la Commissione si dichiara favorevole al fatto che documenti importanti delle commissioni siano resi sempre più accessibili all'opinione pubblica (attuazione dell'iv. Pa. 15.444 Minder. Commissioni parlamentari. Trasparenza dei documenti accessori). I verbali delle sedute delle commissioni continueranno tuttavia a rimanere confidenziali. In caso contrario le commissioni perderebbero d'importanza: infatti, da un lato disporrebbero di meno informazioni, dall'altro le discussioni importanti si svolgerebbero in via informale prima delle sedute commissionali, mentre a queste ultime verrebbero esposti ancora soltanto i punti di vista dei gruppi parlamentari. Consiglio federale e Amministrazione finirebbero per non trasmettere più alle commissioni informazioni importanti. La preparazione delle decisioni adottate dal Parlamento sarebbe trasferita a organi informali, dalla composizione non rappresentativa e non funzionanti secondo regole democratiche.

I verbali e altri documenti delle commissioni dovranno essere resi accessibili ai deputati e ai loro collaboratori personali (attuazione dell'iv. Pa. 15.496 Nussbaumer. Consentire l'accesso all'Extranet dell'Assemblea federale ai collaboratori personali dei deputati) in misura notevolmente ampliata sul sistema informatico protetto dell'Extranet. Il lavoro dei deputati sarà così facilitato e sarà compiuto un passo importante verso un Parlamento che sia rispettoso delle risorse.

Occorre aumentare i requisiti relativi alla qualità delle motivazioni contenute nelle proposte di nuove disposizioni a tutto vantaggio della deregolamentazione. Tra l'altro, il Consiglio federale dovrà anche spiegare come ha utilizzato il margine di manovra della Svizzera quando si è trattato di recepire il diritto internazionale (attuazione dell'iv. Pa. 16.440 Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare l'internazionalizzazione

geleistet werden. Der Bundesrat soll unter anderem auch darlegen müssen, wie er den Handlungsspielraum der Schweiz bei der Übernahme von internationalem Recht genutzt hat (Umsetzung von [16.440](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremsen), wie die Vorlage den Grundsatz der Subsidiarität bei der Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben beachtet (Umsetzung von [16.446](#) Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften; [16.497](#) Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken) und wie die Selbstverantwortung und der Handlungsspielraum der von einer Regelung betroffenen Privaten gewahrt wird (Umsetzung von [16.436](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Entscheidungsfreiheit und Handlungsspielraum für die Privaten und die Unternehmen bewahren). Eine Minderheit von 8 Kommissionsmitgliedern lehnt diese Vorschläge ab, da sie keinen Beitrag zur Deregulierung leisten, sondern nur zu grösserem bürokratischem Aufwand führen.

Umstritten war, ob der der Nationalrat weiterhin am Freitag der dritten Sessionswoche tagen soll. Die kurze Dauer dieser Sitzung wird als ineffizient kritisiert. Die Kommission lehnte einen Antrag auf Streichung dieses Sitzungstages mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung ab. Sie will aber der Kritik Rechnung tragen, indem diese Sitzungen neu bis 13.15 Uhr dauern müssen (23 Stimmen zu 1 Stimme).

Die hier aufgeführten Änderungen des Parlamentsrechts sind Bestandteil einer grösseren Vorlage, welche die SPK des Nationalrates am 17. August 2017 in der Gesamtabstimmung mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen hat ([16.457](#) Pa.Iv. SPK-NR. Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts). Die Vorlage enthält neben der Umsetzung von mehreren parlamentarischen Initiativen auch verschiedene kleinere Präzisierungen des Parlamentsrechts, dessen Anwendung in der Praxis gelegentlich zu Unsicherheiten Anlass gegeben hat.

fédéraux à accéder à l'Extranet de l'Assemblée fédérale »]. Le travail des députés s'en trouvera facilité et un pas décisif sera franchi sur la voie d'un Parlement qui préserve les ressources.

En ce qui concerne les exigences relatives à la qualité du développement des propositions visant à créer de nouvelles normes légales, elles seront revues à la hausse, de manière à contribuer au processus de déréglementation. Le Conseil fédéral devra notamment indiquer de quelle manière il a exploité la marge de manoeuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.440](#) « Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au « Swiss finish », dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques (mise en oeuvre de l'iv. pa. Caroni [16.446](#) « Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral » et de l'iv. pa. Burgherr [16.497](#) « Renforcer le principe de subsidiarité ») et comment le projet préserve la responsabilité personnelle et la marge de manoeuvre des particuliers concernés par une réglementation donnée (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.436](#) « Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manoeuvre des particuliers et des entreprises »). Une minorité constituée de huit députés rejette ces propositions, estimant que, loin de contribuer à la déréglementation, elles entraîneront une augmentation de la charge administrative.

La question de savoir si le Conseil national devait continuer à siéger le vendredi de la troisième semaine de session était controversée. La séance concernée est en effet jugée inefficace en raison de sa durée trop brève. Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la CIP-N a rejeté une proposition visant à supprimer cette journée de séance. Elle souhaite toutefois tenir compte de la critique exprimée en prévoyant de prolonger la séance jusqu'à 13 h 15 (proposition acceptée par 23 voix contre 1).

Toutes les modifications du droit parlementaire présentées ci-dessus s'inscrivent dans un projet d'envergure que la CIP-N a adopté le 17 août 2017, au

del diritto, il recepimento del diritto UE e la tendenza allo «swiss finish»), come il progetto rispetta il principio di sussidiarietà nell'assegnazione ed esecuzione di compiti statali (attuazione dell'lv. Pa. [16.446](#) Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale e dell'lv. Pa. [16.497](#) Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà) e come sono salvaguardati la responsabilità personale e il margine di manovra dei privati interessati da un disciplinamento (attuazione dell'lv. Pa. [16.436](#) Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra dei privati e delle imprese). Una minoranza di 8 membri della Commissione respinge le proposte summenzionate ritenendo che non contribuiscano a deregolamentare, bensì soltanto ad aumentare l'onere burocratico.

Il punto controverso era sapere se il Consiglio nazionale doveva continuare a riunirsi il venerdì della terza settimana di sessione. La breve durata di quest'ultima seduta è infatti criticata e considerata inefficiente. La Commissione ha respinto la proposta di eliminare la seduta dell'ultimo venerdì di sessione con 14 voti contro 8 e 1 astensione. Intende tuttavia tener conto della critica facendo durare obbligatoriamente la seduta fino alle 13.15 (23 voti contro 1).

Le modifiche del diritto parlamentare qui esposte sono parte integrante di un progetto più ampio che la CIP del Consiglio nazionale ha accolto il 17 agosto 2017 nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8 e 1 astensione ([16.457](#) lv. Pa. CIP-N. Diverse modifiche del diritto parlamentare). Oltre all'attuazione di numerose iniziative parlamentari, il progetto comprende anche diverse precisazioni minori del diritto parlamentare la cui applicazione pratica a volte ha causato incertezza.

vote sur l'ensemble, par 16 voix contre 8 et 1 abstention (iv. pa. CIP-CN 16.457 « Modifications diverses du droit parlementaire »). Ce projet, qui vise d'abord à mettre en oeuvre plusieurs initiatives parlementaires, porte aussi sur une série de petites précisions à apporter à la législation parlementaire sur des points ayant occasionnellement suscité des interrogations dans la pratique.

SDA-Meldung, 12.10.2017

**Bundesrat hat Einwände zu Änderungen des Parlamentsrechts
Der Bundesrat möchte, dass das Parlament bei Beschlüssen zu Volksinitiativen weiterhin eine Schlussabstimmung durchführt. Mit weiteren Vorschlägen einer Nationalratskommission zu Änderungen des Parlamentsrechts ist er einverstanden.**

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK) hatte auf der Basis parlamentarischer Vorstösse eine Vorlage mit diversen Änderungen ausgearbeitet. Der Bundesrat nimmt nun Stellung dazu und beantragt Anpassungen. Kern der Vorlage sind neue Offenlegungspflichten: Parlamentsmitglieder sollen künftig im öffentlichen Register der Interessenbindungen auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. In der Kommission fand sich dafür eine knappe Mehrheit.

Sache des Parlaments

Der Bundesrat hält in seiner am Donnerstag veröffentlichten Stellungnahme fest, er begrüsse das Vorhaben im Sinne der Transparenz grundsätzlich. Die Ausgestaltung der Offenlegungspflichten sei jedoch Sache des Parlaments, weshalb er sich nicht äussere.

Weiter möchte die SPK, dass Unterlagen der Kommissionen mit Ausnahme der Protokolle künftig veröffentlicht werden können. Der Bundesrat ist damit einverstanden, fordert aber eine Ergänzung: Aus seiner Sicht ist der Katalog der Unterlagen, deren Veröffentlichung die Zustimmung der Verfasser bedarf, nicht vollständig.

Weiterhin Schlussabstimmung

Nicht einverstanden ist der Bundesrat mit dem Vorschlag, künftig bei Be-

Dépêche ATS, 12.10.2017

Le Conseil fédéral demande quelques retouches

Les parlementaires doivent devenir plus transparents. Le Conseil fédéral salue les efforts faits par la commission des institutions politiques du National en ce sens. Il ne se prononce toutefois pas sur les propositions de cette dernière. Il pointe du doigt d'autres projets visant à modifier le droit parlementaire.

La commission a adopté une réforme hétéroclite visant à concrétiser un bouquet d'initiatives parlementaires. D'une manière générale, le gouvernement estime qu'il appartient en premier lieu au Parlement de décider comment améliorer son organisation. Il ne se prononce que sur les propositions qui ont un impact sur ses activités ou celles de l'administration, indique-t-il dans avis publié jeudi.

Confidentialité

Le Conseil fédéral ne pipe donc mot sur la manière d'étendre la divulgation des liens d'intérêt des élus ou sur la mise sur pied d'un registre public des voyages officiels des députés à l'étranger. Il s'exprime en revanche sur la confidentialité des travaux parlementaires.

Le projet prévoit que le public puisse accéder plus facilement aux documents importants des commissions. Les textes pourront être déclassifiés à certaines conditions, mais la confidentialité des procès-verbaux devra être maintenue en toute circonstance. Le gouvernement salue cette dernière précision, car autrement il ne se sentirait plus aussi libre de s'exprimer devant les commissions.

Il propose par ailleurs de préciser les conditions pour une déclassification. La

Parere del Consiglio federale dell'11 ottobre 2017

Link: [Parere del Consiglio federale \(FF 2017 5873\)](#)

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

schlüssen zu Volksinitiativen im Parlament keine Schlussabstimmung mehr durchzuführen. Er begründet das damit, dass die Fristen für die Volksabstimmung mit der Schlussabstimmung zu laufen beginnen. Damit ist sichergestellt, dass dem Bundesrat zwei Abstimmungstermine zur Verfügung stehen.

Das sei wichtig, damit der Bundesrat Vorlagen, die sich widersprechen, gestaffelt zur Abstimmung bringen könne, heisst es in der Stellungnahme. Will das Parlament auf die Schlussabstimmung verzichten, beantragt der Bundesrat, dass die Frist dennoch wie bisher erst am Ende der Session zu laufen beginnt, in welcher die Volksinitiative fertig beraten wurde.

Längere Sitzung am letzten Tag

Ein weiterer Vorschlag der Nationalratskommission betrifft die Sitzungszeiten am letzten Sessionstag: Der Nationalrat soll nicht mehr nur bis 11 Uhr, sondern neu bis 13.15 Uhr tagen. Der Bundesrat gibt zu bedenken, dass am letzten Sessionstag regelmässig auch eine Sitzung des Bundesrats stattfindet. Er erwartet, dass darauf Rücksicht genommen wird. Bei vielen Geschäften muss das zuständige Bundesratsmitglied im Parlament anwesend sein.

Bei einem Punkt schliesslich warnt der Bundesrat vor erheblichen Mehrkosten. Die Nationalratskommission möchte den Katalog der Themen erweitern, welche der Bundesrat in all seinen Botschaften ans Parlament thematisieren muss.

décision doit être prise avant ou avec celle d'une publication. L'administration devrait en outre donner son aval à une déclassification de documents qu'elle a fournis et qu'elle a elle-même classifiés.

Vote final

Le Conseil fédéral ne veut par ailleurs pas que le Parlement renonce à une votation finale les derniers vendredi de session sur une initiative populaire. Cette formalité est notamment très utile pour les délais concernant le retrait d'une initiative ou sa mise en votation populaire.

A défaut, le gouvernement est prêt à faire partir le délai de dix mois pour une votation à compter de la fin de la session pendant laquelle le Parlement a fini ses délibérations sur une initiative.

Le gouvernement est favorable à ce que la commission de rédaction puisse rectifier les erreurs de traduction manifestes dans les initiatives. Il tient toutefois à ce que l'administration continue d'être consultée.

Le Conseil fédéral ne s'oppose par ailleurs pas formellement à ce que l'on allonge la liste des points qu'il doit traiter dans un message (marge de manœuvre lors de reprises du droit international, respect du principe de subsidiarité et préservation de la responsabilité personnelle). Il souligne néanmoins que les analyses supplémentaires coûteront cher à l'administration. Enfin, il rappelle aux parlementaires qu'il tient généralement une séance le dernier vendredi de session et espère qu'ils en tiendront compte s'ils veulent désormais siéger jusqu'à 13h15 ce jour-là.

Verhandlungen

01.09.2016 SPK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
01.09.2016 SPK-SR Zustimmung

18.08.2017 Bericht SPK-NR
(BBI 017 6797)

11.10.2017 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2017 6865)

Délibérations

01.09.2016 CIP-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
01.09.2016 CIP-CE Adhésion

18.08.2017 Rapport CIP-CN
(FF 2017 6425)

11.10.2017 Avis du Conseil fédéral
(FF 2017 6493)

Deliberazioni

01.09.2016 CIP-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

01.09.2016 CIP-CS Adesione

18.08.2017 Rapporto CIP-CN
(FF 2017 5807)

11.10.2017 Parere del Consiglio federale (FF 2017 5873)

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Bundesversammlung (Parlamentsgesetz, ParlG) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBl 2017 6847)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

27.02.2018 SR Abweichung

Entwurf 2

Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsgesetz und über die Parlamentsverwaltung (Parlamentsverwaltungsverordnung, ParlVV) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBl 2017 6855)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

27.02.2018 SR Abweichung

Entwurf 3

Geschäftsreglement des Nationalrates (GRN) (Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts) (BBl 2017 6861)

12.12.2017 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 27.02.2018

**Ständerat macht Schritt zu mehr Transparenz im Parlament
Der Ständerat will mehr Transparenz im Parlament. Anders als der Nationalrat hat er sich am Dienstag für neue Offenlegungspflichten und die Veröffentlichung von Kommissionsunterlagen ausgesprochen.**

In der Wintersession hatte sich der Nationalrat in der Beratung schwer getan mit mehr Transparenz - bereits gegen das Eintreten gab es Widerstand. Am Ende fanden die wichtigsten Änderungen keine Mehrheit - gegen den Willen der vorberatenden Kommission.

Ganz anders verlief die Debatte am Dienstag im Ständerat. Dieser folgte in wesentlichen Punkten seiner vorberatenden Kommission und sprach sich klar für mehr Transparenz aus.

So sollen Ratsmitglieder in Zukunft im Register der Interessensbindungen auch ihre Arbeitgeber öffentlich angeben müssen. Das sei eine logische Ergänzung der heutigen Regelung, erklärte Andrea

Projet 1

Loi sur l'Assemblée fédérale (Loi sur le Parlement, LParl) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6475)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet

27.02.2018 CE Divergences

Projet 2

Ordonnance de l'Assemblée fédérale portant application de la loi sur le Parlement et relative à l'administration du Parlement (Ordonnance sur l'administration du Parlement, OLPA) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6483)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet

27.02.2018 CE Divergences

Projet 3

Règlement du Conseil national (RCN) (Modifications diverses du droit parlementaire) (FF 2017 6489)

12.12.2017 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 27.02.2018

**Le Conseil des Etats veut plus de transparence que le National
Le Conseil des Etats veut plus de transparence aux Chambres fédérales. Il est revenu mardi sur plusieurs propositions écartées par le Conseil national en décembre en matière de droit parlementaire.**

Les sénateurs se sont montrés plus enclins à modifier la loi que leurs homologues de la Chambre du peuple lors de la session d'hiver. Le Conseil des Etats veut notamment que tout député indique par écrit dans le registre des intérêts ses activités professionnelles et s'il est salarié qu'il précise sa fonction et son employeur. Cette proposition avait été balayée par le National.

Le député devrait aussi préciser si ses activités sont bénévoles ou rémunérées, ce dont la Chambre du peuple ne voulait pas non plus. Ces propositions sont des compléments logiques au droit en vigueur, a expliqué Andrea Caroni (PLR/AR) au nom de la commission.

Disegno 1

Legge federale sull'Assemblea federale (Legge sul Parlamento, LParl) (Diverse modifiche della legge sul Parlamento) (FF 2017 5855)

12.12.2017 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

27.02.2018 CS Deroga

Disegno 2

Ordinanza dell'Assemblea federale relativa alla legge sul Parlamento e all'amministrazione parlamentare (Ordinanza sull'amministrazione parlamentare, Oparl) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5863)

12.12.2017 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

27.02.2018 CS Deroga

Disegno 3

Regolamento del Consiglio nazionale (RCN) (Diverse modifiche del diritto parlamentare) (FF 2017 5869)

12.12.2017 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 27.02.2018

**Più trasparenza sotto il «Cupolone»
Ci vuole maggiore trasparenza per il Parlamento. Diversamente dal Consiglio nazionale, il Consiglio degli Stati si è pronunciato oggi per la pubblicazione parziale dei documenti inerenti le commissioni parlamentari e una maggiore chiarezza riguardanti i legami d'interesse.**

Nelle intenzioni dei «senatori», il futuro registro dei legami di interesse dovrebbe anche riportare il nome del datore di lavoro. I consiglieri agli Stati dovrebbero pure indicare se le attività svolte sono a titolo onorifico oppure se ricevono un compenso.

Per quanto attiene ai documenti utilizzati durante le sedute di commissione, sedute che si tengono a porte chiuse e i cui documenti sono confidenziali, la Camera dei Cantoni non vede alcun problema alla loro pubblicazione, purché non contengano informazioni sensibili. I due rami del Parlamento si sono detti d'accordo che, in futuro, il Consiglio fe-

Caroni (FDP/AR) im Namen der Kommission.

Der Ständerat ging gar einen Schritt weiter und entschied, dass im Register zusätzlich vermerkt werden soll, ob Ratsmitglieder die aufgeführten Tätigkeiten ehrenamtlich oder gegen Bezahlung ausüben.

Einfacherer Zugang zu Unterlagen

Eine Differenz zum Nationalrat schuf die kleine Kammer auch bei der Frage, ob Kommissionsunterlagen unter gewissen Bedingungen veröffentlicht werden dürfen. Der Ständerat bejahte dies, sofern keine schützenswerten Interessen dagegen sprechen.

Im Nationalrat hatte eine Mehrheit argumentiert, die Veröffentlichung gewisser Unterlagen erscheine zwar harmlos. Tatsächlich handle es sich aber um den Anfang vom Ende des Kommissionsgeheimnisses.

Mehr Auswirkungen prüfen

Einig waren sich die Räte bei weniger weitgehenden Änderungen des Parlamentsrechts. So haben Ständerat und Nationalrat verschiedene Themen festgelegt, auf die der Bundesrat in Botschaften ans Parlament in Zukunft eingehen muss.

Dazu gehören der Handlungsspielraum bei der Übernahme von internationalem Recht oder die Auswirkung der Gesetzesänderung auf Gemeinden, Agglomerationen und Berggebiete. Der Ständerat fordert, dass zusätzlich immer geprüft werden muss, welche Folgen ein Erlässtwurf für die Auslandschweizerinnen und -schweizer hat.

Kein Gesetz in Stein meisseln

Eine Prüfung soll es auch dazu geben, ob die geplante Gesetzesänderung zu befristen ist. Stefan Engler (CVP/GR) argumentierte, damit liesse sich eine bessere Wirkung der Gesetzgebung erzielen und der Regulierungswut entgegenwirken. Es werde verhindert, dass Gesetze unnötigerweise in Stein gemeisselt würden, sagte Peter Föhn (SVP/SZ).

Bundeskanzler Walter Thurnherr gab zu bedenken, dass es dabei um eine standardisierte Prüfung gehe und die Gefahr von Bürokratie bestehe. Im Rat fand er damit kein Gehör. Der Ständerat hiess den Antrag mit 29 zu 13 Stimmen gut.

Le public devrait avoir un accès plus large aux documents importants des commissions, pour autant qu'ils ne concernent pas des intérêts dignes de protection. Les collaborateurs compétents des services du Parlement pourront eux accéder aux procès-verbaux des commissions.

Conséquences à évaluer

Le Conseil des Etats souhaite aussi que les effets d'un changement de loi pour les Suisses de l'étranger soient toujours examinés. Il en va de même pour les conséquences sur les communes, les villes, les agglomérations urbaines et les régions de montagne.

La durée de validité des dispositions d'un projet d'acte doit être vérifiée, ont encore décidé les sénateurs, suivant une proposition de Stefan Engler (PDC/GR). L'impact de la loi sera mieux évaluée et on évitera une réglementation excessive, a-t-il estimé.

Le jour des votations finales ne sera en revanche pas déplacé au dernier jeudi de session comme l'aurait souhaité Thomas Minder (sans parti/SH). Le vendredi, comme c'est le cas actuellement, les conseillers aux Etats sont défrayés pour une journée entière alors qu'ils ne se déplacent à Berne que pour une demi-heure de séance, a-t-il dit. Des économies seraient possibles, selon lui.

La masse de travail la troisième semaine de session est toujours plus grande. Le jeudi permet notamment de fixer les conférences de conciliation, a répondu Jean-René Fournier (PDC/VS) au nom de la commission. La proposition de l'indépendant schaffhouseois a été rejetée par 37 voix contre 6.

Registre des voyages

Comme le National, les Etats sont favorables à la création d'un registre listant les voyages que les députés effectuent à l'étranger aux frais de l'Assemblée fédérale. A la demande de Roland Eberle (UDC/TG), ils ont en revanche pas voulu que le registre mentionne si le député a été invité par des autorités ou des groupes d'intérêts suisses et étrangers.

Contrairement au National, le Conseil des Etats a refusé, par 33 voix contre 12, que les parlementaires soient toujours tenus de voter sur une proposition de la conférence de conciliation, même s'il n'y a pas d'opposition.

derale indichi chiaramente quali effetti avrà una determinata legge su comuni, agglomerati e regioni di montagna. Inoltre si dovrà spiegare di quale margine di manovra gode il Governo nell'adozione di leggi internazionali.

La Camera dei Cantoni ha chiesto al Consiglio federale inoltre di esaminare se una determinata legge debba essere limitata nel tempo. La Camera dei cantoni si è anche detta a favore di un registro pubblico nel quale vengano iscritti tutti i viaggi dei parlamentari all'estero a spese dell'Assemblea federale. Non contemplati invece gli spostamenti su invito di gruppi d'interesse.

Durante il dibattito si è parlato molto anche dell'eventualità di anticipare le votazioni finali a giovedì, invece di venerdì mattina come accade ora. Secondo Thomas Minder (gruppo UDC/SH), in questo modo si potrebbero risparmiare 137 mila franchi all'anno. Diversi oratori hanno fatto notare la difficoltà di simile cambiamento, dal momento che la terza settimana di sessione è solitamente quella più carica. Il «senatore» Filippo lombardi ha fatto anche notare che non vi sarebbe tempo per la traduzione in italiano dei testi legislativi pronti per essere votati.

Interessensvertreter geschont

Zugestimmt hat der Ständerat auch einem neuen öffentlichen Register über Reisen von Ratsmitgliedern ins Ausland. Darin werden Reisen aufgelistet, die auf Kosten der Bundesversammlung durchgeführt werden. Keine Offenlegungspflicht soll für Reisen auf Einladung von Interessengruppen gelten. In diesem Punkt blieb der Ständerat auf der Linie des Nationalrates - gegen den Willen seiner vorberatenden Kommission.

In der Debatte am meisten zu reden gab aber die Frage, ob die Schlussabstimmungen auf den Donnerstag verschoben werden. Thomas Minder (parteilos/SH) machte finanzielle Gründe geltend. «Für die Schlussabstimmung werden wir am Freitag extra nach Bern gerufen und werden komplett entschädigt.» Laut seinen Berechnungen könnten dadurch 137'000 Franken pro Jahr eingespart werden.

Eine Mehrheit argumentierte, das Programm in der dritten Sessionswoche sei in den letzten Jahren zunehmend dichter geworden. Eine Vorverlegung würde den Druck auf das Ratsbüro und die Redaktionskommission erhöhen. Jean-René Fournier (CVP/VS) führte die Entwicklung auf die steigende Zahl an Einigungskonferenzen zurück. Minders Antrag scheiterte am Ende mit 37 zu 6 Stimmen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 04.05.2018

Die Kommission hat mit Befriedigung zur Kenntnis genommen, dass der Ständerat in der Vorlage für verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts einige von ihr ausgearbeitete Vorschläge, welche der Nationalrat abgelehnt hatte, wiederaufgenommen hat. (16.457 n Pa.Iv. SPK-NR. **Verschiedene Änderungen des Parlamentsrechts**). Die SPK hält deshalb an ihren Forderungen fest und beantragt ihrem Rat, in verschiedenen Punkten dem Ständerat zu folgen. So sprach sich die Kommission ohne Gegenantrag dafür aus, dass die Ratsmitglieder im öffentlichen Register der Interessenbindungen neu auch ihre Arbeitgeber angeben müssen. Mit 16 zu 7 stimmte die Kommission zudem einem Antrag zu, wonach die Ratsmit-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 04.05.2018

La commission constate avec satisfaction que le Conseil des Etats a repris, dans le projet portant sur diverses modifications du droit parlementaire, certaines propositions qu'elle avait élaborées mais que le Conseil national avait rejetées (16.457 n Iv. pa. CIP-N «**Modifications diverses du droit parlementaire**»). Par conséquent, la CIP-N maintient ses exigences et propose à son conseil de se rallier au Conseil des Etats sur plusieurs points. C'est ainsi qu'elle défend, sans opposition, une disposition visant à obliger dorénavant les députés n'exerçant pas une activité indépendante à indiquer également le nom de leur employeur dans le registre public des liens d'intérêts. Par 16 voix contre 7, la commission a en outre ap-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 04.05.2018

La Commissione ha preso atto con soddisfazione che nel progetto che prevede varie modifiche nel diritto parlamentare il Consiglio degli Stati ha reintegrato alcune proposte che essa aveva elaborato e che il Consiglio nazionale aveva respinto (16.457 n Iv. Pa. CIP-N. **Diverse modifiche del diritto parlamentare**). La CIP mantiene perciò le proprie richieste e propone alla propria Camera di seguire il Consiglio degli Stati in vari punti. La Commissione si è così espressa, senza controproposte, a favore dell'obbligo da parte dei parlamentari di indicare nel registro pubblico degli interessi anche i propri datori di lavoro. Con 16 voti contro 7 la Commissione ha inoltrato accolta una proposta secondo la quale i parlamentari devono indicare se

glieder angeben müssen, ob sie die im Interessenregister aufgeführten Tätigkeiten ehrenamtlich ausüben oder ob sie dafür mit mehr als 12'000 Franken pro Jahr entgolten werden. Im Weiteren spricht sich die Kommission wie ebenfalls von ihr ursprünglich vorgeschlagen ohne Gegenantrag dafür aus, dass wichtige Kommissionsunterlagen vermehrt der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

prouvé une proposition visant à contraindre les parlementaires à préciser si les activités qu'ils font figurer au registre des intérêts sont exercées à titre honorifique ou contre une rémunération excédant 12000 francs par an. Enfin, la commission préconise, sans opposition, de donner au public un accès plus large aux documents importants des commissions, une proposition qu'elle avait déjà formulée dans le projet d'origine.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

le attività elencate nel registro degli interessi sono onorifiche o se per esercitarle sono retribuiti con oltre 12 000 franchi l'anno. Come aveva già proposto in precedenza, la Commissione si esprime poi, senza controproposte, a favore di una maggiore accessibilità del pubblico a documenti importanti delle commissioni.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.497 Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Vernehmlassungs- und das Parlamentsgesetz sind so zu ergänzen, dass Gesetzesbotschaften und Vernehmlassungsberichte verbindlich Erläuterungen und substantielle Angaben zur Berücksichtigung der Vorgaben der Artikel 5a, 43a Absatz 1 und von Artikel 50 der Bundesverfassung enthalten müssen.

Verhandlungen

29.06.2017 SPK-NR Folge gegeben

18.01.2018 SPK-SR Zustimmung

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 24.08.2017

Die Anforderungen an die Qualität der Begründungen von Vorschlägen für neues Recht sollen erhöht werden. Damit soll ein Beitrag zur Deregulierung geleistet werden. Der Bundesrat soll unter anderem auch darlegen müssen, wie er den Handlungsspielraum der Schweiz bei der Übernahme von internationalem Recht genutzt hat (Umsetzung von [16.440](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Die Internationalisierung des Rechts, die Übernahme von EU-Recht und den Hang zum Swiss Finish bremsen), wie die Vorlage den Grundsatz der Subsidiarität bei der Zuweisung und Erfüllung staatlicher Aufgaben beachtet (Umsetzung von [16.446](#) Pa.Iv. Caroni. Mehr Föderalismus in den bundesrätlichen Botschaften; [16.497](#) Pa.Iv. Burgherr. Das Subsidiaritätsprinzip stärken) und wie die Selbstverantwortung und der Handlungsspielraum der von einer Regelung betroffenen Privaten gewahrt wird (Umsetzung von [16.436](#) Pa.Iv. Vogt. Überregulierung stoppen! Entscheidungsfreiheit und Handlungsspielraum für die Privaten und die Unternehmen bewahren). Eine Minderheit von 8 Kommissionsmitgliedern lehnt diese Vorschläge ab, da sie keinen Beitrag zur

■ **16.497 Iv.pa. Burgherr. Renforcer le principe de subsidiarité**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur la consultation et la loi sur le Parlement sont modifiées de manière à préciser que les messages soumis au Parlement et les rapports sur la procédure de consultation doivent obligatoirement contenir des informations substantielles et des commentaires explicatifs sur la manière dont il a été tenu compte des obligations prévues aux articles 5a, 43a alinéa 1, et 50 Cst.

Délibérations

29.06.2017 CIP-CN Donné suite

18.01.2018 CIP-CE Adhésion

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 24.08.2017

En ce qui concerne les exigences relatives à la qualité du développement des propositions visant à créer de nouvelles normes légales, elles seront revues à la hausse, de manière à contribuer au processus de déréglementation. Le Conseil fédéral devra notamment indiquer de quelle manière il a exploité la marge de manoeuvre dont la Suisse dispose lorsqu'elle reprend le droit international (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.440](#) « Stopper l'inflation normative. Freiner l'internationalisation du droit, la reprise du droit européen et la tendance au « Swiss finish »), dans quelle mesure le projet respecte le principe de subsidiarité dans l'attribution et l'accomplissement de tâches étatiques (mise en oeuvre de l'iv. pa. Caroni [16.446](#) « Davantage de fédéralisme dans les messages du Conseil fédéral » et de l'iv. pa. Burgherr [16.497](#) « Renforcer le principe de subsidiarité ») et comment le projet préserve la responsabilité personnelle et la marge de manoeuvre des particuliers concernés par une réglementation donnée (mise en oeuvre de l'iv. pa. Vogt [16.436](#) « Stopper l'inflation normative. Préserver la liberté de décision et la marge de manoeuvre des particuliers et

■ **16.497 Iv.pa. Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge sulla consultazione e la legge sul Parlamento devono essere modificate in modo tale che i messaggi relativi a disegni di legge e i rapporti destinati alle consultazioni debbano contenere obbligatoriamente spiegazioni e indicazioni sostanziali concernenti il rispetto delle disposizioni degli articoli 5a, 43a capoverso 1 e 50 della Costituzione.

Deliberazioni

29.06.2017 CIP-CN È dato seguito

18.01.2018 CIP-CS Adesione

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 24.08.2017

Occorre aumentare i requisiti relativi alla qualità delle motivazioni contenute nelle proposte di nuove disposizioni a tutto vantaggio della deregolamentazione. Tra l'altro, il Consiglio federale dovrà anche spiegare come ha utilizzato il margine di manovra della Svizzera quando si è trattato di recepire il diritto internazionale (attuazione dell'iv. Pa. [16.440](#) Vogt. Basta con la sovraregolamentazione! Limitare l'internazionalizzazione del diritto, il recepimento del diritto UE e la tendenza allo «swiss finish»), come il progetto rispetta il principio di sussidiarietà nell'assegnazione ed esecuzione di compiti statali (attuazione dell'iv. Pa. [16.446](#) Caroni. Più federalismo nei messaggi del Consiglio federale e dell'iv. Pa. [16.497](#) Burgherr. Rafforzare il principio della sussidiarietà) e come sono salvaguardati la responsabilità personale e il margine di manovra dei privati interessati da un disciplinamento (attuazione dell'iv. Pa. [16.436](#) Vogt. Arrestare l'eccesso normativo. Salvaguardare la libertà di decisione e il margine di manovra dei privati e delle imprese). Una minoranza di 8 membri della Commissione respinge le proposte summenzionate ritenendo che non contribuiscano

Deregulierung leisten, sondern nur zu grösserem bürokratischem Aufwand führen.

des entreprises »). Une minorité constituée de huit députés rejette ces propositions, estimant que, loin de contribuer à la déréglementation, elles entraîneront une augmentation de la charge administrative.

a deregolamentare, bensì soltanto ad aumentare l'onere burocratico.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 03.05.2018 getagt.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 03.05.2018.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2018.

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.505 Pa.Iv. Heer. Die Bundesanwaltschaft ist wieder in die Bundesverwaltung zu integrieren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die gesetzlichen Bestimmungen des Bundes sind dahingehend zu ändern, dass die Bundesanwaltschaft wieder in die Bundesverwaltung integriert und dem EJPD unterstellt wird.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2018

Mit 15 zu 8 Stimmen ohne Enthaltungen hat die Kommission beschlossen, der parlamentarischen Initiative **16.487** von Nationalrat Carlo Sommaruga Folge zu geben. Diese verlangt, dass die Bundesanwaltschaft (BA) von einem Kollegium aus drei Bundesanwältinnen oder Bundesanwälten geleitet wird, die die Verantwortung gemeinsam tragen. Gleichzeitig beantragt sie, der **parlamentarischen Initiative 16.505 von Nationalrat Alfred Heer**, wonach die BA wieder in die Bundesverwaltung integriert werden soll, keine Folge zu geben. In den Augen der Kommission ist die BA ein Justizorgan, das von der Exekutive unabhängig bleiben sollte. Sie ist der Meinung, dass die Unabhängigkeit dieses Organs mit dem Vorschlag von Nationalrat Sommaruga ohne zusätzliche Kosten gestärkt werden kann und gleichzeitig verhindert würde, dass eine einzige Person in Kritik gerät. Eine Minderheit der Kommission beantragt, der Pa. Iv. Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **16.505 Iv.pa. Heer. Réintégrer le Ministère public de la Confédération dans l'administration fédérale**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Les dispositions légales fédérales doivent être modifiées de sorte que le Ministère public de la Confédération (MPC) soit réintégré dans l'administration fédérale et subordonné au DFJP.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2018

Par 15 voix contre 8 et sans abstention, la commission a décidé de donner suite à l'iv. pa. **16.487** Sommaruga Carlo, qui demande que le Ministère public de la Confédération (MPC) soit dirigé par un collège de trois procureurs généraux assumant la responsabilité collégialement. Dans le même temps, elle propose de ne pas donner suite à **l'iv. pa. 16.505 Heer**, qui vise à réintégrer le MPC dans l'administration fédérale. La commission considère que le MPC est un organe judiciaire en soi, qui doit rester indépendant de l'exécutif. Elle estime que la proposition de M. Sommaruga permettrait de renforcer cette indépendance sans frais supplémentaires, en évitant que les critiques se cristallisent sur une seule personne. Une minorité de la commission propose de donner suite à l'iv. pa. Heer.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **16.505 Iv.pa. Heer. Reintegrare il Ministero pubblico della Confederazione nell'amministrazione federale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare le disposizioni di legge della Confederazione in modo da reintegrare il Ministero pubblico della Confederazione nell'amministrazione federale e subordinarlo al DFGP.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2018

Con 15 voti contro 8 e senza astensioni, la Commissione ha deciso di dare seguito all'iniziativa parlamentare **16.487** Sommaruga Carlo, la quale chiede che il Ministero pubblico della Confederazione (MPC) sia diretto da tre procuratori generali responsabili collegialmente. Nel contempo propone di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare 16.505 Heer**, che si prefigge di reintegrare il MPC nell'Amministrazione federale. La Commissione ritiene che il MPC sia un organo giudiziario a sé stante, che deve rimanere indipendente dall'esecutivo. A suo avviso la proposta di Carlo Sommaruga permetterebbe di rafforzare tale indipendenza senza oneri supplementari, evitando che le critiche convergano su un'unica persona. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare Heer.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.019 Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen. Totalrevision**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BBl 2017 1851)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2017

Öffentlichkeitsprinzip: das Beschaffungswesen muss transparent bleiben
Der Bundesrat möchte sämtliche Dokumente in Verbindung mit Beschaffungsverfahren des Bundes dem Geltungsbereich des Öffentlichkeitsgesetzes entziehen. Dies hat er an seiner gestrigen Sitzung entschieden. Sollte das Parlament dieser Entscheidung folgen, wird es der Bevölkerung und den Medien bald nicht mehr möglich sein, durch Einblick in die entsprechenden Dokumente nachzuvollziehen, wie die Behörden beim Bezug von Gütern und Dienstleistungen mit Steuergeldern umgehen.

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft zum revidierten Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) verabschiedet. Im Gegensatz zum Vernehmlassungsentwurf sieht die vom Eidgenössischen Finanzdepartement (EFD) erarbeitete und vom Bundesrat verabschiedete Fassung eine Sonderregelung gegenüber dem Öffentlichkeitsgesetz vor. Demnach sollen nach Abschluss des Verfahrens neu alle Unterlagen der Anwendung des Öffentlichkeitsgesetzes entzogen werden. Vorbehalten bliebe einzig noch eine Auskunftspflicht gegenüber Behörden. Das heutige Zugangsrecht der Bevölkerung und der Medien würde damit wegfallen. Der EDÖB spricht sich gegen diese Regelung aus: Das deklarierte Transparenzziel des revidierten BöB würde durch diese Aushöhlung des Öffentlichkeitsgesetzes ins Gegenteil verkehrt. Die Veröffentlichung der Vergaben auf der Beschaffungsplattform simap.ch verschafft der Öffentlichkeit keinen Zugang zu Beschaffungsunterlagen.

■ **17.019 Loi sur les marchés publics. Révision totale**

Message du 15 février 2017 concernant la révision totale de la loi fédérale sur les marchés publics (FF 2017 1695)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2017

Principe de la transparence : les marchés publics ne doivent pas être exclus

Le Conseil fédéral souhaite exclure du champ d'application de la loi sur la transparence l'ensemble des documents liés aux procédures d'adjudication. Il en a décidé ainsi lors de sa séance d'hier. Si le Parlement suit cette voie, la population et les médias seront bientôt privés de la possibilité de contrôler, à l'aide de ces documents, l'utilisation des deniers publics faite par les autorités pour acquérir des biens et des services.

Lors de sa séance du 15 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur les marchés publics (LMP). Contrairement au projet mis en consultation, la version élaborée par le Département fédéral des finances (DFF) et approuvée par le Conseil fédéral prévoit une réglementation spéciale vis-à-vis de la loi sur la transparence. A l'issue des procédures d'adjudication, l'ensemble des documents seraient désormais exclus du champ d'application de cette loi, sous réserve des devoirs légaux d'information des autorités. Il en résulte que le droit d'accès aux documents officiels, actuellement accordé à la population et aux médias, serait supprimé. Le PFPDT s'oppose à la nouvelle réglementation : la transparence visée par la révision de la LMP aboutirait au contraire à une érosion du principe de la transparence. La publication des appels d'offres sur la plateforme des marchés publics simap.ch ne permet pas d'accéder aux documents des procédures d'adjudications. Le droit d'accès aux documents officiels accordé à la population et aux médias - dont l'abrogation est désormais souhaitée par le Conseil fédéral - a permis par le passé de révéler des manques

■ **17.019 Legge federale sugli acquisti pubblici. Revisione totale**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (FF 2017 1587)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2017

Principio di trasparenza: gli appalti pubblici devono rimanere trasparenti

Il Consiglio federale intende escludere dal campo di applicazione della legge sulla trasparenza tutti i documenti relativi alle procedure di appalto della Confederazione. Lo ha deciso nella sua seduta di ieri. Se il Parlamento si allineerà a questa decisione, per la popolazione e i media non sarà presto più possibile desumere dai relativi documenti come le autorità gestiscono il denaro dei contribuenti in occasione di acquisti di beni e servizi.

Nella seduta del 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub). Contrariamente a quanto previsto nell'avamprogetto, il testo elaborato dal Dipartimento federale delle finanze (DFF) e approvato dal Consiglio federale prevede un disciplinamento speciale rispetto alla legge sulla trasparenza: al termine della procedura di aggiudicazione tutti i documenti verranno esclusi dal campo d'applicazione della legge sulla trasparenza. Sarebbe fatto salvo soltanto un obbligo di informare le autorità, mentre gli attuali diritti di accesso di cui beneficiano pubblico e media verrebbero aboliti. L'incarico federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT) è contrario al nuovo regime: l'obiettivo dichiarato della revisione della LAPub in materia di trasparenza verrebbe compromesso a causa di questo indebolimento della legge sulla trasparenza. La pubblicazione delle aggiudicazioni sulla piattaforma per gli appalti pubblici simap.ch non assicura al pubblico alcun accesso alla documentazione sugli appalti.

L'accesso del pubblico e dei media alla

Der nach dem Willen des Bundesrates abzuschaffende Zugang der Bevölkerung und der Medien konnte in der Vergangenheit zur Aufdeckung von schwerwiegenden, die Steuerpflichtigen teuer zu stehen kommenden Beschaffungsspannen beitragen, in deren Folge wichtige Lehren gezogen werden konnten. Gerade im besonders sensiblen Bereich des Beschaffungswesens ist es unumgänglich, die uneingeschränkte Geltung des Öffentlichkeitsgesetzes beizubehalten. Soweit Beschaffungsunterlagen Geschäftsgeheimnisse oder Preiskalkulationen enthalten, wird deren Vertraulichkeit vom Öffentlichkeitsgesetz explizit und umfassend geschützt. Diese Akten dem Zugang der Bevölkerung zu entziehen, erweist sich somit als schwer nachvollziehbar, zumal auch im Vernehmlassungsverfahren von keiner Seite entsprechende Anliegen geäußert worden sind.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 15.11.2017

Die WAK-N hat die Detailberatung zum Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) fortgesetzt.

17.019 Im Zweckartikel (Art. 2) beantragt sie, dass mit dem Gesetz nicht nur der nachhaltige, sondern auch der volkswirtschaftlich nachhaltige Einsatz der öffentlichen Mittel bezweckt werden soll (16 zu 7 Stimmen). Zudem soll das Gesetz nicht nur den wirksamen, sondern auch den fairen Wettbewerb unter den Anbieterinnen fördern (13 zu 9 Stimmen). Die Kommission beantragt des Weiteren, öffentliche und von der öffentlichen Hand beherrschte Unternehmen neu in Art. 4 dem BöB zu unterstellen (10 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die öffentliche Hand müsse Verantwortung übernehmen, wenn sie Unternehmen führt und/oder mehrheitlich besitzt. Eine Minderheit sieht keinen Sinn darin, zuerst Staatsbetriebe zu privatisieren, um sie dann doch wieder dem öffentlichen Beschaffungsrecht zu unterstellen. Man würde ihnen damit ihre Wettbewerbsfähigkeit im Markt nehmen.

Mit Stichtentscheid der Präsidentin (Leutenegger Oberholzer, S) beantragt zudem die Kommission, den Art. 7 zu

ments graves et coûteux (pour le contribuable) aux principes qui régissent l'adjudication des marchés publics. Des enseignements importants ont pu être tirés de ces dysfonctionnements. C'est pourquoi, l'application sans restriction de la loi sur la transparence doit être préservée, tout particulièrement dans le domaine très sensible de l'adjudication des marchés publics. La loi sur la transparence protège déjà explicitement et exhaustivement la confidentialité des secrets d'affaires et des calculs de prix, tous deux contenus dans les documents des procédures d'adjudications. Soustraire ces documents de la consultation de la population paraît difficilement justifiable, d'autant plus qu'aucune demande en ce sens n'a été formulée durant la procédure de consultation relative à la modification de la LMP.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 15.11.2017

La commission a poursuivi la discussion par article de la révision de la loi sur les marchés publics (LMP).

17.019 Dans l'article énonçant le but de la loi (art. 2), elle propose que la loi vise une utilisation des deniers publics qui non seulement soit durable, mais également ait des effets économiques durables (par 16 voix contre 7). En outre, la loi doit encourager une concurrence entre les soumissionnaires qui soit non seulement efficace, mais également équitable (par 13 voix contre 9). Par ailleurs, la commission propose de soumettre à la loi les entreprises publiques et les entreprises contrôlées par les pouvoirs publics (art. 4; par 10 voix contre 9 et 1 abstention). Selon la commission, les pouvoirs publics doivent assumer une responsabilité lorsqu'ils dirigent et/ou possèdent majoritairement une entreprise. Une minorité estime illogique de privatiser des entreprises étatiques pour ensuite les soumettre au droit des marchés publics; selon elle, cela nuirait à leur compétitivité.

La commission propose également de biffer l'art. 7 (par 11 voix contre 11 et 1 abstention, avec la voix prépondérante

documentazione sugli appalti pubblici, che ora il Consiglio federale vuole negare, nel passato poteva contribuire a far luce su gravi intoppi nel settore degli appalti pubblici che sarebbero costati cari ai contribuenti e dalle cui conseguenze potevano essere tratti importanti insegnamenti. Proprio nel settore particolarmente delicato degli appalti pubblici è assolutamente necessario applicare senza riserve la legge sulla trasparenza. Nella misura in cui la documentazione relativa agli appalti pubblici contiene segreti d'affari o offerte, la loro confidenzialità è garantita esplicitamente e pienamente dalla legge sulla trasparenza. Negare al pubblico l'accesso a questi atti risulta così di difficile comprensione, anche perché nella procedura di consultazione nessuno ha espresso una richiesta in tal senso.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 15.11.2017

La CET-N ha proseguito la deliberazione di dettaglio della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub).

17.019 Nell'articolo concernente lo scopo (art. 2) propone che la legge non persegua soltanto l'impiego sostenibile dei fondi pubblici, ma anche l'impiego dei fondi pubblici con effetti economici sostenibili (16 voti contro 7). Inoltre la legge non deve perseguire soltanto il promovimento di una concorrenza efficace tra gli offerenti, ma anche quello di una concorrenza leale tra gli stessi (13 voti contro 9). La Commissione propone di modificare l'articolo 4 in modo che alla LAPub siano assoggettate le imprese pubbliche e le imprese controllate dall'ente pubblico (10 voti contro 9 e 1 astensione). L'ente pubblico deve assumersi la responsabilità se dirige un'impresa e/o ne è il proprietario di maggioranza. Una minoranza della Commissione ritiene che non abbia senso privatizzare le imprese statali per poi assoggettarle di nuovo al diritto sugli acquisti pubblici. In tal modo le si priverebbe della loro competitività sul mercato.

Con il voto decisivo del suo presidente (Leutenegger Oberholzer, S) (11 voti

streichen (11 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung) und somit dem Bundesrat die Kompetenz zu nehmen, gewisse Sektorenmärkte bei wirksamen Wettbewerb dem Gesetz nicht zu unterstellen. Einzig der Gesetzgeber soll über die Unterstellung bestimmen können.

Die Kommission lehnt es auch deutlich mit 0 zu 19 Stimmen bei 2 Enthaltungen ab, die Beschaffungen der Armee vollständig vom Gesetz auszunehmen. Mit demselben Resultat lehnt sie es ab, die PUBLICA und die Vorsorgeeinrichtungen der Kantone und Gemeinden vom Gesetz zu befreien (Art. 10).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 10.01.2018

Bereits im vierten Quartal 2017 hat die WAK-N mit der Detailberatung zum Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (17.019) begonnen. Diese hat sie nun fortgesetzt und folgende Beschlüsse gefällt: Äusserst knapp mit 12 zu 12 Stimmen bei Stichentscheid des Präsidenten (Rime, V) hat sich die Kommission in Artikel 10 dagegen ausgesprochen, Organisationen der Arbeitsintegration vom Gesetz zu befreien. Die Kommission beantragt in Artikel 12 Absatz 1 mit 23 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dass Aufträge nur an Anbieterinnen vergeben werden dürfen, welche die am Ort der Leistung massgeblichen Arbeitsschutzbestimmungen und Arbeitsbedingungen einhalten. Damit berücksichtigt die Kommission die unterschiedlichen Regelungen in den Kantonen. Was die Vorbefassung in Artikel 14 betrifft, so beantragt die WAK-N einstimmig, den Absatz 3 über die Anbieterinnen, die einer Ausschreibung vorgelagerte Marktabklärungen gemacht haben, zu ergänzen: Die Auftraggeberin muss die Resultate dieser Studien in den Ausschreibungsunterlagen zur Verfügung stellen, so dass alle Anbieterinnen dieselben Voraussetzungen haben. Mit 14 zu 5 Stimmen bei 5 Enthaltungen spricht sich die Kommission dafür aus, dass beim Einladungsverfahren ausserhalb des Staatsvertragsbereichs in Artikel 20 Absatz 3 auch bei der Übertragung öf-

de la présidente, Leutenegger Oberholzer, S), qui donne au Conseil fédéral la compétence de ne pas soumettre à la loi les marchés sectoriels dans lesquels la concurrence est efficace. Selon elle, seul le législateur doit pouvoir décider si un marché est soumis ou non à la loi.

Enfin, la commission refuse clairement d'exclure totalement de la loi les acquisitions de l'armée (par 19 voix contre 0 et 2 abstentions). Par le même nombre de voix, elle refuse aussi que la loi ne s'applique ni à PUBLICA ni aux institutions de prévoyance de droit public des cantons et des communes (art. 10).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 10.01.2018

La CER-N a repris la discussion par article de la révision de la loi sur les marchés publics (17.019) qu'elle avait entamée au quatrième trimestre 2017 déjà. Elle a pris les décisions suivantes: Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président (Rime, V), la commission a décidé de justesse de s'opposer à ce que les organisations chargées de l'intégration sur le marché du travail soient exclues du champ d'application de la loi (art. 10). A l'art. 12, al. 1, la commission propose, par 23 voix contre 0 et 2 abstentions, que les marchés publics ne puissent être adjugés qu'à des soumissionnaires qui respectent les dispositions relatives à la protection des travailleurs et les conditions de travail en vigueur au lieu où la prestation est fournie. La commission tient ainsi compte des différentes règles appliquées dans les cantons. S'agissant de la préimplication, qui fait l'objet de l'art. 14, la CER-N propose, à l'unanimité, de compléter comme suit l'alinéa 3 sur les soumissionnaires qui ont réalisé une étude de marché préalablement à l'appel d'offres: l'adjudicateur est tenu de communiquer les résultats de telles études dans les documents d'appel d'offres de sorte que tous les soumissionnaires bénéficient des mêmes conditions. Par 14 voix contre 5 et 5 abstentions, la commission est favorable à ce que, dans le cadre d'une pro-

contro 11 e 1 astensione), la Commissione propone lo stralcio dell'articolo 7, in modo che al Consiglio federale sia tolta la competenza di esentare dall'assoggettamento alla legge taluni mercati settoriali nel caso in cui esista una concorrenza efficace. Solo il legislatore deve poter decidere sull'assoggettamento.

In modo chiaro, con 0 voti contro 19 e 2 astensioni, la Commissione respinge anche la proposta di escludere integralmente gli acquisti dell'esercito dal campo di applicazione della legge. Con lo stesso risultato respinge la proposta volta a far sì che la legge non si applichi a PUBLICA né alle istituzioni di previdenza dei Cantoni e dei Comuni (art. 10).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 10.01.2018

La Commissione ha proseguito le deliberazioni sulla revisione della legge federale sugli acquisti pubblici (17.019), che avevano avuto inizio nel quarto trimestre del 2017, prendendo al riguardo le decisioni seguenti. Con 12 voti contro 12 e il voto preponderante del presidente (Rime, V), la Commissione ha deciso di assoggettare alla legge le organizzazioni che promuovono l'integrazione professionale e sociale, non inserendole dunque tra le eccezioni previste all'articolo 10. All'articolo 12 capoverso 1 la Commissione propone, con 23 voti contro 0 e 2 astensioni, che la commessa pubblica possa essere aggiudicata soltanto a offerenti che osservano le disposizioni in materia di tutela dei lavoratori e le condizioni di lavoro determinanti nel luogo in cui è fornita la prestazione. In tal modo la Commissione tiene conto delle differenze esistenti tra le legislazioni cantonali. La Commissione propone all'unanimità di modificare il capoverso 3 dell'articolo 14, concernente gli offerenti consultati prima del bando pubblico nell'ambito di un'analisi di mercato, precisando che i risultati dell'analisi in questione devono figurare nella documentazione del bando, così da garantire che tutti gli offerenti possano partecipare a parità di condizioni. Riguardo alle commesse pubbliche che non rientrano nell'ambito di applicazione dei trattati internazionali (art. 20 cpv. 3), con 14 voti contro 5 e 5 astensioni la

fentlicher Aufgaben oder der Verleihung einer Konzession keine Schwellenwerte berücksichtigt werden müssen. Des Weiteren befürwortet sie einstimmig die Anwendung eines Dialogs (Artikel 24 Absatz 1) auch bei intellektuellen Dienstleistungen, so wie es im Botschaftstext aufgeführt wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 31.01.2018

Die WAK-N kommt auf frühere Entschiede zurück und will nun - wie der Bundesrat - von der öffentlichen Hand beherrschte Unternehmen nicht dem öffentlichen Beschaffungsrecht unterstellen. Der Status quo soll somit beibehalten werden. Auch bei ihren weiteren Beschlüssen folgt die Kommission weitgehend dem Entwurf des Bundesrats, nimmt jedoch einige Präzisierungen und Ergänzungen vor.

Bei der Fortsetzung der Beratung des Gesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB, [17.019](#)) hat die Kommission mit 16 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen beziehungsweise mit 19 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen Rückkommen auf die Artikel 4 Absatz 1 und Artikel 7 beschlossen. Bei Artikel 4 schliesst sich die Kommission mit 18 zu 6 Stimmen bei einer Enthaltung dem Bundesrat an, um die von der öffentlichen Hand beherrschten Unternehmen nicht dem öffentlichen Beschaffungsrecht zu unterstellen. Auch bei Artikel 7 schliesst sie sich mit 18 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen dem Bundesrat an und ermöglicht ihm damit, wie im aktuellen Gesetz, Sektorenmärkte mit wirksamem Wettbewerb vom BöB zu befreien. Nach Konsultation einer in Auftrag gegebenen Auflistung aller vom Bund beherrschten Unternehmen und deren Stellung im Markt, spricht sich die Mehrheit doch für das geltende Recht aus, um diesen Unternehmen nicht die Wettbewerbsfähigkeit zu nehmen. Bei Artikel 4 Absatz 1 hat sie einen Antrag mit 13 zu 12 Stimmen gutgeheissen, der Empfängerinnen und Empfänger

cédure sur invitation appliquée à des marchés publics qui ne sont pas soumis aux accords internationaux, l'adjudicateur ne doit pas non plus tenir compte des valeurs seuils lors de la délégation d'une tâche publique ou de l'octroi d'une concession (art. 20, al. 3). Par ailleurs, la CER-N propose, à l'unanimité, de donner la possibilité à l'adjudicateur d'engager un dialogue (art. 24, al. 1) également lors d'une procédure portant sur des prestations intellectuelles, comme le mentionne le message.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 31.01.2018

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national revient sur certaines décisions antérieures. A l'instar du Conseil fédéral, elle souhaite désormais ne pas soumettre les entreprises contrôlées par les pouvoirs publics à la LMP et maintenir ainsi le statu quo. Concernant ses autres décisions également, la commission s'est largement ralliée au projet du Conseil fédéral, tout en lui apportant quelques précisions et ajouts.

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) a poursuivi l'examen de la loi sur les marchés publics (LMP, [17.019](#)). Elle a décidé de réexaminer l'art. 4, al. 1, et l'art. 7, respectivement par 16 voix contre 5 et 2 abstentions et 19 voix contre 1 et 2 abstentions. S'agissant de l'art. 4, la commission s'est ralliée, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, à la position du Conseil fédéral: elle souhaite que les entreprises contrôlées par les pouvoirs publics ne soient pas soumises à la LMP. Elle a également décidé, par 18 voix contre 4 et 3 abstentions, de suivre le Conseil fédéral pour ce qui est de l'art. 7, souhaitant que le gouvernement soit autorisé, comme c'est le cas dans la loi en vigueur, à exempter de la LMP les marchés sectoriels soumis à une concurrence efficace. Après consultation d'une liste - demandée par la commission - de toutes les entreprises contrôlées par la Confédération et de leur position sur le marché, la majorité de la commission s'est prononcée pour le maintien du droit en vigueur afin de

Commissione ha stabilito che anche per il trasferimento di compiti pubblici e il rilascio di concessioni si possa ricorrere alla procedura mediante invito senza tenere conto dei valori soglia. Ha inoltre deciso all'unanimità che il dialogo (art. 24 cpv. 1) possa essere avviato anche per le prestazioni intellettuali, come specificato del resto nel messaggio.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 31.01.2018

La CET-N riesamina precedenti decisioni e ora prevede - come il Consiglio federale - che le imprese controllate dall'ente pubblico non siano assoggettate al diritto sugli acquisti pubblici. Viene pertanto mantenuto lo status quo. Anche per quanto riguarda le sue ulteriori decisioni, la Commissione segue in gran parte il disegno del Consiglio federale, seppure con alcune precisazioni e complementi.

Proseguendo la deliberazione della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub, [17.019](#)), con 16 voti contro 5 e 2 astensioni, rispettivamente con 19 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione ha deciso di ritornare sull'articolo 4 capoverso 1 e sull'articolo 7. Per l'articolo 4, con 18 voti contro 6 e 1 astensione, la CET-N aderisce ora al disegno del Consiglio federale il quale prevede di non assoggettare al diritto sugli appalti pubblici le imprese controllate dall'ente pubblico. Anche per l'articolo 7, con 18 voti contro 4 e 3 astensioni, la Commissione segue il Consiglio federale e, come nel diritto vigente, gli permette di esentare gli appalti dall'assoggettamento alla LAPub nei mercati settoriali su cui esiste una concorrenza efficace. Dopo aver visionato un elenco, commissionato dalla Commissione, di tutte le imprese controllate dalla Confederazione con la loro posizione sul mercato, la maggioranza torna sulla propria posizione e si esprime per il mantenimento del diritto vigente per non togliere competitività a queste imprese. Con 13 voti contro 12, la Commissione ha approvato una proposta relativa all'articolo 4 capoverso 1

von Finanzhilfen des Bundes, sofern sie Waren, Dienstleistungen und Bauleistungen beschaffen, die zu mehr als 50 Prozent der Gesamtkosten mit öffentlichen Geldern finanziert werden, dem Gesetz unterstellen will. Die Mehrheit möchte diese Bestimmung aus der Vernehmlassung aufnehmen und sich damit den Kantonen anschliessen, die diese Bestimmung in der interkantonalen Vereinbarung (INÖB, Artikel 8) bereits haben. Was die Zuschlagskriterien in Artikel 29 betrifft, so beantragt die Kommission mit 23 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dass neben dem Preis und der Qualität einer Leistung die im Entwurf des Bundesrats aufgelisteten Kriterien und zusätzlich die Plausibilität des Angebots sowie die Verlässlichkeit des Preises verpflichtend berücksichtigt werden müssen. Der Kommission ist es ein Anliegen, dass die Angebote realistische und faire Angaben beinhalten. In Artikel 38 beantragt die Kommission mit 16 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen eine Bestimmung gegen Preisdumping, indem ungewöhnlich niedrige Angebote mit dem von der Auftraggeberin geschätzten Auftragswert und dem Durchschnitt der eingereichten Offerten verglichen werden müssen. Einstimmig befürwortet sie auch die Einführung der sogenannten Zwei-Couvert-Methode. Ebenfalls einstimmig beantragt die WAK-N in Artikel 3 zu definieren, dass das wirtschaftlich günstigste Angebot jenes mit dem besten Preis-Leistungs-Verhältnis ist. Die Detailberatung wird im 2. Quartal fortgesetzt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats hat die Detailberatung zum Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB, 17.019) nach der fünften Sitzung abgeschlossen und in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Wie schon an der letzten Sitzung, ist die

ne pas nuire à la compétitivité de ces entreprises. La commission a approuvé, par 13 voix contre 12, une proposition portant sur l'art. 4, al. 1, et visant à soumettre à la loi les bénéficiaires d'aides financières versées par la Confédération, pour autant qu'ils acquièrent des marchandises, des services et des travaux de construction, dont le coût global est financé à plus de 50 pour cent par les aides publiques. La majorité aimerait reprendre cette disposition proposée dans le cadre de la consultation, qui figure déjà dans l'accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP, art. 8), et se rallier ainsi aux cantons. En ce qui concerne les critères d'adjudication définis à l'art. 29, la commission propose, par 23 voix contre 0 et 2 abstentions, que, outre le prix et la qualité d'une prestation, les critères cités dans le projet du Conseil fédéral ainsi que la plausibilité de l'offre et la fiabilité du prix doivent obligatoirement être pris en considération. Elle tient en effet à ce que les offres comprennent des indications réalistes et équitables. A l'art. 38, la commission propose, par 16 voix contre 6 et 2 abstentions, une disposition visant à lutter contre le dumping selon laquelle une offre dont le prix est anormalement bas doit être comparée à la valeur du marché estimée par l'adjudicateur et au prix moyen des autres offres reçues. Elle soutient également à l'unanimité l'introduction de la méthode dite à deux enveloppes. La CER-N propose, à l'unanimité, de définir à l'art. 3 que l'offre la plus avantageuse économiquement est celle qui présente le meilleur rapport prix-prestation. La discussion par article sera poursuivie au cours du deuxième trimestre.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

Après avoir achevé la discussion par article du projet de révision totale de la loi sur les marchés publics (LMP, 17.019) lors d'une cinquième séance consacrée à cet objet, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a adopté ledit projet par 14 voix contre 6 et 2 abstentions.

che prevede di assoggettare alla legge i beneficiari di aiuti finanziari della Confederazione che acquistano beni, prestazioni di servizio e commesse edili finanziati con fondi pubblici per oltre il 50 per cento dei costi complessivi. La maggioranza della Commissione vuole riprendere questa disposizione, prevista dalla consultazione, per aderire a quanto già disposto dai Cantoni nel concordato intercantonale sugli appalti pubblici (CIAP, articolo 8). Per quanto riguarda i criteri di aggiudicazione dell'articolo 29, la Commissione propone con 23 voti contro 0 e 2 astensioni che siano presi in considerazione in maniera vincolante, oltre al prezzo e alla qualità di una prestazione, i criteri elencati nel disegno del Consiglio federale e inoltre la plausibilità dell'offerta e l'affidabilità del prezzo. Per la Commissione è importante che le offerte contengano indicazioni realistiche e corrette. Nell'articolo 38, con 16 voti contro 6 e 2 astensioni, la Commissione propone una disposizione contro il dumping la quale, nel caso di un'offerta il cui prezzo sembra inusitabilmente basso, prevede un confronto con il valore stimato dal committente e la media delle offerte presentate. All'unanimità, la Commissione approva anche l'introduzione del cosiddetto metodo delle due buste. Pure all'unanimità, nell'articolo 3 la CET-N propone di definire che l'offerta economicamente più vantaggiosa è quella che presenta il miglior rapporto prestazione-prezzo. La deliberazione di dettaglio proseguirà nel secondo trimestre.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale ha concluso, dopo la quinta seduta, la deliberazione di dettaglio sulla legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub, 17.019), approvandola nella votazione sul complesso con 14 voti contro 6 e 2 astensioni.

Come in occasione dell'ultima seduta, la CET-N è rivenuta su alcune decisioni già

WAK-N nochmals auf einige Beschlüsse zurückgekommen, die sie bereits getroffen hatte. So beschloss sie einstimmig auf Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe e zurückzukommen. Aufgrund eines Berichts der Verwaltung erachtete sie es nun doch als kritisch, Empfängerinnen und Empfänger von Finanzhilfen dem öffentlichen Beschaffungsrecht zu unterstellen. Sie bevorzugt eine Regelung im Subventionsgesetz mit 17 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung. Auch auf den Artikel 29 Absatz 1 kam die Kommission zurück (mit 17 zu 1 Stimmen bei 3 Enthaltungen). Sie beantragt ihrem Rat mit 16 zu 8 Stimmen, dass neben dem Preis und der Qualität der Leistung alle vom Bundesrat vorgeschlagenen Kriterien (inklusive der Nachhaltigkeit, die an der Januarsitzung von der Mehrheit noch gestrichen wurde), sowie die Plausibilität des Angebots und die Verlässlichkeit des Preises zwingend berücksichtigt werden müssen. Schliesslich beschloss die WAK-N einstimmig das Rückkommen auch auf Artikel 41. Die Kommission sprach sich für den neuen Terminus «vorteilhaftestes Angebot» aus, der nicht nur das beste Preis-Leistungs-Verhältnis, sondern alle in Artikel 29 Absatz 1 erwähnten Kriterien widerspiegeln soll. Zu einer grösseren Diskussion führte die Frage, in welchen Sprachen die Ausschreibungen verfasst werden müssen (Artikel 48 Absatz 5). Letztlich einigte man sich auf folgende Mindestanforderungen:

- Bei Bauaufträgen müssen die Ausschreibungen mindestens in der Amtssprache am Standort der Bauten veröffentlicht werden.
- Bei Liefer- und Dienstleistungsaufträgen müssen die Ausschreibungen mindestens in zwei Amtssprachen erfolgen.
- Für die Eingaben der Anbieterinnen sind alle Amtssprachen zulässig.

In der Verordnung soll der Bundesrat aber festlegen können, in welchen begründeten Fällen von Mindestvorschriften abgewichen werden kann. In Artikel 49 und 59 beantragte der Bundesrat Einschränkungen des Öffentlichkeitsprinzips. Die Kommission will nun aber mit 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Geheimhaltung von Ausschreibungsunterlagen streichen (Artikel 49 Absatz 3), und mit 13 zu 8

Comme elle l'avait déjà fait lors de sa séance précédente, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national (CER-N) est revenue sur certaines de ses décisions. Elle a notamment décidé, à l'unanimité, de se pencher une nouvelle fois sur l'art. 4, al. 1, let. e, de la LMP. En effet, après avoir pris connaissance d'un rapport établi par l'administration fédérale, la commission estime aujourd'hui que les bénéficiaires d'aides financières ne devraient pas être soumis au droit des marchés publics. Par 17 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose de régler la thématique dans le cadre de la loi sur les subventions. Par 17 voix contre 1 et 3 abstentions, la CER-N a également décidé de réexaminer l'art. 29, al. 1, LMP. Ainsi, elle propose à son conseil, par 16 voix contre 8, d'adopter une disposition prévoyant qu'outre le prix et la qualité de la prestation, l'adjudicateur prenne impérativement en considération tous les critères proposés par le Conseil fédéral, y compris la durabilité, la plausibilité de l'offre et la fiabilité du prix - critère qui avait été biffé par la majorité de la commission lors de la séance de janvier. Enfin, la CER-N a décidé, à l'unanimité, de se pencher une nouvelle fois sur l'art. 41. Elle a décidé de remplacer la formulation «l'offre économiquement la plus avantageuse» par «l'offre la plus avantageuse», laquelle tient compte de tous les critères mentionnés à l'art. 29, al. 1, LMP et ne se concentre pas uniquement sur le meilleur rapport qualité-prix. La question des langues de rédaction des appels d'offres (art. 48, al. 5, LMP) a quant à elle donné lieu à de nombreuses délibérations. Les membres de la commission se sont finalement accordés sur les exigences minimales suivantes :

- les appels d'offres concernant des marchés de construction doivent être publiés au moins dans la langue officielle du lieu où est prévue la construction;
- les appels d'offres concernant des marchés de fournitures et de services doivent être publiés au moins dans deux langues officielles;
- toutes les langues officielles sont admises pour les communications des soumissionnaires.

Dans son ordonnance, le Conseil fédéral

prese. Ha per esempio deciso, all'unanimità, di ridiscutere l'articolo 4 capoverso 1 lettera e. Sulla base di un rapporto dell'Amministrazione, essa ha ora ritenuto problematico il fatto di assoggettare i beneficiari di aiuti finanziari al diritto in materia di acquisti pubblici. A questo proposito ha preferito, con 17 voti contro 0 e 1 astensione, disciplinare la questione nella legge sui sussidi. La Commissione è rivenuta (con 17 voti contro 1 e 3 astensioni) anche sull'articolo 29 capoverso 1. Con 16 voti contro 8 essa propone ora alla propria Camera che, oltre al prezzo e alla qualità della prestazione, debbano essere considerati obbligatoriamente tutti i criteri proposti dal Consiglio federale (compresa la sostenibilità, che la maggioranza aveva stralciato nella seduta di gennaio), nonché la plausibilità dell'offerta e l'affidabilità del prezzo. Infine la CER-N ha deciso all'unanimità di riesaminare anche l'articolo 41. Essa ha approvato la nuova nozione di «offerta più vantaggiosa», che dovrebbe rispecchiare non solo il miglior rapporto prezzo-prestazione, ma anche tutti i criteri menzionati nell'articolo 29 capoverso 1. La Commissione ha discusso approfonditamente la questione delle lingue in cui devono essere redatti i bandi di concorso (art. 48 cpv. 5). Infine ci si è accordati sulle seguenti esigenze minime:

- per le commesse edili, i bandi devono essere pubblicati almeno nella lingua ufficiale del luogo della costruzione;
- per le commesse di forniture e le commesse di prestazioni di servizio, i bandi devono essere redatti almeno in due lingue ufficiali;
- per le offerte degli offerenti sono ammissibili tutte le lingue ufficiali.

Il Consiglio federale dovrà però avere la possibilità di determinare nell'ordinanza in quali casi motivati è possibile derogare alle prescrizioni minime. Negli articoli 49 e 59 il Consiglio federale ha proposto alcune restrizioni al principio di pubblicità. Tuttavia, con 12 voti contro 9 e 1 astensione, la Commissione vuole ora stralciare il mantenimento del segreto per la documentazione del bando (art. 49 cpv. 3) e, con 13 voti contro 8 e 2 astensioni, non vuole permettere la limitazione del diritto d'esame nell'articolo 59 capoversi 4 e 5.

Stimmen bei 2 Enthaltungen, die Beschränkung des Einsichtsrechts in Artikel 59 Absätze 4 und 5 nicht zuzulassen.

doit néanmoins pouvoir définir les cas dûment motivés dans lesquels il serait possible de déroger à ces exigences. Le Conseil fédéral avait proposé que des restrictions au principe de la transparence soient définies aux art. 49 et 59 de la LMP. La commission a toutefois décidé, par 12 voix contre 9 et 1 abstention, de biffer l'alinéa prévoyant que les documents restent secrets pendant la durée de leur conservation (art. 49, al. 3) et, par 13 voix contre 8 et 2 abstentions, de ne pas autoriser la restriction du droit de regard telle que prévue à l'art. 59, al. 4 et 5, LMP.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.020 WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen. Genehmigung**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Genehmigung des Protokolls zur Änderung des WTO-Übereinkommens über das öffentliche Beschaffungswesen (BBl 2017 2053)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.02.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Totalrevision des Beschaffungsrechts und zum revidierten WTO-Übereinkommen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. Februar 2017 die Botschaft zur Totalrevision des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen (BöB) verabschiedet. Ein Hauptziel der Revision ist die Harmonisierung der Beschaffungsordnungen von Bund und Kantonen. Parallel dazu hat der Bundesrat auch die Botschaft zum revidierten WTO-Übereinkommen über das öffentliche Beschaffungswesen von 2012 (GPA) verabschiedet. Das neue Abkommen verbessert Transparenz und Marktzugang und ersetzt das ursprüngliche Abkommen von 1994.

Ein Hauptziel der Totalrevision des BöB ist es, die zum Teil heterogenen Beschaffungserlasse von Bund und Kantonen - unter Beibehaltung der föderalen Kompetenzaufteilung - so weit wie möglich zu harmonisieren. Dies entspricht seit Jahren einem Anliegen der Wirtschaft, da die heutige Rechtslage zu unnötigen Rechtsunsicherheiten und kostspieligen Verfahren führt. Seit 2012 haben der Bund und die Kantone in einer paritätisch zusammengesetzten Arbeitsgruppe die inhaltlich harmonisierten Revisionstexte für das BöB und die neue Interkantonale Vereinbarung über das öffentliche Beschaffungswesen (IVöB) vorbereitet. Wie das Vernehmlassungsverfahren zeigte, stösst die allgemeine Stossrichtung der Revision des BöB auf eine breite Akzeptanz.

Gleichzeitig soll mit der Revision das 2012 revidierte WTO-Beschaffungsübereinkommen (GPA) in die nationale Gesetzgebung überführt werden. Das revidierte WTO-Abkommen wurde am

■ **17.020 Accord sur les marchés publics de l'OMC. Approbation**

Message du 15 février 2017 relatif à l'approbation du protocole portant amendement de l'accord sur les marchés publics de l'OMC (FF 2017 1899)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.02.2017

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant la révision totale du droit des marchés publics et l'accord de l'OMC révisé

Lors de sa séance du 15 février 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la révision totale de la loi fédérale sur les marchés publics (LMP). L'un des buts principaux de cette révision est l'harmonisation des législations fédérale et cantonales en matière de marchés publics. Le Conseil fédéral a adopté simultanément le message concernant l'accord de l'OMC sur les marchés publics (AMP) révisé. Conclu en 2012, l'AMP révisé améliore la transparence et l'accès aux marchés. Il remplace l'accord original, qui date de 1994.

L'un des buts principaux de la révision totale de la LMP est d'harmoniser autant que possible, dans le respect du fédéralisme, les législations fédérale et cantonales en matière de marchés publics, actuellement en partie hétérogènes. Cette harmonisation est demandée par l'économie depuis plusieurs années, le droit actuel constituant une source d'insécurité juridique et de procédures coûteuses. En 2012, un groupe de travail paritaire de la Confédération et des cantons a entrepris de réviser, en les harmonisant, les textes de la LMP et de l'accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP). La procédure de consultation a montré que les grandes lignes du projet de révision de la LMP sont largement approuvées.

La révision vise également à transposer l'AMP révisé dans la législation nationale. L'AMP révisé a été adopté le 30 mars 2012 et signé par la Suisse sous réserve de son approbation par le Parlement. Entré en vigueur le 6 avril 2014,

■ **17.020 Accordo dell'OMC sugli appalti pubblici. Approvazione**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente l'approvazione del Protocollo che modifica l'Accordo dell'OMC sugli appalti pubblici (FF 2017 1787)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.02.2017

Il Consiglio federale adotta i messaggi concernenti la revisione totale del diritto in materia di appalti pubblici e l'accordo riveduto dell'OMC sugli appalti pubblici

Nella sua seduta del 15 febbraio 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione totale della legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub). Uno degli obiettivi principali della revisione è l'armonizzazione delle legislazioni sugli appalti pubblici di Confederazione e Cantoni. Simultaneamente il Governo ha adottato anche il messaggio relativo alla revisione dell'accordo dell'OMC sugli appalti pubblici (GPA). L'accordo riveduto del 2012, che sostituisce quello concluso nel 1994, permette di migliorare la trasparenza e l'accesso al mercato.

Uno degli obiettivi principali della revisione totale della LAPub è armonizzare per quanto possibile il diritto in materia di appalti pubblici della Confederazione e dei Cantoni, in parte eterogeneo, nel rispetto delle competenze previste dal sistema federalista. Quest'armonizzazione soddisfa una richiesta che l'economia sollecita da anni poiché l'attuale situazione giuridica genera un'inutile incertezza del diritto e richiede procedure costose. Nel 2012, nell'ambito di un gruppo di lavoro paritetico, la Confederazione e i Cantoni hanno iniziato i lavori di revisione della legge federale e del Concordato intercantonale sugli appalti pubblici (CIAP) armonizzando i testi a livello materiale. Come è emerso dalla procedura di consultazione, l'orientamento generale della revisione della LAPub ha riscosso un ampio consenso.

Contemporaneamente dovrà essere trasposto nella legislazione nazionale il ri-

30. März 2012 angenommen und von der Schweiz unter Vorbehalt der Genehmigung durch das Parlament unterzeichnet. Es ist seit dem 6. April 2014 in Kraft und verbessert die Transparenz und die Governance vor allem bei der Korruptions- und Kollusionsbekämpfung. Der Bundesrat wird es nach erfolgter Genehmigung durch das Parlament ratifizieren, wenn das revidierte BÖB durch die eidgenössischen Räte sowie die Musterbotschaft zur Revision der IVÖB durch das Interkantonale Organ für das öffentliche Beschaffungswesen verabschiedet wurden.

Das öffentliche Beschaffungsrecht regelt ein bedeutendes Segment der Schweizer Volkswirtschaft. Allein die zentrale Bundesverwaltung beschaffte im Jahr 2015 Bauleistungen, Waren und Dienstleistungen im Wert von 5,65 Milliarden Franken. Das revidierte WTO-Übereinkommen erweitert das Marktzugangspotential um rund 80 bis 100 Milliarden US-Dollar pro Jahr.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrats hat die Detailberatung zum Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BÖB, [17.019](#)) nach der fünften Sitzung abgeschlossen und in der Gesamtabstimmung mit 14 zu 6 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen. Das **WTO-Abkommen (GPA 2012, [17.020](#))** hingegen war unbestritten und wurde mit 22 zu 0 Stimmen bei einer Enthaltung angenommen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

il améliore la transparence et la gouvernance, en particulier au niveau de la lutte contre la corruption et les collusions. Le Conseil fédéral le ratifiera après son approbation par le Parlement et lorsque les Chambres fédérales et l'Autorité intercantonale pour les marchés publics auront adopté respectivement la LMP révisée et le message-type concernant la révision de l'AIMP.

Le droit des marchés publics règle un secteur important de l'économie suisse. En 2015, l'administration fédérale centrale a acquis à elle seule pour 5,65 milliards de francs de travaux de construction, de biens et de services. L'AMP révisé ouvre de nouvelles possibilités de marchés à hauteur de 80 à 100 milliards de dollars par an.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

Après avoir achevé la discussion par article du projet de révision totale de la loi sur les marchés publics (LMP, [17.019](#)) lors d'une cinquième séance consacrée à cet objet, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil national a adopté ledit projet par 14 voix contre 6 et 2 abstentions. Le protocole portant amendement de l'**accord sur les marchés publics de l'OMC (AMP 2012, [17.020](#))** a quant à lui été adopté à l'unanimité, par 22 voix contre 0.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

veduto accordo del 2012 sugli appalti pubblici (GPA) dell'Organizzazione mondiale del commercio (OMC). Il testo riveduto è stato adottato il 30 marzo 2012 e firmato dalla Svizzera con riserva della sua approvazione da parte delle Camere federali. L'accordo, che è in vigore dal 6 aprile 2014, permette di migliorare la trasparenza e la governance, in particolare nella lotta contro la corruzione e la collusione. Dopo che il Parlamento avrà approvato l'accordo, il Consiglio federale lo ratificherà, se la LAPub riveduta sarà stata approvata dalle Camere federali e il modello di messaggio relativo alla revisione del CIAP sarà stato adottato dall'Organo intercantonale per gli appalti pubblici.

Il diritto in materia di appalti pubblici disciplina un segmento importante dell'economia svizzera. La sola Amministrazione federale centrale ha acquistato nel 2015 prestazioni edili, beni e prestazioni di servizio per 5,65 miliardi di franchi. Il riveduto accordo dell'OMC sugli appalti pubblici estende il potenziale di mercato per un valore di 80-100 miliardi di dollari americani all'anno.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

La Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale ha concluso, dopo la quinta seduta, la deliberazione di dettaglio sulla legge federale sugli acquisti pubblici (LAPub, [17.019](#)), approvandola nella votazione sul complesso con 14 voti contro 6 e 2 astensioni. L'**Accordo dell'OMC (GPA 2012, [17.020](#))** non ha suscitato contestazioni ed è stato approvato con 22 voti contro 0 e 1 astensione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.024 Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 15. Februar 2017 zur Volksinitiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative)» (BBl 2017 1647)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.02.2017

Bundesrat empfiehlt Ablehnung der Volksinitiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative)»

Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die Volksinitiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative)» ohne Gegenvorschlag abzulehnen.

Mit der Initiative würde in der Verfassung festgeschrieben, dass horntragende Kühe und Ziegen zwingend finanziell unterstützt werden müssen. Damit würde der Handlungsspielraum für eine ausgewogene Förderung aller Aspekte des Wohlergehens der Tiere verkleinert.

Landwirtinnen und Landwirte, die bewusst Nutztiere mit Hörnern halten, empfinden das Enthornen als unverhältnismässigen Eingriff in die Würde der Tiere. Aus diesem Grund wollen die Initiantinnen und Initianten erreichen, dass weniger Nutztiere enthornt werden. Das wäre der Fall, wenn die Haltung von behornten Tieren vom Bund finanziell unterstützt würde. Konkret würde in der Verfassung festgehalten, dass horntragende ausgewachsene Kühe, Zuchtstiere, Ziegen und Zuchtziegenböcke finanziell unterstützt werden. In Artikel 104 der Bundesverfassung steht bereits heute, dass der Bund Produktionsformen fördert, die besonders tierfreundlich sind. Damit könnte die Haltung von Tieren mit Hörnern finanziell unterstützt werden. Der Bundesrat lehnt spezifische Beiträge aber ab, weil keine Studien zeigen, dass das Wohlergehen von Kühen oder Ziegen ohne Hörner unverhältnismässig beeinträchtigt ist. Horntragende Tiere zu halten ist aus Sicht des Bundesrates ein unternehmerischer Entscheid der Landwirte. Die-

■ **17.024 Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes). Initiative populaire**

Message du 15 février 2017 relatif à l'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes) » (FF 2017 1511)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.02.2017

Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes) »

Le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter l'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes) » sans contre-projet. Cette initiative aurait pour effet d'inscrire dans la Constitution l'obligation d'accorder un soutien financier pour les vaches et les chèvres tant qu'elles portent leurs cornes. Une telle situation réduirait la marge de manoeuvre pour une promotion équilibrée de tous les aspects du bien-être animal.

Les agricultrices et les agriculteurs qui détiennent volontairement des animaux de rente cornus considèrent l'écornage comme une atteinte démesurée à la dignité des animaux. C'est pourquoi les auteurs de l'initiative souhaitent diminuer le nombre d'animaux de rente soumis à l'écornage. Le moyen d'y parvenir serait que la Confédération soutienne financièrement la détention d'animaux cornus. Concrètement, il serait inscrit dans la Constitution que les détenteurs de vaches, de taureaux reproducteurs, de chèvres et de boucs reproducteurs bénéficieraient d'une aide financière tant que les animaux portent leurs cornes.

L'article 104 de la Constitution fédérale prévoit que la Confédération encourage les formes de production particulièrement respectueuses des animaux. Il est donc déjà possible de soutenir la détention d'animaux à cornes. Cependant, le Conseil fédéral refuse d'octroyer des contributions spécifiques, car il n'existe

■ **17.024 Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna). Iniziativa popolare**

Messaggio del 15 febbraio 2017 concernente l'iniziativa popolare «Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna)» (FF 2017 1427)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.02.2017

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa popolare «Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna)»

Il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere senza controprogetto l'iniziativa popolare «Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna)». Con l'iniziativa si sancirebbe nella Costituzione che vacche e capre con le corna devono essere necessariamente sostenute finanziariamente, riducendo il margine di manovra per una promozione equilibrata di tutti gli aspetti del benessere degli animali.

Gli agricoltori che detengono consapevolmente animali da reddito con le corna percepiscono la decornazione come un'ingerenza sproporzionata nella dignità degli animali. Per tale motivo i promotori dell'iniziativa intendono far in modo che meno animali siano decornati. Ciò accadrebbe se la detenzione di animali con le corna fosse sostenuta finanziariamente dalla Confederazione. Concretamente nella Costituzione si sancirebbe che vacche, tori riproduttori, capre e becchi riproduttori siano sostenuti finanziariamente fintanto che gli animali adulti portano le corna.

L'articolo 104 della Costituzione già oggi prevede che la Confederazione promuova forme di produzione che siano particolarmente rispettose degli animali. Pertanto la detenzione di animali con le corna potrebbe essere sostenuta finanziariamente. Il Consiglio federale respinge tuttavia contributi specifici poiché nessuno studio dimostra che l'assenza di corna costituisca un pregiudizio eccessivo al benessere delle vacche o

se sollen selbst entscheiden, wie sie mit dem Zielkonflikt zwischen dem Enthornen der Tiere auf der einen Seite und dem Aufwand für die Haltung sowie dem höheren Unfallrisiko auf der anderen Seite umgehen.

Mit einer Finanzhilfe, die das Wohlergehen nicht gesamtheitlich fördert, sondern auf den Aspekt Hörner ausgerichtet ist, könnte zudem die Anbindehaltung zunehmen. In dieser Haltungsform ist die Verletzungsfahr für die Tiere und die Tierhalterin oder den Tierhalter geringer. Eine Zunahme der Anbindehaltung wäre eine unerwünschte Entwicklung.

Der Bundesrat empfiehlt die Initiative ohne Gegenvorschlag zur Ablehnung.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere (Hornkuh-Initiative)» (BBl 2017 1659)

21.09.2017 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 21.09.2017

Ständerat will Hörner von Kühen und Ziegen nicht in der Verfassung. Die Frage, ob Hörner von Kühen und Ziegen in die Verfassung gehören, hat am Donnerstag im Ständerat zu reden gegeben. Die fast zweistündige Debatte verlief nicht ohne Ironie und auch nicht ohne Emotionen.

Anlass dafür war die Initiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere», die so genannte Hornkuh-Initiative. Der Ständerat lehnt sie mit 28 zu 8 Stimmen bei 8 Enthaltungen ab, ohne Gegenvorschlag. Nun ist der Nationalrat am Zug.

Die Urheber der Hornkuh-Initiative wollen erreichen, dass weniger Tiere

aucune étude qui affirme que le bien-être des vaches ou des chèvres sans cornes est entravé démesurément. Selon le Conseil fédéral, détenir des animaux non écornés est une décision entrepreneuriale qui dépend uniquement des agriculteurs. C'est à eux de choisir leurs priorités et de trancher entre l'écornage des animaux, d'une part, et les dépenses nécessaires à la détention et le risque d'accident accru, d'autre part.

En outre, une aide financière qui n'encourage pas le bien-être de manière générale, mais se concentre uniquement sur l'aspect des cornes, pourrait favoriser la détention en stabulation entravée, puisque ce système implique un risque de blessure moins grand pour les animaux et leurs détenteurs. Or, une telle évolution n'irait pas dans le sens souhaité.

Le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative sans contre-projet.

Délibérations

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles (Initiative pour les vaches à cornes) » (FF 2017 1523)

21.09.2017 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2017

Le Conseil des Etats rejette l'initiative pour les vaches à cornes. Il n'est pas nécessaire de soutenir par des subventions les éleveurs qui ont du bétail à cornes. Se ralliant à la position du gouvernement, le Conseil des Etats a rejeté jeudi l'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles ».

Après un débat empreint d'émotion, les sénateurs ont fini par refuser le texte par 28 voix contre 8 et 8 abstentions, sans y opposer de contre-projet. Ecorner les animaux vise à leur éviter des blessures et des souffrances inutiles, ont-ils rapplé. Et ces nouveaux paiements directs, estimés à environ 30 millions de francs, seraient à compenser ailleurs dans le

delle capre. Detenere animali con le corna, secondo il parere del Consiglio federale, è una decisione imprenditoriale degli agricoltori che devono decidere come affrontare il conflitto d'interessi tra la decornazione degli animali da un lato e il dispendio per la detenzione nonché il maggiore rischio di incidente dall'altro.

Un aiuto finanziario che non promuove globalmente il benessere degli animali, bensì considera unicamente l'aspetto delle corna, potrebbe inoltre comportare un aumento della stabulazione fissa nella quale il pericolo di ferimento per gli animali e i detentori è minore. Ma un incremento della stabulazione fissa rappresenterebbe uno sviluppo indesiderato.

Il Consiglio federale raccomanda di respingere l'iniziativa senza controprogetto.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la dignità degli animali da reddito agricoli (Iniziativa per vacche con le corna)» (FF 2017 1439)

21.09.2017 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2017

Iniziativa «per vacche con le corna» va respinta

Sebbene il suo destino fosse segnato fin dall'inizio, l'iniziativa popolare «per vacche con le corna» ha dato luogo stamane al Consiglio degli Stati, prima del voto che ne raccomanda la bocciatura (28 voti a 8 e 8 astenuti), a un dibattito dai tratti emotivi sul benessere degli animali e l'opportunità o meno di privare capre, tori e mucche delle estremità che li caratterizzano. Il dossier va al Nazionale.

In Svizzera, nove mucche su dieci non hanno più corna. La principale ragione che incita gli allevatori a privare questi animali di simili protuberanze è il timore

enthornt werden. In der Verfassung soll verankert werden, dass horntragende Kühe, Zuchtstiere, Ziegen und Zuchtziegenböcke mit finanziellen Beiträgen gefördert werden. Ein Verbot, Tiere zu enthornen, sieht das Begehren nicht vor.

Kosten müssen kompensiert werden
Die Mehrheit der Wirtschaftskommission (WAK) lehnte das Anliegen ab. Ihre Argumente waren die in der Landwirtschaft zu kompensierenden Kosten, die Unfallgefahr für Mensch und Tier und wirtschaftliche Aspekte. Das Anliegen, das sich mit der heutigen Gesetzgebung umsetzen liesse, solle nicht in die Verfassung geschrieben werden.

Peter Hegglin (CVP/ZG) betonte, die Tiere würden enthornt, um Unfälle und Leid zu vermindern. «Hornstösse können zu schweren Unfällen führen.» Die Beratungsstelle für Unfallverhütung in der Landwirtschaft empfehle Tiere ohne Hörner.

Zurzeit wären mit Beiträgen von rund 30 Millionen Franken für Tiere mit Hörnern zu rechnen, sagte Kommissions-sprecher Isidor Baumann (CVP/UR). «Mit lukrativen Beiträgen könnten es auch zehn Mal 30 Millionen Franken werden», gab er zu bedenken. Es sei Recht und Pflicht der Räte, zu erklären, worum es gehe und was es koste.

«Recht auf Hörner»

Die Minderheit war für die Initiative. Roberto Zanetti (SP/SO) schilderte den Schmerz und die Angst eines Kalbes beim Ausbrennen der Hornanlagen. Das Enthornen sei im Sinne des Tierschutzgesetzes belastend für die Tiere. Und: «Stellen Sie sich den Uri-Stier ohne Hörner vor. Er sähe aus wie ein Schaf mit Nasenpiercing.»

Das Horn habe für Kühe eine immense Bedeutung, nämlich für das Sozialverhalten, die Kommunikation und die Einordnung in der Gruppe, sagte Daniel Jositsch (SP/ZH). «Es ist ein durchbluteter Knochen, der zum Schädel gehört und von Nerven versorgt wird.»

«Wenn die Natur Kühen Hörnern gegeben hat, dann haben sie das Recht auf diese Hörner», setzte Anita Fetz (SP/BS) hinzu. In der Werbung hätten Kühe immer Hörner, sagte Robert Cramer (Grüne/GE). Er hoffe, auf ein Zeichen des

budget alloué à l'agriculture.

Citant des statistiques autrichiennes, Peter Hegglin (PDC/ZG) a souligné que 10% des accidents agricoles sont dus aux cornes des animaux. En outre, pour la majorité, soutenir la détention de vaches à cornes risquerait de favoriser la stabulation entravée afin de prévenir les blessures, ce qui réduirait le bien-être animal.

Signification des cornes

Le risque est bien moindre que ne le suggère M. Hegglin, a rétorqué Daniel Jositsch (PS/ZH), car seuls 3% des accidents sont considérés comme graves. D'après le Zurichois, l'atteinte au bien-être de l'animal est bien plus grande que le risque de blessure que l'on cherche à réduire. Et l'initiative n'impose pas l'interdiction d'écorner, les agriculteurs resteraient donc libres de choisir.

Daniel Jositsch a également insisté sur la signification des cornes pour les bovins. C'est un instrument important de communication, a-t-il fait valoir, un outil pour établir la hiérarchie au sein du troupeau. Et Anita Fetz (PS/BS) de surenchérir: «Si la nature a donné des cornes aux vaches, elles y ont droit». Quant à l'argument des coûts supplémentaires à compenser dans le budget, Mme Fetz le balaye en évoquant la vingtaine de catégories de paiements directs déjà prévus, dont certains - visant un esthétisme végétal - n'apparaissent pas plus pertinents.

Une image suisse

Il faut être cohérent, a plaidé en vain la Bâloise: pourquoi montrer des vaches à cornes sur les briques de lait, si l'on n'en voit plus dans les champs? Un avis partagé par Robert Cramer (Verts/GE), qui soutient le texte notamment pour sa portée économique: «Nous parlons d'une des cartes de visite de la Suisse». Pour le Genevois, défendre les vaches à cornes profite à l'ensemble du pays et pas seulement à l'agriculture.

La majorité du Conseil des Etats a cependant préféré s'en tenir à la législation en vigueur, qui permet déjà de protéger les animaux, et au libre choix des paysans. D'aucuns, comme Thomas Hefti (PLR/GL), considérant même que le sujet de l'initiative n'a pas sa place dans la Constitution.

che le bestie si feriscano tra loro oppure facciano del male all'uomo. I bovini senza corna occupano inoltre meno spazio nella stalle, facendo così risparmiare denaro agli agricoltori

La comunità di interessi «Hornkuh» (vacca cornuta), che ha promosso la modifica costituzionale, vuole invece che i contadini vengano indennizzati per i costi supplementari generati dalle bestie «cornute».

In aula, una minoranza ha difeso gli obiettivi dell'iniziativa sostenendo che privare determinati animali da reddito delle corna è contrario al benessere dell'animale, e quindi alla legge che li protegge. Le corna, secondo il socialista zurighese Daniel Jositsch, hanno «un immenso» significato per gli animali, specie per la loro socializzazione.

Contrariamente a quanto si crede, privare le bestie di tali estremità non è così indolore. Inoltre, il «senatore socialista», come anche per altri oratori, il numero di incidenti gravi è talmente esiguo da non giustificare un simile intervento. «Se la natura ha fornito determinati animali di corna, significa che hanno il diritto sacrosanto di averle», ha tagliato corto Anita Fetz (PS/BS), la quale ha sostenuto che non c'è bisogno di un rapporto per capire l'ovvio.

Quanto alla critica che una questione simile non sarebbe degna di figurare nella Costituzione, ma al massimo in un'ordinanza, la minoranza ha fatto notare che l'iniziativa è l'unico mezzo in mano al popolo per farsi sentire quando la politica fa orecchie da mercante. Va anche detto, hanno puntualizzato diversi «senatori», che l'iniziativa non persegue il divieto di tagliare le corna, né pretende nuovi pagamenti diretti, ma solo un sostegno da trovare all'interno del budget destinato all'agricoltura.

Per la maggioranza del plenum, la «stampella» richiesta dall'iniziativa per quegli agricoltori che allevano mucche o capre con le corna, richiederebbe pur sempre un aiuto di 30 milioni di franchi da trovare all'interno del bilancio destinato ai contadini. Ciò vorrebbe dire tagliare in altri settori. Un simile scenario darebbe vita ad infinite discussioni.

Oltre a ciò, il taglio delle corna, oltre a fare in modo che gli animali occupino meno posto nella stalle, ha un effetto preventivo, evitando incidenti inutili. A

Ständerates an den Zweitrat, doch noch einen Gegenvorschlag zur Initiative auszuarbeiten.

Möglichkeiten für einen Gegenvorschlag habe die WAK geprüft und verworfen, sagte Kommissionssprecher Baumann dazu. Die Initianten wollten so oder so eine Abstimmung. «Ein Brückenschlag war nicht möglich», sagte Baumann. Auch deshalb wolle die WAK auf einen Gegenvorschlag verzichten.

Ökonomische Aspekte

«Ich habe Spass an den Voten gehabt und erkannt, dass es hüben wie drüben um Herzensangelegenheiten geht», stellte Wirtschaftsminister Johann Schneider-Ammann fest. Doch es gebe auch den ökonomischen Aspekt. Könnten enthornte Kühe mit weniger Personal in Laufställen gehalten werden, spare das Kosten.

Direktzahlungen für Tiere mit Hörnern müssten in der Landwirtschaft kompensiert werden, sagte Schneider-Ammann. Angebote dazu seien bisher nicht eingetroffen. Beiträge könnten dazu führen, dass Tiere mit Hörnern in nicht geeigneten Ställen gehalten würden, gab Schneider-Ammann zu bedenken. «Das wäre schädlich für das Tierwohl.»

Hinter der Initiative steht eine Interessengemeinschaft um den Bergbauern Armin Capaul. In der Schweiz werden den meisten Kälbern die Hornanlagen ausgebrannt. Laut der Nutztierschutzorganisation Kagfreiland sind inzwischen fast drei Viertel der Milchkühe hornlos.

In einem Punkt waren sich Mehrheit und Minderheit im Ständerat am Donnerstag einig: Die Hornkuh-Initiative sei eingereicht worden, weil der Bundesrat nicht tätig geworden sei, trotz mehrmaliger Aufforderung. «Das Initiativrecht ist das Notwehrrecht der kleinen Leute», stellte Zanetti fest.

Initiative d'un Grison

L'initiative populaire « Pour la dignité des animaux de rente agricoles » a été lancée par Armin Capaul, un paysan grison installé à Perrefitte, dans le Jura bernois. Elle demande de soutenir financièrement la détention de vaches, de taureaux reproducteurs, de chèvres et de boucs reproducteurs tant qu'ils portent leurs cornes.

Le Conseil fédéral rejette le texte, a rappelé le ministre de l'agriculture Johann Schneider-Ammann. L'idée d'une telle subvention n'a pas été retenue dans la dernière politique agricole. Et la Confédération soutient déjà les formes de production « particulièrement respectueuses » des animaux.

nome della commissione preparatoria, Isidor Baumann (PPD/UR) ha dichiarato che un membro della sua famiglia è morto proprio a causa di una cornata. Egli ha pure ricordato che l'Unione svizzera dei contadini è contraria all'iniziativa, così come il Consiglio federale.

Paradossalmente, se fosse approvata, l'iniziativa avrebbe poi un effetto perverso: verrebbe infatti incoraggiata la detenzione di bestiame in stalle a stabulazione fissa, cosa contraria al benessere degli animali.

Nel suo intervento il consigliere federale Johann Schneider-Ammann ha lodato l'agricoltura svizzera per la sua capacità di essere rispettosa dell'ambiente ed efficace, aggiungendo tuttavia che un simile risultato è frutto dell'impegno finanziario non indifferente delle autorità. Non è quindi il caso di sostenere ulteriormente questo settore.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Nein-Empfehlung zur Hornkuhinitiative
Nachdem die WAK-S den Beschluss der WAK-N, einen indirekten Gegenvorschlag zur Initiative «Für die Würde der landwirtschaftlichen Nutztiere» (Hornkuh-Initiative, 17.024) auszuarbeiten, deutlich abgelehnt hatte (vgl. [Medienmitteilung WAK-S vom 24. Januar 2018](#)), beantragt die Kommission ihrem Rat mit 10 zu 4 Stimmen und 8 Enthaltungen, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen. Damit schliesst sie sich dem Ständerat an, der die Vorlage bereits in der Herbstsession 2017 beraten hatte. Die Kommissionsmehrheit betonte nochmals, dass der Artikel 104 der Bundesverfassung bereits finanzielle Anreize für besonders tierfreundliche Produktionsformen vorsehe. Ausserdem bestehe das Risiko, dass horntragende Tiere aus Sicherheitsgründen in Anbindeställen gehalten würden, womit dem Tierwohl nicht gedient sei. Die Kommissionsmitglieder, die sich für die Initiative aussprechen, sind jedoch der Ansicht, dass das Anliegen der Initiative umgesetzt werden soll; da der Gegenentwurf gescheitert sei, müsse jetzt die Initiative zur Annahme empfohlen werden.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

« Non » à l'initiative pour les vaches à cornes
Après le rejet net par la CER-E de la décision de la CER-N d'élaborer d'un contre-projet indirect à l'initiative « Pour la dignité des animaux de rente agricoles » (Initiative pour les vaches à cornes, 17.024) (voir [communiqué de presse de la CER-E du 24 janvier 2018](#)), la commission a décidé, par 10 voix contre 4 et 8 abstentions, de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative. Elle se rallie ainsi au point de vue du Conseil des Etats, qui avait déjà examiné le projet concerné lors de la session d'automne 2017. La majorité de la commission a une nouvelle fois souligné que l'art. 104 de la Constitution fédérale prévoit déjà des incitations financières visant à promouvoir les formes d'exploitation particulièrement respectueuses des animaux. Par ailleurs, si l'initiative était mise en oeuvre, il existerait un risque que les animaux à cornes soient détenus dans des étables à stabulation entravée pour des questions de sécurité, ce qui ne serait pas propice au bien-être des animaux. Les membres de la commission en faveur de l'initiative considèrent toutefois que l'objectif de l'initiative doit être mis en oeuvre. Selon eux, le contre-projet ayant été rejeté, il convient désormais de recommander l'acceptation de l'initiative.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

No all'iniziativa per vacche con le corna
Dopo che la CET-S aveva respinto nettamente (cfr. [comunicato stampa della CET-S del 24 gennaio 2018](#)) la decisione della CET-N di elaborare un controprogetto indiretto all'iniziativa «Per la dignità degli animali da reddito agricoli» (Iniziativa per vacche con le corna, 17.024), la Commissione propone alla propria Camera, con 10 voti contro 4 e 8 astensioni, di raccomandare di respingere l'iniziativa. Essa si allinea così al Consiglio degli Stati, che aveva esaminato l'oggetto già nella sessione autunnale 2017. La maggioranza della Commissione ha ribadito che l'articolo 104 della Costituzione federale prevede già incentivi finanziari per le forme di produzione particolarmente rispettose degli animali. Vi sarebbe inoltre il rischio che, per motivi di sicurezza, gli animali vengano tenuti in stalle a stabulazione fissa, il che non favorirebbe il loro benessere. I membri della Commissione favorevoli all'iniziativa sono tuttavia del parere che la richiesta dell'iniziativa debba essere attuata; visto che il controprogetto è naufragato, occorre ora raccomandare di accettare l'iniziativa.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.046 Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 5. Juli 2017 zur Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» (BBl 2017 5355)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2017

Die «Selbstbestimmungsinitiative» schwächt die Schweiz, ihre Unternehmen und die Menschenrechte. Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» zur Ablehnung zu empfehlen. Die Initiative verlangt, dass die Schweiz völkerrechtliche Verträge, die der Verfassung widersprechen, neu verhandelt und nötigenfalls kündigt. Zudem hält sie die Behörden an, sich über bestehende vertragliche Verpflichtungen hinwegzusetzen. Die Initiative gefährdet damit die Stabilität und Verlässlichkeit der Schweiz und untergräbt die für den Unternehmensstandort wichtige Rechts- und Planungssicherheit. Hinzu kommt, dass die Initiative in zentralen Punkten unklar formuliert ist.

Die Selbstbestimmungsinitiative ist am 12. August 2016 eingereicht worden und mit 116 428 gültigen Unterschriften zustande gekommen. Die Initiantinnen und Initianten wollen den Vorrang des Verfassungsrechts gegenüber dem Völkerrecht verankern und die Behörden verpflichten, der Verfassung widersprechende völkerrechtliche Verträge anzupassen und «nötigenfalls» zu kündigen. Ferner wären künftig für das Bundesgericht und die anderen rechtsanwendenden Behörden nur noch diejenigen völkerrechtlichen Verträge massgebend, deren Genehmigungsbeschluss dem Referendum unterstanden hat.

Die Selbstbestimmungsinitiative verspricht eine Klärung des Verhältnisses zwischen Schweizer Recht und völkerrechtlichen Verträgen. Sie kann diesen Anspruch jedoch nicht einlösen. Sie

■ **17.046 Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination). Initiative populaire**

Message du 5 juillet 2017 relatif à l'initiative populaire « Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination) » (FF 2017 5027)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2017

L'initiative pour l'autodétermination affaiblit la Suisse, ses entreprises et les droits de l'homme. Le Conseil fédéral propose au Parlement de recommander le rejet de l'initiative populaire «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)». Ce texte exige que la Suisse renégocie les traités internationaux contraires à sa Constitution et, au besoin, les dénonce. Il aurait également pour effet de contraindre les autorités à faire fi d'obligations conventionnelles existantes. L'initiative menace ainsi la stabilité et la fiabilité de la Suisse. Elle sape aussi la sécurité du droit et la prévisibilité, qui sont si importantes pour le choix d'installer une entreprise en Suisse. A cela s'ajoute que des points essentiels de l'initiative sont formulés de manière peu claire.

L'initiative pour l'autodétermination a été déposée le 12 août 2016, munie de 116 428 signatures valables. Ses auteurs veulent inscrire dans la Constitution la primauté du droit constitutionnel sur le droit international et obliger les autorités à adapter et, « au besoin », à dénoncer les traités internationaux contraires à la Constitution. Le Tribunal fédéral et les autres autorités qui appliquent le droit ne seraient plus tenus d'appliquer que les traités dont l'arrêt d'approbation a été sujet ou soumis au référendum.

L'initiative pour l'autodétermination promet de clarifier la relation entre le droit interne et le droit international, mais elle ne peut pas tenir cette promesse, car elle présente elle-même de nombreuses incertitudes et contradictions. En cas d'acceptation, certaines questions importantes touchant la rela-

■ **17.046 Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione). Iniziativa popolare**

Messaggio del 5 luglio 2017 concernente l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)» (FF 2017 4617)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2017

L'Iniziativa per «l'autodeterminazione» indebolisce la Svizzera, le sue imprese e i diritti umani. Il Consiglio federale propone al Parlamento di rifiutare l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)». L'iniziativa chiede che la Svizzera rinegozi e, se necessario, denunci i trattati internazionali che contraddicono alla Costituzione. Intende inoltre obbligare le autorità a non curarsi dei vigenti obblighi internazionali. L'iniziativa mette così in pericolo la stabilità e l'affidabilità della Svizzera e compromette la certezza sia del diritto sia della pianificazione necessarie alla piazza imprenditoriale svizzera. Inoltre, punti centrali dell'iniziativa non sono formulati in modo chiaro.

L'iniziativa per l'autodeterminazione è stata presentata il 12 agosto 2016 e dichiarata riuscita con 116 428 firme valide. I suoi promotori vogliono sancire il primato del diritto costituzionale rispetto al diritto internazionale e obbligare le autorità ad adeguare i trattati internazionali che contraddicono alla Costituzione e se necessario a denunciarli. Inoltre, in futuro soltanto i trattati internazionali il cui decreto di approvazione è stato assoggettato a referendum sarebbero determinanti per il Tribunale federale e le altre autorità incaricate dell'applicazione del diritto.

L'iniziativa per l'autodeterminazione promette di chiarire la relazione tra diritto svizzero e trattati internazionali. Si tratta tuttavia di una promessa che non sarà in grado di mantenere, perché contiene diverse imprecisioni e contraddizioni con la conseguenza, in caso di accettazione, che i giudici dovrebbero

weist vielmehr zahlreiche Unklarheiten und Unstimmigkeiten auf. Dies hätte bei einer Annahme zur Folge, dass wichtige Fragen zum Verhältnis zwischen Völkerrecht und Landesrecht von den Gerichten zu entscheiden wären.

Handlungsspielraum wird eingeschränkt
Klar ist, dass die Initiative die internationalen Verpflichtungen der Schweiz fortwährend infrage stellt. Sobald ein Widerspruch zwischen einer Verfassungsbestimmung und einem völkerrechtlichen Vertrag vorliegt, soll nämlich die Schweiz den Vertrag neu verhandeln und nötigenfalls kündigen. Mit dieser Anpassungs- und Kündigungspflicht schwächt die Initiative die Verlässlichkeit und Stabilität der Schweiz. Zudem setzt sie die Rechts- und Planungssicherheit für den Unternehmensstandort aufs Spiel.

Weiter schränkt die Selbstbestimmungsinitiative den Handlungsspielraum von Bundesrat und Parlament bei der Umsetzung von Verfassungsbestimmungen ein, die mit dem Völkerrecht kollidieren. Anders als bisher könnten Bundesrat und Parlament nicht mehr pragmatisch nach breit abgestützten Lösungen suchen, die sowohl den Vorgaben der Verfassung als auch den völkerrechtlichen Verpflichtungen der Schweiz Rechnung tragen. Stattdessen engt die Selbstbestimmungsinitiative den Handlungsspielraum der Bundesbehörden auf die Optionen Neuverhandlung und Kündigung ein.

Es droht das Recht des Stärkeren

Mit der Vorgabe, dass nur jene völkerrechtlichen Verträge massgebend sein sollen, die dem Referendum unterstanden haben, hält die Selbstbestimmungsinitiative Gerichte und Behörden zum Vertragsbruch an. Das widerspricht unserer Rechtskultur und schwächt die Position der Schweiz: Zum einen setzt sie sich so der Gefahr aus, für die Nichterfüllung eines Vertrags zur Verantwortung gezogen zu werden. Es drohen Gegenmassnahmen der Vertragspartner. Zum andern wird es für die Schweiz künftig schwierig sein, von ihren Partnern eine Vertragserfüllung einzufordern, wenn sie selbst sich in ihrer Verfassung vorbehält, von bestimmten Verträgen abzuweichen. Wo es aber an

tion entre le droit international et le droit suisse seraient laissées aux tribunaux.

Une marge de manoeuvre qui diminue
Ce qui est clair, c'est que l'initiative remettra constamment en question les engagements internationaux de la Suisse. Dès qu'une contradiction apparaîtra entre une disposition constitutionnelle et un traité international, la Suisse sera obligée de renégocier le traité et, au besoin, de le dénoncer. En introduisant cette obligation, l'initiative affaiblit la fiabilité et la stabilité de la Suisse. Elle sape aussi la sécurité du droit et la prévisibilité, qui sont si importantes pour le choix d'installer une entreprise en Suisse.

L'initiative restreint par ailleurs la marge de manoeuvre dont disposent le Conseil fédéral et le Parlement pour mettre en oeuvre des dispositions constitutionnelles contraires au droit international. La recherche pragmatique de solutions disposant d'un large soutien et répondant aussi bien aux prescriptions de la Constitution qu'aux engagements internationaux de la Suisse ne serait plus possible. Les seules options des autorités fédérales seraient de renégocier ou de dénoncer le traité posant problème.

La menace du droit du plus fort

En prescrivant que le Tribunal fédéral et les autorités ne sont tenues d'appliquer que les traités internationaux dont l'arrêté d'approbation a été sujet ou soumis au référendum, l'initiative incite à la violation des traités, ce qui est contraire à notre culture juridique et affaiblit notre position. La Suisse s'exposerait à des mesures de rétorsion de la part de ses partenaires pour n'avoir pas respecté ses obligations conventionnelles. Elle aurait aussi davantage de mal à exiger d'eux qu'ils respectent leurs engagements à son égard si elle se réserve elle-même, dans sa Constitution, de ne pas respecter certains traités. En l'absence de règles, c'est cependant le droit du plus fort qui risque de l'emporter. Or la Suisse est un petit Etat, qui a tout à gagner du respect des engagements scellés par le droit international.

En cas d'acceptation de l'initiative, la Suisse pourrait en outre être systématiquement et durablement empêchée

pronunciarsi su importanti questioni relative alla relazione tra diritto internazionale e diritto interno.

Limitazione del margine di manovra
L'iniziativa mette chiaramente in discussione gli impegni internazionali della Svizzera poiché prevede che non appena una norma costituzionale entri in conflitto con un trattato internazionale quest'ultimo vada rinegoziato e se necessario denunciato. Con questo obbligo di adeguamento e di denuncia, l'iniziativa indebolisce l'affidabilità e la stabilità del nostro Paese e compromette la certezza sia del diritto sia della pianificazione necessarie alla piazza imprenditoriale svizzera.

Inoltre, limita il margine di manovra di cui dispongono il Consiglio federale e il Parlamento per attuare le disposizioni costituzionali in conflitto con il diritto internazionale. Diversamente da quanto avveniva finora, il Consiglio federale e il Parlamento non potrebbero più cercare soluzioni pragmatiche e ampiamente fondate tenendo conto delle regole della Costituzione e degli obblighi internazionali del Paese. L'iniziativa per l'autodeterminazione restringe infatti il margine di manovra delle autorità federali lasciando loro soltanto le opzioni di rinegoziare il trattato o di denunciarlo.

La minaccia della legge del più forte

Con l'obbligo di considerare determinanti soltanto i trattati internazionali assoggettati a referendum, l'iniziativa impone a giudici e autorità di violare i trattati. Ciò contraddice la nostra cultura giuridica e indebolisce la posizione della Svizzera, che rischia di essere chiamata a rispondere dell'inadempimento dei trattati con conseguenti contromisure dei partner contrattuali. Inoltre, in futuro per il nostro Paese risulterà difficile pretendere l'adempimento dei trattati dalle altre Parti se esso stesso si riserva nella Costituzione il diritto di derogare a determinati obblighi internazionali. In assenza di regole vincolanti, ci si espone alla legge del più forte. Essendo un piccolo Stato la Svizzera dovrebbe avere quindi particolare interesse al rispetto degli obblighi di diritto internazionale.

Accettando l'iniziativa, la Svizzera potrebbe trovarsi inoltre nella situazione di

verbindlichen Regeln fehlt, droht das Recht des Stärkeren. Als Kleinstaat sollte die Schweiz deshalb ein besonderes Interesse an der Einhaltung völkerrechtlicher Verpflichtungen haben.

Eine Annahme der Initiative könnte im Übrigen dazu führen, dass die Schweiz Bestimmungen der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) andauernd und systematisch nicht mehr anwenden kann. Auf lange Sicht könnte die Schweiz deshalb aus dem Europarat ausgeschlossen werden, was einer Kündigung der EMRK gleichkommt und beide schwächen würde. Europarat und EMRK sind aber wichtige Instrumente zur Förderung und Stabilisierung von Rechtsstaat, Demokratie, Sicherheit und Frieden in ganz Europa. Daran hat die Schweiz ein existenzielles Interesse.

Abschluss von Verträgen ist Akt von Souveränität

Auf einer grundsätzlichen Ebene erkennt die Selbstbestimmungsinitiative schliesslich, dass auch der Abschluss eines völkerrechtlichen Vertrags einen Akt nationaler Souveränität darstellt. Dank dem Staatsvertragsreferendum ist die direktdemokratische Beteiligung beim Abschluss eines völkerrechtlichen Vertrags sichergestellt.

Die Schweiz würde sich mit der Annahme der Selbstbestimmungsinitiative einer Regelung unterwerfen, die nicht mehr das Prinzip der Vertragstreue in den Vordergrund stellt, sondern umgekehrt den Vertragsbruch in Kauf nimmt. Der Bundesrat kann die Initiative deshalb weder im Ansatz noch in ihren Lösungsvorschlägen unterstützen. Er empfiehlt dem Parlament folglich auch, auf einen direkten Gegenentwurf oder einen indirekten Gegenvorschlag zu verzichten.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» (BBI 2017 5411)

13.03.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

d'appliquer certaines dispositions de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH). Elle risquerait alors, à long terme, d'être exclue du Conseil de l'Europe. Cette exclusion reviendrait de fait à une dénonciation de la CEDH, affaiblissant tant la convention que le Conseil de l'Europe lui-même. Le Conseil de l'Europe et la CEDH sont cependant des instruments importants pour préserver et promouvoir, dans toute l'Europe, l'état de droit, la démocratie, la sécurité et la paix, ce qui est dans l'intérêt existentiel de la Suisse.

La conclusion de traités est un acte de souveraineté

Sur un plan fondamental, enfin, l'initiative méconnaît que la conclusion d'un traité international est aussi un acte de souveraineté nationale, pour lequel, en plus, la participation démocratique est garantie grâce au référendum en matière de traités internationaux.

En cas d'acceptation de l'initiative, la Suisse se soumettrait à une règle qui ne met plus le principe du respect des traités au centre, mais qui s'accommode au contraire de la possibilité de violer ces traités. Le Conseil fédéral ne peut dès lors soutenir l'initiative ni dans son approche, ni dans les solutions qu'elle propose. Il recommande donc au Parlement de ne pas lui opposer de contre-projet, direct ou indirect.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral relatif à l'initiative populaire «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)» (FF 2017 5079)

13.03.2018 CE Décision conforme au projet

non riuscire più ad applicare in modo durevole e sistematico alcune disposizioni della Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Sul lungo periodo potrebbe pertanto essere esclusa dal Consiglio d'Europa, una situazione che sarebbe equiparabile alla denuncia della CEDU e che indebolirebbe entrambi. Il Consiglio d'Europa e la CEDU sono strumenti centrali per la promozione e il consolidamento dello Stato di diritto, della democrazia, della sicurezza e della pace in tutta Europa; per la Svizzera si tratta di interessi esistenziali.

La conclusion de traités est un acte de souveraineté

L'iniziativa disconosce infine che la conclusione di un trattato internazionale rappresenta un atto di sovranità nazionale. La partecipazione di democrazia diretta alla conclusione dei trattati internazionali è garantita dal referendum sui trattati internazionali.

Con l'accettazione dell'iniziativa per l'autodeterminazione la Svizzera adotterebbe una regola che non mette più in primo piano il principio del rispetto dei trattati, ma che ne accetta invece la violazione. Il Consiglio federale non può pertanto sostenere né i principi né le soluzioni che propone l'iniziativa e raccomanda al Parlamento di rinunciare a un controprogetto diretto o indiretto.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)» (FF 2017 4669)

13.03.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 2

Bundesbeschluss betreffend «Klares Verhältnis von Völker- und Landesrecht» (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)») (Entwurf der Minderheit Caroni der RK vom 12.02.2018)

13.03.2018 SR Nichteintreten

Entwurf 3

Bundesbeschluss betreffend «Klares Verhältnis von Völker- und Landesrecht» (Gegenentwurf zur Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)») (Entwurf der Minderheit der SPK-N vom ...)

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.03.2018

Ständerat lehnt Selbstbestimmungsinitiative ohne Gegenvorschlag ab

Der Ständerat lehnt die Selbstbestimmungsinitiative der SVP ohne Gegenvorschlag ab. Die Gegnerinnen und Gegner sehen die Initiative als Angriff auf die Grundlagen des Staates und die Menschenrechte.

Die SVP will mit der Initiative «Schweizer Recht statt fremde Richter» (Selbstbestimmungsinitiative) festlegen, dass die Bundesverfassung gegenüber dem Völkerrecht Vorrang hat - unter Vorbehalt von zwingenden Bestimmungen wie dem Folterverbot.

Völkerrechtliche Verträge, die der Verfassung widersprechen, müsste die Schweiz neu verhandeln und nötigenfalls kündigen. Für das Bundesgericht sollen zudem nur noch jene Verträge massgebend sein, die dem Referendum unterstanden. Der Ständerat sprach sich am Dienstag mit 36 zu 6 Stimmen dagegen aus. Für die Initiative setzten sich die SVP-Vertreter ein. Immer häufiger würden Volksentscheide wegen des internationalen Rechts nicht umgesetzt, argumentierten sie - zum Beispiel die Masseneinwanderungsinitiative. Die Macht müsse beim Volk bleiben.

Projet 2

Arrêté fédéral relatif au « Rapport clair entre droit international et droit national » (contre-projet à l'initiative populaire « Le droit suisse au lieu de juges étrangers [initiative pour l'autodétermination] ») (Projet de la minorité Caroni de la CAJ du 12.02.2018)

13.03.2018 CE Ne pas entrer en matière

Projet 3

Arrêté fédéral relatif au « Rapport clair entre droit international et droit national » (contre-projet à l'initiative populaire « Le droit suisse au lieu de juges étrangers [initiative pour l'autodétermination] ») (Projet de la minorité de la CIP-N du ...)

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.03.2018

Le Conseil des Etats rejette l'initiative sur les juges étrangers

Aucune nouvelle clause ne devrait régler la prévalence du droit suisse sur le droit international. Le Conseil des Etats a balayé mardi l'initiative sur les juges étrangers lancée par l'UDC par 36 voix contre 6, sans lui opposer de contre-projet.

L'initiative « Le droit suisse au lieu de juges étrangers », également appelée initiative pour l'autodétermination, veut consacrer la primauté du droit constitutionnel helvétique sur le droit international, sous réserve des règles impératives du droit international (interdiction de la torture, du génocide et de l'esclavage, notamment).

Elle impose aux autorités d'adapter les traités internationaux contraires à la Constitution et, au besoin, de les dénoncer. Le Tribunal fédéral ne serait plus obligé d'appliquer les traités internationaux qui n'ont pas été sujets au référendum.

L'application de l'initiative pose beaucoup d'interrogations, a expliqué Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la commission. Elle ne ferait qu'augmenter l'insécurité juridique. Il est erroné d'opposer les normes les unes aux autres, a ajouté l'écologiste genevois. Dans chaque cas, la Suisse a librement

Disegno 2

Decreto federale concernente ... (Disegno della minoranza Caroni della CAG del 12.02.2018)

13.03.2018 CS Non entrata in materia

Disegno 3

Decreto federale concernente ... (Disegno della minoranza della CIP-N del ...)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.03.2018

Giudici stranieri, no all'iniziativa e nessun controprogetto

L'iniziativa dell'UDC «Per l'autodeterminazione» (detta anche «Contro i giudici stranieri») mette in pericolo la stabilità della Svizzera. È l'opinione del Consiglio degli Stati, che dopo un dibattito durato quasi quattro ore ha deciso oggi di raccomandare la bocciatura (36 voti a 6) e di non opporre un controprogetto.

Depositata il 12 agosto 2016, la proposta democristiana vuole sancire il primato del diritto costituzionale su quello internazionale e obbligare le autorità ad adeguare i trattati internazionali che contraddicono la Costituzione e a denunciarli, se necessario.

Approvando il testo lanceremmo un segnale che mette in pericolo la reputazione di Berna quale partner affidabile nelle relazioni giuridiche fra Stati, ha affermato in entrata Robert Cramer (Verdi/GE) a nome della commissione degli affari giuridici. Gli esperti di diritto che abbiamo consultato hanno sottolineato che non ha senso opporre le norme svizzere e quelle internazionali: sono tutte legittime e la Svizzera ha scelto liberamente di adottarle, ha aggiunto. Per Fabio Abate (PLR/TI), l'iniziativa avrebbe inoltre conseguenze negative

«Switzerland first»

Ein bisschen mehr «Switzerland first» wäre angebracht, befand Alex Kuprecht (SVP/SZ). Peter Föhn (SVP/SZ) stellte fest, er wünsche sich die Selbstbestimmung zurück. Die alten Eidgenossen hätten hart dafür gekämpft. Und noch heute gelte: «Die Schweizerin, der Schweizer wird nicht geboren, um sich zu unterwerfen.» Der Souverän messe dem Initiativrecht eine hohe Bedeutung zu, betonte auch Thomas Minder (parteilos/SH). Und er wolle, dass umgesetzt und angewendet werde, was er in die Verfassung schreibe. Landesrecht über das Völkerrecht zu stellen, sei eine legitime und logische Forderung.

Angriff auf die Grundlagen

Die Rednerinnen und Redner der anderen Parteien widersprachen vehement. Die Selbstbestimmungsinitiative sei der dritte und fundamentalste Angriff der SVP auf die Grundlagen des Staates, sagte Paul Rechsteiner (SP/SG). Der erste Versuch, die Institutionen auszuhebeln, sei die Durchsetzungsinitiative gewesen. Der zweite Versuch die No-Billag-Initiative, ein Anschlag auf die vierte Gewalt. Mit der Selbstbestimmungsinitiative ziele die SVP nun auf die Richter und die Menschenrechte.

Das Recht des Stärkeren

Daniel Jositsch (SP/ZH) gab zu bedenken, dass das Recht des Stärkeren gelte, wenn zwischen Staaten kein vertragliches Korsett bestehe. Die Profiteure des Völkerrechts seien Kleinstaaten wie die Schweiz. Mit der Initiative würde die Schweiz sagen: «Wir halten die Verträge ein, ausser wir wollen mal nicht.»

Die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) gebe den Bürgerinnen und Bürgern die Möglichkeit, sich notfalls gegen den Staat zu wehren. Dieses Recht würde die Initiative ihnen nehmen. Wegen einzelnen missliebigen Entscheidungen dürfe nicht das ganze Völkerrecht in Frage gestellt werden. «Haben wir denn tatsächlich ein Problem?», fragte Jositsch. «Gibt es Bürger, die sagen: 'Ich leide unter dem Völkerrecht?'»

Schweiz im Abseits

Beat Vonlanthen (CVP/FR) sagte, die Schweiz würde sich mit einer Annahme der Initiative ins Abseits manövrieren.

consenti à des accords et elle doit les respecter.

Remettre en question le respect des accords serait déraisonnable pour un petit pays comme la Suisse. Elle risquerait notamment de ne plus être considérée comme un partenaire fiable en matière de droit international. La Suisse serait aussi le seul pays au monde à ne pas appliquer des traités qu'il a conclus, s'est emporté M. Cramer.

Quatre heures de débat

Aux yeux des initiants, il n'est pas compréhensible qu'une disposition constitutionnelle adoptée par le peuple ne puisse pas être appliquée en raison d'un conflit avec le droit international. La Suisse a été soumise plusieurs fois à des décisions de juges étrangers, a déclaré l'indépendant schaffhousois Thomas Minder en préambule du débat qui a duré près de 4 heures.

Pour lui, l'accord sur la libre-circulation, prioritaire sur l'article constitutionnel sur l'immigration approuvé par le peuple en 2014, ou l'accord institutionnel en négociation avec l'UE sont autant de cas qui montrent que la Suisse n'a pas son mot à dire.

La question du conflit entre la Constitution et les droits populaires devient un thème récurrent, malgré ce qu'en pense le Conseil fédéral, a estimé M. Minder. C'est le moment d'agir dans le contexte de la mondialisation et des milliers de traités internationaux ou accords de libre-échange que la Suisse a déjà conclus ou qu'elle s'apprête à conclure.

Contre-projet proposé

Une minorité, emmenée par Andrea Caroni (PLR/AR), a proposé d'opposer un contre-projet à l'initiative. Cette alternative a été rejetée par 27 voix contre 15. Elle introduisait une réserve dans la Constitution: la possibilité d'édicter dans le droit national des dispositions qui dérogent au droit international, mais seulement si la norme de droit international ne garantit pas la protection des droits de l'homme.

«Nous renforçons d'une part le droit international et d'autre part les compétences des législateurs ainsi que la démocratie», a relevé M. Caroni. Il est faux de penser que le rejet de l'initiative est suffisant, a renchéri Stefan Engler (PDC/GR).

sia per la politica estera elvetica che per la piazza economica e la sua rete di relazioni in ogni parte del mondo. Ed è lo stesso mondo economico - da Economiesuisse all'Unione svizzera delle arti e mestieri (USAM) - ad averci chiesto di respingere la proposta dell'UDC, ha fatto notare Cramer.

Thomas Minder (indipendenti/SH) ha difeso il testo portando una serie di esempi in cui la Svizzera è a suo dire sottoposta al «diktat di giudici stranieri». L'accordo sulla libera circolazione, che risulta essere prioritario su quello costituzionale sull'immigrazione approvato dal popolo nel 2014, oppure l'accordo istituzionale in corso di negoziazione con l'Ue mostrano, secondo Minder, che Berna non ha voce in capitolo.

Una minoranza - guidata da Andrea Caroni (PLR/AR) - proponeva da parte sua di opporre all'iniziativa un controprogetto che contemplasse la possibilità, per il diritto nazionale, di emettere disposizioni che contravvengano il diritto internazionale, ma solo se quest'ultimo non garantisce la protezione dei diritti umani. In questo modo «rafforziamo il diritto internazionale e le competenze dei legislatori, così come la democrazia», ha sostenuto a lungo, spalleggiato da Stefan Engler (PPD/GR). Per quest'ultimo è sbagliato credere che sia sufficiente bocciare l'iniziativa: il controprogetto fornirebbe una risposta equilibrata. Il controprogetto è pericoloso come l'iniziativa, ha replicato Daniel Jositsch (PS/ZH), perché getta discredito sul diritto internazionale sostenendo che non è equo. La Corte europea dei diritti dell'Uomo permette ai cittadini, in caso di bisogno, di denunciare lo Stato se i loro diritti sono violati, ha rilevato. L'idea di un controprogetto è quindi stata respinta con 27 voti a 15.

Per la ministra di giustizia Simonetta Sommaruga l'iniziativa, sebbene secondo i promotori miri a far chiarezza, contiene diverse imprecisioni e contraddizioni. A quali condizioni bisogna denunciare un trattato? Quando c'è uno svantaggio per la Svizzera? E in questo caso quale tipo di svantaggio? Si è chiesta alla fine del dibattito. La Svizzera è un Paese collegato al resto del mondo, che esporta ogni anno tonnellate di prodotti e che vuole continuare a farlo. Per questo ci vogliono dei trattati, ha rilevato Sommaruga.

Erstens verhindere die Initiative pragmatische Lösungsansätze bei Normenkonflikten. Zweitens würde sie der Glaubwürdigkeit der Schweiz schaden, weil diese sich vorbehalten würde, Verträge nicht einzuhalten. Drittens sei die Initiative wirtschaftsfeindlich. Uneinig waren sich die Gegner der Initiative in der Frage, ob ein Gegenvorschlag sinnvoll wäre. Eine Minderheit aus FDP- und CVP-Vertretern machte sich dafür stark. Demnach gälte der Vorrang des Landesrechts unter zwei Bedingungen: Erstens müsste der Verfassungs- oder Gesetzgeber ausnahmsweise und ausdrücklich vom Völkerrecht abgewichen sein, und zweitens dürfte die völkerrechtliche Bestimmung nicht dem Schutz der Menschenrechte dienen.

Schubert-Praxis in die Verfassung

Das entspricht ungefähr der sogenannten Schubert-Praxis des Bundesgerichts. Diese Praxis werde aber faktisch nicht mehr angewendet, monierten die Befürworter eines Gegenvorschlags. Es wäre daher sinnvoll, sie in der Verfassung zu verankern. Damit würde Klarheit geschaffen, argumentierte Andrea Caroni (FDP/AR). Initianten müssten künftig den Völkerrechtsbruch explizit wollen. Andernfalls müssten sie eine völkerrechtskonforme Umsetzung in Kauf nehmen. Wenn der Gegenvorschlag nicht zu einem Rückzug der Initiative führe, sollte man allerdings darauf verzichten, sagte Caroni.

Politische Antwort geben

Auch Martin Schmid (FDP/GR) und Stefan Engler (CVP/GR) plädierten für einen Gegenvorschlag. Das Problem werde sich in den nächsten Jahren akzentuieren, sagten sie. Es sei die Aufgabe des Parlaments, eine politische Antwort zu geben und die Frage nicht den Gerichten zu überlassen. Andere CVP-Vertreter sowie die Ratslinke warnten vor einem Gegenvorschlag. Dieser hätte die gleichen negativen Auswirkungen wie die Initiative. Ausserdem bestehe die Gefahr, dass die Chancen der Initiative mit einem Gegenvorschlag steigen würden, weil das Stimmvolk oft das Original bevorzuge. Der Rat lehnte den Gegenvorschlag schliesslich mit 27 zu 15 Stimmen ab.

Le contre-projet offre une réponse mesurée et permet en cas d'incompatibilité de moindre importance de ne pas tout remettre en question. Il offre une réponse politique à une question politique, en créant un équilibre entre l'Etat de droit et la démocratie, selon M. Engler.

Texte flou

Le contre-projet est aussi dangereux que l'initiative, a estimé pour sa part Daniel Jositsch (PS/ZH). Il jette le discrédit sur le droit international en disant qu'il n'est pas équitable. Or, celui-ci a été mis en place pour éviter que la loi du plus fort ne gagne.

La Cour européenne des droits de l'Homme, ciblée par l'initiative, permet aux citoyens, en cas de besoin, de s'en prendre à l'Etat si leurs droits sont violés, a noté le juriste. La Suisse risque justement de ne plus pouvoir respecter les standards de la Convention européenne des droits de l'homme.

L'initiative ne permet en outre pas de clarifier la relation entre le droit interne et le droit international comme le prétendent ses auteurs, a renchéri la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. « Nous avons déjà fait l'expérience de ce flou avec l'initiative contre l'immigration de masse, en restant vague ». Les initiants n'assument pas leurs responsabilités jusqu'au bout, a-t-elle dénoncé.

La Suisse a signé quelque 4000 accords internationaux qui ont tous été conclus selon les droits démocratiques, a expliqué la ministre de la justice. Le droit international ne tombe pas du ciel. Et aucun pays, ni l'Allemagne, ni la France, ni les Etats-Unis ne disposent d'un tel article dans leur constitution.

Keine echte Klärung

Der Bundesrat hatte die Initiative ebenfalls ohne Gegenvorschlag abgelehnt. Justizministerin Simonetta Sommaruga stellte fest, die Initiative bringe nicht die Klarheit, die sie verspreche - im Gegenteil. Unklar sei etwa, wann Verträge gekündigt werden müssten. «Das haben wir schon bei der Masseneinwanderungsinitiative erlebt», sagte Sommaruga. Sie wies auch darauf hin, dass die Selbstbestimmungsinitiative gerade im Fall der Masseneinwanderungsinitiative nichts ändern würde, da die Personenfreizügigkeit dem Referendum unterstand. Für das Bundesgericht wäre der Vertrag also weiterhin massgebend.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.04.2018

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats möchte die Volksinitiative «Schweizer Recht statt fremde Richter (Selbstbestimmungsinitiative)» wie bereits der Ständerat dem Volk ohne Gegenentwurf und mit einer ablehnenden Abstimmungsempfehlung zur Abstimmung vorlegen.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrats (SPK-N) beantragt ihrem Rat mit 16 zu 9 Stimmen, dem Volk die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen, welche den Vorrang des Verfassungsvor dem Völkerrecht in der Verfassung verankern möchte (17.046). Die Kommission weist darauf hin, dass die Schweiz als Kleinstaat im globalisierten Umfeld ein grosses Interesse an der Einhaltung von völkerrechtlichen Regeln hat. Sie ist der Ansicht, dass die Volksinitiative den Ruf der Schweiz als verlässlichen Partner in den internationalen Beziehungen gefährden könnte. Auch befürchtet sie, dass die Initiative die Kündigung von wichtigen menschenrechtlichen Verträgen wie beispielsweise der Europäischen Menschenrechtskonvention zur Folge haben könnte. Eine Kommissionsminderheit möchte demgegenüber die Initiative dem Volk zur Annahme empfehlen. Für sie bedroht der Vorrang des Völkerrechts gegenüber dem Landesrecht die direkte Demokratie, während umgekehrt die Menschenrechte bereits durch die Bundesverfassung gewährt werden.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.04.2018

A l'instar du Conseil des Etats, la Commission des institutions politiques du Conseil national souhaite que l'initiative populaire «Le droit suisse au lieu de juges étrangers (initiative pour l'autodétermination)» soit présentée au peuple sans contre-projet, et qu'il soit recommandé au peuple de la rejeter.

Par 16 voix contre 9, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) propose à son conseil de recommander au peuple de rejeter l'initiative, laquelle vise à inscrire dans la Constitution la primauté de cette dernière sur le droit international (17.046). La commission souligne que la Suisse est un petit pays dans un environnement globalisé et, partant, qu'il est clairement dans son intérêt que les règles du droit international soient respectées. Elle estime que l'initiative populaire pourrait nuire à la réputation de la Suisse comme partenaire fiable dans les relations internationales. Elle craint également qu'une mise en oeuvre de l'initiative conduite à la dénonciation de traités importants relatifs aux droits de l'homme, tels que la Convention européenne des droits de l'homme. Une minorité de la commission propose au contraire de recommander au peuple d'accepter l'initiative. Elle estime que la primauté du droit international sur le droit suisse menace la démocratie directe et considère que les droits de l'homme sont de toute façon déjà garantis par la Constitution.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.04.2018

Alla stregua del Consiglio degli Stati, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale vuole sottoporre al voto l'iniziativa popolare «Il diritto svizzero anziché giudici stranieri (Iniziativa per l'autodeterminazione)» senza opporvi un controprogetto e con la raccomandazione di respingerla.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) propone alla propria Camera con 16 voti contro 9 di raccomandare al Popolo di respingere l'iniziativa che mira a sancire nella Costituzione il primato del diritto costituzionale sul diritto internazionale (17.046). La Commissione fa notare che un piccolo Stato in un contesto globalizzato come la Svizzera ha tutto l'interesse a rispettare le norme di diritto internazionale. Ritiene che l'iniziativa popolare potrebbe minacciare la vocazione del nostro Paese a essere un partner affidabile nelle relazioni internazionali. Teme inoltre che l'iniziativa possa portare a disdire importanti accordi di diritto umano come per esempio la Convenzione europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Una minoranza della Commissione vuole invece raccomandare al Popolo di accogliere l'iniziativa, ritenendo che il primato del diritto internazionale sul diritto nazionale minacci la democrazia diretta, mentre i diritti umani sono già garantiti nella Costituzione federale.

La Commissione ha preso atto degli

Die Kommission hat Kenntnis genommen von den umfangreichen Abklärungsarbeiten der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates (RK-S), welche die Initiative als Kommission des Erstrates vorberaten und sich intensiv mit der Frage eines möglichen Gegenentwurfs befasst hat. Die SPK-N hat es mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt, zusätzliche Anhörungen zur Ausarbeitung eines Gegenentwurfs durchzuführen. Der Kommission lag wie bereits dem Ständerat ein Antrag vor, wonach das Verhältnis von Völker- und Landesrecht in der Verfassung neu geregelt werden sollte. Demnach soll es dem Verfassungs- und dem Gesetzgeber möglich sein, ausnahmsweise bewusst vom Völkerrecht abzuweichen. Im Falle eines Widerspruchs zwischen Völker- und Landesrecht würde in diesen Fällen das Landesrecht vorgehen, sofern die völkerrechtliche Norm nicht dem Schutz der Menschenrechte dient. Die Kommission hat die Einführung einer solchen verfassungsrechtlichen Kollisionsregel in Form eines direkten Gegenentwurfs zur Volksinitiative mit 14 zu 11 Stimmen abgelehnt. Sie gelangt mit der RK-S und dem Ständerat zum Schluss, dass der heutige pragmatische Umgang mit Normenkonflikten einer starren Kollisionsregel vorzuziehen ist. Eine Minderheit ist demgegenüber der Ansicht, dass Konflikte zwischen Völker- und Landesrecht vom Souverän und nicht von den Gerichten geklärt werden sollten.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

La commission a pris acte des travaux considérables déjà entrepris par la Commission des affaires juridiques du Conseil des Etats (CAJ-E), qui a examiné l'initiative en sa qualité de commission du conseil prioritaire et s'est longuement penchée sur la question d'un éventuel contre-projet. Par 14 voix contre 11, la CIP-N a refusé de mener des auditions supplémentaires dans l'optique de l'élaboration d'un contre-projet. Par ailleurs, elle s'est prononcée, tout comme le Conseil des Etats auparavant, sur une proposition visant à modifier la hiérarchie des normes entre droit international et droit national dans la Constitution: exceptionnellement, le constituant fédéral et le législateur fédéral auraient pu décider expressément de déroger au droit international; en cas de contradiction entre le droit national et le droit international, le droit national aurait primé, à moins qu'il ne porte atteinte aux droits de l'homme garantis par le droit international. Par 14 voix contre 11, la commission a rejeté cette proposition, qui aurait introduit une clause constitutionnelle de résolution des conflits sous la forme d'un contre-projet direct à l'initiative populaire. A l'instar de la CAJ-E et du Conseil des Etats, elle conclut que la solution pragmatique appliquée actuellement pour régler les conflits de normes est préférable à une clause de résolution des conflits rigide. Une minorité estime quant à elle que, lorsqu'il y a conflit entre le droit national et le droit international, il doit incomber au peuple de trancher, et non aux tribunaux.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

ampi chiarimenti svolti dalla Commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati (CAG-S), che ha esaminato l'iniziativa in qualità di Commissione della Camera prioritaria e si è occupata in modo approfondito della possibile elaborazione di un controprogetto. Con 14 voti contro 11 la CIP-N ha respinto la proposta di svolgere ulteriori audizioni per l'elaborazione di un controprogetto. Come già il Consiglio degli Stati, la Commissione ha esaminato una proposta tesa a disciplinare in modo nuovo il rapporto tra diritto internazionale e diritto nazionale nella Costituzione. In casi eccezionali il legislatore deve poter consciamente scostarsi dal diritto internazionale. In caso di contraddizione tra diritto internazionale e nazionale prevarebbe quest'ultimo, sempreché la norma internazionale non miri a proteggere i diritti umani. La Commissione ha respinto con 14 voti contro 11 la proposta d'introdurre una simile regola di conflitto costituzionale mediante un controprogetto diretto all'iniziativa popolare. Come la CAG-S e il Consiglio degli Stati, la CIP-N giunge alla conclusione che va preferito l'odierno modo pragmatico di affrontare i conflitti tra le norme a una rigida regola di conflitto. Una minoranza è invece convinta che la tensione tra diritto internazionale e nazionale debba essere risolta dal sovrano e non dai tribunali.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.048 Genetische Untersuchungen beim Menschen. Bundesgesetz**

Botschaft vom 5. Juli 2017 zum Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (BBl 2017 5597)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.07.2017

Bundesrat will Persönlichkeitsschutz bei genetischen Untersuchungen stärken

Das Angebot an genetischen Tests hat in den vergangenen Jahren stark zugenommen. Um Missbräuchen vorzubeugen und den Schutz der Persönlichkeit zu gewährleisten, wird das Gesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) umfassend revidiert. Es regelt neu auch genetische Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs. Der Bundesrat hat die Gesetzesvorlage an seiner Sitzung vom 05. Juli 2017 zuhanden der eidgenössischen Räte verabschiedet.

Das GUMG regelt heute die genetischen Untersuchungen im medizinischen Bereich, insbesondere zur Abklärung von Erbkrankheiten, aber auch die Erstellung von DNA-Profilen zur Klärung der Abstammung (z. B. Vaterschaftstests). Das revidierte Gesetz wird neu auch jene genetischen Untersuchungen umfassen, die medizinisch nicht relevante Eigenschaften untersuchen, etwa um die sportliche Veranlagung zu eruieren oder die Ernährung zu optimieren. Im medizinischen Bereich dürfen genetische Untersuchungen grundsätzlich nur von einer Ärztin oder einem Arzt veranlasst werden. Für Tests im aussermedizinischen Bereich sollen unterschiedlich strenge Regeln gelten. Abklärungen zu besonders schützenswerten Eigenschaften, bei welchen ein gewisses Missbrauchspotential erkennbar ist (z.B. sportliche Veranlagung), dürfen nur durch Gesundheitsfachpersonen veranlasst werden. Der Bundesrat wird diese Fachpersonen näher bezeichnen; in Frage kommen beispielsweise Apothekerinnen und Apotheker. Diese müssen sicherstellen, dass interessierte Personen umfassend aufgeklärt werden, und sie müssen die Entnahme der Probe überwachen. Laboratorien, die solche

■ **17.048 Analyse génétique humaine. Loi**

Message du 5 juillet 2017 concernant la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (FF 2017 5253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.07.2017

Le Conseil fédéral souhaite renforcer la protection de la personnalité lors d'analyses génétiques

Ces dernières années, l'offre de tests génétiques a fortement augmenté. Afin de prévenir les abus et de garantir la protection de la personnalité, la loi sur les analyses génétiques humaines (LAGH) est entièrement révisée. Elle régleme désormais également les tests génétiques ne relevant pas du domaine médical. Lors de sa séance du 5 juillet 2017, le Conseil fédéral a approuvé le projet de loi à l'intention des Chambres fédérales.

Actuellement, la LAGH régleme les analyses génétiques effectuées dans le domaine médical, en particulier celles qui visent à détecter des maladies héréditaires ou à établir des profils d'ADN pour déterminer une filiation (p. ex., tests de paternité). La loi révisée régleme désormais aussi les analyses génétiques portant sur des caractéristiques d'ordre non médical effectuées pour identifier des prédispositions sportives ou améliorer l'alimentation, par exemple.

Alors que dans le domaine médical, les analyses génétiques ne peuvent en principe être prescrites que par un médecin, des règles moins strictes s'appliquent pour les tests ne relevant pas du domaine médical. Si elles présentent un potentiel d'abus, les analyses relatives à des caractéristiques particulièrement sensibles (prédispositions sportives, p. ex.) ne peuvent être prescrites que par des professionnels de la santé. Le Conseil fédéral souhaite désigner plus précisément ces spécialistes, parmi lesquels figurent les pharmaciens notamment. Ces derniers doivent garantir qu'ils auront informé les personnes intéressées de manière circonstanciée et superviser le prélèvement de l'échantillon. Les laboratoires qui réalisent de tels tests sont, eux, soumis à autorisation.

■ **17.048 Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano**

Messaggio 5 luglio 2017 concernente la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (FF 2017 4807)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.07.2017

Il Consiglio federale intende rafforzare la protezione della personalità nel caso di esami genetici

Negli ultimi anni l'offerta di test genetici è notevolmente aumentata. Per prevenire gli abusi e garantire la protezione della personalità, la legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU) è sarà interamente riveduta e, d'ora in avanti, disciplinerà anche gli esami genetici al di fuori dell'ambito medico. Nella sua seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha adottato il disegno di legge e l'ha trasmesso al Parlamento.

L'attuale LEGU disciplina gli esami genetici in ambito medico, in particolare l'accertamento di malattie ereditarie nonché l'allestimento di profili del DNA volti a determinare la filiazione (p. es. test di paternità). La legge riveduta disciplinerà anche gli esami genetici di caratteristiche non rilevanti dal punto di vista medico, allo scopo per esempio di individuare le attitudini sportive o di ottimizzare l'alimentazione.

In linea di principio, gli esami genetici in ambito medico potranno essere prescritti soltanto da un medico. I test effettuati al di fuori dell'ambito medico saranno invece soggetti a norme più o meno severe. Gli esami di caratteristiche degne di particolare protezione, che presentano un certo potenziale di abuso (p. es. attitudini sportive), potranno essere prescritti soltanto da professionisti della salute. Il Consiglio federale definirà più precisamente questi professionisti, fra cui figurano per esempio i farmacisti. Essi dovranno garantire che le persone interessate siano informate in modo esauriente e dovranno sovraintendere al prelievo del campione. I laboratori che eseguono questi test saranno soggetti ad autorizzazione. Tutti gli altri test che non presentano un evidente potenziale d'abuso potranno essere offerti diretta-

Tests durchführen, sind bewilligungspflichtig. Alle anderen Tests ohne erkennbares Missbrauchspotential können den Kundinnen und Kunden direkt angeboten werden, auch übers Internet (z.B. Tests zum Geschmackempfinden). Für urteilsunfähige Personen, z.B. Kinder, sind Tests ausserhalb des medizinischen Bereichs verboten.

Weitere Präzisierungen betreffen die vorgeburtlichen genetischen Untersuchungen. Pränatale Blut-Tests können zu einem sehr frühen Zeitpunkt der Schwangerschaft und ohne jegliches Risiko für das ungeborene Kind Eigenschaften seines Erbguts feststellen (z. B. Trisomie 21, aber auch das Geschlecht). Die Gesetzesvorlage sieht vor, dass weiterhin nur Eigenschaften abgeklärt werden dürfen, die die Gesundheit des werdenden Kindes beeinträchtigen. Zudem wird festgeschrieben, dass die Eltern erst nach der 12. Schwangerschaftswoche über das Geschlecht des Ungeborenen informiert werden dürfen.

Geregelt wird zudem der Umgang mit sogenannten Überschussinformationen. Mit den technischen Neuerungen bei der Entschlüsselung des Erbguts werden vermehrt Informationen aufgedeckt, die für den eigentlichen Zweck der Untersuchung nicht benötigt werden, zum Beispiel Risikofaktoren für Erkrankungen, die erst später im Leben oder möglicherweise gar nie auftreten. Findet die genetische Untersuchung im medizinischen Bereich statt, soll die Patientin bzw. der Patient selber entscheiden, ob ihr oder ihm solche Überschussinformationen mitgeteilt werden sollen oder nicht. Bei genetischen Untersuchungen ausserhalb des medizinischen Bereichs dürfen Überschussinformationen nicht mitgeteilt werden.

Die Problematik mit Überschussinformationen besteht zunehmend auch bei genetischen Untersuchungen von nicht erblichen Eigenschaften, etwa bei genetischen Abklärungen bei Krebserkrankungen, um die Therapie zu bestimmen. Der Gesetzesentwurf weitet den Geltungsbereich auch auf solche Untersuchungen aus. Dabei sollen aber nur wenige, grundlegende Bestimmungen zur Anwendung kommen.

Die Revision des GUMG ist Teil der bundesrätlichen Strategie Gesundheit2020. Ziel ist es, trotz rascher Entwicklung in

Les analyses qui ne présentent pas de risque d'utilisation abusive peuvent être proposées directement aux clients, via Internet également (p. ex., tests concernant les sensations gustatives). Les tests ne relevant pas du domaine médical sont interdits chez les personnes incapables de discernement telles que les enfants, par exemple.

Le Conseil fédéral propose également d'adapter la réglementation concernant les analyses génétiques prénatales. Il est possible d'effectuer, à un stade très précoce de la grossesse, des tests sanguins pour déterminer le patrimoine héréditaire de l'enfant à naître (p. ex., trisomie 21, détermination du sexe) sans faire courir de risque à celui-ci. Le projet de loi prévoit désormais que les analyses se limiteront à l'identification des caractéristiques pouvant nuire à la santé de l'enfant à naître. En outre, il est précisé que les parents ne pourront pas être informés du sexe de l'enfant avant la fin de la douzième semaine d'aménorrhée. La loi règle également l'utilisation des informations dites excédentaires. Les nouvelles technologies utilisées lors du décryptage du patrimoine génétique permettent de révéler une quantité d'informations qui dépassent le but de l'analyse, comme les facteurs de risque concernant des maladies qui surviendront des années plus tard ou peut-être pas du tout. Le Conseil fédéral propose que, dans le cas où l'analyse génétique est effectuée à des fins médicales, le patient puisse décider lui-même s'il souhaite que de telles informations excédentaires lui soient communiquées ou non. Lorsque les analyses sont réalisées en dehors du domaine médical, les informations ne doivent pas être communiquées.

La problématique des informations excédentaires se pose également de plus en plus pour les analyses génétiques portant sur des caractéristiques non héréditaires (sur les maladies oncologiques, p. ex.) pour déterminer le traitement. Le projet de loi étend le champ d'application à ces analyses. Seules quelques dispositions fondamentales seront toutefois alors appliquées.

La révision de la LAGH fait partie de la Stratégie Santé2020 du Conseil fédéral. L'objectif consiste, malgré l'évolution rapide de la science et de la technologie,

mente ai consumatori, anche su Internet (p. es. test sulla percezione del gusto). I test al di fuori dell'ambito medico saranno vietati nel caso di persone incapaci di discernimento, come per esempio i bambini.

Il nuovo disciplinamento precisa inoltre gli esami genetici prenatali. Le analisi prenatali del sangue permettono di determinare, a uno stadio molto precoce della gravidanza, caratteristiche genetiche del nascituro senza alcun rischio per quest'ultimo (p. es. la trisomia 21 e il sesso). Come la legge vigente, anche il disegno di legge limita gli esami alle caratteristiche che nuocciono alla salute del nascituro. Inoltre stabilisce che i genitori potranno essere informati sul sesso del bambino soltanto dopo la dodicesima settimana di gravidanza.

Il disciplinamento riguarda anche l'utilizzazione delle cosiddette informazioni in eccesso. Le novità tecniche nel campo della decodificazione del patrimonio genetico permettono di scoprire molte più informazioni di quante siano realmente necessarie per lo scopo dell'esame, come ad esempio i fattori di rischio riguardo a malattie che potrebbero insorgere in un momento successivo della vita o che probabilmente non insorgeranno mai. Se l'esame genetico è eseguito in ambito medico, il paziente dovrà poter decidere se gli debbano essere comunicate informazioni in eccesso. Nel caso di esami genetici al di fuori dell'ambito medico, tali informazioni non potranno essere comunicate.

Il problema delle informazioni in eccesso riguarda sempre più spesso anche gli esami genetici di caratteristiche non ereditarie, come per esempio nel caso di accertamenti di malattie tumorali volti a definire la terapia. Il disegno di legge estende il campo di applicazione anche a questi esami, che tuttavia saranno disciplinati da poche norme fondamentali.

Quale parte integrante della strategia del Consiglio federale Sanità2020, la revisione della LEGU si prefigge, nonostante il rapido progresso tecnico e scientifico, di proteggere la dignità umana e la personalità delle persone interessate nel caso di esami genetici.

Wissenschaft und Technik die Menschenwürde und die Persönlichkeit der betroffenen Personen bei der Anwendung genetischer Untersuchungen zu schützen.

à protéger la dignité humaine et la personnalité des individus concernés lors d'analyses génétiques.

Verhandlungen

Bundesgesetz über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) (BBl 2017 5757)
26.02.2018 NR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 26.02.2018

Nationalrat beschliesst neue Regeln für Gentests

Versicherungen sollen keinen zusätzlichen Einblick in die Ergebnisse von Gentests erhalten. Das hat der Nationalrat beschlossen. Er verabschiedete am Montag neue Regeln für Gentests.

Die technische Entwicklung hat das geltende Recht längst überholt. Zwar gibt es Vorschriften für medizinische Untersuchungen, andere Gentests finden jedoch in einem rechtlichen Graubereich statt. Trotzdem werden immer mehr solche Tests angeboten, in der Regel im Internet. Oft handelt es sich um Lifestyle-Untersuchungen. Ermittelt werden zum Beispiel die Herkunft, eine passende Diät oder eine sportliche Veranlagung.

Angesichts solcher Angebote hat der Bundesrat eine Totalrevision des Gesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMG) vorgeschlagen. Der Nationalrat hat die Gesetzesänderung mit 175 zu 3 Stimmen bei 10 Enthaltungen gutgeheissen.

Keine Einsicht für Versicherungen

Zu reden gab lediglich ein Punkt. Die Kommission wollte das Verbot streichen, dass Versicherungen die Ergebnisse bereits früher durchgeführter medizinischer Gentests einfordern dürfen. Der Bundesrat schlug dieses für Lebensversicherungen unter 400'000 Franken und private Invaliditätsversicherungen unter 40'000 Franken pro Jahr vor. Das entspricht dem geltenden Recht.

Délibérations

Loi fédérale sur l'analyse génétique humaine (LAGH) (FF 2017 5409)
26.02.2018 CN Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 26.02.2018

Le National fixe de nouvelles règles sur les tests génétiques

Les assureurs-vie ne doivent pas accéder aux tests génétiques réalisés préalablement par leurs assurés. Le National a suivi lundi en ce sens par 117 voix contre 43 le Conseil fédéral et la gauche dans la loi sur l'analyse génétique. Le dossier passe aux Etats.

Sur le fond, tous les intervenants se sont retrouvés sur la nécessité de réviser totalement le texte, qui date de 2007, et d'encadrer le domaine face aux progrès techniques et à l'évolution des offres commerciales non médicales toujours plus faciles d'accès. Au vote sur l'ensemble, la loi sur l'analyse génétique humaine a passé la rampe par 175 voix contre 3 et 10 abstentions.

Grâce au séquençage du génome, des tests permettent actuellement de déterminer une filiation, l'alimentation idéale ou des aptitudes sportives, a expliqué Géraldine Marchand (PDC/VS) au nom de la commission.

Leurs coûts ont nettement baissé et la nouvelle loi permettra de couvrir l'urgence de ces offres commerciales. Les analyses sur des caractéristiques non sensibles seront autorisées à la vente directe au consommateur.

Interdiction totale

Tout en reconnaissant la nécessité d'encadrer ces tests, la gauche a notamment défendu la proposition du Conseil fédéral pour que les résultats d'analyses génétiques réalisées préalablement ne

Deliberazioni

Legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU) (FF 2017 4955)
26.02.2018 CN Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 26.02.2018

Esami genetici, la legge va rafforzata

Gli assicuratori vita non devono accedere ai test genetici realizzati precedentemente dai loro assicurati. Il Consiglio nazionale ha seguito oggi - con 117 voti contro 43 e 2 astenuti - il Consiglio federale e la sinistra su questo punto della revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (LEGU).

Nel corso del dibattito - durato quattro ore - tutti gli oratori sono stati concordi nell'affermare che la riforma della legislazione, che risale al 2007, è necessaria. I test genetici sono in continuo aumento, anche in ambiti non prettamente legati alla medicina, è stato sottolineato da più parti. Per evitare abusi e garantire la protezione della personalità, la Camera del popolo ha alla fine adottato la revisione della LEGU con 175 voti contro 3 e 10 astenuti.

L'attuale legge disciplina le verifiche in ambito medico, in particolare l'accertamento di malattie ereditarie nonché i test di paternità. Le norme rivedute regolamenteranno invece anche gli esami genetici di caratteristiche non rilevanti dal punto di vista medico, allo scopo per esempio di individuare le attitudini sportive o di ottimizzare l'alimentazione, ha spiegato Géraldine Marchand (PPD/VS) a nome della commissione.

Divieto totale

Riconoscendo la necessità di meglio disciplinare questi test, la sinistra ha difeso in particolare la proposta del Consiglio

Wer einen Gentest mache, habe die Pflicht, der Versicherung Erkenntnisse daraus mitzuteilen, sagte Verena Herzog (SVP/TG). Sie sprach von «Informationssymmetrie». Maya Graf (Grüne/BL) warnte, dass beispielsweise Personen mit einem erhöhten Krebsrisiko durch höhere Versicherungsprämien oder Ausschluss diskriminiert werden könnten. Der Rat lehnte den Kommissionsantrag mit 117 zu 43 Stimmen ab.

Bei Sozialversicherungen, Krankentaggeldversicherungen und in der beruflichen Vorsorge dürfen die Versicherer ohnehin keine Ergebnisse von Gentests verlangen. Die Anordnung von Gentests, um ein Krankheitsrisiko besser einschätzen zu können, ist im Zusammenhang mit Versicherungen generell verboten.

Im Arbeitsverhältnis dagegen sind genetische Untersuchungen unter Umständen erlaubt. Damit können Unfallrisiken oder das Risiko schwerer Berufskrankheiten ausgeschlossen werden. Bisher gibt es allerdings keine solchen Untersuchungen. Generell verboten sind genetische Untersuchungen, die nicht medizinische Befunde betreffen.

Tests durch Fachpersonen

Die übrigen Vorschläge des Bundesrats hat der Nationalrat fast unverändert übernommen. Wie heute dürfen Abklärung von Eigenschaften des Erbguts im medizinischen Bereich nur von Ärztinnen und Ärzten veranlasst und von bewilligten Labors durchgeführt werden. Es gelten eine umfassende Pflicht zur Aufklärung und Regeln für die Mitteilung der Testergebnisse.

Ausserhalb des medizinischen Bereichs gibt es zwei verschiedene Regelungsstandards. Der erste umfasst die genetische Untersuchung besonders schützenswerter Eigenschaften. Es handelt sich zum Beispiel um Testergebnisse zur ethnischen Herkunft, zu physiologischen Eigenschaften oder zu Eigenschaften wie Charakter, Intelligenz oder Begabungen.

Solche Tests müssen von Fachpersonen, etwa Apothekern oder Physiotherapeuten, veranlasst und von bewilligten Laboratorien durchgeführt werden. Zusätzlich gelten die allgemeinen Grundsätze wie ein Nichtdiskriminie-

puissent pas être transmis aux assureurs. Celle-ci concerne certaines assurances vie et assurances invalidité facultatives.

Une interdiction totale n'a pas de sens surtout quand l'utilisation de données génétiques est motivée, a estimé Mme Marchand défendant la proposition de la commission. Il y a risque de discrimination. Des personnes pourraient ne pas contracter d'assurance et subir de manière injuste des primes élevées ou un refus, selon elle.

Certains pourraient renoncer à tout séquençage de peur que cela ne révèle des informations défavorables à leurs assurances, a répondu Matthias Aebischer (PS/BE). Par exemple, une personne avec des antécédents de cancers dans sa famille évitera de se faire tester pour que le résultat ne soit pas un jour transmis à son assureur, a-t-il dit.

Tests prénataux

Le camp rose-vert n'a en revanche pas réussi à faire passer ses autres propositions. Le National a accepté par 100 voix contre 85 d'autoriser les tests génétiques prénataux, pour diagnostiquer d'éventuels bébés sauveurs, avant la douzième semaine de grossesse. Soutenue par les démocrates-chrétiens, la gauche s'y est opposée pour éviter les interruptions de grossesse et protéger le fœtus.

Mathias Reynard (PS/VS) aurait voulu que les analyses prénatales pour déterminer si le sang du cordon ombilical du fœtus peut être transféré à un parent, un frère ou une sœur malade ne soient réalisées qu'après douze semaines de grossesse.

Le Conseil national a estimé que la loi permet suffisamment d'éviter les dérives. Elle stipule que le sexe de l'embryon ne peut être communiqué avant la douzième semaine de grossesse à moins que l'atteinte à la santé ne soit liée au sexe.

Les députés ont également rejeté par 112 voix contre 68 une autre proposition du socialiste valaisan pour que les analyses prénatales ne soient effectuées qu'en cas de grave atteinte à la santé de l'embryon ou du fœtus.

federale di non trasmettere agli assicuratori i risultati delle analisi genetiche realizzate precedentemente.

Taluni pazienti potrebbero infatti rinunciare a degli esami temendo che risultati sfavorevoli siano rivelati alle loro assicurazioni, ha spiegato con successo Matthias Aebischer (PS/BE). Ad esempio, una persona con antecedenti di cancro nella sua famiglia eviterà di stipulare un'assicurazione per paura di dover pagare in maniera ingiusta premi più elevati o per timore di vedersi rifiutato il contratto.

Test prenatali

La sinistra, nonostante il sostegno del PPD, non è invece riuscita ad opporsi alle analisi genetiche prenatali prima della dodicesima settimana di gravidanza. Con 100 voti contro 85, il Consiglio nazionale ha deciso che tali analisi, per diagnosticare eventuali «bambini salvatori» destinati a donare tessuti a fratelli malati, potranno essere realizzate nelle prime dodici settimane.

Mathias Reynard (PS/VS) avrebbe voluto che gli esami prenatali - per determinare se il sangue del cordone ombelicale del feto possa essere trasferito a un genitore, un fratello o una sorella malata - venissero realizzati soltanto dopo dodici settimane di gravidanza.

La maggioranza di destra del Consiglio nazionale ha ritenuto che la legge consenta già di evitare tali derive. Essa stipula che il sesso dell'embrione non può essere comunicato prima della dodicesima settimana salvo se vi sia un pericolo per la salute del bebè legato al sesso.

Pubblicità autorizzate

I deputati hanno pure respinto - con 112 voti contro 68 e 3 astenuti - un'altra proposta di Reynard, con la quale si chiedeva che le analisi prenatali fossero effettuate soltanto in caso di grave minaccia per la salute dell'embrione o del feto.

Il Nazionale ha invece accettato - con 133 voti contro 56 e 2 astenuti - di autorizzare la pubblicità per i test genetici. Quest'ultima sarà vietata per quelli al di fuori dell'ambito medico e non dovrà essere rivolta a persone incapaci di discernimento, come per esempio i bambini.

Vi sono già controlli contro ogni forma di abuso e il limite tra ambito medico e

rungsverbot, Informations- und Aufklärungspflichten oder Vorschriften zum Schutz von genetischen Daten.

Für genetische Untersuchungen, deren Ergebnisse vergleichsweise belanglos sind, sollen nur diese Grundsätze gelten. Darunter fallen etwa Abklärungen zu äusserlichen körperlichen Merkmalen.

Umstrittene Werbung

Zugestimmt hat der Nationalrat auch den Vorschlägen des Bundesrats zu pränatalen Untersuchungen. Abgeklärt werden dürfen Eigenschaften, welche die Gesundheit des Embryos oder des Fötus beeinträchtigen. Untersucht werden darf auch, ob sich das Nabelschnurblut des Embryos oder des Fötus zur Übertragung auf einen kranken Elternteil oder ein Geschwister eignet. Der dafür entscheidende Gewebetypus und das Geschlecht des Ungeborenen dürfen der Schwangeren erst nach der 12. Schwangerschaftswoche mitgeteilt werden.

Publikumswerbung für Gentests ist grundsätzlich zulässig. Verboten wird sie jedoch für genetische Untersuchungen im medizinischen Bereich, für pränatale genetische Untersuchungen und für genetische Untersuchungen bei urteilsunfähigen Personen. Die Linke wollte Werbung für Gentests generell verbieten, konnte sich aber nicht durchsetzen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 20.04.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat sich an ihrer Sitzung mit der Revision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen (17.048) befasst und den Gesetzesentwurf mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommen.

Die Kommission hält fest, dass die gesetzgeberischen Arbeiten das Ziel haben müssen, Antworten auf die Herausforderungen zu finden, die mit den technischen Entwicklungen im Bereich der genetischen Untersuchungen einhergehen. Sie hat sich in diesem Zusammenhang von Jacques Fellay, Professor für Humangenetik an der ETHL, über die

Publicités autorisées

Le National a encore donné son aval par 133 voix contre 56 aux publicités sur les tests non médicaux. Il sera en revanche interdit de faire de la publicité dans le domaine médical et de cibler des enfants.

Les dérives sont contrôlées de fait contre toute forme d'abus et la limite entre médical et non médical est claire, a expliqué Mme Marchand. Les tests génétiques se développent rapidement et c'est un marché très lucratif, a défendu Mathias Reynard (PS/VS). Il risque d'y avoir des dérives notamment pour des caractéristiques sensibles ou des profils ADN, a-t-il dit.

Le Conseil national a également refusé que le consentement à une analyse génétique ou prénatale se fasse nécessairement par écrit. Les analyses sensibles doivent déjà se faire par écrit, a précisé Mme Marchand. Il n'est pas nécessaire d'alourdir la loi en appliquant le point à tous, selon elle.

Les députés ont encore refusé que les informations excédentaires soient détruites ou qu'une personne puisse révoquer son consentement en tout temps et que les données collectées soient de toute façon détruites.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 20.04.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats étudie la révision de la loi sur l'analyse génétique humaine (17.048). Elle adopte le projet de loi par 10 voix sans opposition et 2 abstentions.

La commission a fait part de son souci de légiférer dans une optique qui permet de répondre aux enjeux des développements techniques dans le domaine de l'analyse génétique. En lien avec ce sujet, elle s'est également vue présenter les évolutions sociétales et techniques récentes et futures dans le domaine de la génétique humaine par Prof. Jacques Fellay, Professeur de génomique hu-

non medico è chiaro, ha spiegato Géraldine Marchand. Quest'ultima è pure riuscita a convincere il plenum a respingere un'altra proposta della sinistra, che chiedeva che il consenso per analisi sensibili debba essere inoltrato per iscritto. Secondo la maggioranza, non è necessario appesantire ulteriormente la legge.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 20.04.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati ha esaminato la revisione della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano (17.048) e approvato il disegno di legge con 10 voti a favore e 2 astensioni.

La Commissione è convinta della necessità di legiferare in questo ambito in modo tale da rispondere alle nuove sfide poste dai progressi tecnici nel settore degli esami genetici. Su questo tema Jacques Fellay, professore di genomica al Politecnico federale di Losanna, l'ha anche resa edotta sulle tendenze nella società e sui progressi tecnici recenti e

jüngsten gesellschaftlichen und technischen Entwicklungen in der Humangenetik sowie zu den Perspektiven in diesem Bereich informieren lassen. Die Kommission ist sich bewusst, welche enormen gesellschaftlichen Auswirkungen die neuen Methoden und der vereinfachte Zugang zu diesen haben, und hat im Hinblick auf eine möglichst ganzheitliche Betrachtung des Themas Vertreterinnen und Vertreter der Expertenkommission für genetische Untersuchungen beim Menschen (GUMMEK), der Nationalen Ethikkommission im Bereich der Humanmedizin (NEK), des Schweizerischen Versicherungsverbands (SVV) und der Konferenz der Schweizer Datenschutz-Beauftragten (privatim) angehört.

Nach dem ohne Gegenstimme gefällten Eintretensbeschluss hat sich die WBK-S eingehender mit verschiedenen Aspekten des Gesetzesentwurfs befasst, so zum Beispiel mit der Werbung für Gentests. Ebenfalls thematisiert wurden Genanalysen im Rahmen von Versicherungsverhältnissen. Die Kommission befürwortet hier mit 10 zu 2 Stimmen den vom Bundesrat gewählten Kompromiss zwischen Informationsasymmetrien für den Versicherer und Versichertenschutz. Sie hat sich zudem mit der Problematik rund um das Recht zur Durchführung von Vaterschaftstests auseinandergesetzt, ist allerdings zum Schluss gekommen, dass diese Frage im Rahmen eines anderen Gesetzes behandelt werden sollte. Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen, den Gesetzesentwurf anzunehmen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

maine à l'EPFL. La commission est consciente de l'impact important de l'offre et de l'accessibilité de ces techniques pour l'ensemble de la société et elle a, afin d'évaluer tous les aspects de la loi, auditionné les organisations suivantes: La Commission d'experts pour l'analyse génétique humaine (GUMMEK), la Commission nationale d'éthique dans le domaine de la médecine humaine (CNE), l'Association Suisse d'Assurances (ASA) et la Conférence des Préposé(e) suisses à la protection des données (privatim).

La commission est entrée en matière sur le projet de loi sur l'analyse génétique humaine sans opposition. Différents thèmes ont ensuite été discuté de manière approfondie comme la question de la publicité pour les tests génétiques. Le sujet des analyses génétiques dans le cadre de rapports d'assurance a également fait l'objet de discussions et la commission soutient le compromis trouvé par le Conseil fédéral entre l'asymétrie d'informations pour les assureurs et la protection des assurés par 10 voix contre 2. Enfin, la commission a évoqué la problématique liée au droit d'effectuer des tests de paternité, mais elle estime que cette question doit plutôt être traitée dans le cadre d'une autre loi. La commission propose à son Conseil, par 10 voix sans opposition et 2 abstentions, d'adopter la loi.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

futuri nel settore della genetica umana. La Commissione è consapevole del notevole impatto che l'offerta e l'accessibilità di queste tecniche ha sull'insieme della società e per meglio valutare tutti gli aspetti della legge ha sentito le seguenti organizzazioni: la Commissione di esperti per gli esami genetici sull'essere umano (CEEGU), la Commissione nazionale d'etica in materia di medicina umana (CNE), l'Associazione Svizzera d'Assicurazioni (ASA) e l'Associazione degli incaricati svizzeri della protezione dei dati (privatim).

Senza opposizioni la Commissione è quindi entrata in materia sul disegno di legge sugli esami genetici sull'essere umano. In seguito ha discusso approfonditamente diversi aspetti come quello della pubblicità a favore dei test genetici o quello degli esami genetici nell'ambito dei rapporti di assicurazione. A questo proposito la Commissione sostiene, con 10 voti contro 2, il compromesso elaborato dal Consiglio federale fra l'asimmetria delle informazioni per gli assicuratori e la protezione degli assicurati. Essa ha infine sollevato la questione del diritto di effettuare accertamenti della paternità, ritenendo che questo aspetto debba essere trattato piuttosto nel quadro di un'altra legge. Con 10 voti contro 0 e 2 astensioni la Commissione propone alla propria Camera di adottare il disegno di legge.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **17.056 Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 14.3299**

Bericht vom 6. September 2017 zur Abschreibung der Motion 14.3299: Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen (BBl 2017 6041)

Bericht zur Abschreibung der Motion 14.3299 der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates «Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen»

Am 29. April 2014 reichte die Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates die Motion 14.3299 mit dem Titel «Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen» ein. Darin wurde der Bundesrat beauftragt, im Rahmen der Verhandlung von Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) sicherzustellen, dass bei in der Schweiz ansässigen und im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen allgemeine Abzüge und Sozialabzüge vollständig berücksichtigt werden.

Gegenstand der Motion sind die schweizerische Praxis, dass allgemeine Abzüge und Sozialabzüge nur proportional im Verhältnis zu den in der Schweiz steuerbaren Einkünften gewährt werden, und die Konsequenz, dass der Teil der Abzüge, der auf im Ausland steuerbare Einkünfte entfällt, nur geltend gemacht werden kann, sofern dies nach dem anwendbaren ausländischen Recht vorgesehen ist.

Die Problematik wurde im Bericht vom 29. Juli 2013 in Erfüllung des Postulats Kaufmann vom 5. Oktober 2006 (06.3570 «Benachteiligung des international tätigen Schweizer Flugpersonals») angesprochen. Das Postulat betraf insbesondere in der Schweiz ansässiges Flugpersonal mit beschränkter Steuerpflicht für den Lohn in Deutschland.

■ **17.056 Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 14.3299**

Rapport du 6 septembre 2017 sur le classement de la motion 14.3299: Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales (FF 2017 5681)

Rapport sur le classement de la motion 14.3299 de la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats «Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales»

Le 29 avril 2014, la Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats a déposé la motion 14.3299 intitulée «Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales». Cette motion charge le Conseil fédéral, lorsqu'il négocie des conventions en vue d'éviter les doubles impositions (CDI), de veiller à ce que les contribuables établis en Suisse et soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir entièrement les déductions générales et les déductions sociales.

Cette motion porte sur la pratique de la Suisse qui veut que les déductions générales et les déductions sociales ne sont accordées qu'en proportion des revenus imposables en Suisse, et sur la conséquence que la part des déductions concernant les revenus imposables à l'étranger ne peut être demandée que dans la mesure où le droit étranger en vigueur prévoit cette possibilité.

Cette problématique a été abordée dans le rapport du 29 juillet 2013 en réponse au postulat 06.3570 du 5 octobre 2006 intitulé «Discrimination du personnel navigant suisse travaillant à l'étranger» qui a été déposé par le conseiller national Kaufmann. Ce postulat concernait en particulier le revenu touché en Allemagne par le personnel

■ **17.056 Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero. Rapporto del Consiglio federale concernente lo stralcio della mozione 14.3299**

Rapporto del 6 settembre 2017 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 14.3299: Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero (FF 2017 5153)

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 14.3299 della Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati «Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero»

Il 29 aprile 2014 la Commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati ha depositato la mozione 14.3299 «Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero», con cui il Consiglio federale è stato incaricato di garantire, nel quadro dei negoziati sulle convenzioni per evitare le doppie imposizioni (CDI), che le deduzioni generali e sociali dei contribuenti residenti in Svizzera e limitatamente assoggettati all'estero vengano prese in considerazione a pieno titolo.

Oggetto della mozione sono la prassi svizzera, che prevede la concessione di deduzioni generali e sociali soltanto in misura proporzionale ai redditi imponibili in Svizzera, e la conseguenza che una parte delle deduzioni riguardante redditi imponibili all'estero può essere fatta valere soltanto se ciò è previsto dal diritto estero applicabile.

Tale problematica era stata già sollevata nel rapporto del 29 luglio 2013 in adempimento del postulato Kaufmann del 5 ottobre 2006 (06.3570 «Svantaggi per il personale di volo svizzero attivo a livello internazionale»). Il postulato riguardava in particolar modo il personale di volo residente in Svizzera con un assoggettamento limitato del salario in Germania.

Mit der Motion Keller-Sutter vom 10. Dezember 2013 (13.4111 «Im Ausland beschränkt steuerpflichtige Personen. Allgemeine Abzüge und Sozialabzüge vollständig berücksichtigen») sollte der Bundesrat beauftragt werden, bei in der Schweiz ansässigen und im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen durch eine Änderung des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 1990 über die direkte Bundessteuer die vollständige Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen sicherzustellen. Gemäss Begründung der Motion können Abzüge im Ausland und insbesondere in Deutschland oft nicht geltend gemacht werden. Die Motion 13.4111 wurde zugunsten der vorliegenden Motion 14.3299 zurückgezogen.

Der Bundesrat beantragte die Ablehnung der Motion 14.3299. In seiner Stellungnahme hielt er fest, dass die Frage der Abzüge international nicht harmonisiert und daher traditionell dem nationalen Recht überlassen sei. Die anderen Vertragsstaaten werden sich daher in DBA kaum dazu verpflichten, für das bei ihnen steuerbare Einkommen Abzüge des schweizerischen Rechts zu gewähren. Daher bleibe als einzige Möglichkeit eine einseitige Verpflichtung zulasten der Schweiz, Abzüge zu gewähren, die auf die im anderen Vertragsstaat steuerbaren Einkommen entfallen. In Frage komme dabei eine Gewährung dieser Abzüge ohne Bedingung oder aber unter der Bedingung, dass eine Geltendmachung im anderen Vertragsstaat nicht möglich ist. Eine bedingungslose Gewährung der betreffenden Abzüge lehnte der Bundesrat ab, da diese zur Überprivilegierung von Personen führt, die im Ausland bereits Abzüge gelten machen konnten; eine Umsetzung durch bedingte Gewährung der Abzüge scheitere an Umsetzungsproblemen. Es sei zu berücksichtigen, dass in den verschiedenen Staaten dem Prinzip der Besteuerung nach der wirtschaftlichen Leistungsfähigkeit (Art. 127 Abs. 2 der Bundesverfassung) durch verschiedenste Abzüge oder auch durch tiefere Tarife Rechnung getragen werde. Daher sei eine Überprüfung der Gewährung von Abzügen im Ausland und der Frage, ob diese gegebenenfalls vergleichbar mit den schweizerischen Ab-

navigant résidant en Suisse qui est soumis à l'imposition partielle en Allemagne.

La motion 13.4111 intitulée « Contribuables imposés partiellement à l'étranger. Prise en compte de la totalité des déductions générales et des déductions sociales », déposée par la conseillère aux Etats Keller-Sutter le 10 décembre 2013, visait à charger le Conseil fédéral de modifier la loi fédérale du 14 décembre 1990 sur l'impôt fédéral direct de telle sorte que les contribuables qui ont leur domicile en Suisse et sont imposés partiellement à l'étranger puissent faire valoir pleinement les déductions générales et les déductions sociales. D'après le développement de la motion, le contribuable ne peut souvent pas faire valoir les déductions à l'étranger et, en particulier, en Allemagne. La motion 13.4111 a été retirée en faveur de la présente motion 14.3299.

Le Conseil fédéral a proposé de rejeter la motion 14.3299. Dans son avis, il a souligné que la question des déductions n'a jamais été harmonisée à l'échelle internationale et qu'elle relève dès lors traditionnellement du droit de chaque pays. Il y a donc peu de chances que les autres Etats contractants s'engageront dans des CDI à accorder des déductions prévues par le droit suisse en ce qui concerne les revenus imposables dans ces pays. D'après le Conseil fédéral, la seule possibilité consisterait donc à ce que la Suisse s'engage unilatéralement à accorder les déductions sur les revenus imposables dans l'autre Etat contractuel. Ces déductions pourraient être accordées de deux façons: soit sans condition, soit à la condition que l'autre Etat contractant n'accorde pas de déduction. Le Conseil fédéral s'est prononcé contre l'octroi sans condition des déductions au motif que cela reviendrait à trop privilégier les personnes qui peuvent faire valoir des déductions à l'étranger. En ce qui concerne l'octroi sous conditions des déductions, il se heurterait à des problèmes de mise en oeuvre. En effet, les autres Etats respectent le principe de l'imposition d'après la capacité économique au sens de l'art. 127, al. 2, de la Constitution fédérale de différentes manières; certains en accordant diverses déductions, d'autres en appliquant des barèmes

La mozione Keller-Sutter del 10 dicembre 2013 (13.4111 «Persone limitatamente assoggettate all'estero. Prendere in considerazione a pieno titolo le deduzioni generali e sociali») incaricava il Consiglio federale di modificare la legge federale del 14 dicembre 1990 sull'imposta federale diretta per garantire che le deduzioni generali e sociali dei contribuenti residenti in Svizzera e limitatamente assoggettati all'estero fossero prese in considerazione a pieno titolo. La motivazione asseriva che in molti casi le deduzioni non possono essere fatte valere all'estero, soprattutto in Germania. La mozione 13.4111 è stata ritirata a favore della mozione 14.3299 oggetto del presente rapporto.

Il Consiglio federale aveva proposto di respingere la mozione 14.3299. Nel suo parere aveva affermato che la questione delle deduzioni non è armonizzata a livello internazionale e che da sempre viene quindi trattata secondo le legislazioni nazionali. Nell'ambito delle CDI gli altri Stati contraenti non si impegnerebbero a concedere deduzioni previste dal diritto svizzero per redditi imponibili nel loro Paese. Secondo il Consiglio federale l'unica alternativa è costituita dall'impegno unilaterale della Svizzera a garantire le deduzioni riguardanti i redditi imponibili nell'altro Stato contraente. Le suddette deduzioni potrebbero essere concesse in modo incondizionato o a condizione che non sia possibile richiederle anche nell'altro Stato contraente. Entrambe le ipotesi sono state scartate dal Consiglio federale: la prima comporterebbe un privilegio eccessivo per coloro che potrebbero richiedere le deduzioni anche all'estero, la seconda presenterebbe problemi di attuazione. Occorre considerare che, nei diversi Stati, si ottempera al principio dell'imposizione secondo la capacità economica (art. 127 cpv. 2 della Costituzione federale) applicando le deduzioni più disparate o anche tariffe fiscali inferiori. Una verifica delle deduzioni concesse all'estero e dell'eventuale comparabilità delle stesse con quelle garantite in Svizzera risulterebbe quindi estremamente complicata se non addirittura impossibile. Secondo il Consiglio federale la mozione è troppo generica, ma si è dichiarato comunque disponibile a identificare, nel quadro dei negoziati sulle CDI, soluzioni mirate per casi di rigore che hanno con-

zügen seien, sehr schwierig und zum Teil auch unmöglich. Der Bundesrat beurteilte die Motion als zu undifferenziert. Er erklärte sich aber dazu bereit, bei den gemäss dem Entstehungshintergrund der Motion im Vordergrund stehenden Härtefällen im Rahmen von DBA-Verhandlungen nach gezielten Lösungen zu suchen.

Die Motion wurde vom Ständerat am 17. Juni 2014 und vom Nationalrat am 11. Dezember 2014 angenommen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Entgegen dem Antrag des Bundesrates (17.056) beantragt die WAK-N mit 22 zu 0 Stimmen, die Motion «Berücksichtigung von allgemeinen Abzügen und Sozialabzügen bei im Ausland beschränkt steuerpflichtigen Personen» (14.3299) nicht abzuschreiben. Es sei zu früh, die Lösungssuche in dieser Frage aufzugeben. Unter anderem laufen derzeit die Verhandlungen über eine umfassende Revision des Doppelbesteuerungsabkommens mit Deutschland. Das Staatssekretariat für internationale Finanzfragen solle weiterhin versuchen, in diesem Rahmen eine Lösung anzustreben.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

moins élevés. Il serait dès lors très compliqué, voire impossible, de vérifier si des déductions sont accordées à l'étranger et, le cas échéant, de répondre à la question si ces dernières sont comparables aux déductions accordées en Suisse. Le Conseil fédéral estimait donc que la motion n'est pas assez différenciée. En revanche, il s'est déclaré disposé à chercher, dans le cadre de ses négociations en matière de CDI, des solutions ciblées pour résoudre les cas de rigueur qui ont motivé le dépôt de la motion.

La motion a été acceptée par le Conseil des Etats, le 17 juin 2014, et par le Conseil national, le 11 décembre 2014.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.04.2018

Contre l'avis du Conseil fédéral (17.056), la commission propose, par 22 voix contre 0, de ne pas classer la motion intitulée « Pour que les contribuables soumis partiellement à l'impôt à l'étranger puissent faire valoir les déductions générales et les déductions sociales » (14.3299). Elle estime qu'il est trop tôt pour abandonner la recherche d'une solution. La commission rappelle notamment que des négociations sont en cours en vue de réviser entièrement la convention contre les doubles impositions conclue avec l'Allemagne. Le Secrétariat d'Etat aux questions financières internationales doit, selon elle, continuer d'essayer de trouver une solution dans ce cadre.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

dotta alla formulazione della mozione 14.3299.

La mozione è stata adottata dal Consiglio degli Stati il 17 giugno 2014 e dal Consiglio nazionale l'11 dicembre 2014.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.04.2018

Contrariamente alla proposta del Consiglio federale (17.056), con 22 voti contro 0 la CET-N propone di non togliere dal ruolo la mozione « Presa in considerazione delle deduzioni generali e sociali delle persone limitatamente assoggettate all'estero » (14.3299), ritenendo che sia troppo presto per abbandonare la ricerca di una soluzione a questo proposito. Sono peraltro in corso negoziati concernenti una revisione globale della Convenzione di doppia imposizione con la Germania. La Commissione invita la Segreteria di Stato per le questioni finanziarie internazionali a proseguire nella ricerca di una soluzione in questo ambito.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.059** **Datenschutzgesetz. Totalrevision und Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz**

Botschaft vom 15. September 2017 zum Bundesgesetz über die Totalrevision des Bundesgesetzes über den Datenschutz und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz. (BBl 2017 6941)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.09.2017

Den Datenschutz verbessern und den Wirtschaftsstandort stärken
Der Bundesrat will den Datenschutz an das Internet-Zeitalter anpassen und die Stellung der Bürgerinnen und Bürger stärken. Parallel dazu gleicht er das Schweizer Recht an die Entwicklung in der EU und im Europarat an und stellt so sicher, dass die freie Datenübermittlung zwischen Schweizer Unternehmen und solchen in der EU weiterhin möglich bleibt. Damit kommt der Bundesrat einem Anliegen der Schweizer Wirtschaft nach. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 15. September 2017 eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Mit der Revision des Datenschutzgesetzes (DSG) werden die Daten der Bürgerinnen und Bürger besser geschützt. Sie profitieren von einer erhöhten Transparenz bei der Datenbearbeitung durch Unternehmen und erhalten verbesserte Kontrollmöglichkeiten über ihre Daten. Wichtig ist die Revision auch für den Wirtschaftsstandort Schweiz. Mit der Anpassung der Gesetzgebung ans europäische Recht schafft der Bundesrat die Voraussetzungen dafür, dass die grenzüberschreitende Datenübermittlung zwischen der Schweiz und den EU-Staaten ohne zusätzliche Hürden möglich bleibt.

Die Vorlage ist auch sonst wirtschaftsverträglich ausgestaltet: Die Anpassungen gehen nicht weiter, als es das Europäische Recht vorschreibt. Es gibt keinen Swiss Finish. Der Bundesrat trägt damit der in der Vernehmlassung geäußerten Kritik Rechnung.

■ **17.059** **Loi sur la protection des données. Révision totale et modification d'autres lois fédérales**

Message du 15 septembre 2017 concernant la loi fédérale sur la révision totale de la loi fédérale sur la protection des données et sur la modification d'autres lois fédérales. (FF 2017 6565)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.09.2017

Une meilleure protection des données et un renforcement de l'économie suisse
Face à la révolution numérique, le Conseil fédéral juge nécessaire d'adapter la protection des données et de renforcer les droits des citoyens. Il entend en outre harmoniser le droit suisse en la matière avec les standards de protection de l'UE et du Conseil de l'Europe. Il s'agit d'assurer la libre transmission des données entre les entreprises suisses et européennes, en réponse aux vœux de l'économie. Le Conseil fédéral a adopté un message en ce sens lors de sa séance du 15 septembre 2017.

Le Conseil fédéral a adopté un projet de révision totale de la loi sur la protection des données (LPD) qui permettra de mieux protéger les citoyens. Ces derniers seront mieux renseignés sur les traitements par des entreprises des données qui les concernent et acquerront une plus grande maîtrise de ces données. La révision est également un pas important pour l'économie suisse. En adaptant la législation suisse au standard européen, le Conseil fédéral crée les conditions requises pour assurer la transmission sans obstacles de données entre la Suisse et les Etats de l'UE.

Afin de rester pratiques pour l'économie, les nouvelles dispositions légales ne vont pas plus loin que ce qui est exigé par le droit européen. Il n'y aura pas de « plus » suisse. Le Conseil fédéral tient ainsi compte des remarques reçues lors de la consultation externe.

■ **17.059** **Legge sulla protezione dei dati. Revisione totale e modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati**

Messaggio del 15 settembre 2017 concernente la legge federale relativa alla revisione totale della legge sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati. (FF 2017 5939)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.09.2017

Migliorare la protezione dei dati e rafforzare la piazza economica
Il Consiglio federale intende adeguare la protezione dei dati all'era di Internet migliorando nel contempo la situazione per i cittadini. Adeguata inoltre il diritto nazionale agli sviluppi in seno all'Unione europea e al Consiglio d'Europa per continuare a permettere lo scambio di dati tra le imprese svizzere e quelle dell'UE e soddisfare in tal modo una richiesta dell'economia svizzera. Nella sua seduta del 15 settembre 2017 il Consiglio federale ha approvato il corrispondente messaggio.

La revisione della legge sulla protezione dei dati (LPD) consente di proteggere meglio i dati dei cittadini. Questi traggono profitto da una maggiore trasparenza del trattamento di dati da parte delle imprese e da migliori possibilità di controllo sui loro dati. La revisione è importante anche per la piazza economica svizzera: adeguando la legislazione al diritto europeo, il Consiglio federale crea le premesse affinché la trasmissione di dati tra la Svizzera e gli Stati membri dell'UE rimanga possibile senza ulteriori ostacoli.

La revisione tiene anche conto in generale delle esigenze dell'economia. Gli adeguamenti si limitano a quanto richiesto dal diritto dell'UE e non prevedono una normativa più severa. In tal modo il Consiglio federale tiene conto delle critiche espresse in sede di consultazione.

Maggiore trasparenza per i privati
La revisione migliora la protezione dei dati dei cittadini. Le imprese che rilevano dati devono d'ora in poi comunicare il rilevamento di qualsiasi tipo di dati alle

Mehr Transparenz für Privatpersonen
Für die Bürgerinnen und Bürger bringt die Revision einen verbesserten Schutz ihrer Daten. Unternehmen, die Daten erheben, müssen die betroffenen Personen neu über die Erhebung jeder Art von Daten informieren. Weiter müssen Unternehmen beispielsweise bereits im Planungsstadium eines Projekts die Vorgaben des Datenschutzes berücksichtigen. Auch die Selbstregulierung wird gefördert, indem Unternehmen die Möglichkeit haben, einen branchenspezifischen Verhaltenskodex zu erarbeiten.

Grössere Unabhängigkeit für den Datenschutzbeauftragten
Schliesslich stärkt die Revision die Unabhängigkeit und die Stellung des Eidgenössischen Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten (EDÖB). Gegenwärtig kann der EDÖB gegenüber Unternehmen lediglich Empfehlungen abgeben. Neu kann der EDÖB von Amtes wegen oder auf Anzeige hin eine Untersuchung eröffnen, bei Bedarf vorsorgliche Massnahmen veranlassen und bei Abschluss der Untersuchung eine Verfügung erlassen. Er darf aber weiterhin keine Verwaltungsanktionen anordnen. Für Sanktionen sind weiterhin die Gerichte zuständig. Mit der Revision wird die Liste der strafbaren Verhaltensweisen an die neuen Pflichten der Verantwortlichen angepasst. Aufgrund der im Vernehmlassungsverfahren geäusserten Kritik werden der Katalog der strafbaren Handlungen und die Höhe der Bussen gegenüber dem Vorentwurf reduziert sowie fahrlässiges Handeln nicht bestraft. Der Höchstbetrag der Bussen soll künftig bei 250 000 Franken liegen.

Für die Schweizer Wirtschaft wichtig
Die Totalrevision des DSG berücksichtigt die jüngste Entwicklung in der EU und im Europarat. Sie übernimmt die Anforderungen der EU-Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts, damit die Schweiz ihren Schengen-Verpflichtungen nachkommen kann. Sie nähert zudem das Schweizer Recht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/679 zum

Plus de transparence pour les particuliers
La révision apporte aux particuliers une meilleure protection. Ils devront désormais être informés lorsqu'une entreprise collecte des données à leur sujet, quel que soit le type de données collectées. En outre, les entreprises seront tenues de prendre en considération les enjeux de protection des données dès la mise en place de nouveaux traitements. Le projet de loi encourage par ailleurs l'auto-règlementation : chaque branche aura la possibilité d'adopter un code de conduite.

Renforcement de l'indépendance du préposé
Le projet de loi renforce le statut et l'indépendance du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (PFPDT). Alors qu'il ne peut aujourd'hui émettre que des recommandations aux entreprises, il pourra à l'avenir ordonner des mesures provisionnelles et prendre des décisions contraignantes, au terme d'une enquête ouverte d'office ou sur dénonciation. Il ne pourra toutefois pas décréter de sanction administrative. Seuls les tribunaux auront cette prérogative. En parallèle, la liste des comportements punissables s'allonge en même temps que celle des obligations des responsables du traitement. De plus, le montant maximal des amendes est porté à 250 000 francs. La liste des infractions et le montant maximal de l'amende ont été réduits par rapport à l'avant-projet, suite aux critiques exprimées lors de la consultation, et la négligence n'est plus punissable.

Avantages pour l'économie suisse
La révision de la loi tient compte des récents développements des textes de l'UE et du Conseil de l'Europe. Le projet reprend les exigences de la directive européenne 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel à des fins pénales. En effet, il importe que la Suisse puisse remplir ses engagements au titre des accords Schengen. Il s'agit en outre d'harmoniser le droit suisse avec le règlement européen 2016/679 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du

personne interessate. Inoltre devono ad esempio tenere conto delle prescrizioni in materia di protezione dei dati sin dalla fase di pianificazione di un progetto. La revisione promuove anche l'autoregolamentazione, dando alle imprese la possibilità di elaborare un codice di condotta specifico al settore in cui operano.

Maggiore indipendenza dell'Incaricato della protezione dei dati
Infine, la revisione rafforza l'indipendenza e la posizione dell'Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza (IFPDT). Mentre secondo il diritto vigente l'IFPDT può soltanto emanare raccomandazioni nei confronti delle imprese, la revisione prevede che possa aprire inchieste, d'ufficio o a querela di parte, e, se necessario, adottare provvedimenti cautelari ed emanare una decisione alla fine dell'inchiesta. Anche in futuro non potrà invece pronunciare sanzioni amministrative, poiché tale compito spetta ai tribunali. La revisione adegua l'elenco dei comportamenti punibili ai nuovi obblighi di chi tratta dati. In seguito alle critiche avanzate in sede di consultazione, il catalogo dei reati e l'importo delle multe sono stati ridotti rispetto all'avamprogetto e la commissione per negligenza non è punita. L'importo massimo previsto per le multe è pari a 250 000 franchi.

Importante per l'economia svizzera
La revisione totale della LPD tiene conto degli sviluppi più recenti in seno all'UE e al Consiglio d'Europa. Recepisce i requisiti della direttiva UE 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale, in modo da permettere alla Svizzera di adempiere gli obblighi derivanti dall'associazione a Schengen. Consente inoltre di adeguare il diritto svizzero ai requisiti del regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali. Infine, la revisione totale della LPD garantisce che la Svizzera possa firmare quanto prima la Convenzione riveduta del Consiglio d'Europa per la protezione delle persone in relazione all'elaborazione automatica dei dati a carattere personale. L'adeguamento al diritto dell'UE costitu-

Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten an. Schliesslich stellt die Totalrevision des DSG sicher, dass die Schweiz so rasch als möglich das revidierte Übereinkommen des Europarats zum Schutz des Menschen bei der automatisierten Verarbeitung personenbezogener Daten unterzeichnen kann.

Die Anpassung ans europäische Recht bildet die Voraussetzung dafür, dass die Europäische Kommission die Schweiz weiterhin als Drittstaat mit einem angemessenen Datenschutzniveau anerkennt und die grenzüberschreitende Datenübermittlung weiterhin möglich bleibt. Dies ist insbesondere für die Schweizer Wirtschaft von zentraler Bedeutung. Ein hoher, international anerkannter Schutzstandard fördert zudem die Entwicklung neuer Wirtschaftszweige im Bereich der Digitalisierung der Gesellschaft.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 12.01.2018

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates ist ohne Gegenstimme auf die Vorlage des Bundesrates für die Totalrevision und die Änderung weiterer Erlasse zum Datenschutz (17.059) eingetreten. Gleichzeitig hat sie sich mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen für einen Ordnungsantrag ausgesprochen, welcher die Aufteilung der Vorlage vorseht.

Die Teilung der Vorlage erlaubt es, die aufgrund der Schengen-Verträge innert einer bestimmten Frist notwendige Umsetzung von EU-Recht (Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts) vorab zu beraten. Anschliessend kann die Totalrevision des Datenschutzgesetzes ohne Zeitdruck angegangen werden. Auf diese Weise kann die Kommission der grossen Komplexität der Thematik gerecht werden. Eine Minderheit der Kommission lehnt die Teilung der Vorlage ab. Sie ist der Ansicht, dass zwei kurz aufeinander folgende Revisionen des Datenschutzgesetzes für die betroffenen Akteure zu Mehraufwand und Rechtsunsicherheit führen würden.

traitement des données à caractère personnel. Enfin, la révision vise à permettre à la Suisse de signer aussi tôt que possible la nouvelle version de la convention du Conseil de l'Europe pour la protection des personnes à l'égard du traitement automatisé des données à caractère personnel.

L'adaptation au droit européen est nécessaire pour que la Commission européenne reconnaisse la Suisse comme Etat tiers offrant un niveau de protection des données adéquat. Telle est la condition pour que les échanges de données transfrontières restent possibles, chose extrêmement importante pour l'économie suisse. Un standard élevé de protection, reconnu sur le plan international, est également propice au développement des nouveaux secteurs économiques dans le domaine de la société numérique.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques Renseignements du Conseil national du 12.01.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil national reconnaît la nécessité d'adapter la protection des données aux évolutions technologiques et sociétales, comme le propose le Conseil fédéral. Elle souhaite cependant échelonner la révision prévue: dans un premier temps, il faudra opérer les adaptations au droit européen qui s'imposent, avant de procéder, dans un deuxième temps, à la révision totale de la loi sur la protection des données.

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) est entrée en matière sans opposition sur le projet du Conseil fédéral concernant la révision totale de la loi sur la protection des données et la modification d'autres lois fédérales pertinentes (17.059). Parallèlement, elle a adopté, par 14 voix contre 8 et 2 abstentions, une motion d'ordre demandant la scission du projet. Cette mesure permettra à la commission d'examiner tout d'abord la mise en oeuvre du droit européen (directive 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans le domaine du droit pénal) qui,

isce il presupposto affinché anche in futuro la Commissione europea riconosca la Svizzera come Stato terzo con una protezione dei dati adeguata, in modo da continuare a garantire la comunicazione transfrontaliera di dati. Ciò è d'importanza fondamentale soprattutto per l'economia svizzera. Un livello di protezione elevato e riconosciuto su scala internazionale favorisce altresì lo sviluppo di nuovi rami economici nel settore della digitalizzazione della società.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 12.01.2018

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) è entrata in materia, senza voti contrari, sul disegno di legge federale relativa alla revisione totale della legge federale sulla protezione dei dati e alla modifica di altri atti normativi sulla protezione dei dati (17.059). Nel contempo, con 14 voti contro 8 e 2 astensioni si è espressa a favore di una mozione d'ordine, che prevede di suddividere l'oggetto. Grazie alla suddivisione è possibile esaminare dapprima il recepimento del diritto europeo che, in base agli accordi di Schengen, deve avvenire entro un termine definito (Direttiva 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale). In un secondo tempo si potrà quindi avviare senza fretta la revisione totale della legge sulla protezione dei dati. In questo modo la Commissione potrà far fronte alla grande complessità della tematica. Una minoranza della Commissione respinge invece questa soluzione, ritenendo che modificare la legge sulla protezione dei dati due volte in poco tempo comporterebbe un onere supplementare per gli attori coinvolti e ne risulterebbe un'incertezza del diritto.

en vertu des accords de Schengen, doit avoir lieu dans un délai donné. La CIP-N pourra ensuite s'atteler à l'examen de la révision totale de la loi sur la protection des données sans être contrainte par le temps; une telle procédure paraît judicieuse compte tenu de la grande complexité du sujet. Une minorité de la commission s'oppose à la scission du projet, considérant que deux révisions de la loi sur la protection des données se suivant à peu d'intervalle entraîneraient un surcroît de travail et une insécurité juridique pour les acteurs concernés.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 13.04.2018

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates hat beschlossen, die Revision des Datenschutzrechts (17.059) in zwei Etappen anzugehen und hat die Vorlage aufgeteilt. In einer ersten Etappe hat sie nun die notwendigen Anpassungen an die Anforderungen des EU-Rechts (Richtlinie 2016/680 zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten im Bereich des Strafrechts) vorgenommen. Bei der Richtlinie 2016/680 handelt es sich für die Schweiz um eine Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Die Umsetzung der Richtlinie beschränkt sich auf die Schengener Zusammenarbeit im Strafrechtsbereich und blieb in der Kommission weitgehend unbestritten. Sie hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung mit 18 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen angenommen. Die Kommission möchte nun umgehend die zweite Etappe der Revision in Angriff nehmen, welche die Totalrevision des Datenschutzgesetzes umfasst und auf alle Datenbearbeitungen durch private Datenbearbeiter und Bundesorgane Anwendung findet. Sie wird dazu an einer ihrer nächsten Sitzungen zusätzliche Anhörungen durchführen. Der Nationalrat wird sich in der Sommersession mit den vorgenommenen Anpassungen an die Richtlinie 2016/680 befassen und gleichzeitig darüber entscheiden, ob er der Teilung der Revision des Datenschutzrechts zustimmt. Eine Minderheit der Kommission beantragt dem Nationalrat, die gesamte Vorlage an die Kommission zurückzuweisen mit dem Auf-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 13.04.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil national a décidé de réviser en deux étapes le droit de la protection des données (17.059) et a séparé le projet en deux parties. Dans un premier temps, elle a adapté la législation suisse aux exigences du droit européen (directive 2016/680 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel dans le domaine du droit pénal).

Pour la Suisse, la directive 2016/680 constitue un développement de l'acquis de Schengen. La commission ne conteste globalement pas la nécessité de mettre en oeuvre cette directive, mise en oeuvre qui se limite à la coopération au titre de Schengen dans le domaine du droit pénal. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet par 18 voix contre 0 et 4 abstentions. Elle souhaite désormais s'atteler immédiatement à la deuxième étape de la révision, qui prévoit la révision totale de la loi sur la protection des données et s'applique à tout traitement de données par des personnes privées ou par des organes fédéraux. Elle a prévu d'organiser des auditions supplémentaires sur le sujet à l'une de ses prochaines séances. Le Conseil national examinera les adaptations de la législation effectuées sur la base de la directive 2016/680 à la session d'été et décidera parallèlement s'il approuve la scission du projet de révision du droit de la protection des données. Une minorité propose au Conseil national de renvoyer le projet dans son entier à la commission

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 13.04.2018

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale (CIP-N) ha deciso di affrontare la revisione della legge sulla protezione dei dati (17.059) in due fasi e ha suddiviso il progetto. Nella prima fase ha intrapreso i necessari adeguamenti alle esigenze del diritto europeo (Direttiva 2016/680 relativa alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nell'ambito del diritto penale).

Per la Svizzera la direttiva 2016/680 consiste in uno sviluppo dell'acquis di Schengen. L'attuazione della direttiva si limita alla cooperazione prevista da Schengen nel settore penale e non è stata per nulla contestata in Commissione, che nella votazione sul complesso ha approvato il progetto con 18 voti contro 0 e 4 astensioni. La Commissione intende ora mettere subito mano alla seconda fase della revisione, che comprende la revisione totale della legge sulla protezione dei dati e riguarda tutti i trattamenti di dati da parte di privati e organi della Confederazione. Nel corso di una sua prossima seduta terrà audizioni supplementari in merito. Il Consiglio nazionale si occuperà degli adeguamenti alla direttiva 2016/680 nella sessione estiva e deciderà nel contempo se accettare la suddivisione della revisione della legge sulla protezione dei dati. Una minoranza della Commissione propone al Consiglio nazionale di rinviare l'intero progetto alla Commissione con l'indicazione di esaminare la revisione della legge sulla protezione dei dati nel suo complesso (proposta respinta con 17 voti contro 6 e 1 astensione).

trag, die Revision des Datenschutzrechts integral zu beraten (abgelehnt mit 17 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung).

en chargeant cette dernière de se pencher sur la révision en une seule fois (proposition rejetée par 17 voix contre 6 et 1 abstention).

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.063 Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). Volksinitiative**

Botschaft vom 11. Oktober 2017 zur Volksinitiative Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative). (BBl 2017 6779)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Zersiedelungsinitiative
Der Bundesrat hat am 11. Oktober 2017 die Botschaft zur Volksinitiative «Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative)» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat vertritt die Auffassung, dass das aktuelle Raumplanungsgesetz (RPG) der Zersiedelung bereits ausreichend entgegen wirkt.

Die Zersiedelungsinitiative wurde am 21. Oktober 2016 mit 113 216 gültigen Unterschriften eingereicht. Sie will erreichen, dass die Bauzonen in der Schweiz nicht mehr weiter zunehmen. Neue Bauzonen soll es nur noch geben, wenn mindestens eine gleich grosse Fläche mit vergleichbarer Bodenqualität ausgezont wird. Diese Bestimmung soll dazu dienen, das vorhandene Bauland effizienter zu nutzen und ausreichend gute Böden für die Landwirtschaft zu erhalten. Ausserdem sieht die Initiative Regelungen zur Siedlungsentwicklung nach innen, zu nachhaltigen Quartieren und zum Bauen ausserhalb der Bauzonen vor.

An seiner Sitzung vom 11. Oktober 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Zersiedelungsinitiative verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen. Der Bundesrat teilt zwar wichtige Anliegen der Initiative wie eine nachhaltige Siedlungsentwicklung oder

■ **17.063 Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage). Initiative populaire**

Message du 11 octobre 2017 relatif à l'initiative populaire « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage) ». (FF 2017 6405)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.10.2017

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à l'initiative contre le mitage

Le Conseil fédéral a adopté le 11 octobre 2017 le message relatif à l'initiative populaire « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage) ». Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons le rejet de l'initiative. Le Conseil fédéral est d'avis que la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) actuelle freine déjà suffisamment le mitage du territoire.

L'initiative contre le mitage a été déposée le 21 octobre 2016 munie de 113 216 signatures valables. Son objectif est que les zones à bâtir cessent d'augmenter en Suisse. De nouvelles zones à bâtir ne devraient pouvoir être délimitées que si une surface aussi grande et présentant une qualité de sol équivalente était simultanément déclassée. Cette disposition viserait à utiliser plus efficacement le terrain à bâtir disponible et à réserver suffisamment de bonnes terres à l'agriculture. Par ailleurs, l'initiative prévoit des réglementations relatives au développement de l'urbanisation à l'intérieur du milieu bâti, aux quartiers durables et à la construction hors de la zone à bâtir.

Lors de sa séance du 11 octobre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'initiative contre le mitage. Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative, sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect. Certes, le Conseil fédéral accorde lui aussi

■ **17.063 Fermare la dispersion degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti). Iniziativa popolare**

Messaggio del 11 ottobre 2017 concernente l'iniziativa popolare «Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti)» (FF 2017 5787)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.10.2017

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente l'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti

L'11 ottobre 2017 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Fermare la dispersione degli insediamenti - per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti)», chiedendo alle Camere federali di sottoporre l'iniziativa al voto del Popolo e dei Cantoni con la raccomandazione di respingerla. Il Consiglio federale è del parere che l'attuale legge sulla pianificazione (LPT) sia sufficiente a contrastare la dispersione degli insediamenti.

L'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti è stata presentata il 21 ottobre 2016 con 113 216 firme valide. L'intento è quello di arginare un ulteriore aumento delle zone edificabili in Svizzera. Nuove zone edificabili sono ammesse soltanto se si procede al dezonamento di un'altra superficie di dimensioni almeno equivalenti e con una qualità del suolo comparabile. Questa disposizione dovrebbe far sì che le zone edificabili esistenti vengano sfruttate in modo più efficiente e che vengano mantenuti buoni e sufficienti terreni per l'agricoltura. L'iniziativa prevede inoltre normative sullo sviluppo centripeto degli insediamenti, sui quartieri sostenibili e sull'edificazione al di fuori delle zone edificabili.

Nella sua seduta dell'11 ottobre 2017, il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa contro la dispersione degli insediamenti, chiedendo alle Camere federali di raccomandare

die Bemühungen, das Kulturland zu erhalten. Er vertritt indes die Auffassung, dass das seit 1. Mai 2014 geltende, revidierte Raumplanungsgesetz (RPG) dem Anliegen einer nachhaltigen Siedlungsentwicklung bereits Rechnung trage. Die Arbeiten zur Umsetzung seien in vollem Gang und zeigten erste Wirkung. Weiter beschäftigt sich eine Experten-gruppe mit der Weiterentwicklung des Sachplans Fruchtfolgeflächen, der die besten Böden für die Landwirtschaft sichert.

Der Bundesrat ist überdies der Auffassung, dass die Zersiedelungsinitiative die Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung sowie die unterschiedlichen kantonalen und regionalen Verhältnisse zu wenig berücksichtigt: Jene Kantone und Gemeinden, die bislang haushälterisch mit dem Boden umgegangen sind, würden stark eingeschränkt werden. Bei einer ungenügenden Baulandumlagerung über die Regions- und Kantons-grenzen hinweg bestünde in gewissen Gegenden die Gefahr einer Baulandverknappung mit all ihren negativen Folgen (zum Beispiel höhere Wohn- und Gewerbekosten). Zudem würde es schwierig, für neue Unternehmen an geeigneten Standorten Land bereitzustellen. Andererseits würde die Zersiedelung in gewissen Gebieten nicht gestoppt, sondern akzentuiert, falls sich die Bautätigkeit als Folge des Einzonungsstopps in ungeeignete Bauzonen verlagerte. Ausserdem sieht der Bundesrat bei Annahme der Initiative die Landwirtschaft in starkem Ausmass tangiert, weil die bodenunabhängige Produktion in der Landwirtschaftszone grundsätzlich nicht mehr zulässig wäre. Zusammenfassend ist der Bundesrat der Auffassung, dass die Initiative in verschiedener Hinsicht zu weit geht, keine Rücksicht auf kantonale und regionale Unterschiede nimmt und der Bevölkerungs- und Wirtschaftsentwicklung nicht angemessen Rechnung trägt.

beaucoup d'intérêt à certains points importants soulevés par l'initiative, tels que le développement durable de l'urbanisation ou l'effort de préservation des terres agricoles. Cependant, il est d'avis que la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) révisée, en vigueur depuis le 1er mai 2014, prend déjà en compte l'enjeu du développement durable de l'urbanisation. Il avance que les travaux de mise en oeuvre vont bon train et commencent à avoir de l'effet. De plus, un groupe d'experts planche au remaniement du plan sectoriel des surfaces d'assolement, garant de la disponibilité des meilleures terres pour l'agriculture.

Par ailleurs, le Conseil fédéral estime que l'initiative contre le mitage tient trop peu compte de l'évolution démographique et du développement économique, ainsi que de la diversité des contextes cantonaux et régionaux : les cantons et les communes qui ont fait une utilisation mesurée du sol jusqu'à présent subiraient une forte limitation. En cas d'échange insuffisant de zones à bâtir par-delà des limites régionales et cantonales, certaines régions pourraient être exposées au risque de rareté du terrain à bâtir et aux conséquences négatives qui vont de pair (p. ex. hausse des prix de l'immobilier résidentiel, industriel et artisanal). De plus, il deviendrait difficile de mettre des terrains bien situés à la disposition d'entreprises souhaitant s'installer. D'autre part, le mitage risquerait, dans certaines régions, d'être accentué plutôt que stoppé si l'activité de construction se déplaçait vers des zones à bâtir inadéquates sous l'effet du gel du classement en zone à bâtir. Enfin, le Conseil fédéral considère que l'acceptation de l'initiative toucherait massivement l'agriculture puisque la production indépendante du sol ne serait alors, en principe, plus admissible dans la zone agricole.

En résumé, le Conseil fédéral est d'avis que l'initiative va trop loin à divers égards, qu'elle ne prend pas en considération les différences régionales et cantonales et ne tient pas compte non plus de manière appropriée de l'évolution démographique ni du développement économique.

a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa popolare senza controprogetto diretto o controproposta indiretta. Infatti, pur condividendo le principali richieste dell'iniziativa, come lo sviluppo sostenibile degli insediamenti o l'impegno a favore del mantenimento di terreni coltivati, il Consiglio federale è del parere che la legge sulla pianificazione del territorio (LPT) riveduta, in vigore dal 1° maggio 2014, tenga già sufficientemente conto delle esigenze in materia di sviluppo sostenibile degli insediamenti. I lavori per l'attuazione delle relative disposizioni sono in atto a pieno regime e si cominciano già a intravedere i primi effetti positivi. Inoltre, un gruppo di esperti si sta occupando dell'ulteriore sviluppo del piano settoriale per l'avvicendamento delle colture, che assicura all'agricoltura le migliori superfici coltivate. Il Consiglio federale ritiene pure che l'iniziativa popolare non consideri in modo appropriato né lo sviluppo demografico ed economico né le diverse peculiarità regionali e cantonali: i Cantoni e i Comuni che finora hanno utilizzato il suolo con misura verrebbero fortemente penalizzati. In caso di trasferimento insufficiente di terreni al di là dei confini cantonali e regionali, in determinate regioni vi sarebbe anche il rischio di una penuria di terreni edificabili con tutte le conseguenze negative (p. es. affitti per spazi abitativi e commerciali più elevati). Inoltre, sarebbe difficile mettere a disposizione in luoghi adeguati terreni sufficienti per le nuove imprese. D'altro canto in determinate regioni non verrebbe frenata la dispersione degli insediamenti, anzi, verrebbe addirittura accentuata qualora l'attività edilizia si spostasse in zone edificabili inadeguate come risposta al congelamento della superficie edificabile. Il Consiglio federale sottolinea pure il fatto che in caso di accettazione dell'iniziativa l'agricoltura risulterebbe fortemente colpita, visto che la produzione indipendente dal suolo nelle zone agricole in linea di principio non sarebbe più ammessa. In conclusione il Consiglio federale ritiene che, sotto diversi aspetti, l'iniziativa, persegua obiettivi troppo ambiziosi, non consideri le differenze cantonali e regionali e non tenga conto in modo appropriato dello sviluppo demografico ed economico.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung (Zersiedelungsinitiative)» (BBl 2017 6795)

05.03.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 05.03.2018

Einfrieren von Bauzonenflächen stösst im Ständerat auf Widerstand. Der Ständerat lehnt die Zersiedelungsinitiative der Jungen Grünen ab. Er beschloss die Nein-Empfehlung am Montag mit 34 zu 2 Stimmen bei 9 Enthaltungen und verzichtete auf einen Gegenvorschlag. Auf Widerstand stiess das verlangte Einfrieren der Bauzonenfläche.

Die Volksinitiative «Zersiedelung stoppen - für eine nachhaltige Siedlungsentwicklung» wird von Grünen, JUSO, Alpeninitiative, umverkehrt, weiteren Jungparteien und Organisationen unterstützt. Sie verlangt, die Ausdehnung der Bauzonen gesamtschweizerisch auf unbestimmte Zeit zu stoppen.

Das Volksbegehren verlangt im Wesentlichen, dass bei Einzonungen künftig eine gleiche Landfläche von vergleichbarer Qualität ausgezont wird. Dies soll Anreiz sein, vorhandenes Bauland effizient zu nutzen anstatt immer mehr Grünland zu verbauen. Das Bauen ausserhalb der Bauzone wollen die Initianten begrenzen.

«Zu starr»

Die Mehrheit stellte sich gegen das Ansinnen. Roland Eberle (SVP/TG), Präsident der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK), verwies auf die erste Teilrevision des Raumplanungsgesetzes (RPG). Kulturland werde nun besser geschützt und die Siedlungsentwicklung nach innen gelenkt.

Die Kantone müssten ihre Richtpläne bis Ende April 2019 entsprechend anpassen. Die zweite RPG-Teilrevision werde das Bauen ausserhalb von Baugebieten

Délibérations

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire « Stopper le mitage – pour un développement durable du milieu bâti (initiative contre le mitage) » (FF 2017 6423)

05.03.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 05.03.2018

Le Conseil des Etats rejette l'initiative contre le mitage. L'initiative populaire « Stop-mitage » est excessive, estime le Conseil des Etats. Il a rejeté lundi par 34 voix contre 2 et 9 abstentions le texte sans contre-projet. De nombreuses mesures sont en cours pour densifier l'habitat et sauvegarder les terres agricoles.

Le National doit encore se prononcer. L'initiative des Jeunes Verts « Stopper le mitage - pour un développement durable du milieu bâti » veut mettre une limite à l'extension des zones à bâtir. Sa mesure phare prévoit que toute nouvelle parcelle à bâtir doit être compensée par le dézonage d'une parcelle de valeur équivalente ailleurs.

Les initiants craignent pour la préservation des terres agricoles. Selon eux, les travaux en cours sur la deuxième étape de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT2) traînent en longueur. Ce deuxième volet concerne les constructions hors des zones à bâtir. Ils redoutent notamment une dilution des objectifs initiaux.

« Voulons-nous continuer à bétonner notre pays ? », telle est la question à laquelle le peuple aura à répondre, a résumé Robert Cramer (Verts/GE) au nom de la minorité favorable à l'initiative. Pour le Genevois, les nouvelles dispositions de la loi sur l'aménagement du territoire sont encore extrêmement lacunaires en ce qui concerne les zones non constructibles. Et ce nouvel arsenal législatif n'est valable que pour une période de 15 ans. « L'initiative, non limitée dans le temps, propose un changement radical et exigeant », a ajouté Robert Cramer.

Deliberazioni

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare « Fermare la dispersione degli insediamenti – per uno sviluppo insediativo sostenibile (Iniziativa contro la dispersione degli insediamenti) » (FF 2017 5805)

05.03.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 05.03.2018

Iniziativa «Contro dispersione insediamenti» va bocciata. L'iniziativa popolare «Contro la dispersione degli insediamenti» va bocciata. È l'opinione del Consiglio degli Stati che, con 34 voti contro 2 e 9 astenuti, ha così seguito le raccomandazioni del governo.

Il testo, lanciato dai Giovani Verdi, vuole vietare a tempo indeterminato l'estensione delle zone edificabili in Svizzera. Ne ammette di nuove solo se si procede al cosiddetto «dezonamento» di un'altra superficie di dimensioni equivalenti e con una qualità del suolo comparabile.

Lo scopo del testo è favorire uno sviluppo degli insediamenti centripeto e di elevata qualità (densificazione) e di autorizzare fuori della zona edificabile esclusivamente edifici e impianti a ubicazione vincolata destinati all'agricoltura dipendente dal suolo o edifici a ubicazione vincolata d'interesse pubblico.

La maggioranza non ha nascosto la necessità di densificare il territorio nelle zone edificabili, ma non come proposto dall'iniziativa. Se approvata, questa comporterebbe infatti gravi conseguenze per l'economia e l'agricoltura, ha sottolineato il relatore commissionale Roland Eberle (UDC/TG).

Alcune regioni si troverebbero confrontate con una grave penuria di zone edificabili e con un aumento dei prezzi dei beni immobili e industriali. Ciò causerebbe un rallentamento dell'economia. L'iniziativa limiterebbe poi drasticamente lo sviluppo agricolo, impedendo la costruzione di impianti indipendenti dal suolo.

Eberle ha poi ricordato che la Confederazione già si muove nella direzione vo-

aufnehmen. Dagegen gehe die Einfrierung der Bauzonen über das RPG hinaus, sagte Eberle, und sie hemme sinnvolle Entwicklungen. «Die Initiative ist zu starr und kontraproduktiv.»

Auf einen indirekten Gegenvorschlag verzichtete die UREK unter anderem, weil die Zeit zu knapp war, um die Beratungen mit der zweiten RPG-Revision zu koordinieren. Die Botschaft zur zweiten RPG-Revision stellte Bundesrätin Doris Leuthard in der Ratsdebatte bis Ende Jahr in Aussicht.

Eine von Robert Cramer (Grüne/GE) angeführte Minderheit wollte die Initiative zur Annahme empfehlen. Diese sei nicht überflüssig, denn im Unterschied zum RPG, das Bauzonenreserven für einen Zeitraum von 15 Jahren regle, enthalte sie keine Beschränkung, sagte Cramer. «Die Frage ist einfach: Wollen wir unser Land weiter zubetonieren?»

Werner Luginbühl (BDP/BE) wies darauf hin, dass Raumplanung langfristig ablaufe. Kantone und Gemeinden müssten Bundesvorgaben übernehmen und die Kommunen diese dann umsetzen. «Dabei müssen sie Planungssicherheit geben.» Damian Müller (FDP/LU) wiederum warnte vor Konsequenzen für Wirtschaft und Landwirtschaft.

«Es soll die Stadt zwischen Genfersee und Bodensee verhindert werden», setzte Beat Rieder (CVP/VS) hinzu. Er fragte sich, wie die verlangte Innenverdichtung in der Praxis funktionieren würde. «Hören wir auf mit dem Züchten von Illusionen», mahnte er.

Enthaltung trotz Sympathie

Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) bekundete Sympathie für das Anliegen. Dennoch wolle sie sich enthalten in der Abstimmung, sagte sie. Denn das von den Initianten verlangte Einfrieren der Bauzonen sei nicht genügend differenziert und wäre kompliziert in der Umsetzung. Umweltministerin Doris Leuthard verwies wie die Mehrheit auf die Änderungen des Raumplanungsgesetzes und Verfassungsbestimmungen. Die erste Teilrevision des RPG sei seit 2014 in Kraft und die Umsetzung in vollem Gang. Elf Kantone haben ihre neuen Richtpläne unterdessen genehmigen lassen.

«Wie stark der Bodenverbrauch eingedämmt wird, lässt sich noch nicht quan-

Nuisible à l'économie et l'agriculture
Le texte est trop exigeant et contre-productif, de l'avis des sénateurs. Ces dernières années, de nombreuses décisions ont été prises. Il y a eu l'acceptation de l'initiative sur les résidences secondaires, puis la première étape de la loi sur l'aménagement du territoire (LAT) entrée en vigueur en mai 2014, a rappelé Roland Eberle (UDC/TG) pour la commission. Actuellement, onze cantons ont déjà adapté leur plan directeur.

« Cette initiative veut une croissance nulle pour l'éternité », ce qui serait une catastrophe économique tant pour les régions de montagne que les régions de plaine, a souligné Beat Rieder (PDC/VS). Même en zone urbaine, une densification n'est parfois plus possible, selon le Valaisan.

Cela pourrait conduire dans certaines régions à une grave pénurie de terrains à bâtir et faire grimper les prix de l'immobilier résidentiel et industriel. Cette initiative reviendrait à une planification étatique, selon lui. Pascale Bruderer (PS/AG) s'est quant à elle abstenue, jugeant le gel des nouvelles zones à bâtir trop contraignant.

Des progrès selon Doris Leuthard

La conseillère fédérale Doris Leuthard s'est aussi étonnée qu'une initiative soit discutée aujourd'hui alors que la loi est à peine réalisée dans les cantons. « Il est encore difficile de quantifier l'efficacité de la nouvelle loi, mais les choses vont dans la bonne direction », a-t-elle dit.

Les surfaces bâties par personne se sont réduites et dans certains cantons comme Valais et Vaud, il y a eu plusieurs déclassements de zone. Pour ce qui concerne les constructions hors des zones à bâtir, la deuxième étape de la loi sur l'aménagement (LAT2) sera présentée au Parlement vers la fin de l'année. « L'initiative répond à une préoccupation des Suisses, mais elle va trop loin ».

La commission du Conseil des Etats a renoncé à élaborer un contre-projet, car le temps manquait pour coordonner les débats sur l'initiative avec la LAT2.

luta dagli iniziativaisti: la revisione della legge sulla pianificazione del territorio, entrata in vigore nel maggio 2015, mira, proprio come l'iniziativa, a limitare la dispersione degli insediamenti.

«Vogliamo davvero continuare a cementificare il nostro Paese?», si è chiesto Robert Cramer (Verdi/GE), pure membro del comitato d'iniziativa. Secondo il ginevrino, le nuove disposizioni previste dalla Legge sulla pianificazione del territorio sono ancora carenti per quanto riguarda le aree non edificabili.

Inoltre, la legislazione propone misure su un periodo di 15 anni. «L'iniziativa non è invece limitata nel tempo», ha aggiunto, invano, Cramer.

tifizieren», sagte sie. Aber die Entwicklungen gingen in die richtige Richtung. Die Bauzonenfläche pro Kopf sei kleiner geworden, und beispielsweise im Wallis und in der Waadt seien Rückzonungen vorgenommen worden.

«Die Schweizerinnen und Schweizer wollen Sorge tragen zur Landschaft», sagte sie. Die Initiative schiesse aber über das Ziel hinaus, weil sie auf Nutzungsbedürfnisse kaum Rücksicht nehme.

Die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates hat am 14.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national s'est réunie le 14.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
(CEATE)

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è riunita il 14.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.066 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Pakistan**

Botschaft vom 25. Oktober 2017 zur Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Pakistan (BBl 2017 7461)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.10.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen mit Pakistan

Der Bundesrat hat am 25. Oktober 2017 die Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Pakistan auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Pakistan haben am 21. März 2017 in Islamabad ein neues DBA unterzeichnet. Es enthält Verbesserungen im Bereich der Besteuerung von Dienstleistungsvergütungen sowie von Kapitalgewinnen aus der Veräusserung von Beteiligungen von mehr als 20 Prozent am Gesellschaftskapital. Zudem setzt es mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt) um. Das DBA enthält namentlich eine Missbrauchsklausel zur Verhinderung der ungerechtfertigten Inanspruchnahme von Abkommensvorteilen und auch eine Schiedsklausel, was die Rechtssicherheit für Steuerpflichtige erhöht.

Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben in ihren Stellungnahmen den Abschluss des DBA begrüsst.

■ **17.066 Double imposition.
Convention avec le Pakistan**

Message du 25 octobre 2017 concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Pakistan (FF 2017 7069)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.10.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant une convention contre les doubles impositions avec le Pakistan

Le Conseil fédéral a adopté le 25 octobre 2017 le message concernant une convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu avec le Pakistan. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et le Pakistan ont signé le 21 mars 2017 à Islamabad une nouvelle CDI. Celle-ci apporte des améliorations concernant l'imposition des compensations pour des services et des gains en capital tirés de l'aliénation des participations dans des sociétés à partir de 20 % du capital. En plus, la CDI met en oeuvre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices (projet BEPS). En particulier, elle comporte une clause anti-abus, qui permet de lutter contre l'utilisation abusive des conventions, et une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables.

Par ailleurs, la CDI introduit une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Lors de la consultation, les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la CDI.

■ **17.066 Doppia imposizione. Convenzione con il Pakistan**

Messaggio del 25 ottobre 2017 concernente l'approvazione della Convenzione tra la Svizzera e il Pakistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 6411)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.10.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Pakistan

Il 25 ottobre 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Pakistan in materia di imposte sul reddito. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 21 marzo 2017 la Svizzera e il Pakistan hanno firmato a Islamabad una nuova Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI), che prevede miglioramenti in relazione all'imposizione dei compensi per servizi e degli utili di capitale derivanti dall'alienazione di partecipazioni di oltre il 20 per cento del capitale di una società. Inoltre, recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 per contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contiene, in particolare, una clausola antiabuso contro l'uso illegittimo di benefici convenzionali e una clausola arbitrale che permette di migliorare la certezza del diritto per i contribuenti. Infine la CDI contempla anche una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

Nei loro pareri i Cantoni e gli ambienti interessati dell'economica hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Pakistan (BBI 2017 7473)

26.02.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

■ 17.068 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Kosovo

Botschaft vom 15. November 2017 zur Genehmigung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kosovo (BBI 2017 7767)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.11.2017

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Kosovo

Der Bundesrat hat am 15. November 2017 die Botschaft zu einem Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Kosovo auf dem Gebiet der Steuern von Einkommen verabschiedet. Die Botschaft wurde den eidgenössischen Räten zur Genehmigung vorgelegt.

Die Schweiz und Kosovo haben das DBA am 26. Mai 2017 in Pristina unterzeichnet. Das Abkommen trägt den Entwicklungen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel und eine Schiedsklausel vor. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone sowie die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss des DBA mit Kosovo begrüsst.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Pakistan (FF 2017 7081)

26.02.2018 CE Décision modifiant le projet

■ 17.068 Double imposition. Convention avec le Kosovo

Message du 15 novembre 2017 concernant l'approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Kosovo (FF 2017 7351)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.11.2017

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la convention contre les doubles impositions avec le Kosovo

Le 15 novembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu avec le Kosovo. Il a transmis le texte aux Chambres fédérales.

La Suisse et le Kosovo ont signé la CDI le 26 mai 2017 à Pristina. La convention tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting » (BEPS), qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Elle prévoit notamment une clause anti-abus et une clause d'arbitrage. La CDI contient par ailleurs une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion de la CDI avec le Kosovo.

Deliberazioni

Decreto federale che approva la Convenzione tra la Svizzera e il Pakistan per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 6423)

26.02.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

■ 17.068 Doppia imposizione. Convenzione con il Kosovo

Messaggio del 15 novembre 2017 concernente l'approvazione della Convenzione di doppia imposizione tra la Svizzera e il Kosovo (FF 2017 6655)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.11.2017

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Kosovo

Il 15 novembre 2017 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente una Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Kosovo in materia di imposte sul reddito. Il messaggio è stato sottoposto per approvazione alle Camere federali.

Il 26 maggio 2017 la Svizzera e il Kosovo hanno firmato a Pristina la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI), che tiene conto degli sviluppi derivanti dal progetto dell'OCSE per contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», progetto BEPS). La CDI contiene, in particolare, una clausola anti-abuso e una clausola arbitrale. Inoltre contempla una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economica hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI con il Kosovo.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Kosovo (BBl 2017 7781)

26.02.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 26.02.2018

Ständerat heisst drei Doppelbesteuerungsabkommen gut
Der Ständerat hat am Montag drei Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) gutgeheissen. Es handelt sich um die Abkommen mit Lettland, Pakistan und dem Kosovo.

Dem Abkommen mit Lettland hat der Nationalrat bereits zugestimmt. Dieses ist somit bereit für die Schlussabstimmung. Über die beiden anderen DBA muss die grosse Kammer noch befinden. Gestrichen haben die Räte im Abkommen mit Lettland eine Klausel, wonach künftige vergleichbare Doppelbesteuerungsabkommen nicht mehr dem fakultativen Referendum unterstehen würden.

Der Ständerat folgte seiner Kommission und strich die entsprechende Bestimmung auch aus den Bundesbeschlüssen zu Pakistan und zum Kosovo. Kommissionssprecher Pirmin Bischof (CVP/SO) sprach von einer «wesentlichen Abweichung» vom Entwurf des Bundesrates. Die Kommission wolle die bestehende Praxis beibehalten, sagte er. Finanzminister Ueli Maurer zeigte sich einverstanden damit.

Alle Abkommen enthalten Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS). Mit der Aufnahme einer Schiedsklausel wird die Rechtssicherheit für Steuerpflichtige erhöht. Ausserdem enthalten die DBA eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Mit dem Kosovo hatte die Schweiz bisher kein DBA. Das Abkommen mit Pakistan wird angepasst. Es enthält unter anderem Verbesserungen im Bereich der Besteuerung von Dienstleistungs-

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation de la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Kosovo (FF 2017 7365)

26.02.2018 CE Décision modifiant le projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 26.02.2018

Convention avec la Lettonie, mais un référendum restera possible
Le peuple devrait continuer à pouvoir se prononcer sur les conventions contre la double imposition. Après le National, le Conseil des Etats a approuvé lundi une convention avec la Lettonie amendée en ce sens. Il a fait de même avec le Pakistan et le Kosovo.

La Chambre des cantons a biffé l'article prévoyant de soustraire les futures conventions comparables au référendum facultatif. Le National avait déjà fait le pas.

Le Parlement avait déjà rejeté une proposition similaire faite dans le cadre du message sur l'accord de libre-échange avec la Géorgie. Le ministre des finances Ueli Maurer s'est plié aux exigences des députés. Selon lui, il ne s'agissait à ce stade que d'une simplification administrative.

Clause anti-abus

Pour le reste, la Chambre des cantons a donné son aval au protocole à la convention avec la Lettonie, qui facilitera les échanges de données bancaires. Celui-ci intègre plusieurs dispositions issues du projet de l'OCDE et du G20 destiné à lutter contre l'érosion de la base d'imposition (BEPS) et le transfert de bénéfices.

Il contient notamment une clause anti-abus s'appliquant à l'ensemble des revenus prévus par la convention. Les situations abusives ne sont plus restreintes aux cas où le but principal est d'obtenir les avantages conventionnels, mais étendues aux cas dans lesquels seul un des buts principaux du montage est d'obtenir un avantage.

Deliberazioni

Decreto federale che approva una Convenzione tra la Svizzera e il Kosovo per evitare le doppie imposizioni (FF 2017 6669)

26.02.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 26.02.2018

Convenzioni doppie imposizioni, «si» a referendum facoltativo
Le convenzioni per evitare le doppie imposizioni devono continuare a sottostare a referendum facoltativo. Lo ha deciso oggi il Consiglio degli Stati - come già fatto in precedenza dal Nazionale - nell'approvare la modifica dell'accordo in materia concluso con la Lettonia

Nel suo messaggio concernente l'accordo con la Lettonia, il Consiglio federale proponeva di rinunciare al referendum facoltativo per le future convenzioni. Il Parlamento ha però sostenuto come questo punto vada discusso in un disegno di legge separato, e l'ha pertanto stralciato.

La revisione della Convenzione con la Lettonia non è invece stata contestata ed è stata approvata all'unanimità. I «senatori» hanno altresì approvato - con un voto contrario e una astensione - gli accordi contro la doppia imposizione conclusi con il Pakistan e il Kosovo.

vergütungen sowie von Kapitalgewinnen aus der Veräusserung von Beteiligungen von mehr als 20 Prozent am Gesellschaftskapital.

Das Abkommen mit Lettland hiess der Ständerat oppositionslos gut, die Abkommen mit Pakistan und mit dem Kosovo mit jeweils einer Gegenstimme und einer Enthaltung.

Dividendes

La convention est en outre complétée par une clause d'arbitrage, qui permettra d'accroître la sécurité juridique pour les contribuables. Enfin, conformément à la proposition de la Suisse, le protocole supprime l'impôt résiduel, fixé actuellement à 5%, prélevé sur les dividendes versés à des sociétés détenant au moins 10% du capital de la société payant le dividende.

Dorénavant, ces dividendes seront imposables uniquement dans l'Etat de résidence de la société bénéficiaire, à condition que la participation ait été détenue pendant un an au moins. Les dividendes versés à des institutions de prévoyance et aux banques nationales sont également exclus de l'imposition à la source.

En ce qui concerne les intérêts, le taux actuel de 10% a été maintenu. Cependant, la Lettonie a consenti à étendre les cas d'exonération d'impôt. Ainsi, aucun impôt à la source n'est désormais prélevé sur les intérêts sur les prêts intersociétés, de même que sur les intérêts versés aux institutions de prévoyance et les intérêts versés au titre d'un prêt bancaire.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Die Kommission beantragt mit 17 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen bzw. mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen, das Doppelbesteuerungsabkommen mit Pakistan (17.066) und dasjenige mit Kosovo (17.068) zu genehmigen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.04.2018

La commission propose par ailleurs, par 17 voix contre 5 et 3 abstentions, d'approuver la convention contre la double imposition avec le Pakistan (17.066) et, par 17 voix contre 5 et 2 abstentions, celle avec le Kosovo (17.068).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.04.2018

La Commissione propone, con 17 voti contro 5 e 3 astensioni, di approvare la convenzione con il Pakistan contro la doppia imposizione (17.066) e, con 17 voti contro 5 e 2 astensioni, quella con il Kosovo (17.068).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **17.070 Al-Qaida und «Islamischer Staat». Verbot der Gruppierungen sowie jeweils verwandter Organisationen. Verlängerung**

Botschaft vom 22. November 2017 zur Verlängerung des Bundesgesetzes über das Verbot der Gruppierungen «Al-Qaïda» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen (BBl 2018 87)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017

Befristetes Al-Qaïda/IS-Gesetz verlängern, bis unbefristete Rechtsgrundlage in Kraft ist

Der Bundesrat will das befristete Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen Al-Qaïda und Islamischer Staat sowie verwandter Organisationen (Al-Qaïda/IS-Gesetz) bis Ende 2022 verlängern. Bis dann sollten die neuen Rechtsgrundlagen zur Bekämpfung des Terrorismus in Kraft sein, die der Bundesrat im Juni 2017 in die Vernehmlassung geschickt hatte. An seiner Sitzung vom 22. November 2017 hat der Bundesrat eine entsprechende Botschaft verabschiedet.

Am 1. Januar 2015 hatte das Al-Qaïda/IS-Gesetz eine gleichlautende Verordnung der Bundesversammlung ersetzt. Es wurde als zeitlich befristetes Gesetz verabschiedet und gilt bis zum 31. Dezember 2018. Es verbietet diese Organisationen und stellt alle Aktionen unter Strafe, die deren materieller oder personeller Unterstützung dienen, also beispielsweise Propaganda- und Geldsammelaktionen, so genannte Dschihad-Reisen oder das Anwerben neuer Mitglieder. Für die Verfolgung und Beurteilung entsprechender Straftaten sind die Strafbehörden des Bundes zuständig. Widerhandlungen werden mit bis zu fünf Jahren Freiheitsstrafe oder mit Geldstrafe sanktioniert.

Laufende Arbeiten zur Terrorismusbekämpfung

Derzeit laufen verschiedene Arbeiten zur Terrorismusbekämpfung. Erstens wird das strafrechtliche Instrumentarium verstärkt. Der Bundesrat hat dazu im Juni 2017 verschiedene Änderungen

■ **17.070 Al-Qaïda et «Etat islamique». Interdiction des groupes ainsi que de leurs organisations apparentées. Prorogation**

Message du 22 novembre 2017 relatif à la prorogation de la loi fédérale interdisant les groupes «Al-Qaïda» et «Etat islamique» et les organisations apparentées (FF 2018 87)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017

Proroger la loi interdisant «Al-Qaïda/EI» jusqu'à l'entrée en vigueur d'une base légale non limitée dans le temps

Le Conseil fédéral veut prolonger jusqu'à fin 2022 la durée de validité de la loi fédérale interdisant les groupes «Al-Qaïda» et «Etat islamique» et les organisations apparentées (loi interdisant «AQ/EI»), qui est limitée dans le temps. Les nouvelles bases légales de la lutte contre le terrorisme, mises en consultation en juin 2017, devraient entrer en vigueur d'ici là. Le Conseil fédéral a adopté le message correspondant le 22 novembre 2017.

La loi interdisant «AQ/EI» a remplacé une ordonnance de l'Assemblée fédérale du même titre le 1er janvier 2015. Adoptée avec une durée de validité limitée au 31 décembre 2018, elle interdit ces organisations et réprime toutes les opérations de soutien matériel ou humain, telles qu'actions de propagande, collectes d'argent, voyages pour le djihad ou recrutement de nouveaux adeptes. La poursuite et le jugement des infractions en question relève de la compétence des autorités pénales de la Confédération. Les auteurs sont punis d'une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou d'une peine pécuniaire.

Travaux en cours pour renforcer les normes pénales contre le terrorisme
Différents travaux sont en cours dans le domaine de la lutte contre le terrorisme, à commencer par le renforcement des normes pénales. Le Conseil fédéral a mis en consultation au mois de juin plusieurs modifications du code pénal et d'autres lois. Ce projet remplacera la loi interdisant «AQ/EI» et modifiera l'in-

■ **17.070 Al-Qaida e «Stato islamico». Divieto dei gruppi e delle organizzazioni associate. Proroga**

Messaggio del 22 novembre 2017 sulla proroga della legge federale che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate (FF 2018 71)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017

Prorogare la legge che vieta i gruppi «Al-Qaïda e» Stato islamico», di durata limitata, finché non entra in vigore una base legale duratura

Il Consiglio federale intende prorogare la legge federale che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate, di durata limitata, fino alla fine del 2022. A quel momento dovrebbero essere entrate in vigore le nuove basi legali volte a lottare contro il terrorismo che il Consiglio federale ha posto in consultazione nel giugno del 2017. In occasione della sua seduta del 22 novembre 2017, il Consiglio federale ha adottato il relativo messaggio.

Il 1° gennaio 2015 la legge che vieta «Al-Qaïda» e «Stato islamico» ha sostituito un'ordinanza dal medesimo tenore dell'Assemblea federale. Questa legge è stata adottata come legge limitata nel tempo e la sua durata giunge a scadenza il 31 dicembre 2018. Vieta tali organizzazioni e punisce qualsiasi azione volta a sostenere le organizzazioni sul piano materiale o degli effettivi, quali attività di propaganda, raccolta di fondi, viaggi della jihad o di proselitismo. La competenza in materia di perseguimento penale e giudizio dei pertinenti reati spetta alle autorità inquirenti della Confederazione. Le violazioni sono punite con una pena detentiva sino a cinque anni o con una pena pecuniaria.

Lotta al terrorismo: lavori in corso
Attualmente sono in corso diversi lavori volti a lottare contro il terrorismo. Anzi tutto viene potenziato il dispositivo penale. A tal fine nel giugno 2017, il Consiglio federale ha posto in consultazione diverse modifiche del Codice penale

des Strafgesetzbuches (StGB) und weiterer Gesetze in die Vernehmlassung geschickt. Mit diesem Paket soll unter anderem auch das befristete Al-Qaïda/IS-Gesetz abgelöst und das Organisationsverbot im Nachrichtendienstgesetz (NDG) überarbeitet und angepasst werden.

Zweitens wird noch in diesem Jahr ein Nationaler Aktionsplan (NAP) zur Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus verabschiedet mit präventiven Massnahmen in allen Gesellschaftsbereichen. Und drittens wird der Bundesrat ebenfalls noch in diesem Jahr eine Vorlage in die Vernehmlassung schicken, die der Polizei präventive Massnahmen in die Hand gibt für den Umgang mit so genannten Gefährdern.

Verhandlungen

Bundesgesetz über das Verbot der Gruppierungen «Al-Qaïda» und «Islamischer Staat» sowie verwandter Organisationen (BBl 2018 105)

28.02.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.02.2018

Ständerat will Al-Kaida-Verbot verlängern

Der Ständerat will das Gesetz zu Al-Kaida und dem IS verlängern. Weitere Massnahmen hält er für unnötig. Verschiedene Gesetzesänderungen sind bereits geplant.

Die Massnahmen gegen so genannte Gefährder befinden sich derzeit in der Vernehmlassung. Gleichzeitig ist eine Änderung von Nachrichtendienstgesetz und Strafgesetzbuch in Arbeit, die die Rechtsgrundlage für das Verbot von Al-Kaida und «Islamischem Staat» sowie verwandter Organisationen überflüssig machen würde.

Diese läuft jedoch schon Ende 2018 aus, also bevor das neue Gesetz in Kraft gesetzt werden kann. Um Rechtslücken zu vermeiden, soll das Verbot der Organisationen um vier Jahre verlängert werden.

Das Gesetz stellt Aktionen unter Strafe,

terdiction d'organisations figurant dans la loi fédérale sur le renseignement.

Un plan d'action national sera également adopté cette année encore pour lutter contre la radicalisation et l'extrémisme violent, plan qui contient des mesures préventives dans tous les domaines de la société. Enfin, le Conseil fédéral enverra aussi cette année en consultation un projet visant à mettre à la disposition de la police des mesures préventives lui permettant d'agir contre les personnes qui représentent une menace.

Délibérations

Loi fédérale interdisant les groupes «Al-Qaïda» et «État islamique» et les organisations apparentées (FF 2018 103)

28.02.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.02.2018

Vers une prolongation de la loi contre Al-Qaïda et IS

L'interdiction d'Al-Qaïda, Daesh et des organisations apparentées doit être prorogée jusqu'à fin 2022. Le Conseil des Etats a accepté à l'unanimité la proposition du Conseil fédéral.

La loi qui interdit ces organisations et réprime toutes les opérations de soutien matériel ou humain n'est valable que jusqu'à fin 2018. En acceptant une nouvelle prorogation, les sénateurs entendent éviter qu'un vide juridique ne se crée d'ici à l'adoption d'autres projets législatifs contre le terrorisme, a rappelé Daniel Jositsch (PS/ZH) pour la commission.

Le Conseil fédéral prépare actuellement un durcissement des mesures pénales punissant les activités terroristes. Un autre projet vise à élargir les moyens policiers pour prévenir la menace de per-

(CP) e di altre leggi. Con questo pacchetto s'intende, da un canto, sostituire la legge che vieta «Al-Qaïda» e «Stato islamico», di durata limitata, nonché rivedere e adattare il divieto di organizzazioni previsto dalla legge sulle attività informative (LAIIn).

Dall'altro, ancora quest'anno verrà adottato un piano nazionale d'azione (PNA) per lottare contro la radicalizzazione e l'estremismo violento che prevede misure preventive in tutti gli ambiti della società. E infine il Consiglio federale intende pure porre in consultazione entro la fine dell'anno un progetto che prevede misure preventive che consentiranno alla polizia di gestire le persone pericolose.

Deliberazioni

Legge federale che vieta i gruppi «Al-Qaïda» e «Stato islamico» nonché le organizzazioni associate (FF 2018 87)

28.02.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.02.2018

Prolungato divieto di Al-Qaida e Isis

La legge che vieta i gruppi «Al-Qaida» e «Stato islamico», nonché le organizzazioni associate, e punisce ogni azione a loro sostegno va prorogata di altri quattro anni. È quanto auspica il Consiglio degli Stati (CPS-S); il Nazionale deve ancora esprimersi.

Con questo prolungamento, approvato all'unanimità, si vuole garantire che nell'ambito del perseguimento penale del terrorismo non vi siano lacune nella legislazione in materia, fino a quando verranno adottati ed entreranno in vigore ulteriori disegni di legge, ha spiegato il relatore commissionale Daniel Jositsch (PS/ZH).

Uno di questi inasprisce gli strumenti di diritto penale contro le attività terroristiche. Un altro prevede di concedere alla polizia maggiori mezzi per contrastare le persone potenzialmente pericolose,

die der Unterstützung solcher Organisationen dienen. Dazu gehören Propaganda- und Geldsammelaktionen, Dschihad-Reisen und das Anwerben von Mitgliedern.

Das Gesetz habe sich in der Praxis bewährt, erklärte Justizministerin Simonetta Sommaruga. Der Ständerat hiess die Vorlage einstimmig gut. Diese geht nun an den Nationalrat.

sonnes potentiellement dangereuses, notamment en phase de radicalisation. Ces projets sont importants et urgents. La ministre Simonetta Sommaruga a rappelé que les groupes terroristes représentent toujours un danger réel en Europe et qu'il importe de maintenir un arsenal juridique complet en la matière.

soprattutto nella fase della radicalizzazione. I relativi messaggi dovrebbero essere licenziati entro fine 2019.

I «senatori» hanno invece respinto, in modo tacito, una mozione del consigliere nazionale Lukas Reimann (UDC/SG) che mirava a precisare ed estendere il divieto di servizio e arruolamento per servizi militari esteri.

Il relatore commissionale Alex Kuprecht (UDC/SZ) ha fatto notare che arruolarsi in un esercito straniero, prestare servizio per un gruppo armato all'estero e arruolare cittadini svizzeri per il servizio militare straniero è già oggi vietato e punibile. Inoltre, la punizione di infrazioni compiute interamente all'estero significherebbe introdurre una competenza universale dei giudici penali svizzeri, cosa che il legislatore ha sempre voluto evitare, ha ricordato lo svizzese.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 15.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 15.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 15.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 17.311 Kt.Iv. SG. Aufstockung des Grenzwachtkorps

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Der Kantonsrat lädt die Bundesversammlung ein, folgende Massnahme einzuleiten: Personelle Aufstockung und materiell zeitgemässe Ausrüstung des Grenzwachtkorps, damit dieses die wachsenden Herausforderungen im Bereich seiner Zoll- und Sicherheitsaufgaben sowie der illegalen Migration verstärkt wahrnehmen und zufriedenstellend erfüllen kann.

Verhandlungen

12.09.2017 SR Keine Folge gegeben

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.09.2017

Der Ständerat will das Grenzwachtkorps (GWK) vorerst nicht weiter aufstocken. Er hat eine Standesinitiative des Kantons St. Gallen mit diesem Anliegen mit 29 zu 15 Stimmen abgelehnt. Der Personalbestand des GWK sei in den letzten Jahren bereits erhöht worden, sagte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR). Bei der Beratung des Budgets hätten beide Räte eine weitere Aufstockung abgelehnt. Die St. Galler FDP-Ständerätin Karin Keller-Sutter verwies vergeblich auf die erhöhte Bedrohungslage an der Grenze und den erhöhten Personalbedarf an der Südgrenze.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.10.2017

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) ortet an der Landesgrenze ein Sicherheitsproblem und beantragt, das Grenzwachtkorps (GWK) um 30 Stellen aufzustocken. Diesen Entscheid fällt sie im Rahmen der Behandlung der Standesinitiativen des Kantons Basel-Landschaft (15.301) und des Kantons St. Gallen (17.311), die sie damit als erfüllt betrachtet. Aus

■ 17.311 Iv.ct. SG. Renforcement du Corps des gardes-frontière

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière et à doter celui-ci d'un équipement moderne, de sorte qu'il puisse affronter et relever de manière satisfaisante les défis croissants qu'il rencontre dans le cadre de ses tâches de douane et de sécurité et en matière d'immigration illégale.

Délibérations

12.09.2017 CE Refusé de donner suite

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.09.2017

Le Conseil des Etats a décidé, par 29 voix contre 15, de ne pas donner suite à une initiative du canton de St-Gall qui exige d'augmenter les effectifs des gardes-frontière pour faire face à la hausse de l'immigration illégale et à la menace terroriste. La majorité a estimé qu'il est plus efficace et plus rapide, le cas échéant, de passer par le budget.

Communiqué de presse de la commission politique de sécurité du Conseil national du 10.10.2017

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national fait état d'un problème de sécurité aux frontières et propose d'augmenter les effectifs du Corps des gardes-frontière de 30 postes. Elle en a décidé ainsi dans le cadre de l'examen des initiatives 15.301 du canton de Bâle-Campagne et 17.311 du canton de Saint-Gall et considère que l'objectif de ces deux initiatives est ainsi

■ 17.311 Iv.ct. SG. Rafforzare il Corpo delle guardie di confine

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa: Il Gran Consiglio invita l'Assemblea federale ad aumentare gli effettivi e a equipaggiare con armi moderne il Corpo delle guardie di confine, affinché possa far fronte in modo soddisfacente alle crescenti sfide nell'ambito dei suoi compiti in materia doganale, di sicurezza e d'immigrazione illegale.

Deliberazioni

12.09.2017 CS Non è dato seguito

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.09.2017

Il Consiglio degli Stati ha bocciato, con 29 voti contro 15, una iniziativa cantonale di San Gallo che chiede di rafforzare il Corpo delle guardie di confine tramite un aumento degli effettivi e la dotazione di armi moderne. Per la maggioranza la via dell'iniziativa cantonale (tramite l'elaborazione di un disegno di legge) non è lo strumento ideale e non è formalmente adatto per ottenere quanto chiesto. Un rafforzamento del Cgcf può infatti essere preso in considerazione più rapidamente nell'ambito delle deliberazioni annuali sul preventivo.

Comunicato stampa della commissione politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.10.2017

Secondo la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) lungo i confini nazionali vi è un problema di sicurezza. Essa chiede pertanto di aumentare di 30 posti gli effettivi del Corpo delle guardie di confine (Cgcf). Questa decisione è stata presa nel quadro dell'esame delle iniziative presentate dal Cantone di Basilea Campagna (15.301) e dal Cantone di San

diesem Grund beantragt die SiK-N, die Initiativen abzuschreiben bzw. ihr keine Folge zu geben.

Den Entscheid, im Voranschlag 2018 und im Finanzplan 2019-21 das Globalbudget der Eidgenössischen Zollverwaltung um 30 Vollzeitstellen zugunsten des GWK zu erhöhen, fällt die SiK-N mit 16 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung. Ihren Antrag wird sie der Finanzkommission des Nationalrates (FK-N) stellen. Sollte die FK-N den Antrag ablehnen, wird die SiK-N ihren Antrag direkt im Nationalrat einreichen. Für die Mehrheit besteht angesichts des Sicherheitsproblems in den Grenzgebieten, namentlich wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des Schmuggels, eindeutig Handlungsbedarf. Sie erachtet es deshalb als notwendig, das GWK aufzustocken, damit es künftig an allen Standorten personell so ausgestattet wird, dass es seine Aufgaben der jeweiligen Sicherheitssituation angepasst wahrnehmen kann. Die Minderheit lehnt den Aufstockungsantrag ab, weil zuerst die vom Parlament beschlossene Plafonierung des Bestandes des Bundespersonals rückgängig gemacht und von linearen Kürzungen Abstand genommen werden soll. Auch müssten primär die Kantone ihre Polizeikräfte aufstocken. Schliesslich brauche es eine Gesamtsicht unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen des GWK.

Vor diesem Hintergrund unterstützt die SiK-N die Stossrichtung der Standesinitiativen 15.301 und 17.311. Mit den nun beantragten Stellen erachtet die SiK-N die Anliegen der Standesinitiativen aber als erfüllt. Deshalb beschloss sie einstimmig ihrem Rat zu beantragen, die Standesinitiative 15.301 (2. Phase) abzuschreiben. Mit 19 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt sie, der Standesinitiative 17.311 (1. Phase) keine Folge zu geben.

atteint. C'est pourquoi elle propose à son conseil de classer la première nommée et de ne pas donner suite à la seconde.

Par 16 voix contre 6 et 1 abstention, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national (CPS-N) propose d'augmenter, dans le cadre du budget 2018 et du plan financier 2019-2021, l'enveloppe budgétaire de l'Administration fédérale des douanes de manière à doter le Corps des gardes-frontière (Cgfr) de 30 postes à plein temps supplémentaires. Elle soumettra sa proposition à la Commission des finances du Conseil national (CdF-N). Si la CdF-N rejetait cette proposition, la CPS-N la déposerait directement au Conseil national. Pour la majorité de la commission, il est évident que des mesures doivent être prises au vu du problème de sécurité constaté dans les régions frontalières, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de la contrebande. Par conséquent, elle estime qu'il est nécessaire d'augmenter les effectifs du Cgfr afin que celui-ci dispose désormais de suffisamment de personnel sur tous ses sites pour pouvoir accomplir ses tâches en fonction des différentes situations sécuritaires respectives.

La minorité rejette la proposition d'augmenter les effectifs du Cgfr. D'une part, elle souligne qu'il faudrait au préalable abandonner le plafonnement fixé par le Parlement pour le personnel de la Confédération et mettre fin aux réductions linéaires. D'autre part, elle est d'avis que ce sont en priorité les cantons qui devraient renforcer leurs effectifs policiers. Enfin, il faudrait disposer d'une vue d'ensemble tenant compte des conditions de travail du Cgfr. Dans ce contexte, la CPS-N approuve l'orientation générale des initiatives 15.301 et 17.311. Avec les postes supplémentaires qui sont proposés, la commission estime que les objectifs de ces initiatives déposées par les cantons de Bâle-Campagne et de Saint-Gall sont atteints. C'est pourquoi elle a décidé, à l'unanimité, de proposer à son conseil de classer l'initiative 15.301 (2e phase) et, par 19 voix contre 1 et 1 abstention, de lui proposer de ne pas donner suite à l'initiative 17.311 (1re phase).

Gallo (17.311), che la Commissione considera di conseguenza adempite. Per questo motivo, la CPS-N chiede di togliere dal ruolo le iniziative o di non dar loro seguito.

La CPS-N ha deciso, con 16 voti contro 6 e 1 astensione, di aumentare gli effettivi del Cgcf di 30 posti a tempo pieno e dunque gli importi corrispondenti nel preventivo dell'Amministrazione federale delle dogane contenuto nel preventivo 2018 e nel piano finanziario 2019-21. La CPS-N presenterà la sua proposta alla Commissione delle finanze del Consiglio nazionale (CdF-N). Qualora la CdF-N respingesse la proposta, la CPS-N sottoporà la proposta direttamente al Consiglio nazionale. Alla luce dei problemi di sicurezza riscontrati nelle zone di frontiera, in particolare della criminalità transfrontaliera, dell'immigrazione irregolare e del contrabbando, la maggioranza della CPS-N ritiene che occorra chiaramente intervenire. Pertanto ritiene necessario potenziare il Cgcf in modo tale che in futuro tutti i posti di frontiera siano dotati di sufficiente personale per svolgere i loro compiti adeguatamente, tenuto conto dei pericoli per la sicurezza. La minoranza respinge invece la proposta di rafforzamento innanzitutto perché ne risulterebbe invalidata la limitazione degli effettivi del personale della Confederazione decisa dal Parlamento e si dovrebbero abbandonare le riduzioni lineari. Inoltre, sarebbero in primo luogo i Cantoni a dover potenziare le proprie forze di polizia. Infine è necessaria una visione globale che tenga conto delle condizioni lavorative del Cgcf.

In questo contesto la CPS-N appoggia le richieste delle iniziative cantonali 15.301 e 17.311. Con i posti ora richiesti, la CPS-N ritiene che le iniziative cantonali siano adempite. Pertanto decide all'unanimità di proporre alla propria Camera di togliere dal ruolo l'iniziativa cantonale 15.301 (2a fase). Con 19 voti contro 1 e 1 astensione propone di non dare seguito all'iniziativa cantonale 17.311 (1a fase).

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.04.2018

Mit 22 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beantragt die SiK-N, die Frist zur Ausarbeitung einer Vorlage zur Standesinitiative des Kantons Basel-Landschaft (15.301 s) bis nach der Budgetdebatte 2019 zu verlängern. Im Sinne einer Gleichbehandlung beantragt die Kommission mit 18 zu 2 Stimmen bei 2 Enthaltungen auch der Standesinitiative des Kantons St. Gallen (17.311) Folge zu geben. Beide Standesinitiativen fordern eine Aufstockung des GWK. Diese Entscheide fällt die Kommission, weil sie an der Landesgrenze weiterhin ein erhebliches Sicherheitsproblem ortet, insbesondere wegen der grenzüberschreitenden Kriminalität, der irregulären Migration und des Schmuggels. Ein weiterer wichtiger Grund für ihren Entscheid war insbesondere auch, dass ihre bisherigen Anträge auf Aufstockung des GWK sowohl im Voranschlag 2017 als auch im Voranschlag 2018 abgelehnt wurden.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission politique de sécurité du Conseil national du 10.04.2018

Par 22 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a proposé de prolonger jusqu'à l'examen du budget 2019 le délai imparti pour l'élaboration d'un projet visant à mettre en oeuvre l'initiative du canton de Bâle-Campagne (15.301 é), laquelle demande une augmentation des effectifs du Corps des gardes-frontière (Cgfr). Dans un souci d'équité, elle a également proposé, par 18 voix contre 2 et 2 abstentions, de donner suite à l'initiative du canton de Saint-Gall (17.311), qui vise le même objectif. Deux raisons ont motivé ces décisions: d'une part, la commission a pu constater que les régions frontalières continuent d'être confrontées à de graves problèmes de sécurité, notamment en raison de la criminalité transfrontalière, de l'immigration illégale et de la contrebande. D'autre part, elle a relevé que, jusqu'ici, toutes les demandes de renforcement des effectifs du Cgfr qu'elle a déposées, que ce soit dans le cadre du budget 2017 ou du budget 2018, ont été rejetées.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.04.2018

Con 22 voti contro 0 e 1 astensione la CPS-N propone di posticipare il termine per l'elaborazione di un progetto in adempimento dell'iniziativa del Cantone di Basilea-Campagna (15.301 s) fino a dopo la discussione sul preventivo 2019. In virtù della parità di trattamento la Commissione propone con 18 voti contro 2 e 2 astensioni di dare seguito anche all'iniziativa del Cantone di San Gallo (17.311). Entrambe le iniziative cantonali chiedono un potenziamento del Cgcf.

La Commissione ha preso questa decisione perché considera che ai confini nazionali continui ad esserci un grande problema di sicurezza, in particolare a causa della criminalità transfrontaliera, della migrazione illegale e del contrabbando. Altro motivo importante è il fatto che finora le sue proposte di potenziamento del Cgcf sono state respinte sia nel preventivo 2017 sia in quello del 2018.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 17.401 Pa.Iv. SGK. Tarifpflege und Entwicklung

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates beschliesst, eine Kommissionsinitiative zu ergreifen, um das Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung wie folgt zu ändern:

Art. 43

...

Abs. 5ter

Die Tarifpartner setzen eine Organisation ein, die für die Erarbeitung und Weiterentwicklung sowie die Anpassung und Pflege der Tarifstrukturen zuständig ist. Die Leistungserbringer haben der Organisation die dazu notwendigen Kosten- und Leistungsdaten abzuliefern. Der Bundesrat kann Grundsätze betreffend Form und Betrieb einer solchen Organisation erlassen. Fehlt eine derartige Organisation, so wird sie vom Bundesrat für die Tarifpartner verpflichtend eingesetzt. Die von der Organisation erarbeiteten Strukturen und ihre Anpassungen werden von den Tarifpartnern dem Bundesrat zur Genehmigung unterbreitet.

...

Abs. 8

Die Leistungserbringer und die Versicherer sowie die Organisation nach Absatz 5ter sind verpflichtet, dem Bundesrat diejenigen Daten kostenlos bekanntzugeben, die für die Festsetzung, Anpassung und Genehmigung der Tarife und Preise notwendig sind. Der Bundesrat erlässt nähere Vorschriften zur Bearbeitung der Daten unter Wahrung des Verhältnismässigkeitsprinzips.

Verhandlungen

02.02.2017 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

13.11.2017 SGK-SR Keine Zustimmung

■ 17.402 Pa.Iv. SGK. Steuerung der Kosten im KVG durch die Vertragspartner

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates beschliesst, eine Kommissionsinitiative zu ergreifen, um das Bundesgesetz vom

■ 17.401 Iv.pa. CSSS. Maintenance et développement des tarifs

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission visant à modifier la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie comme suit :

Art. 43

...

Al. 5ter

Les partenaires tarifaires instituent une organisation ayant compétence pour l'élaboration, le développement, l'adaptation et la maintenance des structures. Les fournisseurs de prestations doivent à cet effet livrer à l'organisation les données nécessaires concernant les coûts et les prestations. Le Conseil fédéral peut édicter des principes relatifs à la forme et à l'exploitation d'une telle organisation. Si une telle organisation fait défaut, le Conseil fédéral l'institue de manière contraignante pour les partenaires tarifaires. Les structures élaborées par l'organisation et les adaptations qui y sont apportées sont soumises par les partenaires tarifaires au Conseil fédéral pour approbation.

...

Al. 8

Les fournisseurs de prestations, les assureurs et l'organisation au sens de l'alinéa 5ter sont tenus de communiquer gratuitement au Conseil fédéral les données nécessaires à l'établissement, à la modification et à l'approbation des tarifs et des prix. Le Conseil fédéral édicte des dispositions détaillées sur le traitement des données dans le respect du principe de proportionnalité.

Délibérations

02.02.2017 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

13.11.2017 CSSS-CE Ne pas donner suite

■ 17.402 Iv.pa. CSSS. Pilotage des coûts dans le cadre de la LAMal par les partenaires tarifaires

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission visant à modifier la loi fédérale

■ 17.401 Iv.pa. CSS. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale decide di elaborare un'iniziativa commissionale intesa a modificare come segue la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie:

Art. 43

...

Cpv. 5ter

I partner tariffali istituiscono un'organizzazione competente per l'elaborazione, lo sviluppo, l'adeguamento e la manutenzione delle strutture tariffali. I fornitori di prestazioni devono fornire all'organizzazione i dati necessari a tal fine relativi ai costi e alle prestazioni. Il Consiglio federale può emanare principi relativi alla forma e all'esercizio di una tale organizzazione. Se una tale organizzazione manca, il Consiglio federale la istituisce in modo vincolante per i partner tariffali. I partner tariffali sottopongono per approvazione al Consiglio federale le strutture elaborate dall'organizzazione e i loro adeguamenti.

...

Cpv. 8

I fornitori di prestazioni, gli assicuratori e le organizzazioni di cui al capoverso 5ter sono tenuti a comunicare gratuitamente al Consiglio federale i dati necessari per la fissazione, l'adeguamento e l'approvazione delle tariffe e dei prezzi. Il Consiglio federale emana disposizioni dettagliate sul trattamento dei dati nel rispetto del principio di proporzionalità.

Deliberazioni

02.02.2017 CSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

13.11.2017 CSS-CS Nessuna adesione

■ 17.402 Iv.pa. CSS. Gestione dei costi nell'ambito della LAMal da parte dei partner alla convenzione

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale decide di elaborare un'iniziativa commissionale intesa a modificare come se-

18. März 1994 über die Krankenversicherung wie folgt zu ändern:
Art. 43a Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen

Abs. 1
Leistungserbringer und Versicherer sehen in den Tarifverträgen Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen vor. Die Massnahmen müssen pro Leistungserbringerbereich mindestens die Überwachung der Entwicklung der Leistungspositionen und der abgerechneten Kosten regeln. Sie müssen gewährleisten, dass:

Bst. a
die Leistungserbringer und die Versicherer die Massnahmen zur Sicherstellung der Wirtschaftlichkeit der Leistungen nach Artikel 56 Absatz 5 durchführen können; und

Bst. b
ungerechtfertigte Erhöhungen der Mengen und Kosten im Abrechnungsjahr gegenüber dem Vorjahr zu finanzwirksamen Rückvergütungen durch die Leistungserbringer führen.

Abs. 2
Werden von den Leistungserbringern und Versicherern keine Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen vereinbart, kann die zuständige Genehmigungsbehörde diese Massnahmen festsetzen.

Abs. 3
Der Bundesrat kann Grundsätze über die Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen aufstellen.

Art. 59
Sachüberschrift
Verletzung der Anforderungen bezüglich Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen sowie bezüglich Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen

Abs. 1 erster Satz
Gegen Leistungserbringer, welche gegen Anforderungen oder gegen vertragliche Abmachungen bezüglich Wirtschaftlichkeit und Qualität der Leistungen sowie betreffend Massnahmen zur Steuerung der Kosten und Leistungen verstossen, werden Sanktionen ergriffen.

du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie comme suit:
Art. 43a Mesures de pilotage des coûts et des prestations

Al. 1
Les fournisseurs de prestations et les assureurs prévoient, dans les conventions tarifaires, des mesures visant à piloter les coûts et les prestations. Pour chaque domaine de fourniture de prestations, les mesures doivent au moins régler la surveillance de l'évolution des positions et des coûts facturés. Elles doivent garantir que:

Let. a
les fournisseurs de prestations et les assureurs puissent appliquer les mesures destinées à garantir le caractère économique des prestations au sens de l'article 56 alinéa 5;

Let. b
les augmentations injustifiées du nombre de prestations et des coûts au cours de l'année de facturation par rapport à l'année précédente donnent lieu à des remboursements ayant une incidence financière par les fournisseurs de prestations.

Al. 2
Si aucune mesure de pilotage des coûts et des prestations n'est convenue entre les fournisseurs de prestations et les assureurs, l'autorité d'approbation compétente peut décréter ces mesures.

Al. 3
Le Conseil fédéral peut fixer des principes régissant les mesures de pilotage des coûts et des prestations.

Art. 59
Titre
Manquements aux exigences relatives au caractère économique et à la garantie de la qualité des prestations ainsi qu'aux mesures de pilotage des coûts et des prestations

Al. 1 première phrase
Les fournisseurs de prestations qui ne respectent pas les exigences et les engagements contractuels relatifs au caractère économique et à la garantie de la qualité des prestations ou qui ne se plient pas aux mesures de pilotage des coûts et des prestations font l'objet de sanctions.

gue la legge federale del 18 marzo 1994 sull'assicurazione malattie:
Art. 43a Misure di gestione dei costi e delle prestazioni

Cpv. 1
I fornitori di prestazioni e gli assicuratori prevedono nelle convenzioni tariffarie misure di gestione dei costi e delle prestazioni. Per ogni settore di fornitura di prestazioni le misure devono disciplinare almeno il controllo dello sviluppo delle posizioni e i costi fatturati. Esse devono garantire che:

Let. a
i fornitori di prestazioni e gli assicuratori possano applicare le misure destinate a garantire l'economicità delle prestazioni secondo l'articolo 56 capoverso 5; e

Let. b
aumenti ingiustificati della quantità e dei costi delle prestazioni nell'anno di fatturazione rispetto all'anno precedente diano luogo a rimborsi con incidenza sul finanziamento da parte dei fornitori di prestazioni.

Cpv. 2
Se i fornitori di prestazioni e gli assicuratori non concordano alcuna misura di gestione dei costi e delle prestazioni, la competente autorità che approva può decretare tali misure.

Cpv. 3
Il Consiglio federale può fissare principi che reggono le misure di gestione dei costi e delle prestazioni.

Art. 59
Rubrica
Violazione delle condizioni relative all'economicità e alla qualità delle prestazioni nonché alle misure di gestione dei costi e delle prestazioni

Cpv. 1, primo periodo
Contro i fornitori di prestazioni che violano le condizioni o le clausole contrattuali relative all'economicità e alla qualità delle prestazioni nonché alle misure di gestione dei costi e delle prestazioni vengono prese sanzioni.

Diese umfassen:

...

Abs. 3

Verstöße gegen gesetzliche Anforderungen oder vertragliche Abmachungen nach Absatz 1 sind insbesondere:

...

Bst. g

die Nichtbeachtung der Massnahmen nach Artikel 43a Absatz 1.

Verhandlungen

02.02.2017 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

13.11.2017 SGK-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.04.2018

Die Kommission liess sich zudem von Bundespräsident Alain Berset über den Beschluss des Bundesrates vom 28. März 2018 zur Umsetzung des Expertenberichts «Kostendämpfungs-massnahmen» informieren. Sie wird sich nach Vorliegen der für Ende Jahr in Aussicht gestellten Botschaft zum ersten Massnahmenpaket eingehend mit den konkretisierten Vorschlägen auseinandersetzen. Sie beschloss in diesem Zusammenhang, an zwei Kommissionsinitiativen festzuhalten, welche in die gleiche Richtung zielen wie zwei Massnahmen aus dem ersten Paket. Um die diesbezügliche bundesrätliche Stossrichtung zu unterstützen, beantragt sie ihrem Rat der **Pa. Iv. SGK-NR. Tarif-pflege und Entwicklung (17.401)** und der Pa. Iv. SGK-NR. Steuerung der Kosten im KVG durch die Vertragspartner (**17.402**) Folge zu geben (mit 17 zu 5 Stimmen bei 2 Enthaltungen resp. mit 14 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Die SGK-SR hatte im November 2017 die Zustimmung zu den Kommissionsinitiativen verweigert, weil sie der Prioritätensetzung des Bundesrates nicht vorzugreifen wollte.

Celles-ci sont :

...

Al. 3

Constituent notamment des manquements aux exigences légales ou contractuelles visées à l'alinéa 1 :

...

Let. g

le non-respect des mesures visées à l'article 43a alinéa 1.

Délibérations

02.02.2017 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

13.11.2017 CSSS-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 20.04.2018

Par ailleurs, le Président de la Confédération, Alain Berset, a présenté à la commission la décision du Conseil fédéral du 28 mars 2018 relative à la mise en oeuvre du rapport d'expert intitulé « Mesures visant à freiner la hausse des coûts dans l'assurance obligatoire des soins ». Elle se penchera en détail sur les propositions concrétisées une fois que le Conseil fédéral aura présenté son message relatif au premier paquet de mesures, dont la publication est prévue pour la fin de l'année. Dans ce contexte, la commission a décidé de maintenir ses deux initiatives allant dans le même sens que deux mesures définies dans ce premier paquet: afin de soutenir l'orientation choisie par le Conseil fédéral en la matière, elle propose à son conseil de donner suite aux initiatives en question **17.401 Maintenance et développement des tarifs** et **17.402 Pilotage des coûts dans le cadre de la LAMal par les partenaires tarifaires** (par 17 voix contre 5 et 2 abstentions et par 14 voix contre 8 et 2 abstentions). En novembre 2017, son homologue du Conseil des Etats avait refusé de donner son approbation à ces deux initiatives, au motif qu'elle ne voulait pas anticiper sur les priorités fixées par le Conseil fédéral.

Le sanzioni consistono:

...

Cpv. 3

Costituiscono violazione delle condizioni legali o delle clausole contrattuali secondo il capoverso 1 segnatamente:

...

Let. g.

l'inosservanza delle misure secondo l'articolo 43a capoverso 1.

Deliberazioni

02.02.2017 CSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

13.11.2017 CSS-CS Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.04.2018

La Commissione ha chiesto inoltre informazioni al presidente della Confederazione Alain Berset sulla decisione del Consiglio federale del 28 marzo 2018 per attuare i provvedimenti del rapporto peritale sulle misure di contenimento dei costi volte a sgravare l'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Dopo che ci sarà il messaggio, previsto per fine anno, sul primo pacchetto di misure, si occuperà attentamente delle proposte concrete. Al riguardo, ha deciso di attenersi a due iniziative che puntano nella stessa direzione di due provvedimenti inseriti nel primo pacchetto. Al fine di sostenere il relativo orientamento del Consiglio federale propone alla propria Camera di dare seguito all'**Iv. Pa. CSSS-N. Manutenzione e sviluppo delle strutture tariffali (17.401 n)** e all'**Iv. Pa. CSSS-N. Gestione dei costi nell'ambito della LAMal da parte dei partner alla convenzione (17.402 n)**, rispettivamente con 17 voti contro 5 e 2 astensioni e con 14 voti contro 8 e 2 astensioni. Nel novembre del 2017 la CSSS-S aveva rifiutato di approvare le iniziative della sua commissione omologa del Consiglio nazionale poiché non voleva anticipare le priorità che il Consiglio federale avrebbe fissato.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **17.414 Pa.Iv. Fraktion V. Die Illegalität ist kein Härtefall**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 30 Absatz 2 des Ausländergesetzes (AuG) wird wie folgt geändert: «Der Bundesrat regelt das Verfahren.» Ausserdem sind die Härtefallkriterien direkt im Gesetz festzulegen. Dafür ist ein neuer Artikel 30bis mit folgendem Inhalt einzufügen:

1. «Liegt ein schwerwiegender persönlicher Härtefall vor und kann die Wiedereingliederung in den Herkunftsstaat nicht angeordnet werden, kann eine Aufenthaltsbewilligung erteilt werden. Bei der Beurteilung berücksichtigt die Behörde insbesondere:
 - a. die gute Integration der Gesuchstellerin oder des Gesuchstellers;
 - b. die Respektierung der Rechtsordnung durch die Gesuchstellerin oder den Gesuchsteller;
 - c. die Familienverhältnisse, insbesondere den Zeitpunkt der Einschulung und die Dauer des Schulbesuchs der Kinder;
 - d. die finanziellen Verhältnisse sowie den Willen zur Teilhabe am Wirtschaftsleben und zum Erwerb von Bildung;
 - e. die Dauer der Anwesenheit in der Schweiz.
2. Die in diesem Rahmen vom Kanton erteilten Aufenthaltsbewilligungen werden an die Höchstzahl für Aufenthaltsbewilligungen für Personen aus Drittstaaten des betreffenden Kantons angerechnet.»

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.02.2018

Die Kommission hat mit 13 zu 10 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative «Die Illegalität ist kein

■ **17.414 Iv.pa. Groupe V. La clandestinité n'est pas un cas de rigueur**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, nous proposons: de modifier l'article 30 alinéa 2 de la loi sur les étrangers (LEtr) comme suit: «Le Conseil fédéral règle la procédure»; et de fixer les critères dans la loi elle-même en créant un nouvel article 30bis au contenu suivant:

1. «Lorsque la réintégration dans l'Etat de provenance ne peut être imposée, une autorisation de séjour peut être octroyée dans les cas individuels d'extrême gravité. Lors de l'appréciation du cas, l'autorité tient compte notamment:
 - a. de la bonne intégration du requérant;
 - b. du respect de l'ordre juridique suisse par le requérant;
 - c. de la situation familiale, particulièrement de la période de scolarisation et de la durée de la scolarité des enfants;
 - d. de la situation financière ainsi que de la volonté de prendre part à la vie économique et d'acquérir une formation;
 - e. de la durée de la présence en Suisse.
2. Les autorisations de séjour accordées dans ce cadre par les cantons sont imputées sur le contingent d'autorisation pour personnes provenant d'Etats tiers du canton concerné.»

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.02.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) a décidé, par 13 voix contre 10, de proposer

■ **17.414 Iv.pa. Gruppo V. La clandestinità non è un caso di rigore**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, proponiamo di modificare come segue l'articolo 30 capoverso 2 della legge sugli stranieri (LStr): «Il Consiglio federale disciplina la procedura.» I criteri dovranno essere definiti direttamente nella legge mediante un nuovo articolo 30bis dal tenore seguente:

1. «Qualora non possa essere imposta la reintegrazione nello Stato di provenienza, nei casi individuali di estrema gravità può essere rilasciato un permesso di soggiorno. Per valutare i singoli casi, l'autorità considera segnatamente:
 - a. la buona integrazione del richiedente;
 - b. il rispetto dell'ordinamento giuridico svizzero da parte del richiedente;
 - c. la situazione familiare, in particolare il periodo di scolarizzazione e la durata di scolarizzazione dei figli;
 - d. la situazione finanziaria e la volontà di partecipare alla vita economica e di acquisire una formazione;
 - e. il periodo già trascorso in Svizzera.
2. I permessi di soggiorno rilasciati dai Cantoni in virtù del presente articolo sono computati sul contingente di permessi per persone provenienti da Stati terzi del Cantone interessato.»

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.02.2018

Con 13 voti contro 10 la Commissione ha deciso di non dare seguito all'iniziativa parlamentare «La clandestinità non

Härtefall» (17.414 n) keine Folge zu geben. Damit stellt sie sich gegen die Absicht der SVP-Fraktion, die Härtefallkriterien neu auf Gesetzes- statt Verordnungsstufe festzulegen. Daneben fordert die Fraktion in ihrer Initiative, die Härtefallbewilligungen in die Drittstaaten-Kontingente einzuschliessen. Die Mehrheit der Kommission zweifelt daran, dass eine solche Einzeländerung des Gesetzes ein sinnvolles Mittel ist, um gegen illegale Migration zu kämpfen. Das geltende Recht befugt die Kantone, in persönlichen Härtefällen den Aufenthaltsstatus von Sans-Papiers zu legalisieren, sofern die Bundesbehörden zustimmen. Anfang 2017 sorgte die Ankündigung des Kantons Genf, über 2000 Sans-Papiers einen B-Ausweis verleihen zu wollen, für geteilte Reaktionen. Sie bildete auch den Auslöser für die parlamentarische Initiative der SVP-Fraktion. Die vorgeschlagenen gesetzgeberischen Massnahmen hat die Staatspolitische Kommission nun aber als ungeeignet bewertet.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire « La clandestinité n'est pas un cas de rigueur » (17.414 n). Elle s'oppose ainsi à l'intention du groupe UDC d'inscrire désormais dans la loi - au lieu de l'ordonnance - les critères régissant les cas de rigueur. Le groupe UDC demande en outre, dans la même initiative, que les autorisations de séjour accordées dans les cas de rigueur soient imputées sur le contingent d'autorisation pour personnes provenant d'Etats tiers. La majorité de la commission doute cependant que cette modification unique de la loi soit un moyen pertinent de lutter contre les migrations illégales. Le droit en vigueur habilite les cantons à octroyer, dans des cas individuels d'une extrême gravité, des autorisations de séjour à des sans-papiers, avec l'accord des autorités fédérales. Début 2017, la décision du canton de Genève de remettre un permis B à plus de 2000 sans-papiers avait suscité des réactions partagées. Elle avait notamment incité le groupe UDC à déposer l'initiative susmentionnée. La CIP-N a toutefois estimé que les mesures législatives proposées étaient inadéquates.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

è un caso di rigore» (17.414 n). Si oppone in tal modo alla proposta del Gruppo UDC di definire i criteri per i casi di rigore nella legge invece che nell'ordinanza. Nella sua iniziativa il Gruppo UDC chiede inoltre di computare le autorizzazioni per i casi di rigore nel contingente di permessi per persone provenienti da Stati terzi. La maggioranza della Commissione dubita che una simile singola modifica della legge sia un mezzo adeguato per combattere l'immigrazione illegale.

Il diritto vigente autorizza i Cantoni a legalizzare in casi di rigore personali lo statuto di soggiorno dei sans papier, previa approvazione da parte delle autorità federali. A inizio 2017 l'annuncio del Cantone di Ginevra di voler concedere a oltre 2000 sans papier un permesso B ha suscitato reazioni contrapposte. È stato tra l'altro l'evento che ha spinto il Gruppo UDC a presentare l'iniziativa. La Commissione delle istituzioni politiche ritiene tuttavia che le misure legislative proposte siano inadeguate.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.417 Pa.lv. Leutenegger Oberholzer. Gesetzgebung. Auswirkungen auf Städte, Agglomerationen und Berggebiete**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsgesetz ist dahingehend zu ändern, dass in den Botschaften, die einen Erlassentwurf begründen bzw. kommentieren, auch substantielle Angaben zu den Auswirkungen der Vorlage auf Städte, Agglomerationen und Berggebiete zu machen sind. Das Parlamentsgesetz ist in Artikel 141 Absatz 2 mit dieser Verpflichtung zur prospektiven Evaluation zu ergänzen.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 03.05.2018 getagt.

Sie beantragt der parlamentarischen Initiative keine Folge zu geben.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.417 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Projets de loi. Evaluer les conséquences pour les villes, les agglomérations et les régions de montagne**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur le Parlement (LParl) est modifiée de façon à prévoir que les messages qui accompagnent un projet d'acte législatif fournissent également des indications substantielles sur les conséquences que le projet aura pour les villes, les agglomérations et les régions de montagne. L'article 141 alinéa 2 LParl est complété à cet effet par une disposition faisant obligation au Conseil fédéral de procéder à une évaluation prospective en ce sens.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 03.05.2018.

Elle propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.417 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Progetti legislativi. Ripercussioni sulle città, sugli agglomerati e sulle regioni di montagna**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre modificare la legge sul Parlamento in modo tale che nei messaggi che adducono e commentano le ragioni a sostegno di un disegno di legge debbano essere indicate anche le ripercussioni del progetto sulle città, sugli agglomerati e sulle regioni di montagna. A tale scopo è necessario completare l'articolo 141 capoverso 2 della legge sul Parlamento introducendo l'obbligo di effettuare una valutazione prospettica.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 03.05.2018.

La Commissione propone di non dare seguito all'iniziativa parlamentare.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ 17.425 Pa.Iv. Buffat. Auszählung bei eidgenössischen Urnengängen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Bundesgesetz über die politischen Rechte wird durch einen neuen Artikel mit folgendem Wortlaut ergänzt: Die Auszählung der Stimmen bei einem eidgenössischen Urnengang wird von Personen durchgeführt, die im Sinne von Artikel 136 der Bundesverfassung stimmberechtigt sind.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.02.2018

In gewissen Kantonen haben Personen mit ausländischer Staatsangehörigkeit das Stimmrecht auf kommunaler Ebene. Somit kann sich die Frage stellen, ob diese Personen als Mitglieder von Abstimmungs- oder Wahlbüros bei der Auszählung eidgenössischer Urnengänge und als Mitglieder von Einbürgerungsbehörden bei Einbürgerungsentscheiden mitwirken dürfen. Nein, findet Nationalrat Michaël Buffat (V, VD) und hat zwei entsprechende parlamentarische Initiativen eingereicht (17.425 n Pa.Iv. Auszählung bei eidgenössischen Urnengängen, 17.431 n Pa.Iv. Einbürgerung durch Ausländerinnen und Ausländer). Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass es in bewährter föderalistischer Manier den Kantonen und Gemeinden überlassen bleiben soll, wie sie die Wahl- und Abstimmungsbüros sowie die Einbürgerungsbehörden bestellen. Sie lehnt die Initiativen mit 14 zu 9 bzw. 16 zu 9 Stimmen ab. Die Minderheit ist jedoch der Ansicht, dass der Bund dafür verantwortlich sein sollte, wer eidgenössische Urnengänge auszählt und wer über die Verleihung des Bürgerrechts entscheidet.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 17.425 Iv.pa. Buffat. Dépouillement des scrutins fédéraux

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: La loi fédérale sur les droits politiques est complétée par un nouvel article ayant la teneur suivante: Le dépouillement d'un scrutin fédéral doit être assuré par des personnes ayant la qualité d'électeur au sens de l'article 136 de la Constitution fédérale.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.02.2018

Dans certains cantons, les personnes de nationalité étrangère disposent du droit de vote au niveau communal. La question peut donc se poser de savoir si ces personnes sont autorisées à participer au dépouillement des scrutins fédéraux, en tant que membres du bureau électoral, ou aux décisions de naturalisation, en tant que membres de l'autorité compétente. Le conseiller national Michaël Buffat (V, VD) pense qu'il faut répondre par la négative et a donc déposé deux initiatives parlementaires en ce sens (17.425 n Iv. pa. «Dépouillement des scrutins fédéraux», 17.431 n Iv. pa. «Naturalisation par des personnes étrangères»). La commission estime que, dans l'esprit fédéraliste qui a fait ses preuves, il faut laisser le soin aux cantons et aux communes de décider de la façon dont ils souhaitent organiser leurs bureaux électoraux et leurs autorités de naturalisation. Elle rejette donc les deux initiatives, respectivement par 14 voix contre 9 et par 16 voix contre 9. La minorité de la commission considère à l'inverse qu'il revient à la Confédération de déterminer qui dépouille les scrutins fédéraux et qui décide de l'octroi de la nationalité suisse.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 17.425 Iv.pa. Buffat. Spoglio degli scrutini federali

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: La legge federale sui diritti politici va modificata integrandovi un articolo dal seguente tenore: Lo spoglio delle votazioni ed elezioni federali è assicurato da aventi diritto di voto ai sensi dell'articolo 136 della Costituzione federale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.02.2018

Alcuni Cantoni riconoscono alle persone di nazionalità straniera diritti politici sul piano comunale. Si pone la questione se queste persone possano partecipare come membri di un ufficio elettorale allo spoglio degli scrutini federali o come membri di un'autorità preposta alle naturalizzazioni alle decisioni di naturalizzazione. Il consigliere nazionale Michaël Buffat (UDC, VD) ritiene che questo non debba essere possibile e ha pertanto depositato due relative iniziative parlamentare. (17.425 n Iv. Pa. Spoglio degli scrutini federali / 17.431 n Iv. Pa. Naturalizzazione ad opera di cittadini stranieri). La Commissione ritiene che, secondo lo sperimentato costume federalista, debba essere lasciata facoltà ai Cantoni e ai Comuni di decidere come disciplinare gli uffici elettorali e le autorità preposte alle naturalizzazioni. Respinge pertanto le iniziative rispettivamente con 14 voti contro 9 e con 16 voti contro 9. Secondo la minoranza la responsabilità della scelta su chi incaricate dello spoglio degli scrutini federali e della concessione della cittadinanza dovrebbe spettare invece alla Confederazione.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.426 Pa.Iv. Galladé. Jede Schweizer Waffe registrieren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern: Art. 42b Übergangsbestimmung Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in keinem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist. Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden. Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

■ **17.427 Pa.Iv. Schmid-Federer. Jede Schweizer Waffe registrieren**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern: Art. 42b Übergangsbestimmung Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in kei-

■ **17.426 Iv.pa. Galladé. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit:

Art. 42b Disposition transitoire Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2 Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3 L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

■ **17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit:

Art. 42b Disposition transitoire Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent

■ **17.426 Iv.pa. Galladé. Registrare tutte le armi in Svizzera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Cantone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2 È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3 In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

■ **17.427 Iv.pa. Schmid-Federer. Registrare tutte le armi in Svizzera**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Can-

nem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

■ 17.428 Pa.lv. Bertschy. Jede Schweizer Waffe registrieren

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, das Waffengesetz vom 20. Juni 1997 (SR 514.54) wie folgt zu ändern:

Art. 42b Übergangsbestimmung

Abs. 1

Wer im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Übergangsbestimmung bereits im Besitz einer Feuerwaffe ist, muss diese innerhalb von zwei Jahren nach Inkrafttreten dieser Änderung der zuständigen Behörde des Wohnsitzkantons anmelden, wenn die Feuerwaffe noch in keinem kantonalen Informationssystem über den Erwerb von Feuerwaffen nach Artikel 32a Absatz 2 registriert ist.

Abs. 2

Wird eine Feuerwaffe, die unter Verletzung des Waffenrechts erworben wurde, fristgerecht angemeldet, so kann von einer Strafverfolgung abgesehen werden.

Abs. 3

Die zuständige Behörde des Wohnsitzkantons ist bei einer Meldung nach Absatz 1 nicht verpflichtet zu prüfen, ob dem aktuellen Besitz von Feuerwaffen ein Hinderungsgrund nach Artikel 8 Absatz 2 entgegensteht.

l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

■ 17.428 Iv.pa. Bertschy. Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à modifier la loi sur les armes du 20 juin 1997 (RS 514.54) comme suit:

Art. 42b Disposition transitoire

Al. 1

Toute personne qui est déjà en possession d'une arme à feu au moment de l'entrée en vigueur de la présente disposition transitoire doit la déclarer à l'autorité compétente de son canton de domicile dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente modification si l'arme à feu n'est encore enregistrée dans aucun système d'information cantonal relatif à l'acquisition d'armes à feu au sens de l'article 32a alinéa 2.

Al. 2

Si une arme à feu acquise en violation de la législation sur les armes est déclarée dans le délai imparti, il peut être renoncé à toute poursuite pénale.

Al. 3

L'autorité compétente du canton de domicile n'est pas tenue, en cas de déclaration au sens de l'alinéa 1, d'examiner si l'un des motifs visés à l'article 8 alinéa 2 s'oppose à la possession de l'arme à feu au moment où cette dernière est déclarée.

tone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

■ 17.428 Iv.pa. Bertschy. Registrare tutte le armi in Svizzera

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

L'Assemblea federale è invitata a modificare la legge del 20 giugno 1997 sulle armi (RS 514.54) come segue:

Art. 42b Disposizione transitoria

Cpv. 1

Chiunque è già in possesso di un'arma da fuoco al momento dell'entrata in vigore della presente disposizione transitoria, deve notificarla entro due anni dall'entrata in vigore della presente modifica all'autorità competente del Cantone di domicilio qualora l'arma da fuoco non sia già registrata in un sistema d'informazione cantonale sull'acquisto di armi da fuoco secondo l'articolo 32a capoverso 2.

Cpv. 2

È possibile rinunciare all'apertura di un procedimento penale se un'arma da fuoco acquistata in violazione del diritto sulle armi è notificata tempestivamente.

Cpv. 3

In occasione di una notifica ai sensi del capoverso 1, la competente autorità del Cantone di domicilio non è tenuta a verificare se al possesso attuale di armi da fuoco si opponga un motivo d'impedimento di cui all'articolo 8 capoverso 2.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 31.10.2017

Die SiK-N liess sich über die geplante Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie in die schweizerische Waffengesetzgebung informieren. Die Vernehmlassung dazu ist zurzeit im Gange. Vor diesem Hintergrund behandelte die Kommission sechs Parlamentarische Initiativen (Pa.Iv.) und eine Petition, die das Waffengesetz entweder abschwächen oder verschärfen wollten. Nach Diskussion beantragt die SiK-N ihrem Rat sämtlichen Vorlagen keine Folge zu geben. Die Abstimmungsergebnisse für das «keine Folge geben» fielen wie folgt aus:

- der Pa.Iv. Galladé (16.464) «Bedürfnisnachweise für Waffen» mit 17 zu 8 Stimmen;
- der Pa.Iv. Addor (17.415) «Waffentragen auch für Bürgerinnen und Bürger» mit 22 zu 0 bei 3 Enthaltungen;
- der Pa.Iv. Addor (17.421) «Schalldämpfer zur Verringerung der Lärmbelastung» 23 zu 0 bei 2 Enthaltungen;
- **den drei gleichlautenden Pa.Iv. Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) und Bertschy (17.428) «Jede Schweizer Waffe registrieren» mit 16 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung.**

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 31.10.2017

La CPS-N a reçu des informations sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes à feu dans la législation suisse sur les armes. La consultation y afférente est en cours. C'est dans ce contexte que la commission a examiné six initiatives parlementaires (iv. pa.) et une pétition qui visaient soit à affaiblir, soit à durcir la loi sur les armes. Au terme de ses délibérations, la CPS-N propose à son conseil de ne donner suite à aucun de ces objets. Les résultats des votes pour « ne pas donner suite » ont été les suivants:

- iv. pa. Galladé (16.464) «Armes. Preuve du besoin», 17 voix contre 8;
- iv. pa. Addor (17.415) «Pour un port d'arme citoyen», 22 voix contre 0 et 3 abstentions;
- iv. pa. Addor (17.421) «Des silencieux pour réduire les nuisances sonores», 23 voix contre 0 et 2 abstentions;
- **trois iv. pa. de même teneur, Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) et Bertschy (17.428) «Pour un enregistrement systématique des armes en Suisse», 16 voix contre 8 et 1 abstention.**

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 31.10.2017

La CPS-N è stata informata in merito alla prospettata trasposizione della direttiva europea sulle armi nella legislazione svizzera sulle armi. La relativa procedura di consultazione è in corso di svolgimento. In questo contesto, la Commissione ha trattato sei iniziative parlamentari (Iv. Pa.) e una petizione, intese a indebolire oppure a inasprire la legge sulle armi. Al termine della discussione, la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito a nessuno di questi interventi. Le singole votazioni hanno portato tutte a questa identica decisione, rispettivamente con i risultati seguenti:

- la Iv. Pa. Galladé (16.464) «Dimostrare il bisogno dell'acquisto di armi», con 17 voti contro 8;
- la Iv. Pa. Addor (17.415) «Per un porto di armi ai cittadini», con 22 voti contro 0 e 3 astensioni;
- la Iv. Pa. Addor (17.421) «Silenziatori per ridurre le emissioni sonore», con 23 voti contro 0 e 2 astensioni;
- **le Iv. Pa. Galladé (17.426), Schmid-Federer (17.427) e Bertschy (17.428), tutte e tre intitolate «Registrare tutte le armi in Svizzera», con 16 voti contro 8 e 1 astensione.**

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **17.430 Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichenere Vertretung der Geschlechter im Parlament**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die politischen Rechte ist derart anzupassen, dass auf den Listen der Nationalratswahlen beide Geschlechter mit mindestens je einem Drittel pro Partei vertreten sind. Bei mehreren Listen einer Partei gilt der Durchschnitt der Kandidaturen auf sämtlichen Listen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 11.01.2018

Mit 18 zu 5 Stimmen und 1 Enthaltung lehnt die Kommission eine parlamentarische Initiative ab, welche im Bundesgesetz über die politischen Rechte verankern will, dass auf den Listen für die Nationalratswahlen beide Geschlechter mit mindestens je einem Drittel pro Partei vertreten sind (17.430 Pa.Iv. Arslan. Ausgeglichenere Vertretung der Geschlechter im Parlament). Nach Ansicht der Kommission sollen die Parteien freie Hand zur Gestaltung ihrer Liste haben, um je nach den Bedürfnissen ihrer Partei und je nach Ausgangslage in ihrem Kanton die optimale Lösung wählen zu können. Manchmal ist ein guter Listenplatz für Frauen zielführender als eine möglichst grosse Anzahl Vertreterinnen auf der Liste. Eine starre rechtliche Vorschrift könnte sogar kontraproduktiv sein. Eine Minderheit der Kommission ist der Ansicht, dass die Erfahrungen gezeigt hätten, dass nicht alle Parteien freiwillig beide Geschlechter auf ihren Listen in genügender Weise berücksichtigen.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.430 Iv.pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les droits politiques est modifiée de façon à prévoir que les listes des candidats au Conseil national comptent au moins un tiers d'hommes et un tiers de femmes, quel que soit le parti. Si un parti présente plusieurs listes, le calcul sera établi sur la base de la moyenne des candidats figurant sur les différentes listes.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 11.01.2018

Par 18 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose le rejet d'une autre initiative, dont l'objectif est de modifier la loi sur les droits politiques de telle sorte que les listes des candidats au Conseil national doivent compter au moins un tiers d'hommes et un tiers de femmes (17.430 Iv. pa. Arslan. Pour une représentation plus équilibrée des sexes au Parlement). La commission considère que les partis doivent être libres de composer leurs listes comme ils le souhaitent afin de pouvoir trouver une solution optimale en tenant compte de leurs besoins ainsi que de la situation dans leur canton. Selon elle, accorder aux femmes de bonnes places dans les listes électorales est parfois plus efficace que de les inscrire en grand nombre sur ces listes, sans oublier le fait qu'une réglementation trop rigide pourrait même être contre-productive. Pour une minorité de la commission, l'expérience a montré que tous les partis ne font pas volontairement des efforts suffisants pour assurer une représentation équilibrée des sexes sur leurs listes.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.430 Iv.pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sui diritti politici va modificata in modo che sulle liste delle elezioni del Consiglio nazionale siano rappresentati entrambi i sessi con almeno un terzo ciascuno per partito. In caso di più liste di un partito è considerata la media delle candidature presenti su tutte le liste.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 11.01.2018

Con 18 voti contro 5 e un'astensione la Commissione ha respinto l'iniziativa parlamentare, che chiedeva di modificare la legge federale sui diritti politici in modo che sulle liste per l'elezione del Consiglio nazionale siano rappresentati entrambi i sessi con almeno un terzo ciascuno per partito. (17.430 Iv. Pa. Arslan. Rappresentanza dei sessi più equilibrata in Parlamento). La Commissione è del parere che i partiti debbano avere carta bianca per la stesura delle proprie liste, in modo da poter scegliere la migliore soluzione in base alle proprie necessità e alla situazione nel proprio Cantone. A volte per le donne è più efficace avere un buon posto sulla lista anziché essere più numerose. Una disposizione giuridica rigida potrebbe addirittura essere controproducente. Secondo una minoranza della Commissione l'esperienza ha dimostrato che non tutti i partiti considerano volontariamente in modo sufficiente entrambi i sessi sulle proprie liste.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.431 Pa.Iv. Buffat. Einbürgerung durch Ausländerinnen und Ausländer**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 15a des Bürgerrechtsgesetzes wird wie folgt ergänzt: Nur Personen, die nach Artikel 136 der Bundesverfassung stimmberechtigt sind, können für die Erteilung und Verweigerung des Bürgerrechts zuständig sein.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.02.2018

In gewissen Kantonen haben Personen mit ausländischer Staatsangehörigkeit das Stimmrecht auf kommunaler Ebene. Somit kann sich die Frage stellen, ob diese Personen als Mitglieder von Abstimmungs- oder Wahlbüros bei der Auszählung eidgenössischer Urnengänge und als Mitglieder von Einbürgerungsbehörden bei Einbürgerungsentscheiden mitwirken dürfen. Nein, findet Nationalrat Michaël Buffat (V, VD) und hat zwei entsprechende parlamentarische Initiativen eingereicht (17.425 n Pa.Iv. Auszählung bei eidgenössischen Urnengängen, 17.431 n Pa.Iv. Einbürgerung durch Ausländerinnen und Ausländer). Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass es in bewährter föderalistischer Manier den Kantonen und Gemeinden überlassen bleiben soll, wie sie die Wahl- und Abstimmungsbüros sowie die Einbürgerungsbehörden bestellen. Sie lehnt die Initiativen mit 14 zu 9 bzw. 16 zu 9 Stimmen ab. Die Minderheit ist jedoch der Ansicht, dass der Bund dafür verantwortlich sein sollte, wer eidgenössische Urnengänge auszählt und wer über die Verleihung des Bürgerrechts entscheidet.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.431 Iv.pa. Buffat. Naturalisation par des personnes étrangères**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: L'article 15a de la loi fédérale sur l'acquisition et la perte de la nationalité suisse est complété de la manière suivante: Seules des personnes ayant la qualité d'électeur au sens de l'article 136 de la Constitution fédérale sont compétentes pour accorder ou refuser la nationalité.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.02.2018

Dans certains cantons, les personnes de nationalité étrangère disposent du droit de vote au niveau communal. La question peut donc se poser de savoir si ces personnes sont autorisées à participer au dépouillement des scrutins fédéraux, en tant que membres du bureau électoral, ou aux décisions de naturalisation, en tant que membres de l'autorité compétente. Le conseiller national Michaël Buffat (V, VD) pense qu'il faut répondre par la négative et a donc déposé deux initiatives parlementaires en ce sens (17.425 n Iv. pa. «Dépouillement des scrutins fédéraux», 17.431 n Iv. pa. «Naturalisation par des personnes étrangères»). La commission estime que, dans l'esprit fédéraliste qui a fait ses preuves, il faut laisser le soin aux cantons et aux communes de décider de la façon dont ils souhaitent organiser leurs bureaux électoraux et leurs autorités de naturalisation. Elle rejette donc les deux initiatives, respectivement par 14 voix contre 9 et par 16 voix contre 9. La minorité de la commission considère à l'inverse qu'il revient à la Confédération de déterminer qui dépouille les scrutins fédéraux et qui décide de l'octroi de la nationalité suisse.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.431 Iv.pa. Buffat. Naturalizzazione ad opera di cittadini stranieri**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 15a della legge federale sull'acquisto e la perdita della cittadinanza svizzera va modificato integrandovi la seguente disposizione: Le decisioni in merito alla naturalizzazione possono essere prese soltanto da aventi diritto di voto ai sensi dell'articolo 136 della Costituzione federale.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.02.2018

Alcuni Cantoni riconoscono alle persone di nazionalità straniera diritti politici sul piano comunale. Si pone la questione se queste persone possano partecipare come membri di un ufficio elettorale allo spoglio degli scrutini federali o come membri di un'autorità preposta alle naturalizzazioni alle decisioni di naturalizzazione. Il consigliere nazionale Michaël Buffat (UDC, VD) ritiene che questo non debba essere possibile e ha pertanto depositato due relative iniziative parlamentare. (17.425 n Iv. Pa. Spoglio degli scrutini federali / 17.431 n Iv. Pa. Naturalizzazione ad opera di cittadini stranieri). La Commissione ritiene che, secondo lo sperimentato costume federalista, debba essere lasciata facoltà ai Cantoni e ai Comuni di decidere come disciplinare gli uffici elettorali e le autorità preposte alle naturalizzazioni. Respinge pertanto le iniziative rispettivamente con 14 voti contro 9 e con 16 voti contro 9. Secondo la minoranza la responsabilità della scelta su chi incaricate dello spoglio degli scrutini federali e della concessione della cittadinanza dovrebbe spettare invece alla Confederazione.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.436 Pa.Iv. Geissbühler. Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsrecht ist so zu ändern, dass der Urheber einer parlamentarischen Initiative höchstens mit 200 Franken entschädigt wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 18.08.2017

Die Kommission spricht sich mit 15 zu 8 Stimmen gegen die parlamentarische Initiative von Nationalrätin Geissbühler (BE, V) aus, wonach Ratsmitglieder für die Präsentation ihrer parlamentarischen Initiative in der zuständigen Kommission nur noch mit Fr. 200 anstatt wie bisher mit einem ganzen Taggeld entschädigt werden sollen (17.436 n Anpassung der Entschädigung beim Vorstellen von parlamentarischen Initiativen in der Kommission auf 200 Franken). Die Kommission sieht darin eine Entwertung der parlamentarischen Arbeit. Anders als bei den Übernachtungsentuschädigungen geht es hier um das Entgelt für tatsächlich geleistete Arbeit.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.436 Iv.pa. Geissbühler. Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le droit parlementaire doit être modifié de sorte que l'auteur d'une initiative parlementaire soit indemnisé à hauteur de 200 francs au plus.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 18.08.2017

La commission rejette, par 15 voix contre 8, une initiative parlementaire de la conseillère nationale Andrea Geissbühler (BE, V), selon laquelle les députés qui viennent présenter une initiative parlementaire à la commission concernée devraient percevoir non plus une indemnité journalière complète, mais une indemnité limitée à 200 francs (17.436 n Présentation d'initiatives parlementaires en commission. Plafonnement de l'indemnité à 200 francs). La commission estime qu'une telle mesure reviendrait à déprécier le travail parlementaire. Contrairement au défraiement pour nuitées, l'indemnité journalière sert en effet à honorer un travail qui a réellement été effectué.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.436 Iv.pa. Geissbühler. Portare a 200 franchi l'indennità per la presentazione in Commissione delle iniziative parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La legislazione concernente il Parlamento deve essere modificata in modo tale che agli autori delle iniziative parlamentari sia corrisposta un'indennità di al massimo 200 franchi.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 18.08.2017

Con 15 voti contro 8 la Commissione ha invece respinto un'iniziativa parlamentare della consigliera nazionale Geissbühler (BE, V) tesa ad ottenere la riduzione a 200 franchi dell'indennità corrisposta ai parlamentari per la presentazione delle loro iniziative parlamentari in seno alle commissioni competenti (17.436). Attualmente essi ricevono un'indennità per l'intera giornata. Agli occhi della Commissione la riduzione proposta si tradurrebbe in uno svilimento del lavoro parlamentare poiché, a differenza dell'indennità di pernottamento, si tratta qui di una remunerazione del lavoro effettivamente svolto.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.464 Pa.Iv. Fraktion G. Parlamentarische Untersuchungskommission im Fall «Daniel M.». Nachrichtendienst, Strafverfolgungsbehörden und parlamentarische Kontrolle**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Einsetzung einer Parlamentarischen Untersuchungskommission (PUK) zur Aufarbeitung des Falls «Daniel M.».

Die PUK soll insbesondere folgende Fragenkomplexe aufarbeiten:

1. Rechtmässiges Handeln des Nachrichtendienstes des Bundes (NDB): Hat der NDB die gültigen gesetzlichen Grundlagen eingehalten (z. B. keine Wirtschaftsspionage im Ausland)? Hat der NDB versucht, durch Beeinflussung und Fehlinformation von Parlamentarierinnen und Parlamentariern und insbesondere Mitgliedern der GPDel in der Öffentlichkeit einen falschen Eindruck von den Vorgängen zu erwecken?
2. Kontrolle durch den Bundesrat: Hat der Bundesrat den Einsatz von Daniel M. gutgeheissen? Aufgrund welcher rechtlichen Grundlagen? Hat er die Einhaltung des gesetzlichen Rahmens durchgesetzt (z. B. keine Auslandseinsätze gegen Wirtschaftsspionage)?
3. Kontrolle durch das Parlament: Wurde die GPDel als Kontrollinstanz rechtzeitig und umfassend informiert? Hat sie den gesetzlichen Grundlagen Nachachtung verschafft? Hat sie den Einsatz sachgerecht, umfassend und mit der gebotenen Unabhängigkeit als Aufsichtsorgan begleitet? Hatte sie die nötigen Informationen dazu?
4. Rolle von Bundeskriminalpolizei (BKP)/Fedpol und Zusammenarbeit von BKP/Fedpol und NDB: Haben BKP/Fedpol Aufträge an den NDB erteilt? Haben sie damit Einschränkungen der StPO zu umgehen versucht? Wären durch den NDB ausserhalb der Rahmenbedingung der StPO beschaffte Beweismittel in einem Strafprozess überhaupt verwertbar gewesen? Haben sich

■ **17.464 Iv.pa. Groupe G. Commission d'enquête parlementaire consacrée à l'affaire «Daniel M.». Service de renseignement, autorités de poursuite pénale et contrôle parlementaire**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, nous déposons l'initiative parlementaire suivante :

Instituer une commission d'enquête parlementaire (CEP) en vue de faire la lumière sur l'affaire « Daniel M. »

Cette CEP se penchera notamment sur les questions suivantes :

1. Légitimité de l'action du Service de renseignement de la Confédération (SRC) : Le SRC a-t-il respecté les bases légales en vigueur (interdiction de l'espionnage économique à l'étranger, par ex.)? A-t-il tenté de créer une fausse image des faits dans l'esprit du public, en cherchant à influencer des parlementaires, dont notamment des membres de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG), et en leur fournissant de fausses informations?
2. Contrôle exercé par le Conseil fédéral : Le Conseil fédéral a-t-il donné son feu vert à la mission de Daniel M. ? En se fondant sur quelle base légale? A-t-il imposé le respect du cadre légal (interdiction des interventions à l'étranger contre l'espionnage économique, par ex.)?
3. Contrôle exercé par le Parlement : La DélCdG, en tant qu'organe de contrôle, a-t-elle été informée à temps et complètement? A-t-elle imposé le respect des bases légales? A-t-elle suivi la mission de Daniel M. de manière adéquate, complète et avec l'indépendance qui sied à un organe de contrôle? Disposait-elle des informations nécessaires à cet égard?
4. Rôle de la Police judiciaire fédérale (PJF)/Fedpol et collaboration entre PJF/Fedpol et SRC : La PJF ou Fedpol ont-ils confié des mandats au SRC ? Ont-ils ainsi cherché à contourner des restrictions prévues par le Code de procédure pénale

■ **17.464 Iv.pa. Gruppo G. Commissione parlamentare d'inchiesta nel caso «Daniel M.». Servizio delle attività informative, autorità di perseguimento penale e controllo parlamentare**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa parlamentare:

Istituire una commissione parlamentare d'inchiesta (CPI) che riesamini il caso «Daniel M.».

La CPI deve rivedere in particolare le seguenti questioni:

1. Legalità dell'operato del Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC): il SIC ha rispettato le basi legali vigenti (ad es. nessuno spionaggio economico all'estero)? Il SIC ha tentato di suscitare nell'opinione pubblica un'impressione distorta dei fatti, influenzando i parlamentari e in particolare i membri della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) e fornendo loro informazioni errate?
2. Controllo da parte del Consiglio federale: il Consiglio federale ha approvato la missione di Daniel M.? Su quali basi legali? Ha imposto il rispetto delle condizioni legali (ad es. nessun intervento all'estero contro lo spionaggio economico)?
3. Controllo da parte del Parlamento: in qualità d'istanza di controllo, la DelCG è stata tempestivamente ed esaurientemente informata? Ha fatto rispettare le basi legali? In qualità di organo di vigilanza ha seguito la missione in modo adeguato, globale e con la necessaria indipendenza? Disponeva delle informazioni necessarie a tale scopo?
4. Ruolo della polizia giudiziaria federale (PGF)/fedpol e collaborazione tra PGF/fedpol e SIC: PGF/fedpol hanno assegnato mandati al SIC? Hanno in tal modo cercato di aggirare le limitazioni del CPP? I mezzi di prova raccolti dal SIC al di fuori delle condizioni quadro sancite dal CPP sarebbero stati utilizzabili in un processo penale?

- BKP/Fedpol gesetzeskonform verhalten?
5. Rolle der Bundesanwaltschaft: Die Bundesanwaltschaft (BA) hat laut einem vorläufigen Bericht der Aufsichtsbehörde der Bundesanwaltschaft (AB-BA) ihr Strafverfahren gegen Vertreter deutscher Steuerbehörden unabhängig vom Nachrichtendienst des Bundes (NDB) eröffnet. Ist dies zutreffend? War die Weitergabe von ungeschwärzten Dokumenten, welche die Identität und die angeblichen Aktivitäten von Daniel M. im Auftrag des NDB offenlegten, notwendig, rechtmässig und mit dem Schutz nationaler Interessen vereinbar?

- (CPP)? Les éléments de preuve obtenus par le SRC en dehors du cadre prévu par le CPP auraient-ils d'ailleurs été utilisables dans un procès pénal? La PJF et Fedpol ont-ils agi conformément à la loi?
5. Rôle du Ministère public de la Confédération (MPC): Selon un rapport intermédiaire émanant de l'Autorité de surveillance du Ministère public de la Confédération (AS-MPC), le MPC aurait ouvert une procédure pénale à l'encontre de représentants des autorités fiscales allemandes indépendamment du SRC. Est-ce vrai? La transmission de documents non caviardés révélant l'identité et les activités présumées de Daniel M. pour le compte du SRC était-elle nécessaire, conforme au droit et compatible avec la défense des intérêts nationaux?

- PGF/fedpol hanno agito conformemente alla legge?
5. Ruolo del Ministero pubblico della Confederazione: in base a un rapporto provvisorio della sua autorità di vigilanza, il Ministero pubblico della Confederazione (MPC) ha avviato un procedimento penale contro rappresentanti delle autorità fiscali tedesche indipendentemente dal Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC). È vero? Era necessario, opportuno e compatibile con la protezione degli interessi nazionali consegnare documenti non anonimizzati che rendevano di dominio pubblico l'identità e le presunte attività svolte da Daniel M. su incarico del SIC?

Medienmitteilung des Büros des Nationalrates vom 10.11.2017

Das Büro will keine **Parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) zur Klärung des Falls «Daniel M.»** einsetzen, wie es die Grüne Fraktion mit einer Pa. Iv. (17.464) verlangt. Mit einer PUK will die Grüne Fraktion das rechtmässige Handeln des Nachrichtendienstes des Bundes sowie die Rolle der Bundeskriminalpolizei und der Bundesanwaltschaft untersuchen lassen. Sie stellt auch Fragen zu den Aktivitäten des Bundesrates und des Parlamentes als Aufsichtsinstanzen über den Nachrichtendienst. Das Büro hat sowohl den Vertreter der Grünen Fraktion, Nationalrat Balthasar Glättli, als auch den Präsidenten der Geschäftsprüfungsdelegation (GPDel), Ständerat Alex Kuprecht, welche den Fall im Rahmen einer Inspektion untersucht, angehört. Gemäss dem Präsidenten der GPDel sollen erste Resultate der Inspektion im 1. Quartal 2018 vorliegen. Das Büro ist der Ansicht, dass die GPDel über alle notwendigen Instrumente und Kompetenzen, aber auch über das erforderliche Wissen und die Erfahrung verfügt, um die im Frühling 2017 begonnenen Untersuchungen erfolgreich weiterzuführen. Zudem hat der Präsident der GPDel dem Büro bestätigt, dass alle von

Communiqué de presse du Bureau du Conseil national du 10.11.2017

Le Bureau du Conseil national a décidé **de ne pas faire examiner l'affaire «Daniel M.» par une commission d'enquête parlementaire**, étant donné que les démarches nécessaires ont déjà été entreprises par la Délégation des Commissions de gestion. Pour le bureau, une telle commission d'enquête ne fournirait aucun élément nouveau. Le Bureau du Conseil national s'oppose à l'institution d'une commission d'enquête parlementaire (CEP) concernant l'affaire «Daniel M.», institution que demande le groupe des Verts dans son initiative parlementaire 17.464. Ledit groupe souhaite faire examiner par une CEP la légitimité de l'action du Service de renseignement de la Confédération (SRC) ainsi que le rôle de la Police judiciaire fédérale et du Ministère public de la Confédération; il pose également des questions sur les activités du Conseil fédéral et du Parlement en tant qu'instances chargées de la surveillance du SRC. Le bureau a entendu le conseiller national Balthasar Glättli, qui représente le groupe des Verts, et le président de la Délégation des Commissions de gestion (DélCdG) - qui examine l'affaire en question dans le cadre d'une inspection -, le conseiller aux Etats Alex Kuprecht,

Comunicato stampa del l'Ufficio del Consiglio nazionale 10.11.2017

L'Ufficio non intende istituire una Commissione parlamentare d'inchiesta (CPI) per far luce sul caso «Daniel M.», come sollecitato dal gruppo dei Verdi con un'iniziativa parlamentare (17.464). Il gruppo dei Verdi chiede che una CPI indaghi sulla legalità dell'operato del Servizio delle attività informative nonché sul ruolo della polizia giudiziaria federale e del Ministero pubblico della Confederazione. Pone anche domande sull'attività del Consiglio federale e del Parlamento quali autorità di vigilanza sul Servizio delle attività informative. L'Ufficio ha sentito sia il rappresentante del gruppo dei Verdi, il consigliere nazionale Balthasar Glättli, sia il consigliere agli Stati Alex Kuprecht, presidente della Delegazione delle Commissioni della gestione (DelCG) che sta esaminando il caso nell'ambito di un'ispezione. Secondo il presidente della DelCG i primi risultati dell'ispezione dovrebbero essere resi noti nel corso del 1° trimestre 2018. L'Ufficio ritiene che la DelCG disponga di tutti gli strumenti e di tutte le competenze necessarie, ma anche delle conoscenze e dell'esperienza richieste per portare avanti con successo le inchieste avviate nella primavera del 2017. Inoltre il presidente della DelCG ha confermato

der Pa. Iv. aufgeworfenen Fragen auch im Fokus der GPDel stehen bzw. der Fragenkomplex der GPDel sogar darüber hinausgeht. Für das Büro soll das Instrument der PUK Situationen vorbehalten bleiben, in denen die ordentlichen Aufsichtsorgane an ihre Grenzen stossen, was hier nicht der Fall ist. Das Büro ist der Auffassung, dass eine PUK viel Zeit in Anspruch nehmen würde, ohne neue Elemente zum Vorschein zu bringen. Eine PUK würde im vorliegenden Fall kaum einen Mehrwert bieten, sondern höchstens Doppelspurigkeiten verursachen. Zudem sollten - falls die Inspektion der GPDel Verfehlungen seitens der Bundesbehörden feststellen sollte - umgehend Massnahmen ergriffen werden können, was jedoch mit der Einsetzung einer PUK verzögert würde. Gestützt auf diese Begründungen beantragt das Büro dem Rat mit 9 zu 3 Stimmen bei 1 Enthaltung, der Pa. Iv. der Grünen Fraktion keine Folge zu geben.

cht. Ce dernier a indiqué que les premiers résultats de l'inspection de la DélCdG seraient publiés au premier trimestre 2018. Le bureau considère que la DélCdG dispose de tous les instruments et compétences nécessaires, en plus des connaissances et de l'expérience requises, pour poursuivre avec succès les investigations lancées au printemps 2017. En outre, le président de la DélCdG a confirmé au bureau que toutes les questions soulevées par l'iv. pa. étaient déjà au coeur de l'enquête de la DélCdG, et que les points examinés par la délégation allaient même plus loin que ces questions. Pour le bureau, une CEP est un instrument qui doit être réservé aux situations dans lesquelles les organes ordinaires de surveillance parviennent à leurs limites, ce qui n'est pas le cas ici. Le bureau est d'avis qu'une CEP ne pourrait pas faire ressortir des éléments nouveaux, sans compter que son fonctionnement prendrait beaucoup de temps. En l'espèce, une CEP n'offrirait pratiquement aucune plus-value et créerait tout au plus des doublons. Par ailleurs, si l'inspection de la DélCdG devait conclure à des manquements de la part des autorités de la Confédération, il conviendra d'apporter des mesures de correction rapides qu'une CEP ne ferait que retarder. Eu égard à ces considérations, le bureau propose à son conseil, par 9 voix contre 3 et 1 abstention, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire du groupe des Verts.

all'Ufficio che tutte le questioni sollevate dall'iniziativa parlamentare sono trattate attentamente dalla Delegazione, la quale si spingerà addirittura oltre tali problematiche. Per l'Ufficio una CIP è uno strumento che deve essere riservato alle situazioni in cui gli organi di vigilanza ordinari raggiungono i limiti delle loro competenze, ciò che nella fattispecie non è il caso. L'Ufficio ritiene che istituire una CIP richiederebbe molto tempo, mentre la sua attività non porterebbe alla luce nuovi elementi. Nel presente caso una CIP non offrirebbe quasi nessun valore aggiunto, ma provocherebbe al massimo dei doppioni. Inoltre, se l'ispezione della DelCG dovesse rilevare mancanze da parte delle autorità della Confederazione, occorrerebbe prendere rapidamente misure correttive, che il coinvolgimento di una CIP non farebbe che ritardare. Con queste motivazioni l'Ufficio propone con 9 voti contro 3 e 1 astensione, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo dei Verdi.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung, 058 322 97 01, bureau.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, 058 322 97 01, bureau.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale, 058 322 97 01, bureau.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **17.473 Pa.Iv. Salzman. Für eine sichere Schweiz mit einer starken Milizarmee. Die Armee muss genügend und langfristig finanziert sein**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, mit der die Bundesverfassung wie folgt geändert werden soll:

Art. 60a Finanzierung der Armee

Abs. 1

Der Bund sorgt für eine langfristige Finanzierung der Armee, damit diese ihre Aufgaben jederzeit wirksam erfüllen kann.

Abs. 2

Die Ausgaben für die Armee betragen im Durchschnitt mehrerer Jahre mindestens 1,0 Prozent des Bruttoinlandsproduktes der Schweiz. Das Gesetz regelt die Einzelheiten.

Art. 197

...

Ziff. 12 Übergangsbestimmung zu Art.

...

Haben Volk und Stände Artikel 60a vor dem 1. Januar 2025 angenommen, so tritt dieser Artikel am 1. Januar 2025 in Kraft; andernfalls tritt er mit seiner Annahme durch Volk und Stände in Kraft.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.02.2018

Mit 14 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltungen beantragt die SiK-N die Parlamentarische Initiative **17.473** (Salzman) abzulehnen. Diese Initiative will die langfristige Finanzierung der Armee sichern, indem in der Verfassung verankert würde, dass die Armeeaussgaben im Durchschnitt mehrerer Jahre mindestens 1.0% des Bruttoinlandsproduktes (BIP) der Schweiz betragen. Die Mehrheit erachtet das BIP indes nicht als einen geeigneten Massstab für die Festlegung der Armeeaussgaben. Auch bemängelt sie, die vorgeschlagene Bindung der Ausgaben nehme dem Parlament seinen finanziellen Handlungsspielraum und sei zu rigide. Vereinzelt wurde auch vor einer falschen Ressourcenverwendung gewarnt und darauf

■ **17.473 Iv.pa. Salzman. Pour une Suisse sûre et dotée d'une armée de milice forte. L'armée doit disposer d'un financement suffisant et pérenne**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

On modifiera la Constitution fédérale comme suit :

Art. 60a Financement de l'armée

Al. 1

La Confédération veille à ce que l'armée dispose d'un financement pérenne afin qu'elle puisse remplir à tout moment et de manière efficace les tâches qui lui incombent.

Al. 2

Les dépenses en faveur de l'armée se montent, en moyenne pluriannuelle, à 1 pour cent au moins du produit intérieur brut de la Suisse. La loi règle les modalités.

Art. 197

...

Ch. 12 Disposition transitoire ad art. ...

Si le peuple et les cantons acceptent l'article 60a avant le 1er janvier 2025, cet article entre en vigueur le 1er janvier 2025 ; si tel n'est pas le cas, il entre en vigueur dès son acceptation par le peuple et les cantons.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 20.02.2018

Par 14 voix contre 8 et 1 abstention, la commission propose de rejeter l'initiative parlementaire **17.473** (Salzman). Celle-ci vise à faire en sorte que l'armée dispose d'un financement suffisant et pérenne et à inscrire dans la Constitution que les dépenses en faveur de l'armée se montent, en moyenne pluriannuelle, à 1% au moins du produit intérieur brut (PIB). La majorité de la commission estime cependant que le PIB n'est pas une référence appropriée pour fixer les dépenses en faveur de l'armée. Elle critique l'affectation des dépenses qui est proposée et le fait que celle-ci enlève au Parlement sa marge de manoeuvre financière et considère que cette solution est trop rigide. Pour certains membres de la commission,

■ **17.473 Iv.pa. Salzman. Per una Svizzera sicura dotata di un esercito di milizia forte. L'esercito deve essere finanziato a sufficienza e sul lungo termine**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa, con cui chiedo che la Costituzione federale sia modificata come segue.

Art. 60a Finanziamento dell'esercito

Cpv. 1

La Confederazione provvede al finanziamento a lungo termine dell'esercito, in modo che questo possa assolvere i propri compiti in ogni momento e in maniera efficiente.

Cpv. 2

Le spese per l'esercito ammontano in una media pluriennale ad almeno 1,0 punti percentuali del prodotto interno lordo della Svizzera. La legge disciplina i dettagli.

Art. 197

...

n. 12 Disposizione transitoria dell'art. ...

Se popolo e Cantoni approvano l'articolo 60a prima del 1° gennaio 2025, questo articolo entra in vigore il 1° gennaio 2025; in caso contrario entra in vigore con l'approvazione del popolo e dei Cantoni.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 20.02.2018

Con 14 voti contro 8 e 1 astensione, la CPS-N ha deciso di respingere l'iniziativa parlamentare **17.473** (Salzman). L'iniziativa vuole garantire il finanziamento a lungo termine dell'esercito, inserendo nella Costituzione una disposizione che prescriba che, in una media pluriennale, le spese per l'esercito ammontino ad almeno 1,0 punti percentuali del prodotto interno lordo (PIL) della Svizzera. La maggioranza della Commissione ritiene che il PIL non sia un criterio adeguato per stabilire l'entità delle spese militari. A suo parere, oltre a essere troppo rigida, la proposta di vincolare le spese toglierebbe al Parlamento il suo margine di manovra finanziario. Fra i commissari c'è anche chi ha messo in guardia contro

hingewiesen, dass auch andere Bereiche als die Armee zur Sicherheit beitragen würden. Die Minderheit verweist auf die veränderte Bedrohungslage, den zunehmenden Bedarf nach subsidiären Armee-Einsätzen, die anstehende Modernisierung der Luftwaffe sowie den mittelfristigen Erneuerungsbedarf beim Heer. In der Vergangenheit sei immer wieder bei der Armee gespart worden, entsprechend seien die Ausgaben der Schweiz im internationalen Vergleich weit unterdurchschnittlich. Diese Entwicklung muss aus Sicht der Minderheit korrigiert werden, damit namentlich auch genügend Mittel für die Betriebskosten der Armee zur Verfügung stehen und Planungssicherheit geschaffen werde.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

donner suite à l'initiative équivaudrait à une utilisation erronée des ressources alors que d'autres secteurs que l'armée contribuent à la sécurité du pays. La minorité de la commission rappelle quant à elle la modification de la nature des menaces, le besoin croissant d'engagements subsidiaires de l'armée, la prochaine modernisation des Forces aériennes et la nécessité de renouveler à moyen terme les Forces terrestres. Dans le passé, l'armée a toujours fait les frais des mesures d'économie, de sorte que les dépenses de la Suisse dans ce domaine seraient aujourd'hui largement inférieures à la moyenne en comparaison internationale. Pour la minorité, cette évolution doit être corrigée, afin qu'il y ait notamment suffisamment de moyens disponibles pour les coûts de fonctionnement de l'armée et que la sécurité de la planification soit garantie.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

un impiego delle risorse inappropriato e chi ha fatto notare che, oltre all'esercito, vi sono altri settori che contribuiscono alla sicurezza. La minoranza della Commissione attira l'attenzione sulla mutata situazione di minaccia, sull'accresciuta necessità di fare intervenire l'esercito per impieghi sussidiari, sull'imminente ammodernamento delle Forze aeree e sul fabbisogno a medio termine per il programma di rinnovamento delle Forze terrestri. Essa fa notare come nel passato l'esercito sia sempre stato particolarmente toccato dalle misure di risparmio, al punto che le spese della Svizzera in questo settore risultano molto inferiori rispetto alla media internazionale. La minoranza ritiene che a questa situazione vadano apportati dei correttivi, in particolare mettendo a disposizione sufficienti risorse per i costi d'esercizio dell'esercito e garantendo la certezza della pianificazione.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **17.488 Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Der Begriff «schweizerischer Ordre public» im Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht (IPRG) ist dahingehend zu konkretisieren, dass Scharia-Recht im Kollisionsfall in genereller Hinsicht nicht mit dem schweizerischen Ordre public vereinbar ist. Es soll weiterhin eine möglichst offene Formulierung zur Anwendung kommen, welche aber dennoch verhindert, dass Scharia-Recht durch die Hintertür des internationalen Privatrechts unter Rückgriff eines «ordre public atténué» in der Schweiz Anerkennung findet.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 25.01.2018

Die Kommission sieht keine Notwendigkeit, den Begriff des «ordre public» im internationalen Privatrecht gesetzlich zu konkretisieren und lehnt die entsprechende parlamentarische Initiative mit 15 zu 9 Stimmen ab (17.488 n Pa.Iv. Zanetti Claudio. Konkretisierung des schweizerischen Ordre public. Kein Scharia-Recht durch die Hintertür). Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **17.488 Iv.pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Le terme d' « ordre public suisse » figurant dans la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) sera défini de façon à ce que, de manière générale, la charia soit réputée incompatible avec l'ordre public suisse en cas de collision de normes. La formulation de cette définition demeurera aussi ouverte que possible tout en étant suffisamment claire pour empêcher la charia de bénéficier d'une reconnaissance en Suisse en entrant par la petite porte du droit international privé à la faveur d'un ordre public « atténué » .

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 25.01.2018

Estimant qu'il n'est pas nécessaire de définir dans la loi fédérale sur le droit international privé le terme d' « ordre public », la CAJ-N a rejeté, par 15 voix contre 9, une initiative parlementaire allant dans ce sens (17.488 n Iv. pa. Zanetti Claudio. Définir ce qu'est l'ordre public suisse, pour éviter que la charia n'entre par la petite porte). Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **17.488 Iv.pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse**

Il principio dell'ordine pubblico svizzero ai sensi della legge federale sul diritto internazionale privato (LDIP) va concretizzato in modo da renderlo in generale incompatibile con il diritto della sharia. Deve essere applicata una formulazione il più ampia possibile, ma che impedisca che il diritto della sharia venga riconosciuto in Svizzera facendo ricorso alla dottrina dell' «ordine pubblico attenuato» del diritto internazionale privato.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 25.01.2018

Ritenendo che non sia necessario definire nella legge federale sul diritto internazionale privato il termine di «ordine pubblico», con 15 voti contro 9 la CAG-N ha respinto un'iniziativa parlamentare in questo senso (17.488 n Iv. Pa. Zanetti Claudio. Concretizzare l'ordine pubblico svizzero. Nessuna applicazione del diritto della sharia per vie traverse). Una minoranza propone di darvi seguito.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **17.497 Pa.lv. WBK. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reicht die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung wird über den 31. Januar 2019 hinaus um vier zusätzliche Jahre verlängert. Ziel ist es, die Schaffung von Betreuungsplätzen für Kinder zu fördern und den Eltern so zu ermöglichen, Familie und Beruf oder Ausbildung besser miteinander zu vereinbaren.

Verhandlungen

09.11.2017 WBK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten

19.01.2018 WBK-SR Zustimmung

Entwurf 1

Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (KBFHG)

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 19.01.2018

Die Kommission hat mit 7 zu 6 Stimmen beschlossen, der parlamentarischen Initiative **17.497 Pa.lv. WBK-NR. Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes** ihrer Schwesterkommission zuzustimmen (zum Entscheid der WBK-N siehe [Medienmitteilung vom 10. November 2017](#)). Die Kommission hat den weiterhin bestehenden Bedarf nach Plätzen sowohl im Bereich der schulergänzenden Betreuung als auch im Bereich der vorschulischen familienergänzenden Betreuung zur Kenntnis genommen und

■ **17.497 Iv.pa. CSEC. Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants est prolongée au-delà du 31 janvier 2019, pour une période de quatre années supplémentaires. L'objectif est d'encourager la création de places d'accueil pour les enfants et ainsi de permettre aux parents de mieux concilier famille, travail ou formation.

Délibérations

09.11.2017 CSEC-CN Décision d'élaborer un projet d'acte

19.01.2018 CSEC-CE Adhésion

Projet 1

Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (LAAcc)

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 19.01.2018

La Commission a décidé, par 7 voix contre 6, d'approuver l'initiative parlementaire **17.497 «Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération»**, déposée par son homologue du Conseil national (cf. [communiqué de presse](#) de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national [CSEC-N] du 10.11.2017). La commission a pris note des besoins persistants en matière de places d'accueil tant dans le domaine parascolaire que dans celui de l'enca-

■ **17.497 Iv.pa. CSEC. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione**

Conformemente agli articoli 160 capoverso 1 della Costituzione federale e 107 della legge sul Parlamento, la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale deposita l'iniziativa parlamentare seguente:

La legg federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia è prorogata oltre il 31 gennaio 2019 per un ulteriore periodo di quattro anni. L'obiettivo consiste nell'incentivare la creazione di posti di custodia per i bambini al fine di consentire ai genitori di conciliare meglio la professione o la formazione con la famiglia.

Deliberazioni

09.11.2017 CSEC-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo

19.01.2018 CSEC-CS Adesione

Disegno 1

Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia

Disegno 2

Decreto federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 19.01.2018

La Commissione ha deciso con 7 voti contro 6 di accogliere l'iniziativa parlamentare della Commissione omologa del Consiglio nazionale **17.497 Iv. Pa. CSEC-N. Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione** (sulla decisione della CSEC-N cfr. [comunicato stampa del 10 novembre 2017](#)). La Commissione ha preso atto che continuano ad essere necessari posti per la custodia complementare alla famiglia di bambini in età scolastica e anche prescolastica,

unterstützt deshalb das Anliegen, die bis am 31. Januar 2019 befristeten Finanzhilfen des Bundes zu verlängern. Die WBK-N kann damit die Arbeiten zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative aufnehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 13.04.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N) sieht vor, 130 Millionen zur Schaffung von Betreuungsplätzen in der familienergänzenden Kinderbetreuung einzustellen. Sie hat die Entwürfe für einen entsprechenden Finanzierungsbeschluss sowie für die notwendige Gesetzesverlängerung dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen.

Die WBK-N hat im vergangenen Herbst beschlossen, das im Januar 2019 auslaufende Impulsprogramm des Bundes für die Schaffung von familienergänzenden Betreuungsstrukturen mittels Kommissionsinitiative (17.497) zu verlängern (siehe [Medienmitteilung vom 10. November 2017](#)). Unmittelbar nach der Zustimmung durch die Schwesterkommission, nahm sie die Umsetzung der Initiative an die Hand und beschloss mit 13 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, insgesamt 130 Millionen für die Schaffung von neuen Betreuungsplätzen einzustellen. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass das bestehende Angebot an familienergänzender Kinderbetreuung die aktuelle Nachfrage vielerorts noch nicht zu decken vermag. Zudem habe sich gezeigt, dass die Form einer Anstossfinanzierung ein effizientes Förderungsinstrument zur Schaffung von neuen Betreuungsplätzen sei. Sie verweist dabei auf die neusten Evaluationen und Fallstudien (siehe dazu den [Bericht der Kommission](#)).

Eine Minderheit lehnt hingegen eine Verlängerung des bestehenden Impulsprogramms ab. Sie ist der Meinung, dass es insbesondere in Städten und Agglomerationen keiner weiteren finanziellen Anreize zur Schaffung neuer Strukturen bedürfe. Der Bund habe sich bereits seit 2003 und damit zur Genüge

drement extrafamilial préscolaire. Aussi considère-t-elle qu'il serait effectivement judicieux de prolonger le versement des aides financières de la Confédération au-delà du 31 janvier 2019.

La CSEC-N peut donc entamer ses travaux concernant la mise en oeuvre de l'initiative parlementaire.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 13.04.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national prévoit d'inscrire au budget 130 millions de francs pour la création de places d'accueil extrafamilial pour enfants. Elle a transmis au Conseil fédéral, pour avis, les projets relatifs à un arrêté de financement en ce sens et à la prolongation de la loi correspondante.

L'automne dernier, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (CSEC-N) avait décidé d'élaborer une initiative (17.497) afin de prolonger le programme fédéral d'impulsion à la création de structures d'accueil extrafamilial pour enfants, qui arrivera à échéance en janvier 2019 (cf. [communiqué de presse du 10.11.2017](#)). Aussitôt après avoir reçu l'aval de son homologue du Conseil des Etats, elle s'est attelée à la mise en oeuvre de l'initiative et a décidé, par 13 voix contre 10 et 1 abstention, de prévoir 130 millions de francs pour la création de nouvelles places d'accueil. La majorité de la commission estime en effet que, dans beaucoup d'endroits, l'offre actuelle en la matière est encore insuffisante. Se référant aux dernières évaluations et études de cas (cf. [rapport de la commission](#) **Changement de format**), elle souligne en outre que l'incitation financière s'est révélée être un instrument efficace pour promouvoir la création de places d'accueil.

Une minorité s'oppose à la prolongation du programme en vigueur. Elle considère que, en particulier dans les villes et les agglomérations, il est superflu de prévoir de nouvelles incitations financières en vue de la création de structures supplémentaires. Et de souligner que, depuis 2003, la Confédération s'est déjà suffisamment engagée en faveur

pertanto sostiene la richiesta di prorogare oltre il 31 gennaio 2019 gli aiuti finanziari della Confederazione.

La CSEC-N può così iniziare i lavori per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 13.04.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) intende destinare 130 milioni alla creazione di posti in strutture di custodia complementare alla famiglia. Ha trasmesso per parere al Consiglio federale i progetti concernenti il decreto di finanziamento e la necessaria proroga della legge.

Lo scorso autunno la CSEC-N ha deciso di prorogare mediante un'iniziativa di commissione (17.497) il programma d'incentivazione della Confederazione per la creazione di strutture di custodia dei bambini complementare alla famiglia che si concluderà a gennaio 2019 (cfr. [comunicato stampa del 10 novembre 2017](#)). Subito dopo l'approvazione da parte della Commissione omologa del Consiglio degli Stati, la CSEC-N ha avviato i lavori per l'attuazione dell'iniziativa e, con 13 voti contro 10 e 1 astensione, ha deciso di destinare in totale 130 milioni alla creazione di nuovi posti di custodia. La maggioranza della Commissione ritiene che in molte località l'offerta di posti per la custodia dei bambini complementare alla famiglia non copra ancora la domanda. Inoltre, la formula degli incentivi si è rivelata essere uno strumento efficace per creare nuovi posti. Al riguardo rimanda ai recenti rapporti di valutazione e studi (cfr. in merito il [rapporto della Commissione](#)). **Cambio formato**

Una minoranza respinge invece la proposta di prorogare l'attuale programma d'incentivazione, ritenendo che soprattutto nelle città e negli agglomerati non vi sia più bisogno di incentivi per la creazione di nuove strutture. È dal 2003 che la Confederazione si impegna ampiamente per la creazione di asili nido e la custodia dei bambini complementare

für die Krippenförderung engagiert; die familienergänzende Kinderbetreuung sei ohnehin Sache der Gemeinden und Kantone.

Die Kommission hat die Entwürfe für einen entsprechenden Finanzierungsbeschluss und eine Gesetzesverlängerung dem Bundesrat zur Stellungnahme überwiesen.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.05.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrats (WBK-N) lud die FK zu einem Mitbericht ein zu ihrer Parlamentarischen Initiative «Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Verlängerung des Impulsprogramms des Bundes» (17.497 n). Die Finanzkommission spricht sich mit 12 zu 12 (1 Enthaltung) und Stichtentscheid des Präsidenten gegen die Verlängerung aus. Für die knappe Mehrheit der Kommission handelt es sich um ein Impulsprogramm, welches nun nicht dauernd verlängert werden darf. Es habe bereits zwei Verlängerungen gegeben, ein dritte sei nicht angebracht. Zudem sei die Nachhaltigkeit des Programms nicht klar. Hingewiesen wurde auch auf die Kosten und die Vorgaben in diesem Bereich. Die Kosten seien zu hoch, weil es zu viele Vorgaben gebe. Es sei besser hier anzusetzen als das Impulsprogramm zu verlängern. Die Minderheit wies insbesondere auf den Bedarf zusätzlicher Krippenplätze hin. Dieser sei nach wie vor klar gegeben. Aufmerksam gemacht wurde auch auf den ökonomischen Nutzen zusätzlicher Betreuungsplätze. Die Schaffung von zusätzlichen Plätzen ermögliche es mehr Frauen berufstätig zu sein, was auch zu höheren Steuereinnahmen führe. Die Integration von mehr Frauen in den Arbeitsprozess sei unbedingt notwendig angesichts des Fachkräftemangels und des festgestellten Rückgangs der Einwanderung.

de la création de places de crèche et que, de toute façon, l'accueil extrafamilial pour enfants est du ressort des communes et des cantons.

La CSEC-N a transmis au Conseil fédéral, pour avis, les projets relatifs à un arrêté de financement et à la prolongation de la loi concernée.

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.05.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national a invité la CdF à lui adresser un co-rapport sur son initiative parlementaire «Aides financières à l'accueil extrafamilial pour enfants. Prolonger le programme d'impulsion de la Confédération» (17.497 n). Par 12 voix contre 12 et 1 abstention, avec la voix prépondérante de son président, la CdF s'est prononcée contre cette prolongation. Pour la courte majorité de la commission, il s'agit d'un programme d'impulsion qui ne doit pas être prolongé indéfiniment. Celui-ci a déjà connu deux prolongations, une troisième ne serait pas opportune. En outre, la durabilité du programme ne paraît pas très claire. Les opposants ont également souligné les coûts et les normes qui caractérisent ce domaine. Les coûts y sont en effet trop élevés, parce que les normes y sont trop nombreuses. Aux yeux de la majorité, il serait préférable d'agir à ce niveau plutôt que de prolonger le programme d'impulsion. Quant à la minorité de la commission, elle a relevé en particulier le besoin de places supplémentaires dans les crèches. Pour elle, ce besoin reste d'actualité. La minorité a aussi fait remarquer les avantages économiques que représenteraient des places d'accueil supplémentaires. La création de nouvelles places permettrait à davantage de femmes d'exercer une activité professionnelle, ce qui accroîtrait les recettes fiscales. L'intégration de plus de femmes dans le monde du travail est absolument nécessaire eu égard à la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée et au recul de l'immigration qui est constaté.

alla famiglia è comunque di competenza di Comuni e Cantoni.

La Commissione ha trasmesso per parere al Consiglio federale i progetti di decreto finanziario e di proroga della legge.

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.05.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale (CSEC-N) ha invitato la CdF a presentare un corapporto sulla propria iniziativa parlamentare "Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Proroga del programma d'incentivazione della Confederazione" (17.497 n). Con 12 voti contro 12 (1 astensione) e il voto decisivo del presidente, la Commissione delle finanze respinge la proroga. Secondo l'esigua maggioranza della Commissione, trattandosi di un programma d'incentivazione già prorogato per due volte, una terza proroga non sarebbe indicata. Inoltre la sostenibilità del programma non è chiara. È stato sollevato anche il tema dei costi, che risultano troppo elevati anche perché in questo settore vi sono troppe direttive. È più opportuno intervenire in questo ambito piuttosto che prorogare ulteriormente il programma d'incentivazione. La minoranza della Commissione ha evidenziato in particolare il fabbisogno di posti supplementari negli asili nido, un problema cui non è ancora stato posto rimedio. È stato sottolineato anche il beneficio economico derivante dalla creazione di posti di custodia supplementari, che permetterebbe a un numero più elevato di donne di esercitare una professione, con un conseguente incremento delle entrate fiscali. Una maggiore integrazione delle donne nel mondo del lavoro è indispensabile, considerate la carenza di personale qualificato e la diminuzione dell'immigrazione già riscontrata.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und
Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commis-
sion, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **17.506 Pa.lv. Fraktion V. Keine völkerrechtlichen Verträge mit «Guillotine-Klausel» mehr**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reichen wir folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz (RVOG) vom 21. März 1997 wird wie folgt ergänzt:

Art. 7a Selbstständiger Abschluss völkerrechtlicher Verträge durch den Bundesrat

...

Abs. 5

Der Bundesrat darf keine völkerrechtlichen Verträge abschliessen, deren Kündigung vertragsgemäss die Kündigung anderer völkerrechtlicher Verträge zur Folge hat.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.03.2018

Die Kommission hat der parlamentarischen Initiative der SVP-Fraktion (17.506) «Keine völkerrechtlichen Verträge mit «Guillotine-Klausel» mehr» mit 17 zu 6 Stimmen keine Folge gegeben. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass hier kein Regelungsbedarf besteht. Der Bundesrat soll - unter Voraussetzung der Zustimmung von Parlament und Volk - auch in Zukunft frei entscheiden können, welche völkerrechtlichen Verpflichtungen er im Interesse der Schweiz eingehen möchte. Die Minderheit hingegen möchte der Pa. Iv. Folge geben, um sicherzustellen, dass die Schweiz künftig keine Verpflichtungen eingeht, die ihre Souveränität übermässig beschneiden.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **17.506 Iv.pa. Groupe V. Ne plus conclure de traités internationaux comportant une «clause guillotine»**

Nous fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La loi du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA) sera complétée comme suit:

Art. 7a Conclusion de traités internationaux par le Conseil fédéral

...

Al. 5

Le Conseil fédéral ne peut conclure aucun traité international dont la dénonciation entraînerait, en vertu d'une disposition du traité, la dénonciation d'autres traités internationaux.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.03.2018

La commission a décidé, par 17 voix contre 6, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire 17.506 «Ne plus conclure de traités internationaux comportant une «clause guillotine», émanant du groupe UDC. La majorité ne considère pas nécessaire de légiférer en la matière. Elle estime aussi que le pouvoir d'appréciation du Conseil fédéral doit être maintenu s'agissant des obligations de droit international à contracter dans l'intérêt de la Suisse, sous réserve de leur approbation par le Parlement et par le peuple. Pour sa part, une minorité souhaite donner suite à l'initiative afin de garantir que, à l'avenir, la Suisse ne contracte pas d'obligations qui restreignent excessivement sa souveraineté.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **17.506 Iv.pa. Gruppo V. No ai trattati internazionali con «clausola ghigliottina»**

Fondandoci sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presentiamo la seguente iniziativa:

La legge del 21 marzo 1997 sull'organizzazione del Governo e dell'Amministrazione (LOGA) è modificata come segue:
Art. 7a Conclusione autonoma di trattati internazionali da parte del Consiglio federale

...

Cpv. 5

Il Consiglio federale non è autorizzato a concludere trattati internazionali la cui denuncia implica per contratto la denuncia di altri trattati internazionali.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.03.2018

Con 17 voti contro 6, la Commissione non ha dato seguito all'iniziativa parlamentare del gruppo UDC (17.506) «No ai trattati internazionali con «clausola ghigliottina». La maggioranza della Commissione ritiene che non sia necessario legiferare in questo ambito. Anche in futuro - sempre che Parlamento e Popolo lo approvino - il Consiglio federale deve poter decidere liberamente quali impegni internazionali intende contrarre nell'interesse della Svizzera. La minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa per garantire che in futuro la Svizzera non contragga impegni che limitano eccessivamente la sua sovranità.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.001 Geschäftsbericht des Bundesrates 2017**

Bericht des Bundesrates über seine Geschäftsführung im Jahre 2017 vom 14. Februar 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 07.03.2018

Geschäftsbericht 2017 des Bundesrates verabschiedet

Der Bundesrat hat am 14. Februar 2018 seinen Geschäftsbericht 2017 verabschiedet. Zu den Schwerpunkten gehören die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit 41 Staaten und Territorien, die Totalrevision des CO2-Gesetzes für den Zeitraum 2021 bis 2030, die Weiterentwicklung der IV, die Totalrevision des Bundesgesetzes über genetische Untersuchungen beim Menschen, der Sachplan Asyl, ein nationaler Aktionsplan zur Verhinderung und Bekämpfung von Radikalisierung und gewalttätigem Extremismus sowie Grundsatzentscheide zur Erneuerung der Mittel zum Schutz des Schweizer Luftraums.

2017 ist das zweite Jahr der Legislaturperiode 2015-2019. Die Massnahmen im Berichtsjahr 2017 gliedern sich nach den drei Leitlinien, die sich der Bundesrat für diese Legislaturperiode gegeben hat: 1) Die Schweiz sichert ihren Wohlstand nachhaltig. 2) Die Schweiz fördert den nationalen Zusammenhalt und leistet einen Beitrag zur Stärkung der internationalen Zusammenarbeit. 3) Die Schweiz sorgt für Sicherheit und agiert als verlässliche Partnerin in der Welt. Diesen drei Leitlinien wurden 17 Ziele zugeordnet, die im Jahr 2017 insgesamt 94 Massnahmen umfassten. Davon hat der Bundesrat 64 umgesetzt.

In seinem Geschäftsbericht gibt der Bundesrat jeweils Auskunft über die Erfüllung seiner Ziele und die Umsetzung der entsprechenden Massnahmen. Ebenso legt er Abweichungen von den Jahreszielen und wichtige ungeplante Vorhaben dar und begründet diese. Für solche Abweichungen gibt es unterschiedliche Ursachen. Aussenpolitisch hängt es unter anderem von der Agen-

■ **18.001 Rapport de gestion du Conseil fédéral 2017**

Rapport du Conseil fédéral sur sa gestion en 2017 du 14 février 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 07.03.2018

Le rapport de gestion 2017 du Conseil fédéral est adopté

Le 14 février 2018, le Conseil fédéral a adopté son rapport de gestion 2017. Les points essentiels en sont l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec 41 Etats et territoires, la révision totale de la loi sur le CO2 pour la période allant de 2021 à 2030, le développement continu de l'AI, la révision totale de la loi fédérale sur l'analyse génétique humaine, le plan sectoriel Asile, un plan d'action national de lutte contre la radicalisation et l'extrémisme violent, ainsi que des décisions de principe concernant le renouvellement des moyens de protection de l'espace aérien suisse.

2017 est la deuxième année de la législature 2015 à 2019. Les mesures présentées dans le rapport de gestion du Conseil fédéral s'articulent autour de trois lignes directrices que le Conseil fédéral s'est fixées pour la présente législature : 1) La Suisse assure durablement sa prospérité ; 2) La Suisse soutient la cohésion nationale et oeuvre au renforcement de la coopération internationale ; 3) La Suisse pourvoit à la sécurité et agit en partenaire international fiable. Ces trois lignes directrices sont subdivisées en 17 objectifs qui regroupent un total de 94 mesures pour 2017. Le Conseil fédéral en a mis en oeuvre 64.

Dans son rapport de gestion, le Conseil fédéral informe chaque année du degré de réalisation de ses objectifs et de la mise en oeuvre des mesures correspondantes. Il expose également les écarts par rapport aux objectifs et les principaux projets non planifiés, dont il précise les motifs. Les écarts peuvent avoir des origines diverses : en matière de politique étrangère, la réalisation des objectifs du Conseil fédéral dépend notamment de l'agenda des partenaires

■ **18.001 Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione 2017**

Rapporto del Consiglio federale sulla sua gestione nel 2017 del 14 febbraio 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 07.03.2018

Adottato il rapporto di gestione 2017 del Consiglio federale

Il 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il rapporto sulla sua gestione nel 2017. Fra i punti principali figurano l'introduzione dello scambio automatico di informazioni su conti finanziari con 41 Stati e territori, la revisione totale della legge sul CO2 per il periodo 2021-2030, l'ulteriore sviluppo dell'AI, la revisione totale della legge federale sugli esami genetici sull'essere umano, il Piano settoriale Asilo, un Piano d'azione nazionale per prevenire e combattere la radicalizzazione e l'estremismo violento, nonché decisioni di principio per il rinnovo dei mezzi per la protezione dello spazio aereo svizzero.

Il 2017 è il secondo anno della legislatura 2015-2019. Le misure dell'anno in rassegna si suddividono secondo tre indirizzi politici che il Consiglio si è dato per questa legislatura: 1) La Svizzera assicura durevolmente la sua prosperità. 2) La Svizzera promuove la coesione nazionale e contribuisce a rafforzare la collaborazione internazionale. 3) La Svizzera si adopera per la sicurezza e agisce come partner affidabile nel contesto mondiale. A questi tre indirizzi sono stati attribuiti 17 obiettivi che, nel 2017, hanno riunito complessivamente 94 misure, di cui il Consiglio federale ne ha attuate 64.

Nel suo rapporto di gestione il Consiglio federale informa sul conseguimento dei suoi obiettivi e sull'attuazione delle corrispondenti misure. Esso illustra parimenti gli scostamenti rispetto agli obiettivi annuali e importanti progetti non previsti motivandoli. Le cause di simili differenze possono essere molteplici. A livello di politica estera, il raggiungimento degli obiettivi fissati dipende fra l'altro dall'agenda dei partner internazionali. Per quanto riguarda la politica

da der internationalen Partner ab, ob der Bundesrat seine Ziele erreichen kann. Und innenpolitisch kann zum Beispiel eine Vernehmlassung zu Anpassungen an einer Vorlage und zu einer entsprechenden Verzögerung bei der Umsetzung führen. Häufig nimmt der Bundesrat Massnahmen in den Zielen des Folgejahres wieder auf, wenn er sie im Berichtsjahr nicht hat umsetzen können.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 17.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

internationaux ; en politique intérieure, il peut arriver que les résultats d'une consultation entraînent la modification d'un projet et, par conséquent, un retard. Le Conseil fédéral reporte souvent sur les objectifs de l'année suivante les mesures qu'il n'a pas pu réaliser au cours de l'année sous revue.

[Rapport \(lien\)](#)

Les Commissions de gestion des deux Conseils sont réunies le 17.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

interna, una consultazione può, ad esempio, comportare adeguamenti a un progetto e corrispondenti ritardi nell'attuazione. Sovente il Consiglio federale riprende negli obiettivi dell'anno successivo le misure che non ha potuto realizzare nell'anno in rassegna.

[Rapporto \(link\)](#)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 17.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 18.002 Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichtes

Geschäftsbericht 2017 des Bundesgerichts vom 19. Februar 2018

Pressemitteilung des Bundesgerichts zu seinem Geschäftsbericht 2017, 19.03.2018

Im Berichtsjahr gingen beim Bundesgericht 8029 neue Beschwerden ein (Vorjahr 7743), was gegenüber 2016 eine Zunahme um 286 Fälle oder 3,7% bedeutet. Erledigt hat das Bundesgericht im gleichen Zeitraum 7782 Fälle (Vorjahr 7811). 13,4% der Beschwerden wurden gutgeheissen. In 70 Verfahren fand eine öffentliche Urteilsberatung statt (Vorjahr 78). 3004 Fälle (Vorjahr 2748) wurden auf das Folgejahr übertragen. Das Gericht konnte die Geschäftslast insgesamt innert angemessener Frist bewältigen; die durchschnittliche Prozessdauer betrug 144 Tage (Vorjahr 140). Die Eingänge des Jahres 2017 erreichten einen neuen, absoluten Höchststand. Besonders hoch war die Zahl der eingereichten Beschwerden in der Strafrechtlichen Abteilung, in der Zweiten zivilrechtlichen Abteilung sowie in den beiden öffentlich-rechtlichen Abteilungen. 2007 war das Bundesgerichtsgesetz (BGG) in Kraft getreten, mit dem eine Entlastung des Bundesgerichts bezweckt wurde. Im Jahr vor der Einführung des BGG hatte die Geschäftslast des Bundesgerichts rund 10% tiefer gelegen als heute. Von der mit dem BGG angestrebten Entlastung kann somit nach wie vor nicht gesprochen werden. Gegenwärtig ist eine Teilrevision des BGG hängig, mit der die verfassungsrechtliche Stellung des Bundesgerichts gestärkt werden soll. Die Arbeiten an der Vorlage verzögerten sich. Die Vorsteherin des EJPD stellte die Botschaft des Bundesrates für den Sommer 2018 in Aussicht. Entgegen der Auffassung des Bundesgerichts beschloss der Bundesrat, im Rahmen der Teilrevision an der subsidiären Verfassungsbeschwerde festzuhalten. Das Bundesamt für Justiz wurde beauftragt, die Vorlage so zu überarbeiten, dass nicht mit einer erheblichen Mehrbelastung des Bundesgerichts zu rechnen ist. Dieses erachtet jegliche Mehrbelastung

■ 18.002 Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral

Rapport de gestion 2017 du Tribunal fédéral du 19 février 2018

Communiqué de presse du Tribunal fédéral relatif à son rapport de gestion 2017, 19.03.2018

Durant l'année écoulée, 8029 nouvelles affaires ont été introduites devant le Tribunal fédéral (année précédente: 7743), ce qui représente une augmentation de 286 cas ou 3,7% par rapport à 2016. Durant la même période, le Tribunal fédéral a tranché 7782 affaires (année précédente: 7811). 13,4% des recours ont été admis. Une délibération publique a eu lieu dans 70 procédures (année précédente: 78). 3004 cas (année précédente: 2748) ont été reportés à l'année suivante. Le tribunal est arrivé dans l'ensemble à maîtriser le volume des affaires en statuant dans un délai raisonnable; la durée moyenne de procédure était de 144 jours (année précédente: 140). Les affaires introduites en 2017 ont atteint un nouveau niveau record. Le nombre de recours introduits devant la Cour de droit pénal, la Deuxième Cour de droit civil et les deux Cours de droit public a été particulièrement élevé. La loi sur le Tribunal fédéral (LTF), dont le but était de décharger le Tribunal fédéral, est entrée en vigueur en 2007. L'année précédant l'introduction de la LTF, le volume des affaires du Tribunal fédéral était inférieur de près de 10% par rapport à aujourd'hui. On ne saurait donc encore parler de la décharge recherchée avec la LTF. Une révision partielle de la LTF, par laquelle la position constitutionnelle du Tribunal fédéral doit être renforcée, est actuellement pendante. Les travaux menés dans le cadre du projet de loi ont pris du retard. La Cheffe du DFJP a annoncé le Message du Conseil fédéral pour l'été 2018. S'écartant de l'avis du Tribunal fédéral, le Conseil fédéral a décidé, dans le cadre de la révision partielle, de maintenir le recours constitutionnel subsidiaire. L'Office fédéral de la justice s'est vu confier le mandat de remanier le projet de sorte que le Tribunal fédéral ne soit pas confronté à une importante charge additionnelle de travail. Ce der-

■ 18.002 Rapporto del Tribunale federale 2017

Rapporto del Tribunale federale 2017 del 19 febbraio 2018

Comunicato stampa del Tribunale federale sul proprio rapporto di gestione 2017, 19.03.2018

Nell'anno in rassegna sono stati registrati 8029 nuovi ricorsi (anno precedente 7743), ciò che equivale ad un aumento di 286 casi o del 3,7% rispetto al 2016. Nello stesso periodo, il Tribunale federale ha evaso 7782 casi (anno precedente 7811). Il 13,4% dei ricorsi trattati sono stati accolti. Una deliberazione pubblica ha avuto luogo in 70 casi (anno precedente 78). 3004 casi (anno precedente 2748) sono stati riportati all'anno successivo. Nel complesso, il tribunale è riuscito a venire a capo del volume degli affari entro termini ragionevoli; la durata media dei procedimenti è stata di 144 giorni (anno precedente 140). Nel 2017, i casi in entrata hanno raggiunto un nuovo record, soprattutto nella Corte di diritto penale, nella Seconda Corte di diritto civile e nelle due Corti di diritto pubblico. Nel 2007 entrava in vigore la legge sul Tribunale federale (LTF) con l'obiettivo di sgravare il Tribunale federale. Nell'anno precedente l'entrata in vigore della LTF, la mole di lavoro del Tribunale federale era inferiore del 10% circa rispetto ad oggi. Non si può quindi tuttora parlare di un alleggerimento del carico di lavoro. Una revisione parziale della LTF, intesa a rafforzare il ruolo costituzionale del Tribunale federale, è attualmente in corso. I lavori relativi al progetto di legge hanno subito dei ritardi. Il capo del DFGP ha annunciato che il messaggio del Consiglio federale sarà pronto per l'estate 2018. Nell'ambito della revisione parziale, il Consiglio federale ha deciso, scostandosi dal parere del Tribunale federale, di mantenere il ricorso sussidiario in materia costituzionale. L'Ufficio federale di giustizia è stato incaricato di rielaborare la proposta di revisione in modo tale che il Tribunale federale non debba sostenere un considerevole carico supplementare di lavoro. Il Tribunale federale ritiene che qualsiasi carico supplementare non sarebbe più gestibile e che diventi invece sempre

nicht mehr als vertretbar. Vielmehr wird eine markante Entlastung des Bundesgerichts immer vordringlicher, um die Qualität der Rechtspflege zu sichern. Im Berichtsjahr haben acht kantonale Obergerichte und das Bundesgericht den Vertrag zur Zusammenarbeit beim landesweiten Projekt Justitia 4.0 unterzeichnet. Das Projekt bezweckt für die Justiz in der ganzen Schweiz die Einführung des elektronischen Gerichts-dossiers sowie des obligatorischen elektronischen Rechtsverkehrs für Behörden und professionelle Anwender. Bundesgerichtsintern läuft das Projekt eDossier zur vollständigen Digitalisierung der Gerichts-dossiers. Eine Delegation des Bundesgerichts hat 2017 eine Abordnung des Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte (EGMR) getroffen. Dabei wurden die Auswirkungen gewisser Urteile des EGMR auf die schweizerische Rechtsordnung erörtert. Der EGMR fällt im Berichtsjahr 263 Entscheidungen betreffend die Schweiz. Es ergingen zehn Urteile, wobei der EGMR in vier Fällen eine Verletzung der Europäischen Menschenrechtskonvention (EMRK) durch die Schweiz feststellte.

nier considère que toute charge supplémentaire n'est plus gérable. Au contraire, une décharge significative du Tribunal fédéral devient toujours plus urgente pour assurer la qualité de la justice. Durant l'exercice écoulé, huit cours suprêmes cantonales et le Tribunal fédéral ont signé le contrat de collaboration dans le cadre du projet national Justitia 4.0. Ce projet vise l'introduction pour la justice dans toute la Suisse du dossier judiciaire électronique ainsi que d'une obligation de communiquer par voie électronique pour les autorités et les utilisateurs professionnels. Au sein du Tribunal fédéral, le projet eDossier de digitalisation complète des dossiers judiciaires est en cours. En 2017, une délégation du Tribunal fédéral a rencontré des représentants de la Cour européenne des droits de l'homme (CourEDH). Lors de cette rencontre, les discussions ont porté sur les effets de certaines décisions de la CourEDH sur l'ordre juridique suisse. Durant l'année passée sous revue, la CourEDH a rendu 263 décisions concernant la Suisse. Durant la même période, dix arrêts concernant notre pays ont étéendus; dans quatre cas, la CourEDH a constaté une violation de la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) par la Suisse.

più urgente alleggerire in modo netto il suo carico di lavoro al fine di garantire la qualità dell'amministrazione della giustizia. Nell'anno in rassegna otto corti supreme cantonali e il Tribunale federale hanno firmato il contratto di collaborazione relativo al progetto nazionale Justitia 4.0, finalizzato a introdurre in Svizzera l'incarto giudiziario elettronico e l'obbligo di comunicazione elettronica per le autorità e gli utenti professionisti. In seno al Tribunale federale è in corso il progetto eDossier rivolto alla completa digitalizzazione degli incarti del tribunale. Una delegazione del Tribunale federale ha incontrato nel 2017 dei rappresentanti della Corte europea dei diritti dell'uomo (CEDU). Durante l'incontro sono state discusse le ipercussioni di alcune sentenze della CEDU sul sistema giuridico svizzero. Nell'anno in esame la CEDU ha reso 263 decisioni concernenti la Svizzera. La Corte ha pronunciato dieci sentenze e in quattro casi constatato una violazione della Convenzione europea dei diritti dell'uomo da parte della Svizzera.

[Bericht \(Link\)](#)

Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte haben am 17.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

[Rapport \(lien\)](#)

Les Commissions de gestion des deux Conseils sont réunies le 17.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

[Rapporto \(link\)](#)

Le Commissioni della gestione delle Camere federali si sono riuniti il 17.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ 18.003 Staatsrechnung 2017

Botschaft vom 16. März 2018 zur Staatsrechnung der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 2017

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Rechnung 2017: Überschuss wegen höherer Verrechnungssteuereinnahmen

Im Jahr 2017 schliesst der Bundeshaushalt mit einem überraschend hohen ordentlichen Überschuss von 2,8 Milliarden Franken ab. Diese deutliche Verbesserung gegenüber dem Voranschlag ist vor allem auf höhere Einnahmen aus der Verrechnungssteuer zurückzuführen. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 das Rechnungsergebnis erfreut zur Kenntnis genommen und den finanzpolitischen Rahmen für den nächsten Budgetprozess festgelegt. Die Aussichten für die Jahre 2019-2021 haben sich etwas aufgehellt, der Handlungsspielraum ist aber kleiner als der Finanzierungsbedarf für die aktuell diskutierten Reformen und Projekte.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 16.02.2018

Der Finanzminister erläuterte die Ergebnisse der Staatsrechnung 2017. Die Kommission diskutierte im Rahmen einer Anhörung das «Gutachten zur Ergänzung der Schuldenbremse». Mit dem Staatssekretär für internationale Finanzfragen wurden aktuelle Themen wie die Situation des schweizerischen Finanzplatzes und die aktuellen Herausforderungen der Steuerpolitik besprochen.

Staatsrechnung 2017 und Weisungen des Bundesrats zum Voranschlag 2019 und Finanzplan 2020-2022

Am 14. Februar 2018 veröffentlichte der Bundesrat die Ergebnisse der Staatsrechnung 2017. Diese schliesst in der Finanzierungsrechnung mit einem Überschuss von rund 2,8 Milliarden Franken ab. Budgetiert war ein Defizit von 250 Millionen Franken. Verantwortlich für diese grosse Abweichung

■ 18.003 Compte d'Etat 2017

Message du 16 mars 2018 concernant le compte d'Etat de la Confédération suisse pour l'année 2017

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Compte 2017: excédent dû à une hausse des recettes de l'impôt anticipé

En 2017, le compte de la Confédération se solde par un excédent ordinaire étonnamment élevé de 2,8 milliards de francs. Cette nette amélioration par rapport au budget est due principalement à des recettes de l'impôt anticipé plus élevées que prévu. Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a pris connaissance avec satisfaction des résultats du compte et défini le cadre financier du prochain processus budgétaire. Les perspectives pour les années 2019 à 2021 se sont un peu améliorées, mais la marge de manœuvre ne suffit pas à couvrir les besoins financiers pour les réformes et les projets actuellement en discussion.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 16.02.2018

Le chef du DFF a présenté les résultats du compte d'Etat 2017 à la commission. Dans le cadre d'une audition, celle-ci a par ailleurs discuté d'une expertise consacrée à la nécessité de compléter le frein à l'endettement. En outre, elle s'est entretenue avec le secrétaire d'Etat aux questions financières internationales sur des thèmes d'actualité, tels que la situation de la place financière suisse et les défis actuels en matière de politique fiscale.

Compte d'Etat 2017 et directives du Conseil fédéral concernant le budget 2019 et le plan financier 2020-2022

Le 14 février 2018, le Conseil fédéral a publié les résultats du compte d'Etat 2017. Ce dernier se solde par un excédent de près de 2,8 milliards de francs au compte de financement, alors que le budget prévoyait un déficit de 250 millions de francs. Cet écart considérable

■ 18.003 Conto di Stato 2017

Messaggio del 16 marzo 2018 sul consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2017

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Consuntivo 2017: eccedenza dovuta a maggiori entrate dell'imposta preventiva

Il bilancio della Confederazione ha chiuso il 2017 con un'eccedenza ordinaria sorprendentemente elevata pari a 2,8 miliardi di franchi. Questo notevole miglioramento rispetto al preventivo è dovuto soprattutto a maggiori entrate dell'imposta preventiva. Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha preso atto con soddisfazione del risultato del consuntivo e fissato il quadro politico-finanziario per il prossimo processo di preventivazione. Le previsioni per gli anni 2019-2021 sono leggermente migliorate. Ciononostante, il margine di manovra è inferiore rispetto al fabbisogno di mezzi per finanziare le riforme e i progetti attualmente in fase di discussione.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 16.02.2018

Il ministro delle finanze ha presentato i risultati del consuntivo 2017 della Confederazione. Nell'ambito di un'audizione la Commissione ha discusso la «Perizia sulla necessità di completare il freno all'indebitamento». Con il segretario di Stato per le questioni finanziarie internazionali sono stati trattati temi d'attualità quali la situazione della piazza finanziaria svizzera e le sfide attuali della politica fiscale.

Consuntivo 2017 e direttive del Consiglio federale concernenti il preventivo 2019 e il piano finanziario 2020-2022

Il 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha pubblicato i risultati del consuntivo 2017 della Confederazione (18.003) che chiude con un'eccedenza di circa 2,8 miliardi di franchi nel conto di finanziamento. Nel preventivo figurava un deficit di 250 milioni di franchi. Questo notevole scostamento è dovuto alle

sind die überraschend hohen Eingänge bei der Verrechnungssteuer. Statt den budgetierten 6,212 Milliarden beträgt der Eingang der Verrechnungssteuer 8,226 Milliarden, was einer Abweichung zum Voranschlag 2017 von 2,014 Milliarden Franken oder 32,4 Prozent entspricht. Bei den Ausgaben ist die Budgetabweichung (-380 Millionen oder -0,6 Prozent) relativ gering und liegt klar unter dem 10-jährigen Schnitt (-2 Prozent) (vgl. zu den Details die [Medienmitteilung](#) des BR vom 14. Februar 2018).

Zu einer intensiven Diskussion führte die vom Bundesrat erstmalig vorgenommene Bildung einer finanzwirksamen Rückstellung von 2 Milliarden Franken bei der Verrechnungssteuer in der Finanzierungsrechnung. Damit beträgt der Überschuss in der ordentlichen Finanzierungsrechnung 2,8 Milliarden Franken, ohne diese Rückstellung würde er 4,8 Milliarden Franken betragen. Bis anhin wurde eine solche Rückstellung lediglich in der Erfolgsrechnung vorgenommen. Der Finanzminister und die Finanzverwaltung erläuterten die Beweggründe für diese neue Praxis. Die Änderung wurde aufgrund einer speziellen Situation bei der Verrechnungssteuer vorgenommen. Zum einen sind deren Eingänge aufgrund der guten Wirtschaftssituation stark angestiegen, zum anderen sind aber insbesondere die Rückforderungen viel tiefer als sie eigentlich sein müssten. Ein wesentliches Element sind die Negativzinsen, welche für viele Unternehmen den finanziellen Anreiz schaffen, die Rückstellungen möglichst spät einzufordern. Sie vermeiden damit die Erhebung der Negativzinsen und benutzen den Bund als eine Art Bank. Die späte Rückforderung hat zur Folge, dass die Finanzierungsrechnung ein zu gutes Ergebnis ausweist. Mit der Bildung der Rückstellung wird das Finanzierungsergebnis der tatsächlichen Situation angepasst, indem die später gestellten Rückforderungen einberechnet werden. Die Bildung der Rückstellung in der Finanzierungsrechnung wird auch in künftigen Jahren vorgenommen (vgl. zu den Details die oben erwähnte [Medienmitteilung](#) des Bundesrats). Der Direktor der Eidgenössischen Finanzkontrolle erläuterte der Kommission die Position der Finanzkon-

est dû à des recettes de l'impôt anticipé étonnamment élevées: ces dernières ont atteint 8,226 milliards au lieu des 6,212 milliards budgétés, ce qui correspond à un écart de 2,014 milliards de francs (32,4%). En ce qui concerne les dépenses, la différence par rapport aux prévisions budgétaires est plutôt faible (-380 millions, soit -0,6 %) et clairement en dessous de la moyenne de ces dix dernières années (-2%) (pour les détails, voir [communiqué de presse](#) du Conseil fédéral du 14.2.2018).

La provision avec incidences financières de 2 milliards de francs constituée pour la première fois par le Conseil fédéral au titre de l'impôt anticipé et inscrite au compte de financement a donné lieu à des débats nourris. L'excédent au compte de financement ordinaire, qui s'élève à 2,8 milliards de francs, se monterait, sans cette provision, à 4,8 milliards de francs. Jusqu'à présent, de telles provisions avaient été comptabilisées uniquement dans le compte de résultats. Le chef du Département fédéral des finances (DFF) et l'Administration fédérale des finances (AFF) ont exposé les raisons de cette nouvelle pratique. C'est une situation particulière relative à l'impôt anticipé qui a motivé ce changement: si le produit de l'impôt anticipé a fortement augmenté en raison de la bonne situation économique, les remboursements sont nettement inférieurs à ce qu'ils devraient être. Les taux d'intérêt négatifs jouent à cet égard un rôle essentiel, car ils incitent, pour des raisons financières, un grand nombre d'entreprises à reporter le plus longtemps possible leurs demandes de remboursement. Celles-là évitent ainsi le paiement des intérêts négatifs et utilisent la Confédération à la manière d'une banque. En raison des remboursements tardifs, le compte de financement présente un résultat trop positif. La provision permet d'adapter ce résultat à la situation réelle et de tenir compte des futurs remboursements. Elle continuera d'être comptabilisée dans le compte de financement au cours des prochaines années (pour les détails, voir [communiqué de presse](#) mentionné précédemment). Le directeur du Contrôle fédéral des finances (CDF) a présenté à la commission la position du CDF concernant la conformité avec la loi de

sorprendenti maggiori entrate dell'imposta preventiva, che invece dei previsti 6,212 miliardi di franchi ammontano a 8,226 miliardi, con una differenza rispetto al preventivo 2017 di 2,014 miliardi di franchi, pari al 32,4 per cento. Sul fronte delle uscite lo scostamento dal preventivo (- 380 milioni o - 0,6 %) è relativamente contenuto e si attesta nettamente al di sotto della media degli ultimi dieci anni (- 2 %) (cfr. per i dettagli il [comunicato stampa](#) del CF del 14 febbraio 2018).

Ha suscitato intense discussioni la costituzione da parte del Consiglio federale, per la prima volta, di un accantonamento di 2 miliardi di franchi dell'imposta preventiva nel conto di finanziamento. Con questo accantonamento l'eccedenza nel conto di finanziamento ordinario ammonta così a 2,8 miliardi di franchi, mentre senza di esso ammonterebbe a 4,8 miliardi. Finora un simile accantonamento era costituito soltanto nel conto economico. Il ministro delle finanze e l'Amministrazione federale delle finanze hanno spiegato i motivi alla base di questa nuova prassi. La modifica è stata decisa a causa della speciale situazione nell'ambito dell'imposta preventiva. Da un lato, le entrate sono fortemente aumentate grazie alla buona situazione economica, dall'altro, però, in particolare i rimborsi sono molto inferiori rispetto a quanto dovrebbero effettivamente essere. Un elemento importante sono i tassi d'interesse negativi: molte imprese vedono un incentivo finanziario nella possibilità di chiedere il rimborso dell'imposta preventiva il più tardi possibile. In tal modo evitano l'addebito di interessi negativi e utilizzano la Confederazione come una specie di banca. Il rimborso tardivo dell'imposta preventiva si ripercuote sul conto di finanziamento, che presenta un risultato troppo positivo. Con la costituzione di un accantonamento il risultato dei finanziamenti è adeguato alla situazione effettiva, dato che vi sono computati i futuri rimborsi dell'imposta preventiva. Anche nei prossimi anni si provvederà a costituire un accantonamento nel conto di finanziamento (cfr. per i dettagli il [comunicato stampa](#) del CF menzionato in precedenza). Il direttore del Controllo federale delle finanze (CDF) ha illustrato alla Commissione la posizione del CDF in

trolle in Bezug auf die gesetzliche Konformität dieser finanzwirksamen Rückstellung und das gewählte Verfahren. Aus der Diskussion ergibt sich, dass es gute Gründe für beide Positionen gibt. Die Bedenken der EFK waren auch dem Bundesrat bekannt bei seinem Entscheid. Eine Mehrheit der Kommission unterstützt das Vorgehen des Bundesrats, weil es die finanzpolitische Realität besser abbildet. Eine Minderheit sieht es kritisch, insbesondere wegen der spontanen Vorgehensweise.

Der gute Rechnungsabschluss wurde von der Mehrheit der Kommission erfreut zur Kenntnis genommen. Kritisiert wurde aber teilweise die punktuell grossen Abweichungen zum Voranschlag. Die Subkommissionen der FK beider Räte werden die Staatsrechnung 2017 an ihren Sitzungen im April vorberaten. Das Geschäft wird in den Räten in der Sommersession behandelt.

Bundesrat Ueli Maurer orientierte die FK auch über die Weisungen des Bundesrats zum Voranschlag 2019 und zum Finanzplan 2020-2022. Aus den Weisungen ergibt sich, dass der strukturelle Saldo (Handlungsspielraum der Schuldenbremse) im Jahr 2019 rund 1,12 Milliarden Franken beträgt, im Finanzplanjahr 2020 beläuft er sich auf rund 1 Milliarde Franken, im Jahr 2021 auf rund 1,9 Milliarden. Im Zahlenwerk berücksichtigt ist einerseits die Ablehnung der Reform der Altersvorsorge 2020 sowie die Vorentscheide des Bundesrats vom 31. Januar 2018 zur Steuervorlage 2017 (SV 17). Nicht einberechnet sind drohende Mehrbelastungen aufgrund angekündigter Steuerreformen wie die Abschaffung der Stempelabgaben, die Beseitigung der Heiratsstrafe, aber auch die neue AHV-Reform.

cette provision avec incidences financières ainsi que la procédure suivie par le Conseil fédéral. Il est ressorti de la discussion que tant les arguments du CDF que ceux du Conseil fédéral se défendaient. Le Conseil fédéral avait connaissance des préoccupations du CDF lorsqu'il a pris sa décision. Une majorité de la commission soutient la démarche du Conseil fédéral, car elle estime que celle-ci tient davantage compte de la réalité budgétaire. Une minorité se montre, quant à elle, critique, notamment par rapport à la spontanéité de la démarche.

La majorité de la commission a pris connaissance avec satisfaction des bons résultats du compte d'Etat 2017. Certaines critiques ont cependant été émises concernant les différences parfois importantes par rapport au budget. Les sous-commissions des Commissions des finances des deux conseils procéderont à l'examen préalable du compte d'Etat 2017 lors de leurs séances d'avril. Les conseils se pencheront sur cet objet à la session d'été.

Par ailleurs, le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté à la commission les directives du Conseil fédéral relatives au budget 2019 et au plan financier pour les années 2020 à 2022. Ces directives laissent apparaître un solde structurel (marge de manoeuvre offerte par le frein à l'endettement) d'environ 1,12 milliard de francs pour 2019, un milliard pour 2020 et 1,9 milliard pour 2021. Ces chiffres tiennent compte, d'une part, du rejet de la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 et, d'autre part, des décisions préalables que le Conseil fédéral a prises le 31 janvier 2018 au sujet du Projet fiscal 2017 (PF 17). Par contre, ils ne prennent pas en considération les charges supplémentaires que risquent d'entraîner non seulement des réformes fiscales annoncées, telles que la suppression des droits de timbre ou l'élimination de la pénalisation du mariage, mais aussi la nouvelle réforme de l'AVS.

merito alla conformità legale di questo accantonamento con incidenza sul bilancio finanziario e alla procedura scelta. Dalla discussione si evince che vi sono buoni motivi alla base delle due posizioni. Al momento della sua decisione il Consiglio federale era al corrente delle preoccupazioni del CDF. Una maggioranza della Commissione sostiene il modo di procedere del Consiglio federale poiché riflette meglio la realtà della politica finanziaria. Una minoranza lo considera in modo critico, in particolare a causa del modo di procedere spontaneo.

La maggioranza della Commissione ha preso atto con soddisfazione della buona chiusura dei conti. Tuttavia hanno in parte sollevato critiche i puntuali considerevoli scostamenti rispetto al preventivo. Nelle loro sedute del mese di aprile le sottocommissioni delle CdF delle due Camere esamineranno il consuntivo 2017. L'oggetto verrà trattato dalle Camere nella sessione estiva.

Il consigliere federale Ueli Maurer ha informato la CdF anche sulle direttive del Consiglio federale concernenti il preventivo 2019 e sul piano finanziario 2020-2022. Dalle direttive si desume che il saldo strutturale (margine di manovra del freno all'indebitamento) nel 2019 ammonterà a circa 1,12 miliardi di franchi, nell'anno di piano finanziario 2020 sarà di circa 1 miliardo di franchi e nel 2021 di circa 1,9 miliardi. Le cifre tengono conto sia del rifiuto della riforma della previdenza per la vecchiaia 2020, sia delle decisioni preliminari del Consiglio federale del 31 gennaio 2018 riguardanti il Progetto fiscale 17. Non sono considerati nel calcolo gli oneri supplementari incombenti a seguito delle attese riforme fiscali, quali la soppressione delle tasse di bollo e l'eliminazione degli svantaggi fiscali per le coppie sposate, ma anche la nuova riforma dell'AVS.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.05.2018

Die Vorberatung der Staatsrechnung 2017 (18.003 ns) durch die Finanzkommission war weitgehend von der Frage der Rechtmässigkeit der finanzierungswirksamen Rückstellung bei der Verrechnungssteuer in der Höhe von 2 Milliarden Franken geprägt. Auch Bewertungsfehler bei den Nationalstrassen und den Rüstungsbauten führten zu intensiven Diskussion. Die Finanzkommission nahm ihre Beratungen zur Anpassung des Finanzausgleichs systems zwischen Bund und Kantonen auf und verfasste zudem drei Mitberichte.

Bundesrat Ueli Maurer stellte die Eckwerte der Rechnung 2017 und des Nachtrags I zum Voranschlag 2018 vor und äusserte sich zu Fragen der Rechnungsführung und Verbuchungspraxis. Die Eidgenössische Finanzkontrolle (EFK) erläuterte anschliessend ihren Revisionsbericht. Sie beantragt den Finanzkommissionen die Genehmigung der Staatsrechnung 2017, macht jedoch einige Einschränkungen in ihrem Prüfurteil. Die EFK beurteilt die Verbuchung einer Rückstellung bei der Verrechnungssteuer in der Finanzierungsrechnung als nicht durch die aktuelle Finanzhaushaltgesetzgebung gedeckt, auch wenn die Zielsetzung aus ihrer Sicht ökonomisch Sinn macht. Der Bundesrat sieht in Artikel 3 des Finanzhaushaltgesetzes (FHG; SR 611.0) eine genügende Grundlage für die Verbuchung in der Finanzierungsrechnung. Die Kommission diskutierte diesen Punkt vertieft. In der Diskussion unterstützte die Kommission mehrheitlich die Position des Bundesrates, während sich vereinzelte Votanten der Position der EFK anschlossen. Zu Diskussionen Anlass gaben auch eine weitere Einschränkung der EFK bei der Verbuchung der Verrechnungssteuer, wo es zu wesentlichen Fehlbuchungen gekommen ist, oder bei Bewertungsfehlern bei den Nationalstrassen und den Rüstungsbauten. FK und Finanzdepartement kamen überein, dass die Korrekturen baldmöglichst vorgenommen werden müssen. Da die Kont-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.05.2018

Lors de l'examen du compte d'Etat 2017 (18.003 én), la Commission des finances du Conseil national (CdF-N) s'est longuement penchée sur la question de la légalité de la provision, avec incidences financières, à hauteur de deux milliards de francs constituée au titre de l'impôt anticipé. Les délibérations de la commission ont également porté sur des erreurs d'évaluation dans les domaines des routes nationales et des ouvrages de forteresse. Par ailleurs, la CdF-N a entamé son examen de la modification du système de péréquation financière entre la Confédération et les cantons et a rédigé trois co-rapports.

Le conseiller fédéral Ueli Maurer a présenté les grandes lignes du compte 2017 et du supplément I au budget 2018 avant de se prononcer sur différentes questions liées à la tenue des comptes et à la pratique comptable. Le Contrôleur fédéral des finances (CDF) a ensuite fourni des explications sur son rapport de révision. Il propose aux Commissions des finances d'approuver le compte d'Etat 2017 tout en formulant quelques réserves dans son audit. Le CDF estime que la prise en compte d'une provision au titre de l'impôt anticipé dans le compte de financement n'est pas conforme à la loi sur les finances (LFC; RS 611.0) en vigueur, même si l'objectif est selon elle pertinent d'un point de vue économique. Pour le Conseil fédéral, l'art. 3 LFC constitue une base légale suffisante pour la comptabilisation de la provision dans le compte de financement. La commission s'est penchée sur ce point de manière approfondie: au cours de cette discussion, la majorité de la commission était de l'avis du Conseil fédéral, tandis que certains membres ont soutenu la position du CDF. D'autres réserves du CDF, au sujet de la comptabilisation de l'impôt anticipé - où d'importantes erreurs comptables ont été commises - et d'erreurs d'évaluation dans les domaines des routes nationales et des ouvrages de forteresse, ont également suscité des débats. La Commission des finances du

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.05.2018

L'esame preliminare del consuntivo 2017 (18.003 ns) da parte della Commissione delle finanze si è concentrato sulla questione riguardante la legalità dell'accantonamento di 2 miliardi di franchi, con incidenza sul finanziamento, per l'imposta preventiva. Intense discussioni hanno suscitato anche alcuni errori di valutazione commessi nei settori delle strade nazionali e degli immobili militari. La Commissione delle finanze ha avviato l'esame in merito a un eventuale adeguamento del sistema di perequazione finanziaria tra la Confederazione e i Cantoni e ha inoltre redatto tre corapporti.

Il consigliere federale Ueli Maurer ha presentato i punti salienti del consuntivo 2017 e della prima aggiunta al preventivo 2018 e si è espresso su alcune questioni riguardanti la presentazione dei conti e la prassi contabile. Il Controllo federale delle finanze (CDF) ha in seguito presentato il suo rapporto di revisione. Il CDF propone alle Commissioni delle finanze di approvare il consuntivo 2017, pur esprimendo alcune riserve nel proprio parere di revisione. Il CDF ritiene che la contabilizzazione nel conto di finanziamento di un accantonamento per l'imposta preventiva non sia contemplata dall'attuale legislazione sulle finanze della Confederazione, anche se a suo avviso il fine perseguito è giustificato dal punto di vista economico. Il Consiglio federale ritiene che l'articolo 3 della legge federale sulle finanze della Confederazione (LFC; RS 611.0) costituisca una base sufficiente per la contabilizzazione nel conto di finanziamento. La Commissione ha trattato questo punto in modo approfondito. La discussione ha evidenziato che la Commissione sostiene maggioritariamente la linea del Consiglio federale, mentre singoli suoi membri aderiscono alla posizione del CDF. Ha suscitato discussioni anche un'ulteriore riserva formulata dal CDF in merito alla contabilizzazione dell'imposta preventiva, in cui si è incorsi in importanti errori contabili, e agli errori di valutazione commessi nei settori delle strade nazio-

rolle und Korrektur zahlreicher Buchungen einige Zeit in Anspruch nimmt, fügte die FK dem Bundesbeschluss I über die Staatsrechnung 2017 einen neuen Artikel 5 «Nachträgliche Korrekturen» hinzu. Mit dieser Bestimmung soll der Bundesrat beauftragt werden, die Buchungsfehler beim Vorliegen der definitiven Zahlen nachträglich in der Staatsrechnung 2017 zu korrigieren und die berichtigten Abschlusszahlen 2017 der Bundesversammlung spätestens mit der Botschaft zur Rechnung 2018 zur Genehmigung zu unterbreiten.

Kommission und Finanzdepartement sind sich einig, dass solche Fehler künftig möglichst vermieden werden müssen. Die Buchhaltung des Bundes ist aber trotz dieser aufgedeckten Fehler auf einem hohen Niveau. Nach der allgemeinen Diskussion zur Rechnung orientierten die Subkommissionspräsidenten über die Erkenntnisse der Subkommissionen zur Prüfung der einzelnen Departemente. Die Subkommissionen stellten der Verwaltung ein gutes Zeugnis aus und beantragten der Kommission Genehmigung der Rechnung. Die FK beantragt mit 22 Stimmen bei 2 Enthaltungen Zustimmung zum Bundesbeschluss über die Eidgenössische Staatsrechnung für das Jahr 2017 (BB I) und einstimmig Zustimmung zu den Bundesbeschlüssen zu den Sonderrechnungen (BB II - IV).

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Conseil national (CdF-N) et le Département fédéral des finances (DFF) se sont accordés sur le fait que les corrections nécessaires devaient être effectuées dès que possible. Etant donné que le contrôle et la correction d'un grand nombre d'écritures prennent un certain temps, la CdF-N a ajouté à l'arrêté fédéral I sur le compte d'Etat 2017 un nouvel article 5 intitulé: «Corrections ultérieures». Cette disposition charge le Conseil fédéral de procéder, lorsque les chiffres définitifs seront disponibles, à la correction rétroactive des erreurs comptables portant sur l'exercice 2017, et de soumettre au Parlement, pour approbation, les données rectifiées de 2017 au plus tard dans le cadre du message concernant le compte d'Etat 2018.

La commission et le DFF sont d'accord sur le fait que de telles erreurs doivent être évitées à l'avenir. Malgré ces erreurs, la tenue des comptes de la Confédération est d'un niveau élevé. Après la discussion générale sur le compte d'Etat, les présidents des sous-commissions ont présenté les travaux de ces dernières concernant le contrôle des différents départements. Les sous-commissions se sont montrées satisfaites des chiffres présentés par l'administration et ont proposé à la commission d'approuver le compte d'Etat. La CdF-N propose au Conseil national, respectivement par 22 voix (2 abstentions) et à l'unanimité, d'approuver l'arrêté fédéral concernant le compte d'Etat de la Confédération pour l'année 2017 (AF I) et les arrêtés fédéraux concernant les comptes spéciaux (AF II à IV).

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

nali e degli immobili militari. La CdF e il Dipartimento delle finanze ritengono entrambi che debbano essere apportate al più presto le debite correzioni. Dato che il lavoro di controllo e di rettifica di numerose registrazioni contabili comporta un certo dispendio di tempo, la CdF ha inserito nel decreto federale I concernente il consuntivo per il 2017 un nuovo articolo 5 "Correzioni successive". Con questa disposizione si vuole incaricare il Consiglio federale di correggere a posteriori nel consuntivo 2017 gli errori contabili una volta che si disporrà delle cifre definitive e di sottoporre per approvazione all'Assemblea federale i conti finali così rettificati al più tardi con il messaggio concernente i conti 2018. La Commissione e il Dipartimento delle finanze concordano sulla necessità che in futuro tali errori vengano evitati. Nonostante ciò, la contabilità della Confederazione è da ritenersi di livello qualitativamente elevato. Dopo la discussione generale sul consuntivo, i presidenti delle sottocommissioni hanno orientato la CdF sulle informazioni acquisite dalle sottocommissioni nel corso delle verifiche dei singoli dipartimenti. Nell'evidenziare il buon lavoro svolto dall'Amministrazione, le sottocommissioni hanno proposto alla Commissione di approvare il consuntivo. Con 22 voti a favore e 2 astensioni la CdF propone di approvare il decreto federale concernente il consuntivo della Confederazione Svizzera per il 2017 (DF I) e all'unanimità propone di approvare i decreti federali concernenti i conti speciali (DF II-IV).

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 18.005 Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2017

Oberaufsicht über den Bau der Neat im Jahre 2017. Bericht vom 26.04.2018 der Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte zuhanden der Finanzkommissionen, der Geschäftsprüfungskommissionen und der Kommissionen für Verkehr und Fernmeldewesen

Medienmitteilung der Neat-Aufsichtsdelegation vom 02.05.2018

Die Neat-Aufsichtsdelegation der eidgenössischen Räte (NAD) hat ihren Tätigkeitsbericht für das Jahr 2017 zuhanden der Finanz-, Geschäftsprüfungs- und Verkehrskommissionen beider Räte verabschiedet. Der Bericht wird im Parlament im Rahmen des Geschäfts 18.005 behandelt.

Die NAD stellt in ihrem 19. [Tätigkeitsbericht](#) fest, dass sich die **Kostenprognose** für die Neue Eisenbahn-Alpentransversale (Neat) seit Ende 2016 nicht verändert hat. Die reinen Projektkosten werden weiterhin auf 17,65 Milliarden Franken (Preisstand 1998) veranschlagt und liegen damit rund 1,45 Milliarden unter dem vom Parlament bewilligten Gesamtkredit. Seit Projektbeginn im Jahre 1998 ist die Kostenprognose um rund 5,46 Milliarden gestiegen. Davon gehen rund 2,2 Milliarden auf vom Bund ausgelöste Beststellungsänderungen zurück, rund 2,3 Milliarden auf Projektänderungen wegen veränderter oder anders als erwarteter Rahmenbedingungen und knapp eine Milliarde auf ungünstige Marktverhältnisse. Die Kostenschätzung für die Neat inkl. Teuerung, Bauzinsen und Mehrwertsteuer beträgt unverändert 22,6 Milliarden Franken (Preisstand effektiv). Weitere Informationen zu den finanziellen Eckwerten sind aus dem [Standbericht zu den Eisenbahn-Ausbauprogrammen 2017](#) des Bundesamts für Verkehr (BAV) ersichtlich.

Nach der erfolgreichen Inbetriebnahme des **Gotthard-Basistunnels (GBT)** sind noch diverse Garantie- und Abschlussarbeiten auszuführen. Erst wenn diese abgeschlossen und alle Auflagen aus der Betriebsbewilligung des BAV vom 5. Dezember 2016 erfüllt sind, werden der

■ 18.005 Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017

Haute surveillance sur la construction de la NLFA en 2017. Rapport du 26.04.2018 de la Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales à l'attention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports et des télécommunications

Communiqué de presse de la Délégation de surveillance de la NLFA du 02.05.2018

La Délégation de surveillance de la NLFA des Chambres fédérales (DSN) a adopté son rapport d'activité 2017 à l'intention des Commissions des finances, des Commissions de gestion et des Commissions des transports des deux conseils. Celui-ci sera examiné par le Parlement sous le numéro d'objet 18.005.

Dans son dix-neuvième [rapport d'activité](#), la DSN relève que les **coûts prévisionnels** de la construction de la nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) n'a pas varié depuis fin 2016. Les coûts du projet à proprement parler sont toujours estimés à 17,65 milliards de francs (prix 1998) et se situent donc encore 1,45 milliard de francs environ en deçà du crédit d'ensemble alloué par le Parlement. Depuis le début du projet, en 1998, les coûts prévisionnels ont augmenté de 5,46 milliards de francs, dont près de 2,2 milliards sont imputables à des modifications de la commande demandées par la Confédération, 2,3 milliards environ, à des modifications de projet consécutives à une modification du cadre général ou à des conditions-cadres différentes de celles qui étaient attendues, et enfin presque 1 milliard de francs à des conditions de marché défavorables. L'estimation du coût global de la NLFA, renchérissement, intérêts intercalaires et TVA compris, s'élève toujours à 22,6 milliards de francs (prix effectifs). Des informations plus détaillées sur les finances du projet sont disponibles dans le [rapport 2017 sur les programmes d'aménagement ferroviaire](#) de l'Office fédéral des transports (OFT). Après la mise en exploitation réussie du **tunnel de base du Saint-Gothard (TBG)**, divers travaux de garantie et de

■ 18.005 Alta vigilanza sulla costruzione della NFTA nel 2017

Alta vigilanza sui lavori di costruzione della Nuova ferrovia transalpina (NFTA) nel 2017. Rapporto del 26.04.2018 della Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali a destinazione delle Commissioni delle finanze, delle Commissioni della gestione e delle Commissioni dei trasporti e delle telecomunicazioni

Comunicato stampa della Delegazione di vigilanza della NFTA del 02.05.2018

La Delegazione di vigilanza della NFTA delle Camere federali (DVN) ha adottato il proprio rapporto d'attività per il 2017 all'attenzione delle Commissioni delle finanze, della gestione e dei trasporti e delle telecomunicazioni delle due Camere. Il rapporto sarà trattato in Parlamento nell'ambito dell'oggetto 18.005. Nel suo 19° [rapporto d'attività](#) la DVN constata che dopo il 2016 la **previsione dei costi** per la Nuova ferrovia transalpina NFTA non ha più subito modifiche. La stima dei costi di progetto veri e propri ammonta sempre a 17,65 miliardi di franchi (prezzi 1998) ed è quindi inferiore di 1,45 miliardi di franchi al credito complessivo autorizzato dal Parlamento. Dall'inizio del progetto nel 1998 i costi previsti sono aumentati di circa 5,46 miliardi. Di questi, circa 2,2 miliardi sono da ricondurre a modifiche di ordinazioni da parte della Confederazione, circa 2,3 miliardi sono dovuti a cambiamenti delle condizioni quadro oppure a caratteristiche delle condizioni quadro non corrispondenti alle attese e infine quasi un miliardo a situazioni di mercato sfavorevoli. La previsione dei costi della NFTA, comprensiva di inflazione, interessi intercalari e imposta sul valore aggiunto, rimane invariata a 22,6 miliardi di franchi (prezzi effettivi). Il [rapporto sui programmi di ampliamento ferroviari 2017](#) dell'Ufficio federale dei trasporti (UFT) fornisce ulteriori informazioni in merito ai valori di riferimento della situazione finanziaria.

Dopo che la **galleria di base del San Gottardo (GBG)** è stata messa in esercizio con successo, rimangono ancora da eseguire diversi lavori di garanzia e

GBT und die Anschlüsse an die Stamm-
linie gemäss der Bestellung des Bundes
fertiggestellt sein. Die Kosten für die
Abschlussarbeiten der AlpTransit Gott-
hard AG (ATG) und der SBB betragen
rund 195 Millionen Franken und sind in
der Kostenprognose für die Neat bereits
berücksichtigt. Die NAD hat die Verant-
wortlichen aufgefordert, die Arbeiten
zur Erfüllung der Auflagen entschieden
voranzutreiben und sicherzustellen,
dass keine Nachrüstungen aus dem
Neat-Kredit finanziert werden, die über
die ursprüngliche Bestellung des Bun-
des hinausgehen.

Die kommerzielle fahrplanmässige In-
betriebnahme des **Ceneri-Basistun-
nels (CBT)** ist unverändert auf den
Fahrplanwechsel im Dezember 2020
vorgesehen. Im Berichtsjahr konnten
die Bauarbeiten termingerecht fertigge-
stellt werden. Der Mitte 2017 gestartete
Einbau der Fahrbahn ist auf Kurs. Bis
Anfang 2020 sollen alle bahntechni-
schen Anlagen installiert und einzeln
getestet sein. Die grösste Herausforde-
rung stellt das knappe Zeitfenster für
die Inbetriebsetzung (Test- und Probe-
betrieb) von Frühjahr bis Dezember
2020 dar. Die NAD hatte die Projektver-
antwortlichen vor einem Jahr aufgefor-
dert, die Planung zu verifizieren sowie
Massnahmen zu ergreifen, mit denen
die Risikosituation bei den Terminen
entschärft und das Inbetriebnahmeziel
Ende 2020 eingehalten werden kön-
nen. Aufgrund der im 2017 aktualisier-
ten Terminplanung mussten keine ter-
minsichernden Massnahmen bei den
Bauabläufen ergriffen werden, hinge-
gen wurde die Planung für die Nach-
weisführung und die dazugehörigen
Versuche optimiert. Die SBB und ATG
müssen im 2020 nachweisen, unter
welchen betrieblichen Rahmenbedin-
gungen ein sicherer und zuverlässiger
Betrieb möglich ist, bevor das BAV eine
Betriebsbewilligung erteilen kann.

Für den **Unterhalt des GBT und CBT**
in der Betriebsphase sind die SBB zu-
ständig. Ein Teil der von ihr neu be-
schafften Erhaltungsfahrzeuge konnten
wegen Lieferverzögerungen erst Ende
2017 übernommen werden, die Über-
nahme der restlichen soll etappenweise

finition doivent encore être effectués.
C'est seulement lorsque ces travaux se-
ront achevés et que toutes les charges
inscrites dans l'autorisation d'exploita-
tion délivrée par l'OFT le 5 décembre
2016 seront exécutées, que le TBG et les
lignes de raccordement à la ligne actuelle
seront conformes à la commande de la
Confédération. Les coûts des travaux de
finition, qui devront être réalisés par Alp-
Transit Gothard SA (ATG) et par les CFF,
s'élèvent à 195 millions de francs environ
et ils sont déjà inclus dans les coûts pré-
visionnels de la NLFA. La DSN a invité les
responsables à s'atteler avec résolution à
l'exécution des charges inscrites dans
l'autorisation d'exploitation et à veiller à
ce que le crédit de la NLFA ne soit pas
utilisé pour financer des mises à niveau
de l'infrastructure dépassant le cadre de
la commande initiale de la Confédéra-
tion.

Le début de l'exploitation commerciale
régulière du **tunnel de base du Ceneri
(TBC)** est toujours prévu pour le change-
ment d'horaire de décembre 2020. Les
travaux de construction se sont achevés
en 2017, conformément à la planifica-
tion. Les travaux de pose de la voie de
roulement ont commencé au milieu de
l'exercice sous revue et se poursuivent.
Tous les équipements ferroviaires de-
vront être installés, puis testés séparé-
ment, d'ici le début de 2020. Le plus
grand défi sera la brève fenêtre temporelle
disponible pour la mise en service
(test d'exploitation et essais opération-
nels), à savoir du printemps jusqu'au
mois de décembre 2020. Il y a un an, la
DSN avait invité les responsables des pro-
jets à vérifier la planification et à prendre
des mesures permettant de désamorcer
la problématique des risques sur délais,
afin qu'il soit possible d'atteindre l'objec-
tif d'une mise en exploitation à fin 2020.
Au vu de la planification actualisée en
2017, il n'a pas été nécessaire d'adopter
de mesures pour garantir la tenue des
délais dans le cadre des processus de
construction. En revanche, la planifica-
tion de la remise des attestations et des
essais correspondants a été optimisée.
En 2020, les CFF et ATG devront démon-
trer qu'une exploitation sûre et fiable de
l'ouvrage est possible, en indiquant
éventuellement sous quelles conditions,
avant que l'OFT ne puisse délivrer une

conclusivi. La GBG e i raccordi alla linea
esistente saranno conclusi conformemente
all'ordinazione della Confederazione
solo alla fine di questi lavori e
quando saranno adempiuti gli oneri de-
rivanti dall'autorizzazione d'esercizio
dell'UFT del 5 dicembre 2016. I costi dei
lavori conclusivi dell'AlpTransit San Got-
tardo SA (ATG) e delle FFS ammontano
a circa 195 milioni di franchi e sono già
integrati nei costi previsti per la NFTA.
La DVN ha esortato gli operatori respon-
sabili a portare avanti con decisione i
lavori necessari per l'adempimento degli
oneri e ad assicurare che mediante il cre-
dito per la NFTA non vengano finanziate
opere che vanno al di là dell'ordinazione
iniziale della Confederazione.

La messa in esercizio commerciale rego-
lare della **galleria di base del Monte
Ceneri (GBC)** continua a essere prevista
per il cambiamento di orario del dicem-
bre 2020. Nell'anno in esame i lavori di
costruzione hanno potuto essere con-
clusi entro i termini previsti. Le operazio-
ni di posa dei binari sono state avviate a
metà del 2017 e procedono come pre-
visto. Entro l'inizio del 2020 dovrebbero
essere installati e testati singolarmente
tutti gli impianti di tecnica ferroviaria. La
sfida maggiore è rappresentata dal bre-
ve periodo a disposizione per la messa
in esercizio (fasi di test e di prova) fra la
primavera e il mese di dicembre del
2020. Un anno fa la DVN aveva esortato
i responsabili del progetto a verificare la
pianificazione e ad adottare misure atte
a ridurre i rischi relativi alle scadenze e a
rispettare la data prevista per la messa
in esercizio. In base all'aggiornamento
delle scadenze effettuato nel 2017 non
è stato necessario adottare misure rela-
tive ai processi di costruzione che assi-
curino il rispetto dei termini. Si è invece
proceduto a ottimizzare la pianificazio-
ne delle prove e delle relative sperimen-
tazioni. Nel corso del 2020, affinché
l'UFT possa rilasciare un'autorizzazione
di esercizio, le FFS e ATG sono tenute a
specificare in base a quali condizioni ge-
nerali d'esercizio è possibile avviare un
esercizio sicuro e affidabile.

Nella fase di esercizio le FFS sono re-
sponsabili per la **manutenzione della
GBG e della GBC**. A causa di ritardi
nelle consegne, una parte dei nuovi vei-

bis Juli 2018 erfolgen. Die Unterhaltsarbeiten im GBT hat die SBB zwischenzeitlich mit Ersatzfahrzeugen sichergestellt. Die neuen Fahrzeuge werden unter anderem im Erhaltungs- und Interventionszentrum (EIZ) in Biasca stationiert. Im 2017 ereigneten sich Felsabbrüche, welche das Areal der EIZ in Mitleidenschaft zogen. Um die Arbeitsplätze auf dem Aussenplatz vor Gesteinssplittern zu schützen, wird bis Ende 2019 eine Schutzvorrichtung erstellt. Im CBT soll der Fensterstollen Sigirino neu für die Erhaltungsarbeiten genutzt werden. Der Stollen wurde für die Bauphase ausgebrochen und war ursprünglich für Lüftungszwecke in der Betriebsphase vorgesehen. Das BAV hat die beiden Projektänderungen (EIZ Biasca und Fensterstollen Sigirino) im ersten Quartal 2018 gutgeheissen.

Die **begleitende parlamentarische Oberaufsicht über die Neat** wird ab Anfang Dezember 2019 bis zum Projektende (ca. 2026) von der **Finanzdelegation (FinDel)** weitergeführt. Die NAD löst sich auf Ende der laufenden Legislatur auf. Der 20. und zugleich letzte Bericht der NAD wird ausnahmsweise im Herbst 2019 erscheinen. Er wird die Tätigkeit der NAD im Jahr 2018 und ersten Halbjahr 2019 umfassen und zugleich als Abschlussbericht darauf hinweisen, welche Risiken durch die parlamentarische Oberaufsicht auch nach 2019 aufmerksam überwacht werden sollten.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.05.2018

Der Präsident der Neat-Aufsichtsdelegation stellte deren Jahresbericht 2017 (18.005 sn) vor. Die FK nahm mit Befriedigung zur Kenntnis, dass dieses Projekt

autorisation d'exploitation.

La **maintenancement du TBG et du TBC** durant la phase d'exploitation est du ressort des CFF. En raison de retards de livraison, une partie des nouveaux véhicules de maintenance qui ont été achetés n'ont pu être pris en charge par les CFF qu'à fin 2017, tandis que les véhicules restants seront fournis progressivement jusqu'en juillet 2018. Dans l'intervalle, les CFF se sont servis de véhicules de remplacement pour effectuer les travaux de maintenance dans le TBG. Ces nouveaux véhicules sont notamment stationnés dans le centre d'entretien et d'intervention de Biasca, dont le périmètre a été le théâtre d'un éboulement en 2017. Pour protéger les postes de travail extérieurs contre les chutes de pierres, un dispositif de protection sera installé au-dessus de la cour d'ici fin 2019. En ce qui concerne le TBC, la fenêtre d'accès de Sigirino pourra finalement être utilisée dans le cadre des travaux de maintenance. Cette galerie avait été percée durant la phase de construction du tunnel de base et devait initialement être utilisée à des fins d'aération pendant la phase d'exploitation. L'OFT a approuvé les deux modifications de projet (centre d'entretien de Biasca et fenêtre d'accès de Sigirino) au premier trimestre 2018.

A partir du mois de décembre 2019 et jusqu'à l'achèvement complet du projet (vers 2026), la **haute surveillance concomitante du Parlement sur la réalisation de la NLFA** sera exercée par la **Délégation des finances (DélFin)**. La DSN sera dissoute à la fin de la législature et son vingtième et dernier rapport sera publié exceptionnellement à l'automne 2019. Il rendra compte des activités de la DSN en 2018 et au cours du premier semestre 2019 et fera également office de rapport final, en indiquant aux organes permanents chargés de la haute surveillance parlementaire sur quels risques il conviendra encore de porter leur attention.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.05.2018

Le président de la Délégation de surveillance de la NLFA a présenté le rapport de la délégation 2017 (18.005 én). La commission se félicite du fait que ce projet se

coli di manutenzione ordinati dalle FFS sono a disposizione solo dalla fine del 2017 e gli altri saranno progressivamente forniti entro luglio 2018. In questa fase transitoria le FFS assicurano la manutenzione della GBG con veicoli sostitutivi. I nuovi veicoli saranno stazionati nel centro di manutenzione e d'intervento di Biasca (CMI). Nel 2017 alcuni franamenti hanno interessato anche l'area del CMI e quindi, per proteggere dalla caduta di frammenti di roccia le zone di lavoro situate all'esterno, si provvederà entro il 2019 alla costruzione di un riparo. Si è inoltre deciso di utilizzare la finestra di accesso di Sigirino per i lavori di manutenzione della galleria di base del Monte Ceneri. La finestra è stata scavata per effettuare i lavori di costruzione e il progetto iniziale prevedeva che nella fase di esercizio fosse utilizzata per la ventilazione della galleria. Nel primo trimestre del 2018 l'UFT ha approvato entrambe le modifiche di progetto (CMI Biasca e finestra di accesso di Sigirino).

A partire dal dicembre 2019 e fino alla conclusione del progetto (ca. 2026) il compito di esercitare **l'alta vigilanza concomitante del Parlamento sulla NFTA** sarà proseguito dalla **Delegazione delle finanze (FinDel)**. La DVN si scioglierà alla fine dell'attuale legislatura. Il ventesimo e ultimo rapporto della DVN sarà quindi pubblicato in via eccezionale nell'autunno 2019. Esso presenterà le attività svolte dalla DVN nel 2018 e nella prima metà del 2019 e nella sua veste di rapporto finale conterrà indicazioni sui rischi sui quali la vigilanza parlamentare dovrà concentrarsi con attenzione anche dopo il 2019.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.05.2018

Il presidente della Delegazione di vigilanza della NFTA ha presentato il rapporto d'attività per il 2017 (18.005 sn). La CdF ha preso atto con soddisfazione

nach wie vor gemäss Plan vorankommt und die Kredite eingehalten werden können.

déroule toujours conformément à la planification prévue et que les crédits sont respectés.

che il progetto prosegue secondo i piani e che i crediti stanziati sono stati rispettati.

Auskünfte

Roberto Ceccon, Delegationssekretär,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Neat-Aufsichtsdelegation NAD

Renseignements

Roberto Ceccon, secrétaire de délégation,
058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Délégation de surveillance de la NLFA
(DSN)

Informazioni

Roberto Ceccon, segretario della delegazione, 058 322 92 72,
nad.dsn@parl.admin.ch
Delegazione di vigilanza della NFTA DVN

■ 18.006 Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Bericht

Bericht des Bundesrates vom 2. März 2018 über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahre 2017. Auszug: Kapitel I (BBl 2018 2253)

Bericht des Bundesrates vom 02.03.2018

Dieser Bericht gibt einen Gesamtüberblick über das Geschehen aller vom Parlament überwiesenen Motionen und Postulate (Stand: 31.12.2017). Sämtliche Vorstösse werden nur mit Titel aufgeführt, auch die erstmals erscheinenden. Die vollständigen Texte befinden sich auf der Datenbank Curia Vista.

Kapitel I enthält alle Vorstösse, die der Bundesrat zur Abschreibung beantragt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss den Artikeln 122 Absatz 2 und 124 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes an die Bundesversammlung und erscheint deshalb gemäss den geltenden Publikationsvorschriften auch im Bundesblatt, in identischem Wortlaut.

Kapitel II enthält all jene Vorstösse, die der Bundesrat zwei Jahre nach ihrer Überweisung durch die eidgenössischen Räte noch nicht erfüllt hat. Von diesem Zeitpunkt an hat der Bundesrat gemäss den Artikeln 122 Absätze 1 und 3 und 124 Absatz 4 des Parlamentsgesetzes jährlich zu berichten, was er zur Erfüllung der Aufträge unternommen hat und wie er sie zu erfüllen beabsichtigt. Dieser Berichtsteil richtet sich gemäss dem Parlamentsgesetz an die zuständigen Kommissionen.

Anhang 1 listet alle Motionen und Postulate auf, die im Berichtsjahr 2017 beschrieben worden sind aufgrund von:

- Anträgen im Bericht über Motionen und Postulate der gesetzgebenden Räte im Jahr 2016;
- Anträgen in Botschaften und Berichten.

Auskünfte

Die zuständigen Kommissionssekretärinnen und Kommissionssekretäre

■ 18.006 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Rapport

Rapport du Conseil fédéral du 2 mars 2018 Motions et postulats des conseils législatifs 2017. Extrait : Chapitre I (FF 2018 2293)

Rapport du Conseil fédéral du 02.03.2018

Le rapport donne une vue d'ensemble du sort réservé à toutes les motions et tous les postulats transmis par les Chambres fédérales (état : 31.12.2017). Il ne mentionne que les titres des interventions, y compris celles qui paraissent pour la première fois : on en trouvera le texte intégral dans la banque de données Curia Vista.

Le chapitre I comprend les interventions dont le Conseil fédéral propose le classement. Conformément aux art. 122, al. 2, et 124, al. 5, de la loi sur le Parlement, ce chapitre s'adresse à l'Assemblée fédérale et paraît dès lors également dans la Feuille fédérale, en vertu des dispositions en vigueur de la législation sur les publications officielles.

Le chapitre II mentionne les interventions auxquelles le Conseil fédéral n'a pas encore donné suite plus de deux ans après leur transmission par les Chambres fédérales. A partir de ce moment, aux termes des art. 122, al. 1 et 3, et 124, al. 4, de la loi sur le Parlement, le Conseil fédéral doit rendre compte annuellement de ce qu'il a entrepris ou des mesures qu'il envisage pour donner suite aux mandats qui lui ont été confiés. En application de la loi, ce chapitre s'adresse aux commissions compétentes.

L'annexe 1 mentionne les motions et postulats classés durant l'année 2017 :

- propositions faites dans le rapport « Motions et postulats des conseils législatifs 2016 » ;
- propositions figurant dans des messages et des rapports.

Renseignements

Les secrétaires des commissions compétentes.

■ 18.006 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Rapporto

Rapporto del Consiglio federale del 2 marzo 2018 Mozioni e postulati dei Consigli legislativi 2017. Estratto: Capitolo I (FF 2018 1891)

Rapporto del Consiglio federale del 02.03.2018

Il rapporto offre una panoramica generale sullo stato d'attuazione di tutte le mozioni e i postulati trasmessi dal Parlamento (stato: 31 dicembre 2017). Degli interventi parlamentari, anche di quelli riportati per la prima volta, è elencato soltanto il titolo. I testi completi (in italiano dalla sessione invernale 2005) si trovano nella banca dati Curia Vista.

Il capitolo I contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo. Giusta gli articoli 122 capoverso 2 e 124 capoverso 5 della legge del 13 dicembre 2002 sul Parlamento, questa parte del rapporto è destinata all'Assemblea federale e, conformemente alle vigenti prescrizioni sulla pubblicazione, è pertanto pubblicata anche nel Foglio federale, nella stessa versione.

Il capitolo II contiene tutti gli interventi parlamentari che il Consiglio federale non ha ancora adempiuto a oltre due anni dalla loro trasmissione da parte delle Camere federali. Giusta gli articoli 122 capoversi 1 e 3 e 124 capoverso 4 della legge sul Parlamento, a partire da questo momento il Consiglio federale è tenuto a riferire annualmente su quanto ha intrapreso per l'adempimento del mandato e su come intenda adempierlo. Questa parte del rapporto è destinata, conformemente alla legge, alle commissioni competenti.

L'Allegato 1 elenca tutte le mozioni e i postulati stralciati nel 2017:

- proposte di stralcio nel rapporto Mozioni e postulati 2016;
- proposte di stralcio in messaggi e rapporti.

Informazioni

I segretari e le segretarie delle commissioni competenti

■ 18.007 Voranschlag 2018. Nachtrag I

Botschaft vom 16. März 2018 über den Nachtrag I zum Voranschlag für 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.03.2018

Bundesrat verabschiedet Nachtrag I zum Voranschlag 2018

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. März 2018 den Nachtrag I zum Voranschlag 2018 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament sechs Nachtragskredite von insgesamt 40 Millionen Franken. Die Nachtragskredite führen im laufenden Jahr zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,05 Prozent.

Mit 21,6 Millionen entfällt rund die Hälfte des Nachtragsvolumens auf die Investitionen für Bundesasylzentren. Im Zusammenhang mit der Neustrukturierung und Beschleunigung des Asylverfahrens erstellt das Bundesamt für Bauten und Logistik (BBL) neue Bundeszentren in Basel, Embrach, Boudry, Kappelen und Zürich. Die Bauprojekte schreiten schneller voran als geplant, da einkalkulierte Verzögerungen zum Beispiel durch Beschwerden grösstenteils ausgeblieben sind. Durch die vorzeitige Umsetzung dieser Projekte wird die Finanzplanung in den Jahren 2019 und 2020 entsprechend entlastet. Weitere grössere Nachträge betreffen einerseits die höheren Abgeltungen im alpenquerenden kombinierten Verkehr beim Bundesamt für Verkehr (BAV) in der Höhe von 8,5 Millionen. Damit soll der Rückgang der durchschnittlichen Abgeltung im Jahr 2018 wegen der Unterbrechung der Rheintalstrecke in einem für den Markt verkraftbaren Bereich gehalten werden. Zudem wird im Eidgenössischen Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation (UVEK) bei den IKT-Krediten eine haushaltsneutrale Verschiebung von 6,1 Millionen im Zusammenhang mit der Einführung des Geschäftsverwaltungssystems GENOVA vorgenommen. Die mit dem Nachtrag I beantragten Mehrausgaben belaufen sich auf 0,05 Prozent der mit dem Voranschlag 2018

■ 18.007 Budget 2018. Supplément I

Message du 16 mars 2018 concernant le supplément I au budget 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le premier supplément au budget 2018

Lors de sa séance du 16 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le premier supplément au budget 2018. Par le biais de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir six crédits supplémentaires pour un montant total de 40 millions de francs. Les crédits supplémentaires entraînent une hausse de 0,05 % des dépenses inscrites au budget de l'exercice en cours.

Environ la moitié des crédits supplémentaires, soit 21,6 millions, sont sollicités pour les investissements destinés aux centres fédéraux pour demandeurs d'asile. Dans le cadre de la restructuration et de l'accélération des procédures d'asile, l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) construit de nouveaux centres fédéraux à Bâle, Embrach, Boudry, Kappelen et Zurich. Les projets de construction avancent plus vite que prévu car les retards pris en compte en prévision de recours ne se sont généralement pas produits. La mise en oeuvre plus rapide de ces projets allégera en conséquence le plan financier des années 2019 et 2020.

D'autres suppléments importants sont sollicités notamment par l'Office fédéral des transports (OFT) pour les indemnités plus élevées du trafic combiné à travers les Alpes, qui se montent à 8,5 millions. La diminution de l'indemnité moyenne de 2018 due à la fermeture du tronçon du Rheintal devrait ainsi rester supportable pour le marché. Par ailleurs, le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) procédera à un transfert de crédits informatiques de 6,1 millions, sans incidences sur le budget, dans le cadre de l'introduction du système de gestion des affaires GENOVA.

Les dépenses supplémentaires faisant

■ 18.007 Preventivo 2018. Supplemento I

Messaggio del 16 marzo 2018 concernente la prima aggiunta del preventivo 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.03.2018

Il Consiglio federale approva la prima aggiunta al preventivo 2018

In occasione della sua seduta del 16 marzo 2018 il Consiglio federale ha approvato la prima aggiunta al preventivo 2018, con la quale sottopone al Parlamento sei crediti aggiuntivi di complessivi 40 milioni di franchi. Per l'anno in corso questi crediti aggiuntivi provocano un aumento dello 0,05 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo.

Circa la metà del volume complessivo dei crediti aggiuntivi (21,6 mio.) è destinata agli investimenti per i centri federali per richiedenti l'asilo. Per il riassetto del settore dell'asilo e l'introduzione della procedura d'asilo celere, l'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica sta approntando nuovi centri federali a Basilea, Embrach, Boudry, Kappelen e Zurigo. I progetti di costruzione avanzano più rapidamente del previsto perché gli eventuali ritardi dovuti, ad esempio, alla presentazione di ricorsi praticamente non hanno avuto luogo. L'attuazione anticipata di questi progetti permette di sgravare in misura corrispondente la pianificazione finanziaria degli anni 2019 e 2020.

Altre aggiunte consistenti riguardano da un lato l'aumento delle indennità di 8,5 milioni per le offerte di trasporto combinato transalpino presso l'Ufficio federale dei trasporti. In tal modo si potrà mantenere entro limiti accettabili per il mercato il calo dell'indennità media del 2018 causato dall'interruzione della tratta nella valle del Reno. Dall'altro lato, nel Dipartimento federale dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni è previsto un trasferimento senza incidenza sul bilancio di 6,1 milioni nei crediti TIC in relazione all'introduzione del sistema di gestione degli affari GENOVA.

Le uscite supplementari domandate con la prima aggiunta al preventivo corri-

bewilligten Ausgaben und liegen damit deutlich unter dem langjährigen Durchschnitt (2011-2017: 0,3 Prozent).

l'objet du premier supplément représentent 0,05 % des dépenses approuvées dans le cadre du budget 2018, ce qui est nettement inférieur à la moyenne pluriannuelle (2011-2017 : 0,3 %).

spendono allo 0,05 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2018 e sono quindi nettamente inferiori alla media nel lungo periodo (2011-2017: 0,3 %).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.05.2018

Zu keinen grossen Diskussionen führte der Nachtrag I zum Voranschlag 2018 (18.007 ns). Die Kommission lehnte einen Antrag auf Streichung eines Nachtragskredits im SECO (vgl. Botschaft pdfNachtrag I zum Voranschlag 2018, S. 12) mit 16 zu 9 Stimmen ab. Die FK beantragt dem Nationalrat mit 23 Stimmen bei einer Enthaltung Zustimmung zu den Nachtragskrediten.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.05.2018

Le supplément I au budget 2018 (18.007 ns) n'a pas suscité de débats d'ampleur. La commission a rejeté, par 16 voix contre 9, une proposition visant à supprimer un crédit supplémentaire pour le SECO (voir le message pdf relatif au supplément I au budget 2018, p. 12). La CdF-N propose au Conseil national, par 23 voix (1 abstention), d'approuver les crédits supplémentaires.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.05.2018

La prima aggiunta al preventivo 2018 (18.007 ns) non ha invece dato adito a particolari discussioni. Con 16 voti contro 9, la Commissione ha respinto una proposta che chiedeva lo stralcio di un credito aggiuntivo per la Seco (cfr. messaggio pdf concernente la prima aggiunta al preventivo 2018, pag. 12). Con 23 voti a favore e un'astensione, la CdF propone al Consiglio nazionale di approvare questa prima aggiunta al preventivo.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ 18.009 Aussenpolitischer Bericht 2017

Aussenpolitischer Bericht 2017 vom
21. Februar 2018 (BBI 2018 1791)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.02.2018

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2017 An seiner Sitzung vom 21. Februar 2018 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2017 verabschiedet. Der Bericht zieht Bilanz über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2017 im Kontext der internationalen Entwicklungen.

Die Bilanz des Bundesrates über die Aussenpolitik im Jahr 2017 fällt uneinheitlich aus: Das Verhältnis zwischen der Schweiz und der EU bleibt fragil und klärungsbedürftig und wird weiterhin im Zentrum der Aussenpolitik stehen. In Bezug auf die anderen drei strategischen Schwerpunkte - globale Partner, Frieden und Sicherheit sowie nachhaltige Entwicklung und Wohlstand - fällt die Bilanz positiv aus.

Das Jahr 2017 war geprägt von anhaltenden globalen Machtverschiebungen. Die entstehende multipolare Welt stand insbesondere im Zeichen der neuen US-Administration und des verstärkten Anspruchs Chinas auf eine globale Führungsrolle. Die internationale Lage bleibt durch viele Krisen geprägt, es hat aber auch Stabilisierungsfortschritte und positive Entwicklungen gegeben. Die Weltwirtschaft hat sich weiter erholt und die EU präsentiert sich heute gefestigter als noch vor einem Jahr.

Regionale Stabilität in Europa gehört zu den Kerninteressen der Schweiz. Im diesjährigen Schwerpunktkapitel zeigt der Bericht auf, wie die Schweizer Aussenpolitik zur europäischen Sicherheit beiträgt. Dabei wird dargelegt, wie sich die Schweiz für die Überwindung der europäischen Ordnungskrise zwischen Russland und dem Westen engagiert und die Sicherheitskooperation im OSZE-Raum fördert. Am Beispiel des Westbalkans zeigt der Bericht zudem, wie sich die Schweiz auf der Basis ihres umfassenden Sicherheitsverständnisses auch subregional für Frieden und Ent-

■ 18.009 Rapport de politique exté- rieure 2017

Rapport sur la politique extérieure 2017
du 21 février 2018 (FF 2018 1777)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.02.2018

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique extérieure 2017 Le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique extérieure 2017 lors de sa séance du 21 février 2018. Ce rapport fait le bilan des principales activités de politique extérieure déployées par la Suisse en 2017 dans le contexte des développements internationaux.

Le bilan que le Conseil fédéral dresse de la politique extérieure en 2017 est mitigé. Les relations entre la Suisse et l'UE demeurent fragiles et nécessitent d'être clarifiées, elles restent néanmoins au coeur de la politique étrangère. Pour ce qui est des trois autres axes stratégiques - relations avec des partenaires mondiaux, paix et sécurité, développement durable et prospérité -, le bilan est positif.

L'année 2017 a été marquée par d'incessants basculements géopolitiques. L'émergence d'un monde multipolaire s'est aussi reflétée dans le nouveau gouvernement des Etats-Unis et l'ambition réaffirmée par la Chine de jouer un rôle de premier plan à l'échelle mondiale. Si la situation internationale est toujours affectée par de nombreuses crises, il y a eu des évolutions positives, et des avancées ont été réalisées sur la voie de la stabilisation. L'économie mondiale s'est encore redressée et l'UE est plus forte que l'année précédente.

La stabilité régionale en Europe revêt une importance capitale pour la Suisse. Dans le chapitre consacré à ce thème prioritaire, le rapport explique comment la politique extérieure suisse contribue à la sécurité en Europe. Il montre de quelle manière la Suisse oeuvre pour la résolution de la crise entre la Russie et l'Occident et encourage la coopération en matière de sécurité dans l'espace de l'OSCE. L'exemple des Balkans occidentaux illustre comment la Suisse s'engage, sur la base de sa conception globale de la sécurité, également en faveur

■ 18.009 Rapporto sulla politica estera 2017

Rapporto sulla politica estera 2017 del
21 febbraio 2018 (FF 2018 1481)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.02.2018

Il Consiglio federale adotta il Rapporto sulla politica estera 2017 Durante la seduta del 21 febbraio 2018 il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica estera 2017, che fa il punto sulle principali attività della Svizzera in questo settore nel 2017, sullo sfondo degli sviluppi internazionali.

Il bilancio del Consiglio federale sulla politica estera nel 2017 non è uniforme: le relazioni tra la Svizzera e l'UE, che continueranno a essere al centro della nostra politica estera, restano fragili e necessitano di chiarimenti. Per quanto riguarda gli altri tre indirizzi strategici - relazioni con i partner mondiali, pace e sicurezza, sviluppo sostenibile e prosperità - la valutazione è invece positiva.

Il 2017 è stato caratterizzato da costanti spostamenti di potere su scala globale. Il mondo multipolare che ne deriva è stato segnato in particolare dalla nuova amministrazione americana e dall'intenzione sempre più marcata della Cina di assumere un ruolo di leadership a livello mondiale. La situazione internazionale è ancora gravata da numerose crisi, tuttavia si sono osservati anche progressi sul fronte della stabilizzazione e alcuni sviluppi positivi. Continua la ripresa dell'economia mondiale e oggi l'UE si presenta più compatta rispetto a un anno fa. La stabilità regionale in Europa è tra gli interessi principali della Svizzera. Nel capitolo di approfondimento di quest'anno, il rapporto illustra il contributo della politica estera svizzera alla sicurezza nel continente, sottolineando l'impegno dimostrato dal nostro Paese per superare la crisi europea tra la Russia e l'Occidente e il suo incentivo alla cooperazione in materia di sicurezza nell'area OSCE. Inoltre, prendendo a esempio i Balcani occidentali, il rapporto mostra come, sulla base della propria concezione globale della sicurezza, la Svizzera s'impegna anche a livello subregionale per la pace e lo sviluppo.

wicklung einsetzt.

Die Normalisierung der Beziehungen mit der EU ist im Berichtsjahr Stückwerk geblieben. Es bleibt das strategische Ziel des Bundesrates, den bilateralen Weg langfristig zu sichern. Der Bundesrat strebt dabei eine Lösung an, die Zugang zum Binnenmarkt und Rechtssicherheit bietet und innen- wie aussenpolitisch nachhaltig ist. In Bezug auf die Klärung der institutionellen Fragen ist eine nüchterne Diskussion von Nutzen und Kosten eines entsprechenden Abkommens gefordert, die wirtschaftliche, aussenpolitische und staatspolitische Aspekte miteinbezieht.

Eine verstärkt globale Ausrichtung der Schweizer Aussenpolitik wird eine immer wichtigere Ergänzung zur Europapolitik. In der Praxis hat sich dabei ein Schwerpunkt in Asien gebildet, wobei 2017 die Beziehungen mit China und Indien im Rahmen von Staats- respektive Präsidialbesuchen vertieft wurden. Darüber hinaus zeigt sich eine stärkere Gewichtung der Prävention in der internationalen Friedens- wie auch der Entwicklungsagenda. Dieser Trend spiegelt eine traditionelle Priorität der Schweizer Aussenpolitik. Auch die Nachfrage nach Beiträgen der Schweiz an Frieden und Sicherheit bleibt hoch. Dies zeigte sich etwa in den neuen Schutzmachtmandaten mit dem Iran und Saudi-Arabien, in der wichtigen Rolle der Schweiz in Friedensprozessen wie in Mosambik und Kolumbien oder in den Friedensgesprächen in der Schweiz zu Syrien und Zypern. Die Wahl eines Schweizers zum Generalsekretär der OSZE illustrierte einmal mehr das Potential und die Glaubwürdigkeit unseres Landes als Brückenbauer in einer zunehmend polarisierten Welt. In einer solchen Welt gewinnt auch die Aussensicherheitspolitik an Bedeutung, wobei das Engagement im Cyberbereich ausgebaut werden soll.

In der Entwicklungszusammenarbeit schliesslich steht die Umsetzung der Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017 - 2020 im Fokus. Die Reduktion und Prävention der Ursachen von Flucht und Migration bleibt dabei eine Priorität.

Die Umsetzung der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 wird fortgesetzt. Zu den Zielen für das Jahr 2018 zählen

de la paix et du développement à l'intérieur de l'Europe.

La normalisation des relations avec l'UE n'a guère progressé durant l'année sous revue. Le Conseil fédéral a toujours pour objectif stratégique d'assurer la voie bilatérale à long terme. Il poursuit une solution qui inclue l'accès au marché intérieur, garantisse la sécurité du droit et soit durablement compatible avec les politiques intérieure et extérieure de la Suisse. Pour ce qui est de la clarification des questions institutionnelles, il s'agit d'avoir une discussion objective sur les coûts et les bénéfices d'un accord dans ce domaine, en intégrant les aspects relevant de l'économie, de la politique extérieure et des institutions politiques.

Le renforcement de la dimension mondiale de la politique extérieure de la Suisse constitue un complément toujours plus important à la politique européenne. En pratique, l'Asie est ainsi devenue une priorité, avec l'approfondissement en 2017 des relations avec la Chine et l'Inde au cours de visites d'Etat et de visites présidentielles. Par ailleurs, une importance accrue est accordée à la prévention dans l'agenda international de la paix comme dans celui du développement. Cette tendance reflète une priorité traditionnelle de la politique extérieure de la Suisse. Celle-ci est en outre toujours très sollicitée pour des contributions en faveur de la paix et de la sécurité. Les nouveaux mandats de puissance protectrice conférés par l'Iran et l'Arabie saoudite, le rôle crucial joué par la Suisse dans les processus de paix, notamment au Mozambique et en Colombie, ou les négociations de paix sur la Syrie et sur Chypre que la Suisse a accueillis sur son territoire en sont des exemples. La nomination d'un Suisse au poste de secrétaire général de l'OSCE a une fois de plus illustré le potentiel et la crédibilité de notre pays lorsqu'il s'agit de construire des ponts dans un monde toujours plus polarisé. Dans ce contexte, la politique de sécurité extérieure prend de l'importance et il convient de développer l'engagement dans le domaine du cyberspace.

Dans le domaine de la coopération au développement, l'accent est mis sur l'application du message sur la coopération internationale 2017-2020. L'at-

Nel periodo in esame, la normalizzazione delle relazioni con l'UE non è arrivata a compimento. Garantire a lungo termine la via bilaterale rimane l'obiettivo strategico del Consiglio federale, che punta a trovare una soluzione in grado di offrire l'accesso al mercato interno e la certezza giuridica, e che sia al contempo sostenibile per la politica interna ed estera. Per quanto riguarda il chiarimento delle questioni istituzionali, è necessario un dibattito obiettivo sui costi e i benefici di un apposito accordo che includa aspetti economici e di politica estera e istituzionale.

Un maggiore orientamento globale della politica estera svizzera rappresenta un complemento sempre più importante alla politica europea. Concretamente, l'Asia ha assunto un'importanza particolare, soprattutto per quanto concerne le relazioni con la Cina e con l'India, che nel 2017 sono state rafforzate in occasione di visite di Stato e presidenziali.

Si osserva inoltre che alla prevenzione viene accordato un peso maggiore nell'agenda di pace e sviluppo internazionale. Questa tendenza rispecchia una tradizionale priorità della politica estera svizzera. Anche la domanda di coinvolgimento del nostro Paese a favore della pace e della sicurezza rimane alta, come mostrano i nuovi mandati in qualità di potenza protettrice con l'Iran e l'Arabia Saudita, il ruolo importante svolto dalla Svizzera nei processi di pace in Mozambico e Colombia e i colloqui di pace relativi alla Siria e a Cipro svoltisi sul nostro territorio. La scelta di conferire a uno svizzero l'incarico di segretario generale dell'OSCE ha ribadito, ancora una volta, il potenziale e la credibilità del nostro Paese nel ruolo di mediatore, in un mondo sempre più polarizzato, nel quale la politica estera in materia di sicurezza è sempre più importante e anche l'impegno in ambito cyber dev'essere rafforzato.

Infine, nel campo della cooperazione allo sviluppo, è in primo piano l'attuazione del messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, mentre restano prioritarie la riduzione e la prevenzione delle cause di fuga e migrazione.

L'attuazione della Strategia di politica estera 2016-2019 prosegue. Tra gli obiettivi per il 2018 si annoverano il raf-

die Stärkung der Beziehungen der Schweiz zu Europa, ein umfassendes Engagement für mehr Sicherheit sowie eine fundierte Abstützung der Aussenpolitik in der Innenpolitik.

ténuation et la prévention des causes des migrations et des déplacements forcés constituent ici une priorité. La stratégie de politique étrangère 2016-2019 continuera à être appliquée. Parmi les objectifs pour 2018 figurent le renforcement des relations de la Suisse avec l'Europe, un engagement global en faveur du renforcement de la sécurité ainsi qu'une politique extérieure bénéficiant d'une solide assise dans la politique intérieure.

forzamento delle relazioni tra la Svizzera e l'Europa, un impegno globale per una maggiore sicurezza e la costruzione di un solido sostegno alla politica estera in politica interna.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.03.2018

Die Kommission hatte vom aussenpolitischen Bericht 2017 des Bundesrates Kenntnis genommen. Die APK-N ist im Weiteren über das präzisierte Verhandlungsmandat des Bundesrates zu den zwischen der Schweiz und der EU bestehenden institutionellen Fragen informiert worden.

Die neue, kürzere Form des Berichts stellt nach Ansicht der APK-N eine prägnante Zusammenfassung der wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2017 dar. Verschiedene Mitglieder der Kommission bedauern jedoch, dass gewisse Themen zu wenig berücksichtigt werden, so z.B. die schweizerische Entwicklungszusammenarbeit oder die Rolle der Departemente bei der Definition und Umsetzung der Aussenpolitik. Ausserdem könne durch die verkürzte Version der Eindruck entstehen, die aussenpolitischen Aktivitäten hätten abgenommen. Zu den behandelten Themen zählen die politischen Entwicklungen in einer zunehmend multipolaren und von zahlreichen Krisen geprägten Welt, die Beziehungen der Schweiz zu ihren Nachbarländern und der enge Zusammenhang zwischen Migrationspolitik und Entwicklungshilfe.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.03.2018

Elle a pris acte du rapport du Conseil fédéral sur la politique extérieure 2017. La Commission a également été informée sur la précision du mandat de négociation du Conseil fédéral sur les questions institutionnelles entre la Suisse et l'Union européenne (UE).

De l'avis de la CPE-N, la nouvelle forme du rapport, plus concise que les versions précédentes, constitue un condensé précis des principales activités de la Suisse menée en 2017 dans le domaine de la politique étrangère. Certains membres de la Commission regrettent toutefois que la coopération suisse au développement, ainsi que le rôle des différents départements dans la définition et l'application de la politique étrangère, n'y soient pas suffisamment développés. Le risque qu'un rapport succinct ne transmette le message d'une activité extérieure diminuée a également été relevé. Parmi les thèmes abordés figuraient, entre autres, les évolutions de la politique mondiale dans le contexte de l'émergence d'un monde multipolaire caractérisé par de nombreuses crises, les relations de la Suisse avec les pays voisins, ou encore les liens étroits entre les politiques migratoires et d'aide au développement.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.03.2018

Precedentemente ha preso atto del rapporto del Consiglio federale sulla politica estera 2017. La Commissione è pure stata informata sulla precisazione del mandato negoziale del Consiglio federale per quanto riguarda le questioni istituzionali tra la Svizzera e l'Unione europea (UE).

Secondo la CPE-N, la nuova forma del rapporto, più concisa rispetto alle versioni precedenti, rappresenta una sintesi precisa delle principali attività condotte dalla Svizzera nel 2017 nel settore della politica estera. Alcuni membri della Commissione lamentano tuttavia il fatto che la cooperazione svizzera allo sviluppo e il ruolo dei diversi dipartimenti nella definizione e nell'applicazione della politica estera non siano stati sviluppati sufficientemente. È pure stato evocato il rischio che un rapporto succinto veicoli il messaggio che l'attività estera sia diminuita. Fra gli altri temi discussi spiccano gli sviluppi della politica mondiale nel contesto dell'emergenza di un mondo multipolare caratterizzato da numerose crisi, le relazioni della Svizzera con i Paesi vicini e gli stretti legami tra le politiche migratorie e l'aiuto allo sviluppo.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.010 Delegation EFTA/Europäisches Parlament. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation beim Parlamentarierkomitee der EFTA-Länder und für die Beziehungen zum Europäischen Parlament vom 31. Dezember 2017

Schlussfolgerungen der Delegation
Die Delegation ist sowohl um eine nachhaltige Pflege der Kontakte zum Europäischen Parlament als auch um einen aktiven Austausch innerhalb der EFTA und mit deren zahlreichen Handelspartnern bemüht. Während die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments in erster Linie dazu dienen, komplexe Sachverhalte zu diskutieren und gemeinsame Interessen zu erörtern, stehen im Rahmen der EFTA-Aktivitäten die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs im Mittelpunkt, mit dem Ziel der Sicherung von Wettbewerbsvorteilen und der Verringerung allfälliger Diskriminierungen. Im Hinblick auf die Pflege der Beziehungen zum Europäischen Parlament setzt sich die Delegation weiter für eine Intensivierung des interparlamentarischen Dialogs ein. Die Delegation ist um eine aktive Kontaktpflege und Interessensvermittlung am Rande interparlamentarischer Veranstaltungen bemüht, so beispielsweise an den halbjährlich stattfindenden Treffen des Gemischten Parlamentarischen EWR-Ausschusses oder an der Jahrestagung der WTO-Parlamentarierkonferenz. Der regelmässige Austausch mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments und der nationalen Parlamente der EU-Mitgliedstaaten soll das Bewusstsein für gemeinsame Interessen und unterschiedliche Haltungen stärken und dabei helfen, zukünftige Entwicklungen zu antizipieren. Im Sinne einer Stärkung der parlamentarischen Interessensvermittlung und eines erweiterten Informationsaustausches wird sich die EFTA/EU-Delegation 2018 erneut um eine Ad-hoc-Teilnahme an interparlamentarischen Schlüsselveranstaltungen der EU-Ratspräsidentschaft, namentlich der halbjährlich stattfindenden Konferenz der Ausschüsse für Europaangelegenheiten der nationalen Parlamente in der

■ 18.010 Délégation AELE/Parlement européen. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès du Comité parlementaire des pays de l'AELE et chargée des relations avec le Parlement européen du 31 décembre 2017

Conclusions de la délégation
La Délégation AELE/UE s'attache à avoir des contacts durables avec le Parlement européen ainsi que des échanges actifs avec les Etats membres de l'AELE et ses nombreux partenaires commerciaux. Alors que les rencontres avec les représentants du Parlement européen sont surtout mises à profit pour débattre de sujets complexes et exposer les intérêts communs, les activités qui s'inscrivent dans le cadre de l'AELE sont plutôt centrées sur la diversification et la dynamisation des échanges économiques internationaux, l'objectif étant de maintenir les avantages compétitifs et de limiter les éventuelles discriminations. En ce qui concerne les relations avec le Parlement européen, la délégation continue de s'investir en faveur du renforcement du dialogue interparlementaire. Elle s'efforce d'entretenir activement ses contacts et de défendre les intérêts de la Suisse en marge de manifestations interparlementaires, par exemple lors des rencontres semestrielles du Comité parlementaire mixte de l'EEE ou à la session annuelle de la Conférence parlementaire de l'OMC. Des échanges réguliers avec des représentants du Parlement européen et des parlements nationaux des Etats membres de l'UE permettent de mieux faire comprendre les intérêts communs et les différences de points de vue ainsi que d'anticiper les évolutions à venir. Pour renforcer ses activités de lobbying parlementaire et élargir ses échanges d'informations, la Délégation AELE/UE s'efforcera à nouveau, en 2018, d'obtenir de participer de manière adéquate à des rencontres interparlementaires clés liées à la présidence du Conseil de l'UE, notamment aux réunions de la COSAC, qui ont lieu deux fois par an. Elle souhaite pouvoir exposer son point de vue dans les discussions relatives à des sujets tels que l'agenda européen en matière de migration et, en particulier, la mise en oeuvre de l'ap-

■ 18.010 Delegazione parlamentare svizzera AELS/Parlamento europeo. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso il Comitato parlamentare dell'AELS, incaricata delle relazioni con il Parlamento europeo del 31 dicembre 2017

Conclusioni della Delegazione
La Delegazione s'impegna a curare contatti durevoli con il Parlamento europeo e a mantenere uno scambio di informazioni attivo con gli Stati dell'AELS e con numerosi altri partner commerciali. Mentre gli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo servono in primo luogo a discutere questioni complesse e ad approfondire interessi comuni, le attività svolte nel quadro dell'AELS sono invece incentrate a diversificare e rendere maggiormente dinamici gli scambi economici internazionali allo scopo di garantire vantaggi concorrenziali e ridurre eventuali discriminazioni. Riguardo alle relazioni con il Parlamento europeo, la Delegazione continua a impegnarsi per intensificare il dialogo interparlamentare. La Delegazione si sforza attivamente di curare i contatti e mediare gli interessi in occasione di eventi interparlamentari, ad esempio agli incontri semestrali del comitato parlamentare misto SEE o al convegno annuale della Conferenza parlamentare dell'OMC. Scambi regolari con i rappresentanti del Parlamento europeo e dei parlamenti nazionali degli Stati membri dell'UE permettono di far comprendere meglio gli interessi comuni e le diverse opinioni e di anticipare gli sviluppi futuri. Per potenziare queste attività di lobbying parlamentare e ampliare lo scambio di informazioni, anche nel 2018 la Delegazione AELS/UE si sforzerà di ottenere una partecipazione adeguata a eventi chiave nell'ambito parlamentare del Consiglio dell'Unione europea, in particolare alle riunioni semestrali della COSAC, al fine di poter presentare i propri punti di vista nei dibattiti concernenti, per esempio, l'agenda europea sulla migrazione, in particolare riguardo all'attuazione del progetto di hotspot inteso a gestire i flussi migratori. Ai fini di un approccio coordinato, come previsto nell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni

Europäischen Union (COSAC), bemühen. Auf diese Weise möchte sie bei Diskussionen über Themen wie die europäische Migrationsagenda, namentlich die Umsetzung des Hotspot-Konzepts zur Steuerung der Migrationsströme, ihre Standpunkte einbringen. Im Sinne eines koordinierten Ansatzes, wie in der Verordnung der Bundesversammlung über die Pflege der internationalen Beziehungen des Parlaments (VPIB) angedacht, wird sich die Delegation auch weiterhin um einen Einbezug der Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten der Aussenpolitischen Kommissionen des National- und Ständerates bemühen. Die Präsidentinnen beziehungsweise Präsidenten werden daher sowohl an die Vorbereitungssitzungen als auch an die Treffen mit Vertreterinnen und Vertretern des Europäischen Parlaments eingeladen. Auf diese Weise wird der Zielvorgabe Rechnung getragen, das Synergiepotenzial zwischen den Aussenpolitischen Kommissionen und der Delegation zu stärken. Für die Schweiz als import- und exportorientiertes Land stellt die Mitwirkung in der EFTA, die den Abschluss von Freihandelsabkommen zum Ziel hat, einen zentralen Pfeiler ihrer Politik der Marktöffnung und der Stärkung der ausenwirtschaftlichen Rahmenbedingungen dar. Freihandelsabkommen fördern die Diversifikation und Dynamisierung des grenzüberschreitenden wirtschaftlichen Austauschs mit wichtigen Partnern, sichern Wettbewerbsvorteile und verringern Diskriminierungen. Vor diesem Hintergrund wird die Delegation auch in Zukunft eine aktive Rolle bei der Förderung und Pflege der Beziehungen zu Drittstaaten einnehmen, um durch vertrauensbildende Massnahmen und persönliche Kontakte mit politischen Entscheidungsträgern einen möglichst ungehinderten und diskriminierungsfreien Zugang zu ausländischen Märkten sicherzustellen. Nach dem Entscheid des britischen Stimmvolkes zum EU-Austritt des Vereinigten Königreichs wird die Delegation zudem weiterhin auch zeitlichen, prozeduralen und inhaltlichen Aspekten der laufenden EU-Austrittsverhandlungen sowie der Gestaltung des zukünftigen Verhältnisses zwischen der Schweiz und dem Verei-

proche dite « des points d'accès » pour gérer les flux migratoires. De plus, dans un souci de coordination qui répond à l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la délégation poursuivra ses efforts pour impliquer les présidents des Commissions de politique extérieure des Chambres fédérales : ceux-ci seront invités à assister aussi bien aux séances de préparation qu'aux rencontres avec les représentants du Parlement européen. La délégation tient compte ainsi de l'objectif consistant à renforcer les synergies avec les Commissions de politique extérieure. Pays importateur et exportateur, la Suisse a fait de sa participation à l'AELE, qui vise la conclusion d'accords de libre-échange, l'un des piliers de sa politique d'ouverture des marchés et de renforcement des conditions de base de sa politique économique extérieure. Positifs pour la diversification et la dynamisation des échanges commerciaux internationaux avec des partenaires importants, les accords de libre-échange permettent de conserver des avantages face à la concurrence et de réduire les discriminations. Dans ce contexte, la délégation continuera de jouer un rôle actif dans le développement et l'entretien des relations avec les Etats tiers afin de garantir, en s'appuyant sur des mesures visant à établir la confiance et sur des contacts personnels avec les décideurs politiques, un accès aux marchés étrangers qui présente le moins d'entraves et de discriminations possible. Par ailleurs, à la suite de la décision du peuple britannique de quitter l'UE, la délégation continuera de s'intéresser de près au calendrier, à la procédure et aux modalités des négociations relatives à la sortie de l'UE (Brexit), de même qu'aux questions liées à la forme que prendront les relations entre la Suisse et le Royaume-Uni après le Brexit. Ces deux pays sont d'importants partenaires commerciaux et leurs économies sont étroitement liées. A noter, enfin, que les membres de la Délégation AELE/UE veillent à une utilisation économique des ressources qui sont à leur disposition. Bien que l'étendue des activités de la délégation se soit accrue ces dernières années en raison d'une complexité croissante, la présidence de la délégation est parvenue, en étroite

internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione continuerà a impegnarsi per coinvolgere attivamente i presidenti delle Commissioni della politica estera delle Camere federali: essi saranno pertanto invitati ad assistere sia alle sedute preparatorie sia agli incontri con rappresentanti del Parlamento europeo. In tal modo la Delegazione tiene conto dell'obiettivo di rafforzare le sinergie con le Commissioni della politica estera. Per la Svizzera, fortemente dipendente dalle importazioni e dalle esportazioni, anche la partecipazione all'AELE, finalizzata alla conclusione di accordi di libero scambio, rappresenta un pilastro centrale della propria politica di apertura dei mercati e di rafforzamento delle condizioni quadro per gli scambi internazionali. Gli accordi di libero scambio, oltre a diversificare e rendere più dinamici gli scambi commerciali internazionali con partner importanti, procurano alla Svizzera vantaggi concorrenziali e riducono le discriminazioni. In questo contesto la Delegazione manterrà anche in futuro un ruolo attivo nella promozione e nel consolidamento delle relazioni con Stati terzi al fine di garantire un accesso ai mercati internazionali, per quanto possibile, senza ostacoli e non discriminatorio, facendo leva sui contatti personali con i responsabili della politica e su misure tese a instaurare fiducia. In seguito alla votazione popolare sull'uscita del Regno Unito dall'UE, la Delegazione continuerà ad attribuire un valore importante alle tempistiche e agli aspetti procedurali e contenutistici degli attuali egoziati di uscita del Regno Unito dall'UE così come all'impostazione delle future relazioni tra la Svizzera e il Regno Unito. La Svizzera e il Regno Unito sono partner commerciali importanti e le due economie sono strettamente legate tra loro. I membri della Delegazione AELE/UE si impegnano inoltre per utilizzare in modo economicamente efficiente le risorse a disposizione. Anche se negli ultimi anni le attività della Delegazione AELE/UE sono aumentate a causa della crescente complessità, la direzione della Delegazione, in stretta collaborazione con la segreteria, è riuscita a mantenere le spese di viaggio al livello della legislatura precedente, sebbene esse siano variabili a seconda della destinazione delle riunioni.

nigten Königreich besondere Bedeutung beimessen. Die Schweiz und das Vereinigte Königreich sind wichtige Handelspartner und wirtschaftlich eng miteinander verzahnt. Auch bemühen sich die Delegationsmitglieder um einen kosteneffizienten Umgang mit den ihnen zur Verfügung stehenden Ressourcen. Obwohl die Aktivitäten der EFTA/EU-Delegation in den vergangenen Jahren aufgrund zunehmender Komplexität weiterreichend geworden sind, ist es der Delegationsleitung in enger Zusammenarbeit mit dem Delegationssekretariat gelungen, die je nach Tagungsdestination variierenden Reisekosten auf einem über die letzte Legislaturperiode hinweg konstanten Niveau zu halten.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.04.2018 getagt.

Sie beantragt den Bericht der Parlamentarierdelegation EFTA/Europäisches Parlament zur Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

collaboration avec son secrétariat, à maintenir au niveau de la législature précédente les frais de voyage, qui varient en fonction des lieux où siège la délégation.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport de la Délégation parlementaire auprès de l'AELE et du Parlement européen.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto della Delegazione parlamentare presso l'AELE e il Parlamento europeo.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.011** Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der OSZE vom 31. Dezember 2017

Einleitung

2017 wurden zwei Schweizer in hochrangige Ämter innerhalb der OSZE-Institutionen gewählt. Der Präsident der Schweizer Delegation bei der PV OSZE, Ständerat Filippo Lombardi, wurde an der Jahrestagung der PV OSZE zum Präsidenten des Ausschusses für politische Angelegenheiten und Sicherheit gewählt, einer der drei Allgemeinen Ausschüsse der Versammlung. Ausserdem wurde Botschafter Thomas Greminger in das wichtige Amt des OSZE-Generalsekretärs gewählt, was die Delegation sehr freut, die seine Bewerbung und das entsprechende Konsensverfahren aufmerksam verfolgt hat. Die OSZE hat ihren Sitz in Wien und zählt 57 Mitgliedstaaten aus Nordamerika, Europa und Asien, was sie zur grössten regionalen Sicherheitsorganisation der Welt macht. Sie verfolgt einen globalen sicherheitspolitischen Ansatz, der drei Dimensionen umfasst (menschliche, wirtschaftlichökologische und politisch-militärische Dimension), und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Staaten in den Bereichen Konfliktprävention, Krisenmanagement und Konfliktnachsorge. Weitere Themenschwerpunkte der OSZE sind grenzübergreifende Bedrohungen, Terrorismusbekämpfung, Grenzverwaltung, Reform der Polizeiarbeit, Umwelt, Geschlechtergerechtigkeit und Bekämpfung des Menschenhandels. Seit Anfang der 1970er-Jahre spielt die Schweiz eine aktive Rolle in der OSZE, die sie als Forum sieht, in dem mit den Ländern Europas und Zentralasiens sowie mit den USA und Kanada sicherheitspolitische Themen diskutiert werden können. Ausserdem kann die OSZE in den Augen der Schweiz eine wichtige Rolle spielen bei der Bewältigung der Sicherheitskrise in Europa und bei der Wiederherstellung des Vertrauens auf dem Kontinent. Das Engagement, das die Schweiz während ihres OSZE-Vorsitzes 2014 zur Bewältigung der Krise in der Ukraine zeigte, wurde im Übrigen von den Regierungen

■ **18.011** Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE du 31 décembre 2017

Introduction

2017 aura vu deux personnalités suisses accéder à des fonctions de haut rang au sein des institutions de l'OSCE. Le conseiller aux Etats et président de la délégation Filippo Lombardi a été élu lors de la Session annuelle de l'AP OSCE à la présidence de la Commission des affaires politiques et de la sécurité, l'une des trois commissions générales de l'assemblée. L'ambassadeur Thomas Greminger a par ailleurs accédé à la fonction clé de secrétaire général de l'OSCE, à la grande satisfaction de la délégation qui a suivi de près les développements liés à sa campagne de nomination par consensus. L'OSCE, qui a son siège à Vienne, compte 57 Etats participants répartis en Amérique du Nord, en Europe et en Asie, ce qui fait d'elle la plus grande organisation de sécurité régionale au monde. Défendant une approche globale de la sécurité qui comprend trois dimensions (humaine, économique-environnementale et politico-militaire), l'OSCE aide à promouvoir la coopération entre les Etats dans les domaines de la prévention des conflits, de la gestion des crises et de la réhabilitation post-conflit. Les menaces transfrontalières, la lutte contre le terrorisme, la gestion des frontières, la réforme du secteur de la police, l'environnement, l'égalité des genres et la lutte contre la traite des êtres humains sont autant de thématiques placées au coeur des préoccupations de l'OSCE. Depuis le début des années 1970, la Suisse joue un rôle actif à l'OSCE, qu'elle conçoit comme un forum lui permettant de débattre de questions relatives à la politique de sécurité avec tous les pays d'Europe et d'Asie centrale, ainsi qu'avec les Etats-Unis et le Canada. Elle estime également que l'OSCE peut jouer un rôle central parmi toutes les organisations qui déploient des efforts pour régler la crise sécuritaire en Europe et restaurer la confiance sur le continent. Les interventions de la Suisse dans le cadre de la gestion de la crise ukrainienne du

■ **18.011** Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE del 31 dicembre 2017

Introduzione

Nel 2017 due personalità svizzere sono state chiamate a rivestire funzioni ad alto livello presso le istituzioni dell'OSCE. In occasione della Sessione annuale dell'AP OSCE, il consigliere agli Stati e presidente della Delegazione Filippo Lombardi è stato eletto alla presidenza della Commissione degli affari politici e della sicurezza, una delle tre Commissioni generali dell'Assemblea. L'ambasciatore Thomas Greminger ha assunto la funzione chiave di segretario generale dell'OSCE con grande soddisfazione della Delegazione, che ha seguito da vicino gli sviluppi nell'ambito della sua campagna di nomina per consenso. L'OSCE ha sede a Vienna e, con i suoi 57 Stati partecipanti ripartiti fra America del Nord, Europa e Asia, è l'organizzazione di sicurezza regionale più grande al mondo. Impegnata a favore di un approccio globale in materia di sicurezza che comprenda le tre dimensioni umana, economico ambientale e politico-militare, l'OSCE contribuisce a promuovere la cooperazione fra gli Stati nei settori della prevenzione dei conflitti, della gestione delle crisi e della riabilitazione dopo un conflitto. Le minacce transfrontaliere, la lotta al terrorismo, la gestione delle frontiere, la riorganizzazione della polizia, l'ambiente, la parità di genere e la lotta contro la tratta di esseri umani sono tutte tematiche al centro delle preoccupazioni dell'OSCE. Dall'inizio degli anni Settanta, la Svizzera svolge un ruolo attivo presso l'OSCE, che considera un forum dove dibattere di questioni relative alla politica di sicurezza con tutti i Paesi d'Europa e d'Asia centrale, nonché con gli Stati Uniti e il Canada. Ritiene inoltre che l'OSCE possa assumere un ruolo centrale nella ricerca di soluzioni alla crisi di sicurezza che attanaglia l'Europa e nel ripristinare la fiducia sul continente. Gli interventi della Svizzera nella gestione della crisi ucraina durante la presidenza dell'Organizzazione nel 2014 erano peraltro stati

und Parlamenten der anderen OSZE-Mitglieder einhellig anerkannt und begrüsst. Der vorliegende Bericht konzentriert sich auf die wichtigsten Beiträge der Schweizer Delegation innerhalb der PV OSZE im vergangenen Jahr. Er informiert nicht über die gesamten Beratungen der Versammlung. Die von der PV OSZE verabschiedeten Berichte und Resolutionen können auf ihrer Website (www.oscepa.org) unter «Documents» abgerufen werden. Nach einer kurzen Beschreibung der Arbeitsweise der PV OSZE und der Schweizer Delegation (Kapitel 2) gibt dieser Bericht Auskunft über die Themenschwerpunkte der Delegation im Berichtsjahr (Kapitel 3). Die Schlussfolgerungen (Kapitel 4) bilanzieren das Berichtsjahr und enthalten einen Ausblick auf die künftigen Arbeiten. In Kapitel 5 ist dann die Teilnahme der Delegation an den verschiedenen Anlässen der Versammlung im Berichtsjahr aufgelistet.

rant sa présidence de l'organisation en 014 avaient d'ailleurs été unanimement remarquées et saluées par les gouvernements et parlements participants de l'OSCE. Ce rapport met l'accent sur les interventions principales de la délégation au sein de l'Assemblée parlementaire de l'OSCE pendant l'année écoulée. Il n'a pas pour vocation de relater l'ensemble des délibérations de l'assemblée, dont les rapports rédigés à l'issue des rencontres et les résolutions adoptées peuvent être consultés sur le site Internet de l'organisation (www.oscepa.org), sous l'onglet « Documents ». Après une brève description du fonctionnement de l'assemblée parlementaire et de la délégation suisse (chiffre 2), il passe en revue les principaux axes thématiques portés par la délégation pendant l'année sous revue (chiffre 3). Dans le cadre de ses conclusions, il tire des enseignements du passé et avance des pistes de réflexion quant à des travaux futurs (chiffre 4). Enfin, le chiffre 5 précise les modalités de participation de la délégation aux différents événements de l'assemblée pendant l'année écoulée.

notati e apprezzati da tutti i governi e parlamenti membri dell'OSCE. Il presente rapporto è incentrato sui principali interventi della Delegazione presso l'Assemblea parlamentare dell'OSCE (AP OSCE) nell'anno appena trascorso. Non si prefigge di riferire di tutte le deliberazioni dell'Assemblea, i cui rapporti redatti al termine degli incontri possono essere consultati, ongiuntamente alle risoluzioni adottate, sul sito Internet dell'Organizzazione (www.oscepa.org), sotto «Documents». Dopo una breve descrizione del funzionamento dell'Assemblea parlamentare e della Delegazione svizzera (n. 2) vengono passate in rassegna le principali tematiche che hanno occupato la Delegazione nel corso dell'anno (n. 3). Seguono le conclusioni sulle esperienze passate e alcune anticipazioni sulle attività future (n. 4). Da ultimo sono illustrate le modalità di partecipazione della Delegazione ai diversi eventi dell'Assemblea durante l'anno appena trascorso (n. 5).

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.012 Parlamentarierdelegation beim Europarat. Bericht

Bericht der Schweizer Parlamentarierdelegation beim Europarat vom 31. Dezember 2017

Zu den politischen Themen, welche die Debatten der vier Teilsessionen der Parlamentarischen Versammlung des Europarates (PVER) im Jahr 2017 dominierten, gehörten insbesondere die europäische Migrationspolitik, die an vielen Orten in Europa bedrohte Medienfreiheit und die beunruhigenden Entwicklungen in verschiedenen Mitgliedstaaten wie Aserbaidschan, Polen, der Ukraine, Ungarn und der Türkei. Daneben war die Versammlung im Berichtsjahr stark in Anspruch genommen von internen Problemen. Dazu zählten insbesondere die Aufarbeitung der seit einiger Zeit zirkulierenden Bestechungsvorwürfe (siehe dazu Kapitel 2 des Berichts) wie auch die Auseinandersetzung der Versammlung mit ihrem Präsidenten (siehe dazu Kapitel 3 des Berichts), welche schliesslich damit endete, dass der Präsident unmittelbar vor Beginn der letzten Teilsession seinen vorzeitigen Rücktritt erklärte, nachdem die Versammlung in der Zwischenzeit die Voraussetzungen für eine Amtsenthebung geschaffen hatte. Das öffentliche Ansehen der Versammlung als Verteidigerin von Demokratie, Menschenrechten und Rechtsstaatlichkeit hat durch diese Vorkommnisse Schaden genommen. Allerdings gibt es insofern Anlass zu Zuversicht, als die Versammlung mit ihrem entschlossenen Vorgehen zur Klärung der Vorwürfe und zur Verhinderung von künftigen Ereignissen dieser Art klargestellt hat, dass solche Vorkommnisse unter keinen Umständen geduldet werden. In diesem Sinne haben die unerfreulichen Ereignisse im Jahr 2017 zu einer Trendwende geführt. Das Bewusstsein, dass auch die Mitglieder der Versammlung anfällig sein können für Bestechungsversuche, wurde geschärft und hat zur Schaffung neuer, griffiger Regeln für den Umgang mit dieser Bedrohung geführt. Als Reaktion auf die Auseinandersetzungen über die Korruptionsvorwürfe und das neu eingeführte Amtsenthebungsverfahren kam es vereinzelt auch zu Kon-

■ 18.012 Délégation parlementaire auprès du Conseil de l'Europe. Rapport

Rapport de la Délégation parlementaire suisse auprès du Conseil de l'Europe du 31 décembre 2017

Lors des quatre parties de la session 2017, l'Assemblée parlementaire du Conseil de l'Europe (APCE) a débattu principalement de la politique migratoire européenne, de la liberté de la presse - menacée en maints endroits du continent - et de l'évolution préoccupante de la situation politique dans plusieurs Etats membres comme l'Azerbaïdjan, la Pologne, l'Ukraine, la Hongrie et la Turquie. En outre, durant l'année sous revue, l'Assemblée a été fortement sollicitée par des problèmes internes, dont les allégations de corruption circulant depuis quelque temps (cf. chap. 2 du présent rapport) et le différend avec son président (cf. chap. 3 du présent rapport), qui ont conduit l'intéressé à émissionner de manière anticipée juste avant le début de la dernière partie de la session (entretemps, l'Assemblée avait adopté les dispositions nécessaires à sa révocation). Ces événements ont entaché la réputation de défenseur de la démocratie, des droits de l'homme et de l'Etat de droit dont jouit l'APCE auprès du public. Heureusement, l'Assemblée s'est employée à faire la lumière sur ces accusations et à prendre les dispositions qui s'imposaient pour éviter que des faits similaires ne se reproduisent, montrant ainsi clairement qu'elle ne tolérerait en aucun cas de pareils incidents. On peut donc affirmer que les tristes événements de 2017 ont provoqué un basculement : les membres de l'APCE ont pris davantage conscience du fait qu'ils étaient eux aussi vulnérables aux tentatives de corruption, ce qui a mené à la création de règles appropriées concernant la manière de réagir face à cette menace. Les débats relatifs aux allégations de corruption et à la nouvelle procédure de révocation ont entraîné quelques conflits au sein des groupes politiques¹. Certains représentants ont quitté leur groupe, ce qui a notamment conduit à la fondation du Groupe des démocrates libres et à l'augmentation du nombre de membres

■ 18.012 Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa. Rapporto

Rapporto della Delegazione parlamentare svizzera presso il Consiglio d'Europa del 31 dicembre 2017

Tra i temi politici che hanno dominato i dibattiti delle quattro parti della sessione dell'Assemblea parlamentare del Consiglio d'Europa (Assemblea parlamentare) nel 2017 figurano in particolare la politica migratoria europea, la libertà dei media minacciata in molte zone d'Europa e gli sviluppi preoccupanti intervenuti in diversi Stati membri come in Azerbaijan, Polonia, Ucraina, Ungheria e Turchia. Nell'anno in rassegna l'Assemblea parlamentare si è inoltre occupata intensamente di problemi interni, tra cui in particolare l'analisi delle accuse di corruzione in circolazione da qualche tempo (cfr. n. 2) e la controversia tra l'Assemblea parlamentare e il proprio presidente (cfr. n. 3) che si è infine conclusa con l'annuncio delle dimissioni anticipate di quest'ultimo poco prima dell'ultima parte della sessione, dopo che l'Assemblea parlamentare aveva nel frattempo creato le condizioni per la sua destituzione. Questi episodi hanno danneggiato l'immagine pubblica dell'Assemblea parlamentare nel suo ruolo di difensore della democrazia, dei diritti umani e dello Stato di diritto. Tuttavia, vi è ragione di essere fiduciosi perché l'Assemblea parlamentare ha dimostrato chiaramente, con la sua azione risoluta volta a chiarire le accuse e a impedire che eventi analoghi si ripresentino in futuro, che episodi di questo tipo non sono tollerati in alcun modo. In quest'ottica, gli eventi deplorabili del 2017 hanno portato a un cambiamento di rotta. È aumentata la consapevolezza che anche i membri dell'Assemblea parlamentare possono essere vulnerabili ai tentativi di corruzione e questo ha portato a creare regole nuove ed efficaci per gestire questa minaccia. Inoltre, in reazione alle controversie sulle accuse di corruzione e sull'introduzione della nuova procedura di destituzione sono emersi in modo isolato conflitti all'interno dei gruppi politici¹. Diversi delegati hanno lasciato il gruppo al quale appartenevano. Questo ha portato tra l'altro alla co-

flikten innerhalb der Fraktionen¹. Verschiedene Mitglieder traten aus ihrer bisherigen Fraktion aus. Dies führte u. a. zur Gründung der neuen Fraktion der «Freien Demokraten». Zugleich vergrösserte sich auch die Zahl der fraktionslosen Versammlungsmitglieder. Russland hatte im Januar 2017 erneut keine Delegation angemeldet und blieb damit für das ganze Jahr von den Beratungen der Versammlung ausgeschlossen. Ein besonderes Problem stellt dabei der Umstand dar, dass damit auch keine russische Vertretung an den Wahlen beteiligt ist, für welche die Parlamentarische Versammlung zuständig ist. Da es dabei meist um die Besetzung von Führungspositionen in anderen Organen des uoparates geht, macht Russland zunehmend auch Vorbehalte gegenüber diesen Organen geltend. Russland entrichtete 2017 nur ein Drittel seines geschuldeten Jahresbeitrags von insgesamt 33 Millionen Euro an den Europarat. Gegen Ende Jahr kündigte zusätzlich die Türkei an, dass sie nicht länger willens sei, den Sonderbeitrag von 20 Millionen Euro als grosser Beitragszahler zu entrichten. Die Türkei hatte erst 2016 von sich aus beantragt, in die Reihe der grossen Beitragszahler aufgenommen zu werden. Ursache für die Meinungsänderung der Türkei mag gewesen sein, dass die Parlamentarische Versammlung 2017 beschloss, erneut ein Monitoringverfahren betreffend die Türkei aufzunehmen, und dem in der Türkei inhaftierten Verfassungsrichter Murat Arslan im Oktober 2017 den Vaclav-Havel-Preis für Menschenrechte verlieh.

Anders als im Fall von Russland, in dem es um den ordentlichen Jahresbeitrag geht, liegt es im eigenen Ermessen der Türkei, den zusätzlichen Beitrag nicht länger zu entrichten. Das Ausbleiben dieser Zahlungen, welche rund einen Zehntel des Gesamtbudgets des Europarates ausmachen, bringt die Organisation in eine schwierige Lage. Seit vielen Jahren hat das Ministerkomitee dem Europarat trotz wachsenden Aufgaben die strenge Diät eines realen Nullwachstums verschrieben. Unter diesen Umständen ist es absehbar, dass fehlende Budgetmittel und die Suche nach Sparmöglichkeiten für die Parlamentarische Versammlung und den Europarat insge-

de l'Assemblée affiliés à aucun groupe politique. La Russie a été exclue des débats de l'Assemblée pour une année supplémentaire, faute d'avoir déposé, en janvier 2017, de liste indiquant la composition de sa délégation. Cette situation est particulièrement problématique du fait qu'aucune représentation russe ne peut participer aux élections relevant de la compétence de l'APCE. Ces élections concernent généralement des postes clés d'autres organes du Conseil de l'Europe, à l'encontre desquels la Russie émet désormais de plus en plus de réserves. En 2017, la Russie ne s'est acquittée que du tiers de sa contribution annuelle, qui aurait dû s'élever à 33 millions d'euros. Quant à la Turquie, elle a annoncé vers la fin de l'année qu'elle souhaitait quitter les grands contributeurs au budget, qu'elle avait voulu rejoindre en 2016, et ne plus verser sa contribution de 20 millions d'euros à ce titre. Il est possible que ce revirement trouve son origine dans la décision prise par l'APCE en 2017 d'ouvrir une procédure de suivi à l'égard de la Turquie et dans l'attribution, en octobre 2017, du prix Vaclav Havel à Murat Arslan, juge turc emprisonné. Si la Russie est tenue de verser sa contribution annuelle ordinaire, la Turquie a toute latitude de décider de ne plus verser de contribution supplémentaire. Quoi qu'il en soit, ces versements non effectués, qui représentent près de 10 % du budget total du Conseil de l'Europe, mettent l'organisation dans une situation difficile. Depuis de nombreuses années, le Comité des Ministres impose au Conseil de l'Europe une cure d'austérité (croissance nulle des dépenses en termes réels) malgré l'augmentation de la charge à laquelle il doit faire face. Dans ces conditions, nul doute que, l'année prochaine, le manque de ressources et la recherche d'économies potentielles constitueront un dossier chaud pour le Conseil de l'Europe en général et pour l'APCE en particulier.

stituzione el nuovo Gruppo dei democratici liberi. Allo stesso tempo è aumentato il numero dei delegati non appartenenti ad alcun gruppo politico. A gennaio 2017 la Russia, ancora una volta, non ha presentato una delegazione ed è stata pertanto esclusa per tutto l'anno dalle deliberazioni dell'Assemblea parlamentare. Un problema particolare risiede nel fatto che manca una rappresentanza russa che partecipi alle elezioni di cui l'Assemblea parlamentare è competente. Poiché tali elezioni riguardano spesso l'occupazione di posizioni dirigenziali in seno ad altri organi del Consiglio d'Europa, la Russia esprime sempre più riserve nei confronti di questi organi. Nel 2017 la Russia ha versato al Consiglio d'Europa solo un terzo del proprio contributo annuo dovuto, che ammontava a un totale di 33 milioni di euro. A questo si aggiunge il fatto che verso la fine del 2017 la Turchia ha annunciato che non intende più versare, quale maggiore contribuente, il proprio contributo speciale di 20 milioni di euro. La Turchia aveva richiesto dal 2016 di essere inclusa tra i maggiori contribuenti. Il fatto che abbia cambiato idea è da ricondurre probabilmente alla decisione dell'Assemblea parlamentare di riaprire nel 2017 la procedura di monitoraggio nei suoi confronti e all'attribuzione del premio Václav Havel per i diritti umani, nell'ottobre dello stesso anno, al giudice costituzionale Murat Arslan detenuto in Turchia.

A differenza della Russia, il cui caso concerne il contributo annuo ordinario, la Turchia è libera di non versare più tale contributo supplementare. L'assenza di questi versamenti, che ammontano a circa un decimo del budget globale del Consiglio d'Europa, pone l'organizzazione in una situazione difficile. Da molti anni il comitato dei ministri ha imposto al Consiglio d'Europa, nonostante l'aumento dei suoi compiti, di mantenere il bilancio rigorosamente a crescita zero in termini reali. In queste condizioni è prevedibile che il prossimo anno la mancanza di fondi e la ricerca di possibilità di risparmio diventino un tema dominante per l'Assemblea parlamentare e per il Consiglio d'Europa in generale.

samt im kommenden Jahr zu einem dominierenden Thema werden.

Die Bundesversammlung ist durch eine Delegation von vier Mitgliedern des Ständerates und acht Mitgliedern des Nationalrates in der PVER vertreten. Im Jahr 2017 setzte sich die Delegation wie folgt zusammen:

Nationalrat

- Heer Alfred, Präsident (ZH, SVP), ADLE
- Büchel Roland (SG, SVP), ADLE
- Fiala Doris, (ZH, FDP), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, SP), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, SVP), ADLE
- Müller Thomas (SG, SVP), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, CVP), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, SP), SOC

Ständerat

- Lombardi Filippo, Vizepräsident (TI, CVP), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, FDP), ADLE
- Germann Hannes (SH, SVP), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, SP), SOC

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

La Suisse est représentée à l'APCE par une délégation réunissant quatre membres du Conseil des Etats et huit membres du Conseil national. En 2017, la délégation suisse était composée des personnes suivantes :

Conseil national

- Heer Alfred, président (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris (ZH, PLR), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PDC), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Conseil des Etats

- Lombardi Filippo, vice-président (TI, PDC), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SOC

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

In seno all'Assemblea parlamentare, l'Assemblea federale è rappresentata da una delegazione composta da quattro membri del Consiglio degli Stati e otto membri del Consiglio nazionale. Nel 2017 la composizione della delegazione era la seguente:

Consiglio nazionale

- Heer Alfred, presidente (ZH, UDC), ADLE
- Büchel Roland (SG, UDC), ADLE
- Fiala Doris, (ZH, PLR), ADLE
- Fridez Pierre-Alain (JU, PS), SOC
- Grin Jean-Pierre (VD, UDC), ADLE
- Müller Thomas (SG, UDC), ADLE
- Schneider-Schneiter Elisabeth (BL, PPD), PPE/DC
- Tornare Manuel (GE, PS), SOC

Consiglio degli Stati

- Lombardi Filippo, vicepresidente (TI, PPD), PPE/DC
- Comte Raphaël (NE, PLR), ADLE
- Germann Hannes (SH, UDC), ADLE
- Maury Pasquier Liliane (GE, PS), SO

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.013 Delegation bei der Interparlamentarischen Union. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union vom 31. Dezember 2017

Der Jahresbericht 2017 der Schweizer Delegation bei der Interparlamentarischen Union (IPU) informiert über die Anlässe und Sitzungen der IPU im Berichtsjahr, an welchen Mitglieder der Schweizer Delegation oder andere Mitglieder der Bundesversammlung beteiligt waren. Im Vordergrund stehen die beiden interparlamentarischen Versammlungen des Jahres 2017: die 136. Versammlung der IPU vom 1. bis 5. April 2017 in Dhaka (Bangladesch); die 137. Versammlung der IPU vom 14. bis 18. Oktober 2017 in St. Petersburg (Russische Föderation). Mitglieder der Delegation und andere Vertreter der Bundesversammlung nahmen ferner an folgenden Konferenzen und internationalen Sitzungen der IPU und ihrer Organe teil:

Sitzung des Komitees für die Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern vom 23. bis 26. Januar 2017 in Genf;
IPU-Parlamentarierhearing vom 13./14. Februar 2017 bei den Vereinten Nationen in New York.

Der Bericht befasst sich im Weiteren mit der Wahl einer neuen Präsidentin der IPU und mit den gemeinsamen Grundsätzen der IPU zur technischen Zusammenarbeit mit Parlamenten. Mitglieder der Schweizer Delegation wurden im Verlauf des Berichtsjahres in folgende wichtige Ämter gewählt:

Nationalrätin Margret Kiener Nellen wurde als Vertreterin der europäischen Ländergruppe ins Exekutivkomitee der IPU gewählt.

Ständerat Andrea Caroni wurde neu zum Mitglied des Komitees für Menschenrechte von Parlamentsmitgliedern gewählt.

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung, wurde zum Präsidenten der ASGP (Association des secrétaires généraux des parlements), der globalen Organisation der Generalsekretärinnen und Generalsekretäre der nationalen Parlamente, welche der IPU angehören, gewählt.

Auf Einladung des Generalsekretärs der

■ 18.013 Délégation auprès de l'Union interparlementaire. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Union interparlementaire du 31 décembre 2017

Le rapport 2017 de la Délégation suisse auprès de l'UIP rend compte des événements et des réunions organisés par l'UIP pendant l'année sous revue auxquels des membres de la délégation ou d'autres parlementaires suisses ont participé. Il dresse, en particulier, le bilan des deux assemblées interparlementaires de 2017 :

la 136e Assemblée de l'UIP, du 1er au 5 avril 2017, à Dacca (Bangladesh) ;

la 137e Assemblée de l'UIP, du 14 au 18 octobre 2017, à Saint-Petersbourg (Fédération de Russie).

Des membres de la délégation et d'autres parlementaires ont par ailleurs participé aux conférences et réunions internationales de l'UIP suivantes :

séance du Comité des droits de l'homme des parlementaires, du 23 au 26 janvier 2017, à Genève ;

audition parlementaire de l'UIP, les 13 et 14 février 2017, au siège des Nations Unies à New York.

Le présent rapport a en outre pour objet l'élection de la nouvelle présidente de l'UIP ainsi que les principes communs de la collaboration technique entre les parlements nationaux. Pendant l'année sous revue, des membres de la Délégation suisse auprès de l'UIP ont été investis

de nouvelles fonctions importantes :

La conseillère nationale Margret Kiener Nellen a été élue au Comité exécutif de l'UIP en tant que représentante du groupe géopolitique européen.

Le conseiller aux Etats Andrea Caroni a été élu membre du Comité des droits de l'homme des parlementaires.

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale, a été élu président de l'Association des secrétaires généraux des parlements (ASGP), qui réunit les secrétaires généraux de tous les parlements nationaux membres de l'UIP.

Mme Kiener Nellen a en outre été invitée par le secrétaire général de l'UIP à rejoindre le tout nouveau « Groupe

■ 18.013 Delegazione presso l'Unione interparlamentare. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare del 31 dicembre 2017

Il rapporto annuale 2017 della Delegazione svizzera presso l'Unione interparlamentare (UIP) riferisce sulle manifestazioni e sugli incontri di lavoro organizzati dall'UIP ai quali i membri della Delegazione svizzera o altri membri dell'Assemblea federale hanno partecipato nell'anno in rassegna. Il rapporto stila un bilancio delle due assemblee interparlamentari del 2017:

la 136a Assemblea UIP tenutasi dal 1° al 5 aprile 2017 a Dacca (Bangladesh);

la 137a Assemblea UIP tenutasi dal 14 al 18 ottobre 2017 a San Pietroburgo (Federazione russa).

Singoli membri della delegazione e altri rappresentanti dell'Assemblea federale hanno inoltre partecipato alle seguenti conferenze e congressi internazionali dell'UIP e dei loro organi:

seduta del Comitato dei diritti umani dei parlamentari dal 23 al 26 gennaio 2017 a Ginevra;

audizione dei parlamentari dell'UIP dal 13 al 14 febbraio 2017 presso le Nazioni Unite di New York.

Il rapporto tratta inoltre della nomina di una nuova presidente dell'UIP e illustra i principi comuni dell'UIP in materia di cooperazione tecnica con i parlamenti. Nel corso dell'anno in rassegna, alcuni membri della Delegazione svizzera sono stati nominati in nuove funzioni importanti:

la consigliera nazionale Margret Kiener Nellen è stata nominata rappresentante del Gruppo dei Paesi europei nel Comitato esecutivo dell'UIP;

il consigliere agli Stati Andrea Caroni è stato nominato membro del Comitato dei diritti umani dei parlamentari;

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale, è stato nominato presidente dell'ASGP (Association des secrétaires généraux des parlements), dell'Organizzazione globale dei segretari generali di tutti i parlamenti nazionali che fanno parte dell'UIP.

Su invito del segretario generale dell'UIP, Margret Kiener Nellen è inoltre entrata

IPU nahm Margret Kiener Nellen überdies Einsitz in der neu geschaffenen «hochrangigen Beratergruppe zur Bekämpfung von Terrorismus und gewalttätigem Extremismus», welche ihre Tätigkeit anfangs 2018 aufnehmen wird. Andrea Caroni erklärte sich bereit, als Vertreter der Schweizer Delegation Einsitz zu nehmen im Steuerungskomitee der IPU für die alljährlich gemeinsam von der IPU und dem Europäischen Parlament organisierte Parlamentarierkonferenz zur WTO.

Zusammensetzung der Schweizer Delegation bei der IPU im Jahr 2017:

Präsidentin: Margret Kiener Nellen NR, SP

Vizepräsident: Andrea Caroni SR, FDP

Mitglieder: Céline Amaudruz NR, SVP

Ignazio Cassis NR, FDP

Claude Hêche SR, SP

Christian Lohr NR, CVP

Filippo Lombardi SR, CVP

Felix Müri NR, SVP

consultatif de haut niveau sur la lutte contre le terrorisme et l'extrémisme violent », qui entamera ses activités début 2018. Par ailleurs, M. Caroni a accepté de représenter la délégation suisse au sein du Comité de pilotage de la Conférence parlementaire sur l'OMC, qui est organisée chaque année conjointement par l'UIP et le Parlement européen.

Composition de la Délégation suisse auprès de l'UIP en 2017 :

Présidente : Margret Kiener Nellen CN/PS

Vice-président : Andrea Caroni CE/PLR

Membres : Céline Amaudruz CN/UDC

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Hêche CE/PS

Christian Lohr CN/PDC

Filippo Lombardi CE/PDC

Felix Müri CN/UDC

nel nuovo Gruppo di esperti ad alto livello per combattere il terrorismo e l'estremismo violento, che comincerà la propria attività a inizio 2018.

Andrea Caroni si è dichiarato disposto, quale rappresentante della Delegazione svizzera, a sedere nel Comitato direttivo dell'UIP per la Conferenza dei parlamentari sull'OMC, organizzata ogni anno congiuntamente dall'UIP e dal Parlamento europeo.

Composizione della Delegazione svizzera presso l'UIP nel 2017:

presidente: Margret Kiener Nellen CN/PS

vicepresidente: Andrea Caroni CS/PLR

membri: Céline Amaudruz CN/UDC

Ignazio Cassis CN/PLR

Claude Hêche CS/PS

Christian Lohr CN/PPD

Filippo Lombardi CS/PPD

Felix Müri CN/UDC

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,

058 322 94 47,

apk.cpe@parl.admin.ch

Aussenpolitische Kommission (APK)

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,

058 322 94 47,

apk.cpe@parl.admin.ch

Commission de politique extérieure (CPE)

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,

058 322 94 47,

apk.cpe@parl.admin.ch

Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.014** Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie. Bericht

Bericht der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Frankophonie vom 31. Dezember 2017

Tätigkeitsfelder und Funktionen der APF
Zu den Themen, mit denen sich die APF auseinandersetzt, zählen die Förderung und Wahrung der Demokratie, die Rechtsstaatlichkeit, die Achtung der Menschenrechte, die gute Regierungsführung, die internationale Bedeutung der französischen Sprache und die kulturelle und sprachliche Vielfalt. Um die Demokratisierung in Ländern zu unterstützen, in denen dies nötig ist, engagiert sie sich zudem für Massnahmen im Bereich der Zusammenarbeit, welche die Weiterentwicklung der parlamentarischen Institutionen fördern. Der wichtigste Anlass der APF ist die Jahrestagung, zu der alle Mitglieder der APF zusammenkommen und die im Berichtsjahr vom 6. bis 11. Juli in Luxemburg stattfand. An der Jahrestagung werden die höchsten Vertreterinnen und Vertreter der OIF angehört und wird eine Grundsatzdebatte über ein Thema geführt, das im Vorfeld vom Gastgeberparlament der Tagung festgelegt wurde. Ausserdem verabschiedet sie Stellungnahmen und Empfehlungen zuhanden der am Frankophonie-Gipfel versammelten Staats- und Regierungschefs und behandelt Geschäfte, die zuvor in den vier Kommissionen und den beiden Netzwerken der APF debattiert wurden. Bei diesen Gremien handelt es sich um die Politische Kommission (CP); die Kommission für Bildung, Kommunikation und Kultur (CECAC), zu der auch das Parlamentariernetzwerk für die Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria gehört; die Kommission für parlamentarische Fragen (CAP); die Kommission für Zusammenarbeit und Entwicklung (CCD) sowie das Parlamentarierinnen-Netzwerk. Diese Gremien treffen sich zu zwei Sitzungen pro Jahr, die auf Einladung von Parlamenten der Mitgliedstaaten zwischen den Jahrestagungen und an deren Rande stattfinden. Sie prüfen von den nationalen Delegationen eingereichte Berichte und

■ **18.014** Délégation auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie du 31 décembre 2017

Domaines d'activité et fonctionnement de l'APF
L'APF nourrit un travail de réflexion sur la promotion et la défense de la démocratie, de l'Etat de droit, des droits de l'homme, de la bonne gouvernance, du rayonnement international de la langue française et de la diversité culturelle et linguistique. En outre, en soutien aux processus de démocratisation, elle engage et met en oeuvre des actions dans le domaine de la coopération pour le développement des institutions parlementaires dans les pays qui en ont besoin. L'événement majeur de l'APF est sa session annuelle, laquelle s'est tenue, durant l'année sous revue, du 6 au 11 juillet à Luxembourg. Réunissant en plénière l'ensemble des membres de l'Assemblée, elle permet d'entendre les plus hauts représentants de l'OIF, de se consacrer à un débat général dont le thème a été préalablement désigné par le parlement hôte de la session, d'adopter des avis et recommandations adressés aux chefs d'Etat et de gouvernement réunis lors des Sommets de la Francophonie et d'adopter les objets préalablement débattus par les quatre commissions et les deux réseaux de l'APF. Ces derniers sont les suivants : la Commission politique ; la Commission de l'éducation, de la communication et des affaires culturelles intégrant à ses travaux le Réseau de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme ; la Commission des affaires parlementaires ; la Commission de la coopération et du développement ; le Réseau des femmes parlementaires. Ces instances tiennent leurs séances deux fois par année entre les sessions annuelles et en marge de celles-ci, à l'invitation des parlements membres. Dans le cadre de leurs travaux, elles examinent des rapports et des projets de résolutions préparés par les délégations nationales, portant sur des domaines politiques, économiques, sociaux et culturels touchant l'espace francophone. Compte

■ **18.014** Delegazione presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della Francofonia del 31 dicembre 2017

Settori di attività e funzionamento dell'APF
L'APF conduce un lavoro di riflessione sulla promozione e sulla difesa della democrazia, dello Stato di diritto, del rispetto dei diritti dell'uomo, del buon governo, della diffusione a livello internazionale della lingua francese e della diversità culturale e linguistica. Inoltre, a sostegno dei processi di democratizzazione, avvia e attua iniziative nel settore della cooperazione per lo sviluppo delle istituzioni parlamentari nei Paesi che ne hanno bisogno. L'evento principale dell'APF è la sessione annuale, che nell'anno in rassegna si è svolta dal 6 all'11 luglio a Lussemburgo. Riunendo in seduta plenaria tutti i membri dell'Assemblea, essa permette di sentire i più alti rappresentanti dell'OIF, di dedicarsi a un dibattito generale su un tema proposto in precedenza dal parlamento che ospita la sessione, di adottare pareri e raccomandazioni rivolti ai capi di Stato e di Governo riuniti in occasione dei Vertici della Francofonia e di approvare gli oggetti discussi preliminarmente dalle quattro commissioni e dalle due reti dell'APF. Le commissioni e le reti dell'APF succitate sono le seguenti: la Commissione politica (CP); la Commissione dell'educazione, della comunicazione e degli affari culturali (CECAC) che integra nei suoi lavori la Rete di lotta contro l'HIV/AIDS, la tubercolosi e la malaria; la Commissione degli affari parlamentari (CAP); la Commissione della cooperazione e dello sviluppo (CCS) e la Rete delle donne parlamentari. Queste istanze organizzano le loro sedute due volte all'anno tra le sessioni annuali e in margine alle stesse, su invito dei parlamenti membri. Nell'ambito dei loro lavori esaminano rapporti e progetti di risoluzioni, preparati dalle delegazioni nazionali, che riguardano il settore politico, economico, sociale e culturale e interessano l'area francofona. Tenuto conto del fatto che i parlamentari membri dell'APF provengono da tutto il mon-

Resolutionsentwürfe zu politischen, wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Themen, die für die frankophone Gemeinschaft von Interesse sind. Da die APF-Mitglieder aus aller Welt stammen, treffen sie sich auch zu Regionalversammlungen, um regionalspezifische Themen zu behandeln. Dabei werden vier Regionen unterschieden: Afrika, Amerika, Asien-Pazifik und Europa. Die Versammlung der Region Europa findet jeweils im Herbst auf Einladung einer ihrer Delegationen statt. Die Tagung der Sektionspräsidentinnen und -präsidenten der Region Europa wird jeweils im Frühling durchgeführt und dient insbesondere der Vorbereitung der Regionalversammlung.

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates hat am 16.04.2018 getagt.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

tenu du fait que les parlementaires membres de l'APF proviennent du monde entier, ceux-ci se réunissent également en assemblées régionales afin d'aborder des problématiques plus spécifiques à leur région. Quatre régions sont ainsi représentées : l'Afrique, l'Amérique, l'Asie-Pacifique et l'Europe. Au niveau européen, l'« Assemblée régionale Europe » se tient en automne, à l'invitation de l'une ou l'autre des délégations qui en sont membres. La conférence des présidents de section de la Région Europe, se réunissant chaque année au printemps, permet la préparation de l'Assemblée régionale.

La Commission de politique extérieure du Conseil national s'est réunie le 16.04.2018.

Elle propose de prendre acte du rapport.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

do, essi si riuniscono anche in assemblee regionali allo scopo di affrontare problematiche più specifiche della loro regione. Le regioni rappresentate sono quattro: Africa, America, Asia-Pacifico ed Europa. A livello europeo, l'«Assemblea regionale Europa» si svolge in autunno su invito di una delle delegazioni che la compongono. La Conferenza dei presidenti di sezione della Regione Europa, che si riunisce ogni anno in primavera, consente di preparare l'Assemblea regionale.

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale si è riunita il 16.04.2018.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 18.015 Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der Nato. Bericht

Bericht der Schweizer Delegation bei der parlamentarischen Versammlung der NATO vom 31. Dezember 2017

Die Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der NATO (NATO-PV) nimmt im Auftrag der Bundesversammlung an den beiden jährlichen Tagungen sowie an Seminaren und Arbeitstreffen der NATO-PV teil. Gemäss Artikel 9 Absatz 2 der Verordnung über die Pflege der internationalen Beziehungen (VPIB) unterbreitet die NATO-PV-Delegation den eidgenössischen Räten jährlich einen schriftlichen Bericht über die wesentlichen Elemente ihrer Tätigkeit.

Tagungen, Seminare und weitere Treffen

Im Jahr 2017 nahm die Schweizer Delegation bei der NATO-PV an folgenden Anlässen teil:

- Frühjahrstagung, 26. bis 29. Mai 2017 in Tiflis (Nationalrätin Corina Eichenberger-Walther)
- Jahrestagung, 6. bis 9. Oktober 2017 in Bukarest (Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli, Nationalrätin Chantal Galladé, Nationalrat Werner Salzmänn)
- Rose-Roth-Seminar, 21. bis 23. März 2017 in Sarajevo (Nationalrätin Chantal Galladé)
- Besuch bei der NATO und bei der Schweizer Mission bei der NATO, 21. bis 22. November 2017 in Brüssel (Nationalrätin Corina Eichenberger-Walther, Nationalrat Werner Salzmänn, Ständeräte Isidor Baumann und Josef Dittli)

Die beiden Tagungen und das Rose-Roth-Seminar waren Gegenstand je eines Delegationsberichtes z.H. der Sicherheitspolitischen Kommissionen. Über den Besuch bei der NATO und bei der Schweizer Mission bei der NATO in Brüssel wird nachfolgend berichtet. Im Berichtsjahr überschneiden sich die Daten weiterer Rose-Roth-Seminare sowie verschiedener Ausschusssitzungen mit den Sessionen oder Kommissionssitzungen unseres Parlamentes und blieben

■ 18.015 Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN. Rapport

Rapport de la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN du 31 décembre 2017

Sur mandat de l'Assemblée fédérale, la Délégation suisse auprès de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN (AP-OTAN) participe aux deux sessions annuelles ainsi qu'à des séminaires et à des réunions de travail des commissions de l'AP-OTAN. Conformément à l'art. 9, al. 2, de l'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur les relations internationales du Parlement (ORInt), la Délégation auprès de l'AP-OTAN présente chaque année aux deux conseils un rapport écrit sur les grandes lignes de son activité.

Sessions, séminaires et autres rencontres

En 2017, les représentants de la Délégation AP-OTAN ont participé :

- à la session de printemps à Tbilissi (du 26 au 29 mai ; Corina Eichenberger-Walther, conseillère nationale),
- à la session annuelle à Bucarest (du 6 au 9 octobre ; Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats, Chantal Galladé, conseillère nationale, Werner Salzmänn, conseiller national)
- au séminaire Rose-Roth à Sarajevo (du 21 au 23 mars ; Chantal Galladé, conseillère nationale),
- à la visite de l'OTAN et de la Mission suisse auprès de l'OTAN à Bruxelles (les 21 et 22 novembre 2017 ; Corina Eichenberger-Walther, conseillère nationale, Werner Salzmänn, conseiller national, Isidor Baumann et Josef Dittli, conseillers aux Etats).

Les participations aux deux sessions ainsi qu'au séminaire Rose-Roth ont toutes fait l'objet d'un rapport écrit de la délégation à l'intention des Commissions de la politique de sécurité. La visite de l'OTAN et de la Mission suisse auprès de l'OTAN à Bruxelles est quant à elle détaillée plus bas. Durant l'année sous revue, les dates des autres séminaires Rose-Roth ainsi que de diverses séances de commission ont coïncidé avec celles des sessions ou de séances de commis-

■ 18.015 Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO. Rapporto

Rapporto della Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO del 31 dicembre 2017

Su mandato dell'Assemblea federale, la Delegazione svizzera presso l'Assemblea parlamentare della NATO (AP-NATO) partecipa alle due sessioni annuali nonché a seminari e riunioni di lavoro delle commissioni dell'AP-NATO.

Conformemente all'articolo 9 capoverso 2 dell'ordinanza dell'Assemblea federale sulle relazioni internazionali del Parlamento (ORInt), la Delegazione presso l'AP-NATO presenta ogni anno alle Camere un rapporto scritto sugli elementi essenziali della sua attività.

Nel 2017 la Delegazione AP-NATO ha partecipato ai seguenti eventi:

- Sessione primaverile a Tiflis dal 26 al 29 maggio 2017 (Corina Eichenberger-Walther, consigliera nazionale)
- Sessione annuale a Bucarest dal 6 al 9 ottobre 2017 (Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati, Chantal Galladé, consigliera nazionale, Werner Salzmänn, consigliere nazionale)
- Seminario Rose-Roth a Sarajevo dal 21 al 23 marzo 2017 (Chantal Galladé, consigliera nazionale)
- Visita della NATO e della Missione svizzera presso la NATO a Bruxelles dal 21 al 22 novembre 2017 (Corina Eichenberger-Walther, consigliera nazionale, Werner Salzmänn, consigliere nazionale, Isidor Baumann e Josef Dittli, consiglieri agli Stati).

La partecipazione alle due sessioni e al seminario Rose-Roth sono state ciascuna oggetto di un rapporto scritto della Delegazione alle Commissioni della politica di sicurezza. Sulla visita della NATO e su quella della Missione svizzera presso la NATO a Bruxelles si riferirà in dettaglio più avanti. Nell'anno in rassegna le date degli altri seminari Rose-Roth e di diverse sedute delle commissioni coincidevano con quelle delle sessioni o di sedute commissionali del nostro Par-

deshalb ohne Beteiligung der Schweizer Delegation.

sion de notre Parlement. La Délégation AP-OTAN n'y a par conséquent pas participé.

lamento, di conseguenza la Delegazione AP-NATO non ha potuto prendervi parte.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 12.04.2018 getagt.

La Commission de la politique de sécurité Conseil national s'est réunie le 12.04.2018.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 12.04.2018.

Sie beantragt vom Bericht Kenntnis zu nehmen.

Elle propose de prendre acte du rapport.

La Commissione propone di prendere atto del rapporto.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 18.019 Kantonsverfassungen Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden. Gewährleistung

Botschaft vom 14. Februar 2018 über die Gewährleistung der geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden (BBI 2018 1207)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Gewährleistung der geänderten Verfassungen von drei Kantonen
Der Bundesrat beantragt dem Parlament, die geänderten Verfassungen der Kantone Uri, Basel-Landschaft und Appenzell Innerrhoden zu gewährleisten. Alle Verfassungsänderungen stimmen mit dem Bundesrecht überein, wie der Bundesrat in seiner am 14. Februar 2018 verabschiedeten Botschaft festhält.

Die vorliegenden Verfassungsänderungen haben zum Gegenstand:

im Kanton Uri:

- Gemeinwesen;
- im Kanton Basel-Landschaft:
 - Aufgabenzuordnung und Zusammenarbeit der Gemeinden;
- im Kanton Appenzell Innerrhoden:
 - kirchliches Stimm- und Wahlrecht.

Die Staatspolitische Kommission des Nationalrates hat am 12.04.2018 getagt.

Sie beantragt Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ 18.019 Constitutions des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Garantie

Message du 14 février 2018 concernant la garantie des constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures (FF 2018 1161)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Garantie des constitutions révisées de trois cantons
Le Conseil fédéral propose au Parlement de garantir les constitutions révisées des cantons d'Uri, de Bâle-Campagne et d'Appenzell Rhodes-Intérieures. Comme il le constate dans le message qu'il a adopté le 14 février 2018, toutes les modifications sont conformes au droit fédéral.

Les modifications constitutionnelles concernées ont pour objet :

dans le canton d'Uri :

- les affaires communales ;
- dans le canton de Bâle-Campagne :
 - l'attribution des tâches et la collaboration intercommunale ;
- dans le canton d'Appenzell Rhodes-Intérieures :
 - le droit de vote et d'éligibilité ecclésiastique.

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'est réunie le 12.04.2018.

Elle propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ 18.019 Costituzioni dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Garanzia

Messaggio del 14 febbraio 2018 concernente il conferimento della garanzia federale alle Costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno (FF 2018 979)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Garanzia federale a tre costituzioni cantonali modificate
Il Consiglio federale propone al Parlamento di conferire la garanzia federale alle costituzioni rivedute dei Cantoni di Uri, Basilea Campagna e Appenzello Interno. Come constatato dal Consiglio federale nel messaggio adottato il 14 febbraio 2018, tutte le modifiche costituzionali sono conformi al diritto federale.

Le modifiche costituzioni in oggetto riguardano:

- gli affari comunali nel Cantone di Uri;
- la ripartizione dei compiti e la cooperazione tra i Comuni nel Cantone di Basilea Campagna;
- il diritto di voto in materia ecclesiastica nel Cantone di Appenzello Interno.

La Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale si è riunita il 12.04.2018.

La Commissione propone di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.021 Soziale Sicherheit. Abkommen mit Serbien und Montenegro**

Botschaft vom 14. Februar 2018 zur Genehmigung der Abkommen zwischen der Schweiz und Serbien sowie zwischen der Schweiz und Montenegro über soziale Sicherheit (BBl 2018 1153)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Botschaft für neue Sozialversicherungsabkommen mit Serbien und Montenegro

Die sozialversicherungsrechtlichen Beziehungen der Schweiz zu Serbien und Montenegro sollen mit zwei neuen Abkommen aktualisiert werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 eine Botschaft zu beiden Verträgen zusammen zuhanden des Parlaments verabschiedet. Diese Abkommen koordinieren insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten und regeln die Auszahlung von Renten ins Ausland. Sie treten erst in Kraft, wenn die Parlamente in den jeweiligen Staaten sie genehmigt haben.

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Genehmigung je eines Abkommens über soziale Sicherheit zwischen der Schweiz und Serbien sowie zwischen der Schweiz und Montenegro ans Parlament überwiesen. Mit diesen neuen Abkommen wird die Koordination der Sozialversicherungen zwischen der Schweiz und den beiden Nachfolgestaaten Jugoslawiens aktualisiert. Sie lösen das zurzeit noch angewendete Abkommen mit dem ehemaligen Jugoslawien ab. Inhaltlich entsprechen sie den anderen von der Schweiz abgeschlossenen Sozialversicherungsabkommen und richten sich nach den internationalen Standards zur Koordination der Systeme der sozialen Sicherheit.

Die neuen Sozialversicherungsabkommen koordinieren insbesondere die Alters-, Hinterlassenen- und Invaliditätsvorsorge der Vertragsstaaten, in der Schweiz also die AHV und IV, um mögliche Nachteile oder Diskriminierungen von Angehörigen des einen oder ande-

■ **18.021 Sécurité sociale. Convention avec la Serbie et le Monténégro**

Message du 14 février 2018 concernant l'approbation des conventions de sécurité sociale entre la Suisse et la Serbie ainsi qu'entre la Suisse et le Monténégro (FF 2018 1109)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Nouvelles conventions de sécurité sociale avec la Serbie et le Monténégro : message

Les relations en matière de sécurité sociale de la Suisse avec la Serbie et le Monténégro seront mises à jour par la conclusion de deux nouvelles conventions. Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a adopté, à l'attention du Parlement, un message relatif aux deux conventions de sécurité sociale. Ces deux conventions coordonnent en particulier les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et réglementent le versement des rentes à l'étranger. Elles n'entreront en vigueur qu'une fois avoir été approuvées par les parlements des Etats contractants.

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message relatif à l'approbation de deux conventions de sécurité sociale, l'une entre la Suisse et la Serbie et l'autre entre la Suisse et le Monténégro. Ces conventions mettent à jour la coordination des systèmes de sécurité sociale entre la Suisse et ces deux Etats successeurs de l'ex-Yougoslavie. Elles remplacent la convention avec l'ex-Yougoslavie, encore en vigueur. En ce qui concerne leur contenu, elles correspondent aux conventions de sécurité sociale déjà conclues par la Suisse et sont conformes aux standards internationaux en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale.

Les nouvelles conventions de sécurité sociale visent notamment à coordonner les systèmes de prévoyance vieillesse, survivants et invalidité des Etats partenaires et concernent l'AVS et l'AI pour le côté suisse ; leur objectif est d'éviter aux ressortissants de l'un ou de l'autre

■ **18.021 Sicurezza sociale. Convenzioni con la Serbia nonché con il Montenegro**

Messaggio del 14 febbraio 2018 concernente l'approvazione delle convenzioni di sicurezza sociale tra la Svizzera e la Serbia nonché tra la Svizzera e il Montenegro (FF 2018 927)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Messaggio concernente due nuove convenzioni di sicurezza sociale con la Serbia e il Montenegro

Le relazioni tra la Svizzera e la Serbia e il Montenegro in materia di diritto delle assicurazioni sociali verranno aggiornate con due nuove convenzioni. Nella sua seduta del 14 febbraio 2018, il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un messaggio concernente i due accordi, che coordineranno in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità tra gli Stati contraenti e disciplineranno il pagamento delle rendite all'estero. Le convenzioni entreranno in vigore una volta concluse le procedure di ratifica parlamentari in ciascuno Stato.

Il Consiglio federale ha trasmesso al Parlamento, per approvazione, il messaggio concernente le due convenzioni di sicurezza sociale che la Svizzera intende concludere rispettivamente con la Serbia e il Montenegro al fine di aggiornare il coordinamento delle assicurazioni sociali con i due Stati successori dell'ex Jugoslavia. Le nuove convenzioni, che andranno a sostituire quella conclusa con l'ex Jugoslavia e applicata ancora oggi, corrispondono dal punto di vista del contenuto alle altre convenzioni di sicurezza sociale concluse dalla Svizzera e agli standard internazionali in materia di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

Le nuove convenzioni intendono coordinare in particolare la previdenza per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (per la Svizzera dunque l'AVS e l'AI), per evitare eventuali svantaggi o discriminazioni a scapito dei cittadini dei singoli Stati contraenti. In quest'ottica gli accordi garantiranno un'ampia parità di trattamento

ren Staates zu vermeiden. Entsprechend gewährleisten die Abkommen eine weitgehende Gleichbehandlung der Versicherten und regeln die Auszahlung von Renten ins Ausland.

Die Abkommen wurden unter den Vertragsstaaten ausgehandelt und unterzeichnet. Damit sie in Kraft treten können, müssen sie von den Parlamenten der Vertragsstaaten zunächst genehmigt werden.

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates hat am 16.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

des Etats d'être désavantagés ou de subir des discriminations. Les conventions garantissent par conséquent une large égalité de traitement entre les assurés et réglementent le versement des rentes à l'étranger.

Une fois les négociations achevées, les deux conventions ont été signées par les Etats parties. Leur entrée en vigueur requiert l'approbation préalable des parlements des Etats contractants.

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national s'est réunie le 16.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

tra gli assicurati e disciplineranno il versamento delle rendite all'estero.

Le convenzioni, negoziate e firmate dagli Stati contraenti, potranno entrare in vigore una volta ratificate dai rispettivi parlamenti.

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale si è riunita il 16.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **18.027 Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands. Übernahme der Richtlinie 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie**

Botschaft vom 2. März 2018 zur Genehmigung und Umsetzung des Notenaustauschs zwischen der Schweiz und der EU betreffend die Übernahme der Richtlinie (EU) 2017/853 zur Änderung der EU-Waffenrichtlinie (Weiterentwicklung des Schengen-Besitzstands) (BBI 2018 1881)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur EU-Waffenrichtlinie
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 die Botschaft zur Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie verabschiedet. Er hält an einer pragmatischen Umsetzung der Richtlinie fest und kommt nach der Vernehmlassung den kantonalen Vollzugsbehörden entgegen. Der Bundesrat unterstreicht in der Botschaft die Bedeutung von Schengen/Dublin für die Sicherheit, den Wirtschaftsstandort Schweiz und die Asylpolitik.

Die EU-Waffenrichtlinie wurde vor dem Hintergrund terroristischer Anschläge in Europa ausgearbeitet. Im Fokus stehen halbautomatische Waffen mit grosser Magazinkapazität. Die Gefährlichkeit dieser Waffen besteht darin, dass mit ihnen ohne Nachladen mehrere Schüsse abgegeben werden können. Der Zugang zu solchen Waffen soll beschränkt und der Informationsaustausch im Schengenraum verstärkt werden.

Da die halbautomatischen Waffen in der Schweiz traditionellerweise nach Beendigung des Armeedienstes übernommen werden können und im Schweizer Schiesssport verankert sind, hat sich der Bundesrat früh für eine pragmatische Umsetzung ausgesprochen. Für die Übernahme der Armeewaffe ändert sich nichts. Dafür sorgt die Ausnahmeregelung, welche die Schweiz mit der Europäischen Union aushandeln konnte.

■ **18.027 Développement de l'acquis de Schengen. Reprise de la directive 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes**

Message du 2 mars 2018 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de l'échange de notes entre la Suisse et l'UE concernant la reprise de la directive (UE) 2017/853 modifiant la directive de l'UE sur les armes (Développement de l'acquis de Schengen) (FF 2018 1881)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

Le Conseil fédéral adopte le message concernant la directive de l'UE sur les armes

Lors de sa séance du 2 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la mise en oeuvre de la directive de l'UE sur les armes. Il reste favorable à une mise en oeuvre pragmatique de la directive et, suite à la consultation, fait un pas en direction des autorités cantonales d'exécution. Il souligne dans son message l'importance des accords de Schengen et de Dublin pour la sécurité, la place économique suisse et la politique de l'asile.

La directive de l'UE sur les armes a été élaborée dans le contexte des attentats terroristes en Europe. Un point central concerne les armes semi-automatiques ayant des chargeurs de grande capacité. La dangerosité de ces armes vient du fait qu'elles permettent de tirer plusieurs coups d'affilée sans avoir à être rechargées. L'objectif est donc de restreindre l'accès à ces armes et d'améliorer l'échange d'informations à leur sujet au sein de l'espace Schengen.

La tradition suisse voulant que les armes à feu semi-automatiques puissent être reprises à la fin des obligations militaires et vu que ce type d'armes est indissociable du tir sportif, le Conseil fédéral s'est rapidement exprimé en faveur d'une mise en oeuvre pragmatique. S'agissant de la reprise de l'arme militaire, rien ne change, grâce à la réglementation spéciale que la Suisse a négociée avec l'Union européenne.

■ **18.027 Sviluppo dell'acquis di Schengen. Recepimento della direttiva 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi**

Messaggio del 2 marzo 2018 sull'approvazione e la trasposizione nel diritto svizzero dello scambio di note tra la Svizzera e l'UE concernente il recepimento della direttiva (UE) 2017/853 che modifica la direttiva UE sulle armi (Sviluppo dell'acquis di Schengen) (FF 2018 1555)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio relativo alla direttiva UE sulle armi

Nella seduta del 2 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio sulla trasposizione della direttiva UE sulle armi. Il Consiglio federale sostiene una trasposizione pragmatica della direttiva e viene incontro alle richieste avanzate dalle autorità di esecuzione cantonali nel quadro della consultazione. Nel messaggio sottolinea inoltre l'importanza che l'associazione a Schengen e Dublino riveste per la sicurezza, la piazza economica e la politica in materia di asilo della Svizzera.

La direttiva UE sulle armi è stata elaborata in un contesto segnato dagli attacchi terroristici in Europa. La direttiva è incentrata sulle armi semiautomatiche dotate di caricatori ad alta capacità di colpi. Queste armi sono considerate pericolose in quanto permettono di sparare diversi colpi di seguito senza dover ricaricare l'arma. Occorre pertanto limitare l'accesso a questo tipo di armi e rafforzare lo scambio d'informazioni all'interno dello spazio Schengen.

Poiché in Svizzera le armi semiautomatiche possono essere tradizionalmente cedute in proprietà al termine degli obblighi militari e risultano saldamente radicate nella tradizione nazionale in materia di tiro, il Consiglio federale si è pronunciato sin da subito a favore di una trasposizione pragmatica. La procedura di cessione in proprietà delle armi d'ordinanza non subirà alcun cambiamento. La Svizzera ha infatti ottenuto una deroga in tal senso nell'ambito dei negoziati

Geringer Aufwand für Schützen und aktuelle Waffenbesitzer

Der Zugang zu halbautomatischen Waffen soll künftig nur für bestimmte Zwecke möglich sein. Schützen können diese Waffen weiterhin erwerben. Sie müssen entweder Mitglied in einem Schützenverein sein oder regelmässig schießen (z.B. in privaten Schiesskellern). Auch Sammler und Museen können diese Waffen erwerben, wenn sie die erforderlichen Massnahmen treffen, um diese sicher aufzubewahren und eine Liste der Waffen führen, für die eine Ausnahmegewilligung erforderlich ist.

Aktuelle Besitzer der Waffen können ihren rechtmässigen Besitz innerhalb von drei Jahren beim kantonalen Waffenbüro bestätigen lassen. Diese Bestätigung ist nur dann notwendig, wenn die Waffe noch nicht in einem Verzeichnis registriert ist respektive nicht direkt von der Armee nach Beendigung des Dienstes übernommen wurde.

Geringer Aufwand für die Kantone

Die kantonalen Waffenbüros vollziehen das schweizerische Waffenrecht. Sie erteilen Bewilligungen für den Erwerb von Waffen und müssen künftig Meldungen von Waffenhändlern zu sämtlichen Transaktionen entgegennehmen.

In der Vernehmlassung äusserten zahlreiche Kantone Bedenken zum möglichen administrativen Aufwand. Der Bundesrat nimmt diese Bedenken der Kantone ernst und schlägt vor, die Bestätigungsfrist des Besitzes von zwei auf drei Jahre auszudehnen. So bekommen die kantonalen Waffenbüros genügend Zeit für ihre Arbeit. Zudem will der Bundesrat die Frist, innert der Waffenhändler Transaktionen den Kantonen melden müssen, von 10 auf 20 Tage erhöhen. Um die Meldungen der Waffenhändler bearbeiten zu können, werden Anpassungen an den kantonalen Informationssystemen notwendig sein. Der Bund will sich finanziell an dieser Arbeit beteiligen. In der Schweiz gibt es aber auch weiterhin kein zentrales Waffenregister. Die Kantone führen ihre Register autonom. Sämtliche kantonalen Waffenregister sind untereinander mittels einer Plattform verbunden, was den Informationsaustausch zwischen den Kantonen und fedpol vereinfacht.

Démarches limitées pour les tireurs sportifs et les actuels détenteurs d'armes
L'accès aux armes semi-automatiques ne sera possible que dans certains buts. Les tireurs sportifs peuvent continuer à acquérir ces armes. Ils doivent soit être membres d'une société de tir, soit pratiquer régulièrement le tir sportif (par ex. dans des locaux de tir privés). Les collectionneurs et les musées peuvent également acquérir des armes s'ils prennent les mesures nécessaires afin d'en assurer la conservation et dressent la liste des armes pour lesquelles une autorisation exceptionnelle est requise. Les actuels détenteurs d'armes peuvent faire confirmer la légitimité de la possession d'armes auprès de l'office cantonal des armes dans un délai de trois ans. Cette confirmation n'est requise que lorsque l'arme n'est pas encore enregistrée ou qu'elle n'a pas été reprise directement des stocks de l'armée à la fin des obligations militaires.

Charge administrative restreinte pour les cantons

Les offices cantonaux des armes exécutent la législation suisse sur les armes. Ils délivrent les autorisations d'acquisition d'armes et réceptionneront à l'avenir les communications des armuriers au sujet de toutes les transactions.

Durant la consultation, de nombreux cantons ont exprimé leurs craintes par rapport au travail administratif susceptible de leur incomber. Le Conseil fédéral prend ces préoccupations au sérieux et propose de faire passer de deux à trois ans le délai requis pour faire confirmer la possession légitime des armes. Les offices cantonaux auront ainsi assez de temps pour effectuer leur travail. Le Conseil fédéral entend en outre faire passer de 10 à 20 jours le délai dans lequel les armuriers doivent signaler les transactions aux cantons.

Afin de traiter les communications des armuriers, les systèmes d'information cantonaux devront être adaptés. La Confédération souhaite participer financièrement à ces travaux. Il n'y aura toutefois toujours pas de registre central des armes en Suisse. Les cantons gèrent leurs propres registres. Tous les registres cantonaux des armes sont reliés entre eux par une plate-forme, ce qui simplifie l'échange d'informations entre les cantons et fedpol.

con l'Unione europea.

Riduzione degli oneri per i tiratori sportivi e gli attuali detentori di armi

In futuro, le armi semiautomatiche saranno accessibili soltanto per determinati scopi. I tiratori sportivi potranno continuare ad acquistare questo tipo di armi. A tal fine dovranno dimostrare di essere membri di una società di tiro o di praticare con regolarità il tiro sportivo (p. es. in poligoni di tiro privati). Anche i collezionisti e i musei potranno acquistare simili armi, a condizione che abbiano adottato tutte le misure necessarie per custodirle in sicurezza e tengano un elenco delle armi che necessitano di un'autorizzazione eccezionale.

Gli attuali detentori di armi dovranno farsi confermare entro tre anni il legittimo possesso presso l'ufficio cantonale delle armi. Tale conferma sarà necessaria soltanto se l'arma non risulta già iscritta in un registro o non è stata ceduta in proprietà direttamente dall'esercito al termine degli obblighi militari.

Riduzione degli oneri per i Cantoni

Gli uffici cantonali delle armi applicano la legislazione sulle armi, rilasciando ad esempio permessi per l'acquisto di armi. In futuro saranno inoltre preposti a ricevere le comunicazioni trasmesse dai commercianti di armi concernenti le transazioni effettuate.

In sede di consultazione diversi Cantoni hanno espresso timori in merito a un possibile incremento degli oneri amministrativi. Il Consiglio federale ha tenuto in seria considerazione questi timori, proponendo di estendere da due a tre anni il termine per farsi confermare il legittimo possesso. Gli uffici cantonali delle armi disporranno pertanto di tempo sufficiente per espletare i propri compiti. Il Consiglio federale intende inoltre estendere da dieci a 20 giorni il termine entro il quale i commercianti di armi sono tenuti a comunicare le transazioni ai Cantoni.

Per permettere ai Cantoni di trattare le comunicazioni trasmesse dai commercianti di armi, occorrerà adeguare i sistemi d'informazione cantonali. La Confederazione intende contribuire finanziariamente a questi lavori. Nemenno in futuro la Svizzera disporrà di un archivio delle armi centralizzato. I Cantoni continueranno pertanto a gestire i

Schengen und Dublin beibehalten

Die Kantone und zahlreiche Parteien anerkennen in ihren Vernehmlassungsworten die Bedeutung von Schengen und Dublin für die Sicherheit, für den Wirtschaftsstandort Schweiz und für die Asylpolitik. Der Bundesrat unterstreicht in seiner Botschaft die Bedeutung von Schengen für die Polizeizusammenarbeit. Kriminalität macht nicht an Landesgrenzen halt. Die Schweiz ist mit Schengen Teil eines gemeinsamen europäischen Fahndungsraums. Über die Verbindung mit dem Schengener Informationssystem erfolgen in der Schweiz und im Ausland pro Jahr über 15 000 Fahndungstreffer. Die Dublin-Zusammenarbeit ist für die Schweizer Asylpolitik zentral. Ohne Dublin könnte jeder in einem Dublin-Staat abgewiesene Asylsuchende in der Schweiz ein neues Asylgesuch stellen.

Die Schweiz profitiert vor allem auch volkswirtschaftlich und finanziell von der Schengen-Assoziierung. Der Verlust des Schengen-Visums hätte gravierende Folgen für den Schweizer Tourismus und für die Grenzregionen. Das zeigt auch ein Bericht des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA) über die volkswirtschaftlichen und finanziellen Auswirkungen der Schengen-Assoziierung der Schweiz, den der Bundesrat im Februar 2018 veröffentlicht hat. Ein System für die innere Sicherheit aufzubauen, das mit dem Schengen-System vergleichbar wäre, würde gemäss der Schätzung dieses Berichts zwischen 400 und 500 Millionen Franken kosten. Insgesamt würde ein Wegfall von Schengen/Dublin für die Schweizer Volkswirtschaft zu einem jährlichen Einkommensverlust von bis zu 11 Milliarden Franken führen.

Conserver Schengen et Dublin

Les cantons et de nombreux partis reconnaissent dans leurs avis l'importance des accords de Schengen et de Dublin pour la sécurité, la place économique suisse et la politique de l'asile. Le Conseil fédéral souligne dans son message l'importance de l'accord de Schengen pour la coopération policière. La criminalité ne se soucie pas des frontières. Grâce à Schengen, la Suisse fait partie d'un espace de recherches européen. Plus de 15 000 recherches par an aboutissent en Suisse et à l'étranger à l'aide du Système d'information Schengen. La coopération au titre de Dublin est capitale pour la politique suisse de l'asile. Sans elle, tout requérant d'asile débouté dans un autre Etat Dublin pourrait déposer une nouvelle demande d'asile en Suisse.

La Suisse profite surtout aussi de l'association à Schengen sur les plans économique et financier. La perte du visa Schengen aurait de lourdes conséquences sur le tourisme suisse et les régions frontalières. C'est également ce que démontre le rapport du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) sur les conséquences économiques et financières de l'association de la Suisse à Schengen, publié par le Conseil fédéral en février 2018. Développer un système comparable au système de Schengen pour assurer la sécurité intérieure coûterait, selon les estimations de ce rapport, entre 400 et 500 millions de francs. Si un terme devait être mis aux accords de Schengen et de Dublin, la perte de revenu annuelle pour l'économie suisse pourrait atteindre 11 milliards de francs.

propri registri in modo indipendente. Tutti i registri cantonali delle armi sono collegati tra loro mediante una piattaforma, agevolando così lo scambio di informazioni tra i Cantoni e fedpol.

Proseguire la cooperazione Schengen e Dublino

I Cantoni e molti partiti riconoscono, nei pareri espressi nel quadro della consultazione, i benefici di Schengen e Dublino per la sicurezza, la piazza economica e la politica in materia di asilo della Svizzera. Nel proprio messaggio, il Consiglio federale sottolinea l'importanza di Schengen per la cooperazione di polizia. La criminalità non conosce infatti confini. Con la sua adesione a Schengen, la Svizzera è parte del sistema di ricerca comune europeo. Il collegamento con il Sistema d'informazione Schengen consente di registrare in Svizzera e all'estero oltre 15 000 riscontri positivi (hit) all'anno. La cooperazione Dublino è fondamentale per la politica svizzera in materia di asilo. Senza l'associazione a Dublino ogni richiedente l'asilo respinto da uno Stato Dublino potrebbe presentare una nuova domanda d'asilo in Svizzera.

La Svizzera trae vantaggio dall'associazione a Schengen soprattutto sul piano economico e finanziario. Come evidenziato nel rapporto del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE) sulle conseguenze economiche e finanziarie dell'associazione della Svizzera a Schengen, pubblicato dal Consiglio federale nel febbraio 2018, la soppressione del visto Schengen comporterebbe gravi ripercussioni per il turismo svizzero e le regioni frontaliere. Secondo lo stesso rapporto, l'istituzione di un sistema volto a garantire la sicurezza interna, equiparabile a quello di Schengen, genererebbe costi compresi tra 400 e 500 milioni di franchi. Complessivamente, l'abbandono dell'associazione a Schengen e Dublino provocherebbe per l'economia svizzera una perdita annua di reddito fino a 11 miliardi di franchi.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 10.04.2018

Mit 15 zu 9 Stimmen ist die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) auf die Vorlage zur Genehmigung und Umsetzung der EU-Waffenrichtlinie eingetreten (18.027). Anträge auf Sistierung der Vorlage und auf Rückweisung an den Bundesrat wurden abgelehnt. Die Detailberatung wird die Kommission im Mai 2018 durchführen. Zur Vorlage hat die Kommission Anhörungen durchgeführt.

Der Entscheid zum Eintreten auf die Vorlage war geprägt durch das Ziel der Mehrheit, das Schengen-Assoziierungsabkommens nicht zu gefährden und die EU-Waffenrichtlinie möglichst pragmatisch umzusetzen, damit die Traditionen des schweizerischen Schiesswesens gewahrt werden kann. Zudem soll dem Volk mit dem fakultativen Referendum die Möglichkeit gegeben werden, sich zur Vorlage äussern zu können. Die Minderheit sieht indes keine Notwendigkeit für eine Revision des schweizerischen Waffengesetzes. Sie ortet Verschärfungen ohne Nutzen für die Terrorbekämpfung und warnt namentlich vor dem grossen administrativen Umsetzungsaufwand. Vertreter der Mehrheit wie der Minderheit haben zahlreiche Änderungsanträge für die Detailberatung angekündigt.

Im Rahmen der Debatte wurde ein Rückweisungsantrag mit 15 zu 9 Stimmen abgelehnt. Mit diesem Antrag hätte der Bundesrat beauftragt werden sollen, alle über die EU-Waffenrichtlinie hinausgehenden Einschränkungen aus dem Entwurf zu entfernen, ebenso alle Regulierungen, die die Schweizer Waffentradition in irgendeiner Weise beeinträchtigen. Mit der gleichen Stimmenzahl wurde auch ein Antrag abgelehnt, die Vorlage bis zum Entscheid des EuGH zu sistieren, ob die EU-Waffenrichtlinie überhaupt eine rechtliche Grundlage habe. Diese Anträge werden jeweils von einer Minderheit unterstützt.

Um mehr Informationen über die konkreten Auswirkungen der Vorlage in Erfahrung zu bringen, hörte die Kommission folgende Organisationen an: Stop Suicide, die Konferenz der Kanto-

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 10.04.2018

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national a décidé, par 15 voix contre 9, d'entrer en matière sur le projet de reprise de la directive européenne sur les armes (18.027). Des propositions visant à suspendre l'examen du projet ou à le renvoyer au Conseil fédéral ont été rejetées. La commission a effectué des auditions sur le sujet et procédera à la discussion par article au mois de mai prochain.

La décision d'entrer en matière sur le projet a été marquée par le double objectif de la majorité de ne pas menacer l'accord d'association à Schengen et de mettre en oeuvre la directive de l'Union européenne (UE) sur les armes de façon aussi pragmatique que possible, afin que les traditions suisses en matière de tir puissent être préservées. Pour la majorité de la commission, le peuple doit en outre avoir la possibilité, grâce au référendum facultatif, de se prononcer sur le projet. La minorité de la commission estime cependant qu'il est inutile de réviser la loi sur les armes. Elle souligne que les durcissements proposés ne profitent nullement à la lutte contre le terrorisme et met notamment en garde contre l'énorme charge administrative liée aux travaux de mise en oeuvre. Des représentants de la majorité comme ceux de la minorité ont déjà annoncé qu'ils déposeraient de nombreux amendements en vue de la discussion par article.

Une proposition de renvoi a été rejetée par 15 voix contre 9. Elle visait à charger le Conseil fédéral de supprimer du projet toutes les restrictions plus sévères que celles imposées par la directive de l'UE sur les armes ainsi que toutes les règles qui portent atteinte de quelque manière que ce soit à la tradition suisse des armes. Dans la même proportion de voix, une autre proposition a également été rejetée, qui souhaitait ajourner l'examen du projet en attendant que la CJUE ait déterminé si la directive de l'UE sur les armes repose sur une base légale. Chacune de ces propositions étaient soutenues par une minorité.

Afin d'en apprendre davantage sur les conséquences concrètes du projet, la

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 10.04.2018

Con 15 voti contro 9 la Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N) è entrata in materia sul disegno concernente l'approvazione e la trasposizione della direttiva UE sulle armi (18.027). Ha invece respinto una proposta di sospendere la trattazione e una di rinviare il progetto al Consiglio federale. La Commissione procederà alla deliberazione di dettaglio nel maggio 2018. Sul disegno ha svolto alcune audizioni.

La decisione di entrata in materia è stata adottata dalla maggioranza della Commissione con l'intenzione di non mettere a repentaglio l'Accordo di associazione a Schengen e di trasporre la direttiva UE sulle armi nel modo più pragmatico possibile a tutela delle tradizioni svizzere in materia di tiro. Inoltre, con il referendum facoltativo il Popolo avrà la possibilità di pronunciarsi sul progetto. Secondo la minoranza non c'è invece alcuna necessità di rivedere la legislazione svizzera in materia di armi. Ritene che un inasprimento non sia di alcuna utilità per la lotta al terrorismo e mette in guardia in particolare sul grande onere amministrativo che richiede l'attuazione. Esponenti della maggioranza e della minoranza hanno dichiarato l'intenzione di proporre numerose modifiche nella deliberazione di dettaglio.

Nell'ambito della discussione con 15 voti contro 9 è stata respinta una proposta di rinvio che avrebbe incaricato il Consiglio federale di stralciare dal progetto tutte le limitazioni che vanno al di là di quanto richiesto dalla direttiva UE sulle armi, nonché tutte le disposizioni che in un modo o nell'altro compromettono le tradizioni svizzere in materia di tiro. Sempre con 15 voti contro 9 è stata respinta anche la proposta di sospendere la trattazione dell'oggetto fintanto che la Corte di giustizia dell'Unione europea (CGUE) non si sia pronunciata sul fondamento legale della direttiva sulle armi. Queste proposte sono sostenute da una minoranza.

Allo scopo di acquisire maggiori informazioni sulle conseguenze concrete del progetto, la Commissione ha svolto au-

nalen Polizeikommandanten der Schweiz (KKPKS), PROTELL (Gesellschaft für ein freiheitliches Waffenrecht), die Schweizerische Offiziersgesellschaft (SOG), der Schweizer Schiesssportverband (SSV) sowie der Schweizer Büchsenmacher- und Waffenhändlerverband (SBV). Weitere bezeichnete Organisationen werden zu einer schriftlichen Stellungnahme eingeladen. Überdies hat die Kommission vom EJPD für die Detailberatung verschiedene Zusatzinformationen verlangt, namentlich zu den Eckwerten der Umsetzungsbestimmungen.

Die Kommission beabsichtigt, die Detailberatung an ihrer Sitzung vom 14./15. Mai 2018 abzuschliessen, damit die Vorlage in der Sommersession im Nationalrat behandelt werden kann.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat am 14./15.05.2018 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

commission a entendu les organisations suivantes: Stop Suicide, la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse (CCPCS), PROTELL (Société pour un droit libéral sur les armes), la Société suisse des officiers (SSO), la Fédération sportive suisse de tir (FST) et l'Association suisse des armuriers et marchands d'armes spécialisés (ASA). D'autres organisations ont été invitées à prendre position par écrit. De plus, la commission a demandé au DFJP des informations complémentaires dans la perspective de la discussion par article, plus précisément sur les grandes lignes des dispositions d'exécution. La commission prévoit d'achever la discussion par article à sa séance des 14 et 15 mai 2018, de sorte que le projet puisse être traité par le Conseil national à la session d'été.

La Commission de la politique de sécurité du Conseil national s'est réunie le 14./15.05.2018.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

dizioni con le seguenti organizzazioni: Stop Suicide, Conferenza dei comandanti delle polizie cantonali della Svizzera (CCPCS), PROTELL (Società per un diritto liberale sulle armi), Società Svizzera degli Ufficiali (SSU), Federazione sportiva svizzera di tiro (FST) e Associazione armaioli svizzeri e dei commercianti d'armi specializzati (ASA). Altre organizzazioni sono state invitate a esprimere un parere per scritto. La Commissione ha inoltre richiesto al DFGP diverse informazioni supplementari in vista della deliberazione di dettaglio, in particolare per quanto riguarda i dati di riferimento relativi alle disposizioni di attuazione.

La Commissione intende concludere la deliberazione di dettaglio nella sua seduta del 14/15 maggio 2018, in modo che l'oggetto possa essere trattato dal Consiglio nazionale nella sessione estiva.

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale si è riunita il 14./15.05.2018.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 18.030 Verrechnungssteuergesetz

Botschaft vom 28. März 2018 zu einer Änderung des Verrechnungssteuergesetzes (BBl 2018 2325)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2018

Bundesrat für Rückerstattung der Verrechnungssteuer auch bei unvollständiger Steuererklärung Die Verrechnungssteuer soll auch dann zurückerstattet werden, wenn die Einkünfte in der Steuererklärung fahrlässig nicht deklariert wurden. Das hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 28. März 2018 beschlossen und die Botschaft ans Parlament verabschiedet.

Personen mit Wohnsitz im Inland erhalten die Verrechnungssteuer nur zurück, wenn sie die betreffenden Vermögenserträge bzw. Vermögenswerte in der Steuererklärung ordnungsgemäss deklarieren. Andernfalls verwirkt der Anspruch auf Rückerstattung.

Die Voraussetzungen für eine ordnungsgemässe Deklaration sollen gelockert werden. Steuerpflichtige Personen sollen die Möglichkeit erhalten, fahrlässig nicht deklarierte Einkommen, die der Verrechnungssteuer unterliegen, entweder spontan oder nach einer Intervention respektive Aufrechnung der Steuerbehörde nachträglich zu deklarieren. Die Nachdeklaration muss dabei vor Ablauf der Einsprachefrist zur Veranlagung erfolgen.

Ziel der Vorlage ist es, eine Doppelbelastung von Verrechnungs- und Einkommenssteuer auf Fälle zu beschränken, in denen eine versuchte Steuerhinterziehung vorliegt. Die Praxis bei fehlerhaften Deklarationen hatte sich in den letzten Jahren aufgrund mehrerer Bundesgerichtsurteile verschärft. Dies führte zu Kritik aus Politik und Wirtschaft, worauf der Bundesrat nun reagiert hat.

Die Vorlage ist in der Vernehmlassung im Grundsatz sehr positiv aufgenommen worden. Der Bundesrat schlägt in der Botschaft vor, dass die zuständige Steuerbehörde die Rückerstattung verweigern kann, ohne ein Strafverfahren abzuwarten. Die Vernehmlassungsvor-

■ 18.030 Loi sur l'impôt anticipé

Message du 28 mars 2018 concernant une modification de la loi fédérale sur l'impôt anticipé (FF 2018 2379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2018

Le Conseil fédéral est favorable au remboursement de l'impôt anticipé même en cas de déclaration incomplète

Lors de sa séance du 28 mars 2018, le Conseil fédéral est arrivé à la conclusion que le droit au remboursement de l'impôt anticipé ne doit pas s'éteindre lorsque c'est par négligence que le contribuable a omis de déclarer certains revenus. Il a donc adopté le message correspondant et l'a transmis au Parlement.

Actuellement, les personnes domiciliées en Suisse ne voient leur impôt anticipé remboursé que si elles déclarent dûment les éléments de fortune concernés et les revenus qu'ils ont générés. Dans le cas contraire, leur droit au remboursement s'éteint.

Il s'est révélé nécessaire d'assouplir les conditions de la déclaration correcte. Les contribuables qui ont omis par négligence de déclarer des revenus soumis à l'impôt anticipé devraient en effet avoir la possibilité de se rattraper en procédant à une déclaration ultérieure de ces revenus, soit spontanément, soit suite à une intervention de l'autorité fiscale ou à une prise en compte des revenus par celle-ci. La condition est que la déclaration ultérieure ait lieu avant l'échéance du délai de réclamation.

Le but du projet est de limiter une imposition à double titre (cumul de l'impôt anticipé et de l'impôt sur le revenu) aux cas dans lesquels le contribuable a tenté de commettre une soustraction d'impôt. Ces dernières années, le Tribunal fédéral a prononcé plusieurs arrêts induisant une pratique plus stricte en ce qui concerne les déclarations incorrectes. Cette pratique faisant l'objet de critiques des milieux politiques et économiques, le Conseil fédéral a décidé de réagir.

Sur le fond, les participants à la consultation ont jugé très favorablement le

■ 18.030 Legge federale sull'imposta preventiva

Messaggio del 28 marzo 2018 concernente una modifica della legge sull'imposta preventiva (FF 2018 1951)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.03.2018

Il Consiglio federale è favorevole al rimborso dell'imposta preventiva anche in caso di dichiarazioni d'imposta incomplete

L'imposta preventiva dovrebbe essere rimborsata anche nel caso in cui a causa di negligenza nella dichiarazione d'imposta dei proventi non siano stati dichiarati. Questo ha deciso il Consiglio federale nella sua seduta del 28 marzo 2018, trasmettendo il relativo messaggio al Parlamento.

Le persone fisiche domiciliate in Svizzera hanno diritto al rimborso dell'imposta preventiva solo quando dichiarano regolarmente il reddito e la sostanza nella dichiarazione d'imposta. In caso contrario il diritto al rimborso dell'imposta preventiva decade.

I presupposti di una dichiarazione regolare saranno resi meno severi. I contribuenti avranno la possibilità di dichiarare successivamente, in maniera spontanea oppure tramite l'intervento e la compensazione da parte delle autorità fiscali, il reddito assoggettato all'imposta preventiva non dichiarato per negligenza. La dichiarazione successiva dovrà tuttavia avvenire prima della scadenza del termine di presentazione del reclamo contro la decisione di tassazione.

Obiettivo del progetto è di limitare il doppio onere dovuto all'imposta preventiva e all'imposta sul reddito ai casi di tentata sottrazione d'imposta. A seguito di numerose sentenze del Tribunale federale, negli ultimi anni la prassi nei casi di dichiarazioni lacunose si è inasprita. Questo ha portato a critiche da parte del mondo politico ed economico, a cui il Consiglio federale risponde con il presente progetto di modifica.

In linea di principio, il progetto è stato accolto molto favorevolmente nel quadro della procedura di consultazione. Nel suo messaggio il Consiglio federale

lage hatte noch vorgesehen, den Rück-
erstattungsentscheid erst zu fällen,
wenn ein Strafverfahren abgeschlossen
ist.

Zudem beantragt der Bundesrat eine
weitergehende Übergangsregelung, als
in der Vernehmlassungsvorlage vorge-
schlagen. Demnach können Rückerstat-
tungen gemäss der neuen Regelung
beantragt werden, wenn die Einspra-
chfrist bei Inkrafttreten der Gesetze-
sänderung noch nicht abgelaufen ist.

Zusätzliche Neuregelung

Die Vorlage enthält daneben eine Neu-
regelung bei Naturalgewinnen aus
Geldspielen (z.B. bestimmte Wettbe-
werbe). Sofern das am 20. September
2017 verabschiedete Geldspielgesetz in
Kraft tritt (Referendumsabstimmung
am 10. Juni 2018), soll ein Meldeverfah-
ren bei Gewinnen mit einem Wert ab
1000 Franken eingeführt werden. Der
Veranstalter könnte so den Gewinn an
die Behörde melden, statt 35 Prozent
Verrechnungssteuer zu entrichten. Die
Steuerbehörde überprüft in der Steuer-
erklärung, ob der Gewinn deklariert
worden ist. Dies verringert den adminis-
trativen Aufwand für alle Beteiligten.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.04.2018

Die WAK-N ist oppositionslos auf die
Vorlage des Bundesrats zur Änderung
des Verrechnungssteuergesetzes
(18.030) eingetreten. Sie begrüsst die
Anpassung, wonach die Verrechnungs-
steuer bei nachträglicher Deklaration
nicht verwirken soll, sofern die Einkünf-
te oder Vermögen nicht vorsätzlich ver-
schwiegen wurden.

Die Kommission beantragt ihrem Rat

projet du Conseil fédéral. Dans son
message, il propose notamment que
l'autorité fiscale compétente puisse re-
fuser de rembourser l'impôt anticipé
sans attendre l'issue d'une procédure
pénale. Le projet mis en consultation
prévoyait encore que la décision quant
au remboursement de l'impôt anticipé
ne soit prise qu'à l'issue de la procédure
pénale.

Dans son message, le Conseil fédéral va
plus loin que dans le projet mis en
consultation puisqu'il propose une ré-
glementation transitoire en vertu de la-
quelle les contribuables auront le droit
de demander le remboursement de
l'impôt anticipé si le délai de réclama-
tion n'est pas encore échu à l'entrée en
vigueur de la modification de la loi.

Nouvelle réglementation supplémen- taire

Le projet contient en outre une modifi-
cation concernant les gains en nature
provenant des jeux d'argent (notam-
ment de certains concours). Cette mo-
dification répond à la nouvelle loi sur les
jeux d'argent, qui a été arrêtée le
20 septembre 2017 mais contre laquelle
le référendum a été saisi. Si cette loi
entre en vigueur - le peuple sera appelé
à se prononcer le 10 juin 2018 -, une
procédure de déclaration sera intro-
duite pour les gains à partir de 1000
francs. L'organisateur du concours
pourra alors déclarer le gain à l'autorité
fiscale plutôt que d'en retenir 35 % au
titre de l'impôt anticipé. L'autorité fis-
cale vérifiera dans la déclaration d'im-
pôt si le gain est bien déclaré. Cette
pratique permettrait de réduire la
charge administrative pour toutes les
parties concernées.

Communiqué de presse de la com- mission de l'économie et des rede- vances du Conseil national du 25.04.2018

La CER-N est entrée en matière sans op-
position sur le projet de modification de
la loi fédérale sur l'impôt anticipé
(18.030) élaboré par le Conseil fédéral.
La commission salue que la loi ait no-
tamment été adaptée de sorte que le
contribuable ne perde pas son droit au
remboursement de l'impôt anticipé s'il
effectue une déclaration ultérieure,

propone che le autorità fiscali compe-
tenti siano autorizzate a rifiutare il rim-
borso senza attendere l'esito di un pro-
cedimento penale. Il progetto posto in
consultazione prevedeva che la decisio-
ne riguardo al rimborso venisse presa
solo alla conclusione del procedimento
penale.

Il Consiglio federale chiede inoltre una
più ampia regolamentazione del perio-
do di transizione rispetto a quanto pro-
posto in sede di consultazione. Secondo
la nuova normativa, i rimborsi potranno
essere richiesti fintantoché al momento
dell'entrata in vigore della modifica del-
la legge il termine per presentare un
reclamo non sia ancora scaduto.

Nuova disposizione supplementare

Il progetto contiene inoltre una nuova
disposizione per le vincite in natura de-
rivanti da giochi in denaro (ad es. alcuni
concorsi). In caso di entrata in vigore
della legge sui giochi in denaro, appro-
vata il 20 settembre 2017 (la votazione
a seguito del referendum avrà luogo il
prossimo 10 giugno 2018), sarà neces-
sario introdurre una procedura di notifi-
ca delle vincite pari o superiori a 1000
franchi. L'organizzatore dei giochi in
futuro potrebbe quindi notificare la vin-
cita alle autorità anziché versare il 35 per
cento a titolo di imposta preventiva.
L'autorità fiscale verificherebbe nella di-
chiarazione d'imposta se la vincita è sta-
ta dichiarata. Di conseguenza, per tutte
le parti coinvolte si ridurrebbero i costi
amministrativi.

Comunicato stampa della commis- sione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.04.2018

La CET-N è entrata in materia, senza voti
contrari, sul progetto del Consiglio fede-
rale di modifica della legge federale
sull'imposta preventiva (18.030). Essa
accoglie favorevolmente l'adeguamento
secondo cui il diritto al rimborso dell'im-
posta preventiva non decade in caso di
dichiarazione successiva, a condizione
che le entrate o la sostanza non siano
state sottaciute intenzionalmente.

aber mit 13 zu 4 Stimmen, die Frist zur nachträglichen Deklaration auszuweiten. Statt nur bis zum Ablauf der Einsprachefrist gegen die Veranlagung betreffend die Einkommens- und Vermögenssteuer, soll eine Nachdeklaration auch in einem noch nicht rechtskräftig abgeschlossenen Veranlagungs- oder Nachsteuerverfahren möglich sein. Nur so werde eine Doppelbelastung durch die Einkommens- und Verrechnungssteuer effektiv verhindert. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass die vom Bundesrat vorgeschlagene Frist nicht verlängert werden soll, da sonst der Sicherungszweck der Verrechnungssteuer geschwächt wird. Mit 14 zu 10 Stimmen und 1 Enthaltung spricht sich die Kommission ausserdem dafür aus, dass diese Neuregelung für Ansprüche, die seit dem 1. Januar 2014 entstanden sind, gelten soll. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 14 zu 4 Stimmen und 0 Enthaltung gutgeheissen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

pour autant que l'omission du revenu ou de la fortune concernée dans la déclaration d'impôts ne soit pas intentionnelle.

La commission propose cependant à son conseil, par 13 voix contre 4, de prolonger le délai fixé pour la déclaration ultérieure. Actuellement, la déclaration ultérieure doit avoir lieu avant l'échéance du délai de réclamation pour l'impôt sur le revenu et l'impôt anticipé. La commission estime néanmoins qu'il devrait également être possible d'effectuer une déclaration ultérieure dans le cadre d'une procédure de taxation ou de rappel d'impôt pour laquelle une décision n'est pas encore entrée en force. C'est, selon elle, le seul moyen d'éviter efficacement que le contribuable subisse une imposition à double titre, c'est-à-dire un cumul de l'impôt sur le revenu et de l'impôt anticipé. Une minorité est d'avis que le délai proposé par le Conseil fédéral ne doit pas être prolongé, car elle considère qu'une telle prolongation affaiblirait la fonction de garantie de l'impôt anticipé. Par ailleurs, la commission propose, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, que cette nouvelle réglementation s'applique aux demandes déposées depuis le 1er janvier 2014. La commission a approuvé le projet par 14 voix contre 4 et 0 abstention lors du vote sur l'ensemble.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Con 13 voti contro 4, la Commissione propone tuttavia alla sua Camera di estendere il termine per la dichiarazione successiva. Anziché entro la scadenza del termine di presentazione del reclamo contro la decisione di tassazione concernente l'imposta sul reddito e la sostanza, dev'essere possibile presentare una dichiarazione successiva anche nell'ambito di una procedura d'imposizione o di recupero d'imposta non ancora passata in giudicato. Solo in questo modo è possibile evitare efficacemente una doppia imposizione (imposta sul reddito e imposta preventiva). Una minoranza ritiene che il termine proposto dal Consiglio federale non debba essere esteso, poiché avrebbe l'effetto di indebolire la funzione di garanzia dell'imposta preventiva. Con 14 voti contro 10 e 1 astensione la Commissione si dichiara inoltre favorevole ad applicare il nuovo disciplinamento ai diritti al rimborso sorti a partire dal 1° gennaio 2014. Nella votazione sul complesso il progetto è stato approvato con 14 voti contro 4 e 0 astensione.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **18.033 Erklärung des Nationalrates. Stopp der Kriegsverbrechen in Syrien**

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.03.2018

Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates (APK-N) hat sich mit der Situation im Norden Syriens befasst und ruft die bewaffneten Akteure in der Region zur Waffenruhe auf.

Die Kommission hat sich vom Vorsteher des Eidgenössischen Departements für auswärtige Angelegenheiten (EDA), Bundesrat Ignazio Cassis, über die Krise in Syrien informieren lassen. Sie hat Kenntnis genommen von den jüngsten Entwicklungen sowie von den Bemühungen, mit denen die Schweiz auf bilateraler und multilateraler Ebene das Ziel verfolgt, den Friedensprozess in Syrien voranzutreiben und die Grundversorgung der Zivilbevölkerung sicherzustellen. Die Kommission ist äusserst besorgt über die zunehmenden Kampfhandlungen und deren dramatischen humanitären Folgen. Vor diesem Hintergrund hat sie mit 15 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, gemäss Artikel 32 des Geschäftsreglements des Nationalrates eine **Erklärung** abzugeben (**Kriegsverbrechen in Syrien stoppen**). Die Kommissionsmehrheit ist der Meinung, dass diese Erklärung (**18.033**) Ausdruck des humanitären Auftrags der Bundesverfassung ist und ein deutliches Signal an die internationale Gemeinschaft sendet. Im Übrigen ist sie der Auffassung, dass das Parlament mit einer Reaktion auf eine derartige Situation nicht gegen die Neutralität der Schweiz verstösst. Die Kommissionsminderheit ist sich zwar der dramatischen humanitären Lage bewusst, möchte aber dennoch keinen Präzedenzfall für andere Krisensituationen schaffen. Ausserdem zweifelt sie daran, dass eine solche Erklärung mit der Neutralität der Schweiz vereinbar ist (vgl. **Pressepunkt**).

In diesem Zusammenhang hat sich die Kommission ausserdem mit der Beteiligung der Türkei an der Belagerung von syrischen Städten und mit dem regelmässigen Dialog befasst, den die Schweiz mit der Türkei insbesondere zu diesem Thema führt. Thematisiert wurden auch

■ **18.033 Déclaration du Conseil national. Stop aux crimes de guerre en Syrie**

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 20.03.2018

La Commission de politique extérieure du Conseil national (CPE-N) a débattu de la situation dans le nord de la Syrie et appelle les acteurs armés de la région à cesser les combats.

En présence du chef du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE), le conseiller fédéral Ignazio Cassis, la CPE-N s'est informée sur la crise syrienne; elle a pris acte des derniers développements, ainsi que des efforts déployés par la Suisse aux niveaux bilatéral et multilatéral en faveur du processus de paix en Syrie pour garantir les besoins urgents de la population civile. La Commission fait part de ses vives inquiétudes face à l'intensification des affrontements et à ses conséquences humanitaires dramatiques. Au vu de cela, elle a décidé par 15 voix contre 7 et 2 abstentions de proposer à son Conseil une **déclaration** (**Stop aux crimes de guerre en Syrie**) en vertu de l'article 32 du Règlement du Conseil national. La majorité de la Commission est d'avis que cette déclaration (**18.033**) découle du mandat humanitaire issu de la Constitution fédérale et qu'elle envoie un signal fort à la communauté internationale. Par ailleurs, la majorité estime que la neutralité n'empêche pas le Parlement de réagir face à une telle situation. La minorité, tout en relevant la situation humanitaire dramatique, ne souhaite cependant pas créer un précédent pour toutes les autres crises dans le monde. Par ailleurs, elle a des doutes quant à la compatibilité d'une telle déclaration avec la neutralité suisse. (cf. **point de presse**) Dans le cadre de cette discussion, la Commission s'est aussi penchée sur l'implication et le poids de la Turquie dans le siège des villes syriennes, ainsi que sur le dialogue régulier que la Suisse entretient avec le pays, à ce sujet notamment. Les pratiques d'espionnage de la Turquie sur le sol suisse ont également été abordées, et la CPE-N les considère inacceptables.

■ **18.033 Dichiarazione del Consiglio nazionale. Cessare i crimini di guerra in Siria**

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20.03.2018

La Commissione della politica estera del Consiglio nazionale (CPE-N), dopo aver discusso sulla situazione nella Siria settentrionale, fa appello agli attori armati della regione affinché cessino i combattimenti.

In presenza del capo del Dipartimento federale degli affari esteri (DFAE), il consigliere federale Ignazio Cassis, la CPE-N è stata informata sulla crisi siriana. In tale contesto ha preso atto degli ultimi sviluppi e degli sforzi profusi dalla Svizzera a livello bilaterale e multilaterale in favore del processo di pace in Siria e per rispondere ai bisogni urgenti della popolazione civile. La Commissione si è detta molto preoccupata per l'inasprimento degli scontri e per le conseguenze drammatiche sul piano umanitario.

Di conseguenza ha deciso, con 15 voti contro 7 e 2 astensioni, di proporre alla propria Camera una **dichiarazione** («**Cessare i crimini di guerra in Siria**») in virtù dell'articolo 32 del regolamento del Consiglio nazionale. La maggioranza della Commissione è del parere che tale dichiarazione (**18.033**), rilasciata in ossequio al mandato umanitario sancito nella Costituzione federale, lanci un segnale forte alla comunità internazionale. La maggioranza ritiene peraltro che la neutralità non impedisca al Parlamento di reagire di fronte a una simile situazione. La minoranza, pur riconoscendo la drammaticità della situazione umanitaria, non vuole invece creare un precedente per tutte le altre le crisi nel mondo. Essa è peraltro dubbiosa circa la compatibilità di una siffatta dichiarazione con la neutralità svizzera. (cf. il **punto stampa**)

Nel quadro di tale discussione, la Commissione si è pure chinata sul coinvolgimento e il peso della Turchia nell'assedio delle città siriane e sul dialogo regolare che la Svizzera intrattiene con la Turchia, specialmente a questo proposito. Sono pure state affrontate le pratiche di spionaggio della Turchia sul territorio svizzero, ritenute inaccettabili dalla CPE-N.

die in den Augen der APK-N inakzeptablen Spionageaktivitäten der Türkei auf Schweizer Boden.

Antrag der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 20. März 2018 gemäss Art. 32 des Geschäftsreglements des Nationalrates

Stopp der Kriegsverbrechen in Syrien

Der Nationalrat,

- in Erinnerung an die Resolution 2401 (2018) des UNO Sicherheitsrates vom 24. Februar 2018, die alle Kriegsparteien zu einem sofortigen Waffenstillstand von mindestens 30 aufeinanderfolgenden Tagen aufruft;
- gestützt auf Artikel 32 seines Geschäftsreglements (GRN; SR 171.13);
 - a. verurteilt auf das Schärfste die im Syrienkonflikt verübten Gräueltaten und weit verbreiteten Verstösse gegen die Menschenrechte und das humanitäre Völkerrecht.
 - b. erinnert die Kriegsparteien daran, dass sie dem Völkerrecht zufolge die Verantwortung für die in Syrien verübten abscheulichen Verbrechen tragen und dass jeder, der derartige Verbrechen begeht, unabhängig davon, ob es sich um Staaten oder Einzeltäter handelt, zur Verantwortung gezogen werden soll.
 - c. fordert alle Beteiligten auf, die völkerrechtswidrige militärische Intervention in Gebieten Syriens sofort zu beenden und ihre Truppen aus Syrien abzuziehen.
 - d. fordert den Bundesrat auf, alles in der Macht der Schweiz stehende zu unternehmen, um in der UNO die erneute Ausrufung eines sofortigen Waffenstillstandes in Syrien zu erreichen und unter Beizug aller Konfliktparteien einschliesslich der Kurden einen Friedensprozess einzuleiten.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Proposition de la Commission de politique extérieure du Conseil national du 20 mars 2018 en vertu de l'art. 32 du règlement du Conseil national

Stop aux crimes de guerre en Syrie

Le Conseil national,

- rappelant la résolution 2401 (2018) du Conseil de sécurité de l'ONU du 24 février 2018, qui demande à toutes les parties au conflit de cesser les hostilités immédiatement et pour une durée d'au moins 30 jours consécutifs ;
- se fondant sur l'art. 32 de son règlement (RCN ; RS 171.13) ;
 - a. condamne avec la plus grande fermeté les nombreuses cruautés et violations des droits de l'homme et du droit international humanitaire commises dans le conflit syrien ;
 - b. rappelle aux parties au conflit que, en vertu du droit international, ils portent la responsabilité des crimes abjects commis en Syrie et que ceux qui, Etats ou individus, se rendent coupable de tels crimes devront en répondre ;
 - c. appelle toutes les parties concernées à cesser immédiatement leur intervention militaire, contraire au droit international, et à retirer leurs troupes de la Syrie ;
 - d. invite le Conseil fédéral à faire tout ce qui est dans le pouvoir de la Suisse pour que l'ONU appelle à nouveau à un cessez-le-feu immédiat en Syrie et engage un processus de paix incluant toutes les parties au conflit, y compris les Kurdes.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Proposta della Commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 20 marzo 2018 in virtù dell'articolo 32 del regolamento del Consiglio nazionale

Cessare i crimini di guerra in Siria

Il Consiglio nazionale,

- rammentando la risoluzione 2401 (2018) del Consiglio di sicurezza dell'ONU del 24 febbraio 2018, che chiede a tutte le parti coinvolte nel conflitto di cessare le ostilità immediatamente e per almeno 30 giorni consecutivi;
- fondandosi sull'articolo 32 del suo regolamento (RCN; RS 171.13);
 - a. condanna con la massima fermezza le numerose crudeltà e violazioni dei diritti dell'uomo e del diritto internazionale umanitario commesse nel conflitto siriano;
 - b. rammenta alle parti coinvolte nel conflitto che, in virtù del diritto internazionale, ad esse incombe la responsabilità dei crimini abietti commessi in Siria e che chiunque, Stati o individui che siano, si renda colpevole di tali crimini dovrà risponderne;
 - c. rivolge a tutte le parti coinvolte nel conflitto un appello affinché cessino immediatamente il loro intervento militare, contrario al diritto internazionale, e ritirino le loro truppe dalla Siria;
 - d. invita il Consiglio federale a intraprendere tutto quanto è nel potere della Svizzera affinché l'ONU rivolga nuovamente un appello alla cessazione immediata delle ostilità in Siria e avvii un processo di pace che includa tutte le parti coinvolte nel conflitto, compresi i Curdi.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.044** Gesamtschau zur mittelfristigen Weiterentwicklung der Agrarpolitik. Bericht des Bundesrates in Erfüllung der Postulate 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian)

■ **18.044** Vue d'ensemble du développement à moyen terme de la politique agricole. Rapport du Conseil fédéral en réponse aux postulats 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian)

■ **18.044** Analisi globale dell'evoluzione a medio termine della politica agricola. Rapporto del Consiglio federale in risposta ai postulati 14.3514 (Knecht), 14.3537 (Noser), 14.3618 (Aebi), 14.3894 (von Siebenthal), 14.3991 (de Buman), 14.4046 (Keller-Sutter), 14.4098 (Müller Walter), 17.3401 (Müller Damian)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.11.2017

Bundesrat verabschiedet Gesamtschau zur Weiterentwicklung der Agrarpolitik

Für die Agrarpolitik ab dem Jahr 2022 (AP22+) schlägt der Bundesrat eine Strategie mit zwei Komponenten vor. Einerseits sollen den Akteuren der Land- und Ernährungswirtschaft in den Bereichen Markt, Betrieb und natürliche Ressourcen neue Perspektiven gegeben werden. Andererseits sollen die in- und ausländischen Agrarmärkte im Rahmen von Handelsabkommen besser vernetzt werden.

Der Bundesrat hat die Gesamtschau zur mittelfristigen Weiterentwicklung der Agrarpolitik verabschiedet. Die AP22+ soll den Akteuren der Land- und Ernährungswirtschaft in den Bereichen Markt, Betrieb und natürliche Ressourcen neue Perspektiven geben. Für die drei Bereiche werden Ziele und Stossrichtungen vorgeschlagen, mit denen die Ziellücken der bisherigen Politik geschlossen und die zukünftigen Herausforderungen angegangen werden können. Dabei wird der technische Fortschritt wie beispielsweise die Digitalisierung eine wichtige Rolle spielen. Mittelfristig sollen die inländischen und die ausländischen Agrarmärkte im Rahmen von Handelsabkommen besser vernetzt werden. Eine bessere Vernetzung mit den ausländischen Märkten dient auch der Ernährungssicherheit der Schweiz, da rund 40-50 Prozent des inländischen Nahrungsmittelbedarfs importiert werden. Der Bundesrat ist überzeugt, dass ein partieller Abbau des Grenzschutzes volkswirtschaftlich vorteilhaft und - begleitet mit geeigneten Unterstützungsmaßnahmen - für die Schweizer Land-

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.11.2017

Le Conseil fédéral adopte la Vue d'ensemble du développement de la politique agricole

Le Conseil fédéral propose une stratégie s'articulant autour de deux axes pour la politique agricole qui sera menée à partir de 2022 (PA22+). L'objectif consiste à ouvrir de nouvelles perspectives aux acteurs de l'agriculture et du secteur agroalimentaire aux plans du marché, de l'exploitation et des ressources naturelles. Il est par ailleurs prévu de mieux relier entre eux les marchés agricoles nationaux et internationaux lors de la conclusion d'accords de libre-échange.

Le Conseil fédéral a adopté la « Vue d'ensemble du développement à moyen terme de la politique agricole ». La PA22+ vise à ouvrir de nouvelles perspectives aux acteurs de l'agriculture et du secteur agroalimentaire aux plans du marché, de l'exploitation et des ressources naturelles. Elle propose dans ces trois domaines des objectifs et des lignes directrices qui permettront de combler les lacunes de la politique actuelle et de relever les défis à venir. Les progrès technologiques, comme l'avènement du numérique, jouent à cet égard un rôle important. L'objectif consiste à moyen terme à mieux relier entre eux les marchés agricoles nationaux et internationaux lors de la conclusion d'accords de libre-échange. Une meilleure interconnexion des marchés suisses et étrangers serait également bénéfique pour la sécurité alimentaire de la Suisse, puisque 40 à 50 % des besoins alimentaires du pays sont couverts par des importations. Le Conseil fédéral est convaincu qu'une réduction partielle de la protection

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.11.2017

Il Consiglio federale approva l'Analisi globale dell'evoluzione della politica agricola

Per la Politica agricola a partire dal 2022 (PA22+) il Consiglio federale propone una strategia a due componenti. Da un lato agli attori della filiera agroalimentare vanno fornite nuove prospettive nei settori mercato, azienda e risorse naturali. Dall'altro i mercati agricoli nazionali e internazionali devono essere meglio connessi nel quadro di accordi commerciali.

Il Consiglio federale ha approvato l'Analisi globale dell'evoluzione a medio termine della politica agricola. La PA22+ dovrà fornire nuove prospettive agli attori della filiera agroalimentare nei settori mercato, azienda e risorse naturali. Per i tre settori sono proposti obiettivi e orientamenti con i quali possono essere colmate le lacune in materia di obiettivi della politica precedente e affrontate le sfide future. Il progresso tecnico, come ad esempio la digitalizzazione, svolgerà un ruolo fondamentale.

A medio termine i mercati agricoli nazionali e internazionali dovranno essere meglio connessi nel quadro di accordi commerciali. Una migliore interconnessione con i mercati esteri gioverà anche alla sicurezza alimentare della Svizzera poiché circa il 40-50 per cento del fabbisogno indigeno di derrate alimentari è importato. Il Consiglio federale è convinto che una parziale abolizione della protezione doganale è vantaggiosa dal profilo economico e, se accompagnata da adeguate misure di sostegno, gestibile per la filiera agroalimentare svizzera.

und Ernährungswirtschaft bewältigbar ist.

Der Bundesrat hat das WBF beauftragt, ein Aussprachepapier zur Konkretisierung der Stossrichtungen zur AP 22+ zu erstellen. Dabei sollen die kostensenkenden Auswirkungen einer allfälligen Marktöffnung im Rahmen bilateraler Handelsabkommen weiter präzisiert werden.

Mit der Gesamtschau kann das Parlament von den strategischen Leitlinien des Bundesrates für die AP22+ Kenntnis nehmen und sich dazu äussern. Der Bundesrat wird in Kenntnisnahme der Rückmeldungen im vierten Quartal 2018 eine Vernehmlassung zur AP22+ durchführen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 28.03.2018

Die Kommission hat sich eingehend mit dem [Bericht](#) des Bundesrates «Gesamtschau zur mittelfristigen Weiterentwicklung der Agrarpolitik», der auf eine Reihe von parlamentarischen Vorstössen antwortet ([14.3894](#), [14.3991](#), [14.3537](#), [17.3401](#), [14.3618](#), [14.3514](#), [14.4046](#), [14.4098](#)), auseinandergesetzt. Sie beantragt dem Büro des Nationalrates, den Bericht in der Sommersession zu traktandieren, damit darüber eine breite Diskussion geführt werden kann (14 zu 9 Stimmen, 2 Enthaltungen). Ausserdem beantragt sie ihrem Rat mit 13 zu 12 Stimmen, den Bericht an den Bundesrat zurückzuweisen. Sie hat diesbezüglich verschiedene Aufträge dazu verabschiedet, wie der Bundesrat den Bericht überarbeiten und ergänzen soll: Er soll eine präzise Bewertung der aktuellen Agrarpolitik vornehmen; er soll künftige Freihandelsabkommen ausserhalb der nächsten Agrarreform behandeln; er soll Artikel 104a der Bundesverfassung zur Ernährungssicherheit berücksichtigen; schliesslich soll er den im Bericht skizzierten Zeitplan überarbeiten, so dass die Abstimmungen über die Volksinitiativen berücksichtigt werden können. Eine starke Minderheit beantragt, den Bericht nicht an den Bun-

douanière est intéressante d'un point de vue économique et qu'elle est, à condition d'être soutenue par des mesures adéquates, gérable pour l'agriculture et le secteur agroalimentaire. Le Conseil fédéral a mandaté le DEFR de concrétiser les lignes directrices pour la Politique Agricole PA22+ dans un papier de discussion. Le DEFR approfondira aussi la question des effets d'allègement des coûts en cas d'ouverture des marchés dans le cadre de contrats de libre-échange bilatéraux. Cette vue d'ensemble donne la possibilité au Parlement de prendre connaissance des lignes de force stratégiques que le Conseil fédéral a définies pour la PA22+ et de s'exprimer à ce sujet. Après avoir pris acte des retours du Parlement, le Conseil fédéral engagera une procédure de consultation sur la PA22+ au cours du dernier trimestre 2018.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 28.03.2018

La commission s'est penchée en détail sur le [rapport](#) du Conseil fédéral «Vue d'ensemble du développement à moyen terme de la politique agricole» qui répond à une série d'interventions parlementaires ([14.3894](#), [14.3991](#), [14.3537](#), [17.3401](#), [14.3618](#), [14.3514](#), [14.4046](#), [14.4098](#)). Elle propose au Bureau du Conseil national d'inscrire ce rapport à l'ordre du jour de la session d'été afin qu'il puisse faire l'objet d'une discussion approfondie (14 voix contre 9 et 2 abstentions). Par 13 voix contre 12, elle propose en outre à son conseil de renvoyer le rapport au Conseil fédéral. Elle souhaite en effet que ce dernier le modifie et le complète en prenant en considération différents points: le rapport devra ainsi comporter une évaluation précise de la politique agricole actuelle, traiter les futurs accords de libre-échange séparément - et non comme une composante de la prochaine réforme agricole - et tenir compte de l'article 104a de la Constitution fédérale relatif à la sécurité alimentaire. Le Conseil fédéral devra également revoir le calendrier qu'il avait déjà esquissé de sorte que les résultats de diverses initiatives populaires concernant l'agriculture

Il Consiglio federale ha incaricato il DEFR di elaborare un documento interlocutorio sulla concretizzazione degli orientamenti della PA22+, nel quale vanno precisate le ripercussioni che potrebbero contribuire a ridurre i costi di un'eventuale apertura del mercato nel quadro di accordi commerciali bilaterali.

Grazie all'Analisi globale il Parlamento potrà prendere atto delle linee guida strategiche del Consiglio federale per la PA22+ ed esprimersi in merito. Sulla base dei riscontri, nel quarto trimestre 2018 il Consiglio federale condurrà una procedura di consultazione sulla PA22+.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 28.03.2018

La Commissione si è occupata approfonditamente del [rapporto](#) del Consiglio federale «Analisi globale dell'evoluzione a medio termine della politica agricola». Essa propone all'Ufficio del Consiglio nazionale di mettere il rapporto all'ordine del giorno della sessione estiva, affinché possa essere ampiamente discusso (14 voti contro 9 e 2 astensioni). Propone inoltre alla propria Camera, con 13 voti contro 12, di rinviare il rapporto al Consiglio federale. A questo proposito ha adottato diversi mandati di cui il Consiglio federale deve tener conto per rielaborare e integrare il suo rapporto: esso deve procedere a una valutazione precisa dell'attuale politica agricola, trattare i futuri accordi di libero scambio al di fuori della prossima riforma agricola, tener conto dell'articolo 104a della Costituzione federale concernente la sicurezza alimentare e infine rielaborare lo scaenario delineato nel rapporto, in modo che le votazioni sulle iniziative popolari possano essere tenute in considerazione. Una forte minoranza vuole che la Camera prenda atto del rapporto senza però rinviarlo al Governo. La Commissione ha inoltre approvato una proposta che chiede la stesura di un rapporto aggiuntivo del Dipartimento su

desrat zurückzuweisen. Ausserdem hat die Kommission einem Antrag zugestimmt, der einen Zusatzbericht des Departementes zu Fragen der Nachhaltigkeit verlangt, und ein Postulat (18.3380) angenommen, wonach ein Zusatzbericht zum Einfluss des Grenzschutzes auf die der Landwirtschaft vor- und nachgelagerten Branchen und Industrien zu erstellen sei.

puissent être pris en considération. De son côté, une forte minorité propose de ne pas renvoyer le rapport au Conseil fédéral. Par ailleurs, la commission a adopté, d'une part, une proposition chargeant le département d'établir un rapport complémentaire traitant des questions liées à la durabilité et, d'autre part, un postulat (18.3380) demandant l'élaboration d'un rapport complémentaire sur les effets du système de protection douanière pour les industries et les branches situées en amont et en aval du secteur agricole.

talune questioni legate alla sostenibilità e ha accolto un postulato (18.3380) che sollecita un rapporto aggiuntivo concernente l'influsso della protezione doganale sui settori e sulle industrie a monte e a valle dell'agricoltura.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)